

# Kenteliou Brezounek

TROET E GALLEK

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS  
PAR LE BRETON

COURS ÉLÉMENTAIRE

*Partie du Maître*

PAR LE

Frère CONSTANTIUS  
DES ÉCOLES CHRÉTIENNES



VANNES  
IMPRIMERIE V<sup>o</sup> LAFOLYE ET FILS

1900

KENTELIOU BREZOUNEK

# Kenteliou Brezounek

TROET E GALLEK

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS  
PAR LE BRETON

COURS ÉLÉMENTAIRE

*Partie du Maître*

PAR LE

Frère CONSTANTIUS  
DES ÉCOLES CHRÉTIENNES



VANNES  
IMPRIMERIE V<sup>o</sup> LAFOLYE ET FILS

1900



## AVANT-PROPOS

---

Pendant longtemps on nous avait dit tant de mal de notre *langue bretonne* que plusieurs avaient fini par en rougir. Il a fallu qu'on vienne, en ces derniers temps, nous révéler des biens que nous ne soupçonnions pas, et nous apprendre à conserver un trésor dont nous n'étions pas assez jaloux.

La science a suffisamment prouvé que la *langue bretonne* a le droit de figurer sans honte, à côté des autres langues d'origine aryenne. Personne aujourd'hui n'a le droit d'ignorer qu'elle est notre héritage le plus précieux, et que le jour où elle mourrait, chaque Breton aurait perdu la plus grande richesse de son cher *Arvor*.

Le Congrès provincial, réuni à Saint-Brieuc, il y a quelques années, l'avait bien compris ; et c'est pourquoi il émit à l'unanimité le vœu suivant :

« Que l'enseignement à l'école primaire se fasse non plus par la « proscription brutale de la *langue bretonne*, mais à l'aide d'une « méthode rationnelle qui conduise progressivement les enfants, par « des exercices raisonnés, de la connaissance du *breton* à celle du « *français* ».

C'est pour répondre à ce vœu, plusieurs fois exprimé par des Bretons de foi et de talent, distingués par leur savoir autant que par leur attachement au pays natal, que nous avons publié d'abord le petit Manuel sous ce titre : **Kenteliou Brezounek da drei e gallek.** « Cours élémentaire d'enseignement du *français* par le *breton*, dédié aux élèves des écoles primaires ; puis ce deuxième volume destiné à faciliter la tâche du maître.

La méthode que nous proposons paraît très rationnelle, puisqu'elle se sert de ce que l'enfant sait déjà pour lui faire comprendre ce qu'il



ne sait pas encore ; elle explique les mots d'une langue qui est encore inconnue pour lui, par les mots connus d'une langue qui lui est familière. Elle consiste à greffer, pour ainsi dire, et doucement la langue de la France sur la langue de la Bretagne, au lieu de supprimer violemment le breton sans aucun profit pour le français.

En parlant breton à l'enfant qui vient à l'école, on le traite en être intelligent ; il ne se perd plus dans le chaos, et ce doit être pour lui une perpétuelle jouissance de passer du connu à l'inconnu.

Vous l'interrogez dans sa propre langue : « Tel objet, comment l'appelle-t-on chez vous ? » L'écolier répond ; et s'il avait oublié le mot ou le nom, le maître le lui rappelle, et lui indique aussitôt l'expression française correspondante.

Avantages de ce procédé : l'enfant aura appris un mot français, un mot dont il a entendu la prononciation exacte, un mot dont il connaît maintenant la valeur, etc.

Et par cette méthode il acquiert même une connaissance mieux raisonnée de sa langue maternelle. Quel mal y a-t-il donc à ce que l'écolier sache bien deux langues au lieu d'une, quand cet exercice loin de retarder ses progrès et de charger sa mémoire, le fait arriver, au contraire, beaucoup plus sûrement et plus vite à la connaissance d'un français bien plus correct ?

Du reste, cette méthode que je préconise est la même qui a été exposée à la Sorbonne, aux applaudissements de toutes les sociétés savantes, par le Frère Savinien, des Ecoles Chrétiennes, instituteur congréganiste en Provence.

Son mémoire, qui traite de l'utilisation des idiomes locaux pour mieux apprendre le français, a été couronné par l'Académie française.

Cette méthode lui paraissait bonne ; il l'a mise en pratique en Provence, et il a obtenu un succès complet.

Ce que le Frère Savinien faisait en Provence, le Frère Maxwel le pratiquait aussi en Irlande, et dans ce pays gaélique, il a complètement transformé l'enseignement primaire.

En terminant, écoutons le témoignage désintéressé, et la prière que nous adresse un universitaire dont personne ne peut contester ni la science éminente, ni la connaissance approfondie qu'il a de notre pays. « Au nom de la Bretagne, nous dit-il, pour le profit intellectuel des enfants, pour leur inculquer une connaissance plus approfondie et mieux raisonnée du français, ô vous qui êtes plus libres que

« nous, rejetez enfin des méthodes qui ne sont pas faites pour vous ;  
« osez faire ce qu'ont fait vos frères en Irlande, en Ecosse, en Galles,  
« et réussissez comme eux... »

(Extrait en partie de la Conférence de M. BULON,  
au Congrès de Landerneau, 1896).

Monsieur le Chanoine Rospars, Rédacteur de la *Semaine Religieuse* du Diocèse de Quimper et de Léon, écrivait à la date du 13 octobre 1899 :

« **La langue bretonne à l'École.** — Nous avons parlé, à diverses reprises, des travaux du Frère Constantius, Directeur de l'école chrétienne de Landivisiau, et de sa *Méthode d'enseignement du Français par le Breton*. L'enseignement, dans nos écoles primaires, est actuellement basé sur l'exclusion absolue du breton : l'enfant qui arrive, ne sachant pas un mot de français, doit apprendre cette langue de vive force. Or, au lieu d'user ainsi l'effort des enfants sur des mots qu'ils ne comprennent qu'imparfaitement, n'est-il pas plus rationnel de procéder du connu à l'inconnu, d'ouvrir peu à peu leur esprit en les faisant passer graduellement, par des exercices raisonnés et au moyen du breton qu'ils savent, à la connaissance du français qu'ils doivent apprendre ?

« C'est ce que le frère Constantius a pratiqué avec succès, pendant de longues années, et que pourront faire facilement, désormais, nos instituteurs et nos institutrices, grâce au livre que le bon religieux, encouragé par les hommes les plus compétents et pour répondre à de nombreuses demandes, vient de publier, sous ce titre : **Kenteliou Brezounek da drei e gallek**. Ce n'est encore que le livre de l'élève, *teut en breton*. Le livre du maître (breton-français) est sous presse.

« Le cours élémentaire que nous annonçons contient 200 thèmes bretons à traduire en français ; on y a résumé les mots les plus usuels classés par catégories, des exercices variés sur le genre, le nombre ; puis sur les adjectifs, les pronoms, les verbes, dont plus de 700 sont conjugués en tout ou en partie. Enfin les 200 exercices sont suivis d'un *Lexique* donnant la signification des mots les plus difficiles et les moins connus en diverses localités.

« Nous recommandons à nos lecteurs ce livre, dont (on peut le dire ici sans hyperbole) le besoin se faisait vivement sentir. Il est appelé à rendre de grands services dans nos écoles, non point — on ne saurait trop le redire — en enseignant le breton aux enfants, mais en les aidant à apprendre plus vite et mieux le français.

« Ajoutons que le livre du maître sera en même temps, une excellente méthode pour apprendre le breton par le moyen du français, comblant ainsi une lacune que des correspondants de la *Semaine Religieuse* ont souvent signalée en la déplorant.

## AVIS

### SUR LA MANIÈRE DE FAIRE USAGE

DES

### LEÇONS (*KENTELIOU*) DU COURS ÉLÉMENTAIRE

Les plus simples définitions de la grammaire française, objet de la leçon du jour, doivent être en rapport avec les devoirs de traduction demandés aux élèves.

1<sup>o</sup> Le maître en fait réciter le texte, et s'assure par des questions variées que les élèves le comprennent. Au besoin, surtout si les élèves sont peu initiés à la langue française, il leur fait comprendre les définitions en faisant usage de la langue bretonne ; car les enfants ne retiennent que ce qu'ils ont compris.

2<sup>o</sup> Il est indispensable de préparer en classe tous les devoirs écrits, mais surtout quand il s'agit d'un devoir de traduction ; autrement les élèves, ne comprenant pas ce qu'on leur demande, apporteraient chacun des traductions différentes, ce qui rendrait la correction très difficile, sinon impossible.

3<sup>o</sup> Chaque exercice doit d'abord être lu, et traduit de vive voix par les élèves, une ou plusieurs fois, avant d'en faire la traduction écrite. Sans cette précaution, le travail des écoliers traducteurs perdrait de son utilité, de son attrait, et pourrait, pour certaines leçons, exiger trop de corrections.

4<sup>o</sup> Le maître ne devra pas toujours exiger une traduction identique à celle donnée dans le livre à son usage. Un même mot breton peut souvent être traduit par différents synonymes français. Se montrer trop exclusif serait arrêter la spontanéité de l'enfant, le décourager et manquer le but de l'exercice de traduction. On contraire, on excitera les élèves à trouver plusieurs synonymes, et le maître acceptera tous ceux qui seront bons, sans omettre néanmoins de faire ressortir les



meilleurs, ceux qui donnent la traduction réelle du mot, de la phrase, et non le sens seulement. Toute liberté doit donc être laissée à l'élève, pour que le terme trouvé par lui rende l'expression bretonne de sa leçon.

Il y aurait un avantage réel pour les enfants bretons bretonnants à faire usage de cette méthode rationnelle, qui procède en allant du connu à l'inconnu.

*Remarque.* — En faisant la traduction orale précédant l'exercice écrit, le maître ne manquera pas d'attirer l'attention des enfants sur les mots bretons qui présentent une difficulté particulière au point de vue de la traduction, de même que sur les difficultés orthographiques de certains termes français.

LABOUR SKOL

---

## LABOUR-SKOL EVIT MIZ HERE

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR OCTOBRE

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

Doue.	Dieu.
Doue an Tad.	Dieu le Père.
Doue ar Mab.	Dieu le Fils.
Doue ar Spered-Santel.	Dieu le Saint-Esprit.
An Aotrou Doue.	Le Seigneur Dieu.
Jezuz-Krist.	Jésus-Christ.
Ar Zalver.	Le Sauveur.
Ar C'hrouer.	Le Créateur.
An Dreinded-Sakr.	La Sainte-Trinité.
Ar Werc'hez Vari.	La Vierge Marie.
An eal.	L'ange.
An elez.	Les anges.
Eun arc'heal.	Un archange.
An arc'helez.	Les archanges.
Eur zant.	Un saint.
Eur zantez.	Une sainte.
An abostol.	L'apôtre.
An avieler.	L'évangéliste.
Eur merzer.	Un martyr.
Eur verzerez.	Une martyre.

#### Complément du Nom.

Ar zantelez a Zoue.	La sainteté de Dieu.
Galloud ar C'hrouer.	La puissance du Créateur.
Ginivelez ar Mabik Jezuz.	La naissance de l'Enfant Jésus.
Elez ar baradoz.	Les anges du paradis.
Donedigez ar Mesias.	La venue du Messie.
Ar zent euz an env.	Les saints du ciel.
Evurusted ar zent.	Le bonheur des saints.
Burzudou an ebestel.	Les miracles des apôtres.
Nerz-kaloun ar verzerien.	Le courage des martyrs.
Kurunen ar gwerc'hezed.	La couronne des vierges.

#### Articles, Noms et Adjectifs.

Eun Doue holl-c'halloudek.	Un Dieu tout-puissant.
Eur bedenn virvidik.	Une prière fervente.
Ar Werc'hez bepred-dinam.	La Vierge immaculée.
Eur merzer kalounek.	Un martyr courageux.
An elez vad.	Les bons anges.
An elez fall.	Les mauvais anges.
Eun ene gwerc'h.	Une âme virginale.
Ar vuez peurbaduz.	La vie éternelle.
Eur garantez gwirion.	Un amour sincère.
Ar feiz beo.	La foi vive.



## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

*Articles et Noms communs.*

## HANOIOU TUD. — NOMS DE PERSONNES

An tad, <i>m. s.</i>	Le père.
An tadou, <i>m. pl.</i>	Les pères.
Eur vamm, <i>f. s.</i>	Une mère.
Ar mammou, <i>f. pl.</i>	Les mères.
Eur breur, <i>m. s.</i>	Un frère.
Ar breudeur, <i>m. pl.</i>	Les frères.
Eur c'hoar, <i>f. s.</i>	Une sœur.
Ar c'hoarezed, <i>f. pl.</i>	Les sœurs.
Eun eontr, <i>m. s.</i>	Un oncle.
An eontred, <i>m. pl.</i>	Les oncles.
Eur voereb, <i>f. s.</i>	Une tante.
Ar moerebet, <i>f. pl.</i>	Les tantes.
Eun niz, <i>m. s.</i>	Un neveu.
An nized, <i>m. pl.</i>	Les neveux.
Eun nizez, <i>f. s.</i>	Une nièce.
An nizezed, <i>f. pl.</i>	Les nièces.
Ar belek, <i>m. s.</i>	Le prêtre.
Ar veleien, <i>m. pl.</i>	Les prêtres.
Eur c'risten, <i>m. s.</i>	Un chrétien.
Ar gristenien, <i>m. pl.</i>	Les chrétiens.

*Complément du Nom.*

Madelez eun tad.	La bonté d'un père.
Teneridigez eur vamm.	La tendresse d'une mère.
Gwisiegez va breur.	La science de mon frère.
Furnez da c'hoar.	La sagesse de ta sœur.
Pinvidigez he eontr.	La richesse de son oncle.
Iec'hed hor moereb.	La santé de notre tante.
Klenved ho nizez.	La maladie de votre nièce.
Paredigez ar c'hlanvour.	La guérison du malade.
Karantez ar belek.	La charité du prêtre.
Enkrez ar paour.	L'inquiétude du pauvre.

*Articles, Noms et Adjectifs.*

Eun tad mad.	Un bon père.
An tadou mad.	Les bons pères.
Eur vamm vad.	Une bonne mère.
Mammou mad.	De bonnes mères.
Va breudeur iaouank.	Mes jeunes frères.
Da c'hoar hena.	Ta sœur aînée.
He c'hoarezed toc'hor.	Ses sœurs agonisantes, mourantes.
Hor mignoun klanv.	Notre ami malade.
Eur gristenez zantel.	Une sainte chrétienne.
Da nizezed vihan.	Tes petites nièces.

## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

*Articles et Noms communs.*

## HANOIOU TUD. — NOMS DE PERSONNES

Eur c'henderv, <i>m. s.</i>	Un cousin.
Ar gindirvi, <i>m. pl.</i>	Les cousins.
Eur giniterv, <i>f. s.</i>	Une cousine.
Ar ginitervezed, <i>f. pl.</i>	Les cousines.
Ar paeroun, <i>m. s.</i>	Le parrain.
Ar baerounez, <i>m. pl.</i>	Les parrains.
Eur vaerounez, <i>f. s.</i>	Une marraine.
Ar maerounez, <i>f. pl.</i>	Les marraines.
Eur bugel, <i>m. s.</i>	Un enfant.
Ar vugale, <i>m, pl.</i>	Les enfants.
Eur goaz, <i>m. s.</i>	Un homme.
Ar c'hoazed, <i>m. pl.</i>	Les hommes.
Eur c'hreg, <i>f. s.</i>	Une femme (épouse).
Ar gragez, <i>f. pl.</i>	Les femmes (épouses).
Eur mab, <i>m. s.</i>	Un fils.
Ar mipien, <i>m. pl.</i>	Les fils.
Eur verc'h, <i>f. s.</i>	Une fille.
Ar merc'hed, <i>f. pl.</i>	Les filles.
Eur paotr, <i>m. s.</i>	Un garçon.
Ar baotred, <i>m. pl.</i>	Les garçons.

*Complément du Nom.*

An drugarez a Zoue.	La miséricorde de Dieu.
Gourc'hemennou Doue.	Les commandements de Dieu.
Gourc'hemennou an Iliz.	Les commandements de l'Église.
Ursiou an tad.	Les ordres du père.
Pedennou ar vamm.	Les prières de la mère.
Sakramant ar Vadisiant.	Le sacrement de Baptême.
Sakramant ar Binijen.	Le sacrement de Pénitence.
Prezeger ar c'horaiz.	Le prédicateur du carême.
Eun amzer a binijen.	Un temps de pénitence.
Distro ar mab foran.*	Le retour du prodigue.

*Articles, Noms et Adjectifs.*

Eun iliz nevez.	Une église neuve.
An ilizou kaer.	Les belles églises.
Eun tour huel.	Une haute tour.
Ar c'hloc'h braz.	La grande cloche.
Ar c'hleier bihan.	Les petites cloches.
Eur c'henderv gomez.	Un cousin germain.
Eur giniterv gomez.	Une cousine germaine.
Ho paeroun madelezuz.	Votre parrain bienfaisant.
Hormaerounez madelezuz.	Notre marraine bienfaisante.
Va bugale amzent.*	Mes enfants mutins.



## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

*Divers Articles et Noms communs.*

## HANOIOU TUD. — NOMS DE PERSONNES

Eur fillor, <i>m. s.</i>	Un filleul.
Ar fillored, <i>m. pl.</i>	Les filleuls.
Eur fillorez, <i>f. s.</i>	Une filleule.
Ar fillorezed, <i>f. pl.</i>	Les filleules.
Eun emzivad, * <i>m. s.</i>	Un orphelin.
An emzivaded, <i>m. pl.</i>	Les orphelins.
Eun emzivadez, <i>f. s.</i>	Une orpheline.
An emzivadezed, <i>f. pl.</i>	Les orphelines.
Eun intany, <i>m. s.</i>	Un veuf.
An intanvien, <i>m. pl.</i>	Les veufs.
Eun intanzez, <i>f. s.</i>	Une veuve.
An intanzezed, <i>f. pl.</i>	Les veuves.
Eun amezeg, <i>m. s.</i>	Un voisin.
An amezeien, <i>m. pl.</i>	Les voisins.
An amezegez, <i>f. s.</i>	La voisine.
Eur mevel, <i>m. s.</i>	Un domestique.
Eur plac'h, <i>f. s.</i>	Une domestique.
Ar mevelien, <i>m. pl.</i>	Les domestiques.
Ar vatez, * <i>f. s.</i>	La servante.
Ar mitisien, <i>f. pl.</i>	Les servantes.

*Complément du Nom.*

Paourentez an emzivad.	La pauvreté de l'orphelin.
Fristidigez an intanzez.	La tristesse de la veuve.
Ti-soul an emzivadez.	La chaumière de l'orpheline.
Koumanant ar mevel.	Les gages du domestique.
Tavancher ho fillorez.	Le tablier de votre filleule.
Tok an amezeg.	Le chapeau du voisin.
Dillad ar vatez.	Les vêtements de la servante.
Boutou ar c'hreg.	Les sabots de la femme (épouse)
Lereier ho fillor.	Les bas de votre filleul.
Bragez an intanv.	La culotte du veuf.

*Articles, Noms et Adjectifs.*

Eur vatez difreüz.	Une servante expéditive.
Eur mevel deread. *	Un domestique poli.
Eur goaz evesiek.	Un homme attentif.
An tiegez louz.	La maison malpropre.
Eun amezeg dieguz.	Un voisin paresseux.
An arrebeuri gaer.	Les beaux meubles.
Ar prenestr braz.	La grande fenêtre.
An doriou koz.	Les vieilles portes.
Eur zae nevez.	Une robe neuve.
Eur roched wenn.	Une chemise blanche

## PEMPED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

*Articles et Noms communs.*

## HANOIOU TUD. — NOMS DE PERSONNES

Eur c'houeriad, * <i>m. s.</i>	Un paysan, villageois.
Ar goueriaded, <i>m. pl.</i>	Les paysans, villageois.
Eur goueriadez, <i>f. s.</i>	Une paysanne, villageoise.
Ar goueriadezed, <i>f. pl.</i>	Les paysannes, villageoises.
Eur bourc'hiz, <i>m. s.</i>	Un bourgeois.
Eur voure'hizez, <i>f. s.</i>	Une bourgeoise.
Eun tiek, <i>m. s.</i>	Un fermier.
An dieien, <i>m. pl.</i>	Les fermiers.
Ar mestr, <i>m. s.</i>	Le maître.
Ar vistri, <i>m. pl.</i>	Les maîtres.
Eur vestrez, <i>f. s.</i>	Une maîtresse.
Ar mestrezed, <i>f. pl.</i>	Les maîtresses.
Ar mesaer, <i>m. s.</i>	Le berger.
Ar vesaerien, <i>m. pl.</i>	Les bergers.
Eur vesaerez, <i>f. s.</i>	Une bergère.
Ar mesaerezed, <i>f. pl.</i>	Les bergères.
Eun enebour, <i>m. s.</i>	Un ennemi.
An enebourien, <i>m. pl.</i>	Les ennemis.
Ar mignoun, <i>m. s.</i>	L'ami.
Ar vignouned, <i>m. pl.</i>	Les amis.

*Pluriel des Noms français terminés au singulier par S, X, Z.*

An amzer ien.	Le temps froid.
An amzeriou ien.	Les temps froids.
Ar mab piz.	Le fils avare.
Eur groaz alaouret.	Une croix dorée.
Ar c'hroasiou alaouret.	Les croix dorées.
Eur fri tougn.	Un nez camus.
Ar friou tougn.	Les nez camus.
Eur vouez sklear.	Une voix claire.
Ar mouesiou sklear.	Les voix claires.
Eul logoden goz.	Une vieille souris.
Al logod koz.	Les vieilles souris.
Ar vro domm.	Le pays chaud.
Ar broiou tomm.	Les pays chauds.
Eur puns doun.	Un puits profond.
Ar punsou doun.	Les puits profonds.
Eur graonen vreïn.	Une noix pourrie.
Ar c'hraon breïn.	Les noix pourries.
Eun dibab * talvoudek.	Un choix avantageux.
An dibabou talvoudek.	Les choix avantageux.



## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

*Exercices sur les Articles et les Noms composés.*

## HANOIOU TUD. — NOMS DE PERSONNES

An tad-kaer, <i>m. s.</i>	Le beau-père.
An tadou-kaer, <i>m. pl.</i>	Les beaux-pères.
Eur vamm-gaer, <i>f. s.</i>	Une belle-mère.
Ar mammou-kaer, <i>f. pl.</i>	Les belles-mères.
Ar mab-kaer, <i>m. s.</i>	Le beau-fils.
Ar vipien-gaer, <i>m. pl.</i>	Les beaux-fils.
Ar verc'h-gaer, <i>f. s.</i>	La belle-fille.
Ar merc'hed-kaer, <i>f. pl.</i>	Les belles-filles.
An tad-koz, <i>m. s.</i>	Le grand-père.
An tadou-koz, <i>m. pl.</i>	Les grands-pères.
Ar vamm-goz, <i>f. s.</i>	La grand'mère.
Ar mammou-koz, <i>f. pl.</i>	Les grand'mères.
An tad-kun, * <i>m. s.</i>	Le bisaïeul.
An tadou-kun, <i>m. pl.</i>	Les bisaïeuls.
Ar vamm-gun, <i>f. s.</i>	La bisaïeule.
Ar mammou-kun, <i>f. pl.</i>	Les bisaïeules.
Ar breur-kaer, <i>m. s.</i>	Le beau-frère.
Ar breudeur-kaer, <i>m. pl.</i>	Les beaux-frères.
Ar c'hoar-gaer, <i>f. s.</i>	La belle-sœur.
Ar c'hoarezed-kaer, <i>f. pl.</i>	Les belles-sœurs.

*Pluriel des Noms français terminés par S, X, Z.*

An askorn torret.	L'os cassé (brisé).
An eskern torret.	Les os cassés (brisés).
An aezen * skanv.	Le gaz léger.
An aezennou skanv.	Les gaz légers.
Eur bizen galed.	Un pois dur.
Ar piz kaled.	Les pois durs.
Ar peg fleriuz.	La poix puante.
Ar pegou fleriuz.	Les poix puantes.
Ar pouez pounner.	Le poids lourd.
Ar pouésiou pounner.	Les poids lourds.
Ar c'hein ledan.	Le dos large.
Ar c'heinou ledan.	Les dos larges.
Ar miz glaoiek.	Le mois pluvieux.
Ar misiou glaoiek.	Les mois pluvieux.
Ar c'hlujar spountik.	La perdrix peureuse.
Ar c'hoad bodennek.	Les perdrix peureuses.
Ar c'hoajou bodennek.	Le bois touffu.
Al lindag * stegnet.	Les bois touffus.
Al lindagou stegnet.	Le lacs tendu.
Eur Gall kalounek.	Les lacs tendus.
Ar C'hallaoued kalounek.	Un Français courageux.
Eur pred founnuz.	Les Français courageux.
Ar prejou founnuz.	Un repas copieux.
	Les repas copieux.

SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

Articles. — Genre et Nombre des Noms français.

KORF AN DEN, IZILI, ETC. - CORPS DE L'HOMME, MEMBRES, ETC.

Ar c'horf, <i>m. s.</i>	Le corps.
Ar c'horfiou, <i>m. pl.</i>	Les corps. *
An ene, <i>m. s.</i>	L'âme.
An eneoù, <i>m. pl.</i>	Les âmes.
Ar penn, <i>m. s.</i>	La tête.
Ar pennou, <i>m. pl.</i>	Les têtes.
An tal, <i>m. s.</i>	Le front.
An taliou, <i>m. pl.</i>	Les fronts.
Al lagad, <i>m. s.</i>	L'œil.
An daoulagad, <i>m. pl.</i>	Les yeux.
An ividig, * <i>m. s.</i>	La tempe.
An ividigou, <i>m. pl.</i>	Les tempes.
Ar skouarn, <i>f. s.</i>	L'oreille.
An diskouarn, <i>f. pl.</i>	Les oreilles.
Ar fri, <i>m. s.</i>	Le nez.
Ar friou, <i>m. pl.</i>	Les nez.
Ar fron, * <i>f. s.</i>	La narine.
An difron, <i>f. pl.</i>	Les narines.
Ar fronel, * <i>f. s.</i>	Le naseau.
Ar fronellou, <i>f. pl.</i>	Les naseaux.

Pluriel des Noms français terminés au singulier par **al, ail**.

Eur marc'h treut.	Un cheval maigre.
Ar mirc'hier treut.	Les chevaux maigres.
Eun aneval gouez.	Un animal sauvage.
An anevaled c'houez.	Les animaux sauvages.
Eur banvez * bihan.	Un petit régal.
Ar banvesiou bihan.	Les petits régals.
Eur ganol striz.	Un canal étroit.
Ar c'hanoliou striz.	Les canaux étroits.
Ar morlarjez druz.	Le carnaval gras.
Ar morlarjezou druz.	Les carnivals gras.
Eul leac'h tenval.	Un local ténébreux (sombre).
Al leac'hiou tenval.	Les locaux ténébreux (sombres)
Eur c'hlandi * nevez.	Un nouvel hôpital.
Ar c'hlandiou braz.	Les grands hôpitaux.
Eul lizer-marc'had.	Un bail.
Al lizeri-marc'had.	Les baux.
Eur c'hraou-dened.	Un bercail.
Kreier-dened.	Des bercails.
Eun or-dal. *	Un portail.
An doriou-dal.	Les portails.

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

*Genre et Nombre des Noms français,*

## IZILI AR C'HORF, ETC. — MEMBRES DU CORPS, ETC.

Eur vrac'h, <i>f. s.</i>	Un bras.
An divrac'h, <i>f. pl.</i>	Les bras.
Eur wazien-vraz, * <i>f. s.</i>	Une artère.
Ar gwazied, <i>f. pl.</i>	Les veines.
Ar mellou, <i>m. pl.</i>	Les articulations.
An empenn, * <i>m. s.</i>	Le cerveau.
Ar ginou, <i>m. s.</i>	La bouche.
Ar varo, <i>m. s.</i>	La barbe.
An ufern, <i>m. s.</i>	La cheville (du pied).
Ar bleo, <i>m. pl.</i>	Les cheveux.
Eur vleven, <i>f. s.</i>	Un cheveu.
Ar valven, <i>f. s.</i>	Le cil.
Ar malvennou, <i>f. pl.</i>	Les cils.
Eur galoun, <i>f. s.</i>	Un cœur.
Ar c'halounou, <i>f. pl.</i>	Les cœurs.
Eur gostezen, <i>f. s.</i>	Une côte.
Ar c'hostou, <i>f. pl.</i>	Les côtes.
Ar c'hostez, <i>m. s.</i>	Le côté.
Ar c'hostesiou, <i>m. pl.</i>	Les côtés.
Ar c'bronch, <i>f. pl.</i>	Le menton.

*Pluriel des Noms français terminés au singulier  
par ail, al*

Ar stur re vihan.	Le trop petit gouvernail.
Ar sturiou re vraz.	Les trop grands gouvernails.
Al labour re skuizuz.	Le travail trop fatigant.
Al labouriou re denn.	Les travaux trop rudes.
Eun darzel * re striz.	Un soupirail trop étroit.
Tarzellou re ledan.	Des soupiraux trop larges.
Ar gourel * re ger.	Le corail trop cher.
Ar c'hourellou re rouez.	Les coraux trop rares.
Eur stalaf * re goz.	Un vantail trop vieux.
Stalafiou re zister.	Des vantaux trop mesquins.
Eur spontaill vraz.	Un grand épouvantail.
Spountaillou braz.	De grands épouvantails.
Eur gar-gamm. *	Un bancal.
Ar gar-gammed.	Les bancals.
Al lid * koz.	Le vieux cérémonial.
Al lidou koz.	Les vieux cérémonials.
Eur galeden gwiridik.	Un cal sensible.
Ar c'haledennou gwiridik.	Les cals sensibles.
Eur jeneral kalounek.	Un général courageux, vaillant.
Ar jeneraled kalounek.	Les généraux courageux, vaillants.



NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

*Formation du Pluriel dans les Noms.*

IZILI AR C'HORF, ETC. — MEMBRES DU CORPS, ETC.

Ar c'houzouk, <i>m. s.</i>	Le cou.
An ilin, <i>m. s.</i>	Le coude.
An ilinou, <i>m. pl.</i>	Les coudes.
Eur biz, <i>m. s.</i>	Un doigt.
Ar biziad, <i>m. pl.</i>	Les doigts.
Ar meud, <i>m. s.</i>	Le pouce.
Ar meudou, <i>m. pl.</i>	Les pouces.
Ar biz-iod, <i>m. s.</i>	L'index.
Ar biz-kreiz, <i>m. s.</i>	Le majeur (médius).
Biz-ar-bizou, <i>m. s.</i>	L'annulaire.
Ar biz-bihan, <i>m. s.</i>	L'auriculaire.
Ar c'hein, <i>m. s.</i>	Le dos.
Ar skoaz, <i>f. s.</i>	L'épaule.
An diskoaz, <i>f. pl.</i>	Les épaules.
Ar poull-galoun, <i>m. s.</i>	La poitrine (l'estomac).
An avu, <i>m. s.</i>	Le foie
Ar c'hik-dent, <i>m. pl.</i>	Les gencives.
Eun dant, <i>m. s.</i>	Une dent
Eur c'hildant, <i>m. s.</i>	Une molaire.
Ar c'hildent, <i>m. pl.</i>	Les molaires.
Ar staon, <i>f. s.</i>	Le palais.
Choug-ar-c'hil, <i>m. s.</i>	La nuque.

*Pluriel des Noms français terminés au singulier par au, eu.*

Eul labous gwenn.	Un oiseau blanc.
Laboused gwenn.	Les oiseaux blancs.
Eur vag nevez.	Un bateau neuf.
Bagou nevez.	Des bateaux neufs.
Eun tok du.	Un chapeau noir.
Tokou du.	Des chapeaux noirs.
Eul leue melen.	Un veau jaune.
Leueou melen.	Des veaux jaunes.
Eun tamm dister.	Un morceau chétif.
Tammou dister.	Des morceaux chétifs.
Eun niz kizidik.	Un neveu susceptible.
Nized re gizidik.	Des neveux trop susceptibles.
Eun ansao hollek.*	Un aveu public.
Ansavou hollek.	Des aveux publics.
Eur peul dilec'het.	Un pieu déplacé.
Peuliou dilec'het.	Des pieux déplacés.
Eur c'hoari divalo.	Un vilain jeu.
C'hoariou divalo.	De vilains jeux.
Eun tan spountuz.	Un feu horrible.
Taniou spountuz.	Des feux horribles.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## IZILI AR C'HORF, ETC. — MEMBRES DU CORPS, ETC.

Ar c'hlin, <i>m. s.</i>	Le genou.
An daoulin, <i>m. pl.</i>	Les genoux.
Al lez, <i>f. s.</i>	La hanche.
An dioulez, <i>f. pl.</i>	Les hanches.
Ar c'har, <i>f. s.</i>	La jambe.
An divesker, <i>f. pl.</i>	Les jambes.
Ar voc'h, <i>f. s.</i>	La joue.
An divoc'h, <i>f. pl.</i>	Les joues.
An teod, <i>m. s.</i>	La langue.
An teodou, <i>m. pl.</i>	Les langues.
Ar vuzel, <i>f. s.</i>	La lèvre.
Ar muzellou, <i>f. pl.</i>	Les lèvres.
An dourn, <i>m. s.</i>	La main.
An daouarn, <i>m. pl.</i>	Les mains.
An izil, <i>m. s.</i>	Le membre.
An izili, <i>m. pl.</i>	Les membres.
An elgez, <i>f. s.</i>	Le menton.
An elgesiou, <i>f. pl.</i>	Les mentons.
Ar goagren, * <i>f. s.</i>	La glande.
Ar goagrennou, <i>f. pl.</i>	Les glandes.

Formation du Pluriel des Noms en **ou**.

Eun toull doun.	Un trou profond.
Toullou doun.	Des trous profonds.
Eun tach moan.	Un clou mince.
Tachou moan.	Des clous minces.
Eur gaouen zall.	Un hibou aveugle.
Kaouenned dall.	Des hiboux aveugles.
Eur gwennek koz.	Un vieux sou.
Gwenneien nevez-flamm.	Des sous tout neufs.
Eur c'hoariel kollet.	Un joujou perdu.
C'hoariellou bruzunet.	Des joujoux brisés.
Eul laouen donjeruz.	Un pou dégoûtant (répugnant).
Al laou donjeruz.	Les poux dégoûtants (répugnants).
Eur vilien round.	Un caillou rond.
Ar bili round.	Les cailloux ronds.
Eur gaolen brenet.	Un chou acheté.
Kaol prenet	Des choux achetés.
Eur goukou dieguz.	Un coucou paresseux.
Ar goukoued dieguz.	Les coucous paresseux.
Eur c'habestr dianket.	Un licou égaré.
Ar c'hebestorret.	Les licous cassés.

## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## IZILI AR C'HORF, ETC. — MEMBRES DU CORPS, ETC.

Ar vourren, <i>f. s.</i>	Le sourcil.
Ar mourrennou, <i>f. pl.</i>	Les sourcils.
Ar gigen, * <i>f. s.</i>	Le muscle.
Ar c'higennou, <i>f. pl.</i>	Les muscles.
Ar c'hof-gar, <i>m. s.</i>	Le mollet.
Ar mel-askourn, <i>m. s.</i>	La moelle.
Ar fron, <i>f. s.</i>	La narine.
An difron, <i>f. pl.</i>	Les narines.
Ar fronel, <i>f. s.</i>	Le naseau.
Ar fronellou, <i>f. pl.</i>	Les naseaux.
An nerven, <i>f. s.</i>	Le nerf.
An nervennou, <i>f. pl.</i>	Les nerfs.
Al lagad, <i>m. s.</i>	L'œil.
An daoulagad, <i>m. pl.</i>	Les yeux.
An ivin, <i>m. s.</i>	L'ongle.
An ivinou, <i>m. pl.</i>	Les ongles.
Ar skouarn, <i>f. s.</i>	L'oreille.
An diskouarn, <i>f. pl.</i>	Les oreilles.
An ividik, <i>m. s.</i>	La tempe.
An ividigou, <i>m. pl.</i>	Les tempes.

*Complément déterminatif du Nom.*

Dibab ar per.	Le triage des poires.
Labou ar vereuri.	Les hangars de la métairie.
Bara ar paour.	Le pain du pauvre.
Poaniou ar c'horf.	Les peines du corps.
Iec'hed an ene.	La santé de l'âme.
Brasder ar bed-holl.	La grandeur de l'univers.
Ar gwel euz an env.	La vue du ciel.
Freskadurez an ear.	La fraîcheur de l'air.
Tomder an heol.	La chaleur du soleil.
Teoder ar c'hoabr.	L'épaisseur des nuages.
Niver ar stered.	Le nombre des étoiles.
Sklderder al loar.	La clarté de la lune.

*Accord de l'Adjectif.*

Al liou du.	L'encre noire.
Ar sistr dous.	Le cidre doux.
An hirvin round.	Les navets ronds.
Ar c'herez ruz.	Les cerises rouges.
Ar bara fresk.	Le pain frais.
An divrec'h hir.	Les longs bras.
Eur vereuri devet.	Une métairie brûlée.
Ar gwin ruz.	Le vin rouge.
Al leaz gwenn.	Le lait blanc.
Ar bier c'hoero.	La bière amère.
An daouarn neat.	Les mains propres.
An divesker berr.	Les jambes courtes.



## DAOUZEKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

*Genre et Nombre des Noms.*

## IZILI AR C'HORF, ETC. — MEMBRES DU CORPS, ETC.

Eun askourn, <i>m. s.</i>	Un os.
An eskern, <i>m. pl.</i>	Les os.
An troad, <i>m. s.</i>	Le pied.
An treid, <i>m. pl.</i>	Les pieds.
Ar biz-troad, <i>m. s.</i>	L'orteil.
Ar c'hroc'hen, <i>m. s.</i>	La peau.
Ar c'hrec'hin, <i>m. pl.</i>	Les peaux.
An arzourn, * <i>m. s.</i>	Le poignet.
An arzournou, <i>m. pl.</i>	Les poignets.
An askre, * <i>m. s.</i>	Le sein.
Ar bouzellou, <i>f. pl.</i>	Les boyaux.
An arzel, * <i>m. s.</i>	Le jarret.
Ar skevent, * <i>m. s.</i>	Le poumon.
Ar mab-lagad, <i>m. s.</i>	La prune (de l'œil).
An diou-groazel, * <i>f. pl.</i>	Les reins.
Ar goad, <i>m. s.</i>	Le sang.
Ar gerc'hen, <i>m. s.</i>	La poitrine.
Ar gourrenn, <i>m. s.</i>	Le sourcil.
Ar gourrennou, <i>m. pl.</i>	Les sourcils.
Ar seul, <i>f. s.</i>	Le talon.
Ar seuliou, <i>f. pl.</i>	Les talons.
Ar min, <i>f. s.</i>	Le visage.
Ar jaritel, <i>f. s.</i>	Le jarret.
Ar jaritellou, <i>f. pl.</i>	Les jarrets.

*Complément du Nom.*

Ar sklerder euz al loar.	La clarté de la lune.
Hueldet ar menesiou.	La hauteur des montagnes.
Ar c'herrek euz an aod.	Les rochers de la grève.
An treaz euz ar mor.	Le sable de la mer.
Park ar merour.	Le champ du fermier.
Parkeier ar verourez.	Les champs de la fermière.
Ar vouillen euz an hent.	La boue du chemin.
Ar pesked euz al lenn.	Les poissons de l'étang.
Dounder al lounk. *	Les profondeurs du précipice (l'abîme).
Kaerder ar c'hastel.	La beauté du château.

*Accord de l'Adjectif.*

Teir vioc'h lard.	Trois vaches grasses.
Tri ebeul iaouank.	Trois jeunes poulains.
Pemp puits doun.	Cinq puits profonds.
Va zi nevez.	Ma maison neuve.
Da vragez toull.	Ta culotte percée.
He vara seac'h.	Son pain sec.
Hor zouben ien.	Notre soupe froide.
Hoc'h amann goak.	Votre beurre mou.
Ho dillad louz.	Leurs hardes sales.
Ho dillad kaer.	Leurs beaux habits.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

AN TI, AN TIEGEZ, ETC. — LA MAISON, LE MÉNAGE, ETC.

An ti, <i>m. s.</i>	La maison.
An tiez, <i>m. pl.</i>	Les maisons.
An or, <i>f. s.</i>	La porte.
An doriou, <i>f. pl.</i>	Les portes.
An treuzou, <i>m. pl.</i>	Les seuils.
Ar prenestr, <i>m. s.</i>	La fenêtre.
Ar prenecher, <i>m. pl.</i>	Les fenêtres.
An treust, <i>m. s.</i>	La poutre.
An treustou, <i>m. pl.</i>	Les poutres.
Eun doen, <i>f. s.</i>	Un toit.
An toennou, <i>f. pl.</i>	Les toits.
Eur voger, <i>f. s.</i>	Un mur.
Ar mogeriou, <i>f. pl.</i>	Les murs.
Ar pignoun, <i>m. s.</i>	Le pignon.
An daou bignoun, <i>m. pl.</i>	Les deux pignons.
Ar siminal, <i>f. s.</i>	La cheminée.
Ar siminalou, <i>f. pl.</i>	Les cheminées.
An oaled, <i>f. s.</i>	Le foyer.
Ar framm, * <i>m. s.</i>	La ferme (charpente).
Ar c'hebr, * <i>m. s.</i>	Le chevron.
Ar c'hebrou, <i>m. pl.</i>	Les chevrons.
Ar goulazou, * <i>m. pl.</i>	Les lattes.

## Complément du Nom.

Skourrou ar wezen-zero.	Les branches du chêne.
Konikled ar c'hoarem.	Les lapins de la garenne.
Ar bleizi euz ar c'hoad.	Les loups du bois.
Ar geot euz ar foennek.	L'herbe de la prairie.
Loened ar vereuri.	Les animaux de la ferme.
Tok an amezek koz.	Le chapeau du vieux voisin.
Gweleou ar vugale.	Les lits des enfants.
Kein al lestr-tan.	La quille du vapeur.
Gouli an troad.	La plaie du pied.
Gouliou an treid.	Les plaies des pieds.
Klemmou ar c'hlanvour.	Les plaintes du malade.
Siminalou ar c'hlandi. *	Les cheminées de l'hôpital.

## Adjectifs qualificatifs.

Eur gomz divalo.	Une vilaine parole.
Ar vugale aounik.	Les enfants peureux.
Tri gloc'h braz.	Trois grandes cloches.
Eur marc'hadour leal.	Un marchand loyal.
Peder roched fall.	Quatre mauvaises chemises.
An dour bero.	L'eau bouillante.
Eun den digaloun.	Un homme sans cœur, lâche, poltron.
Eur plac'h dieguz.	Une servante paresseuse.
An henchou striz.	Les chemins étroits.
Eun eost founnuz.	Une moisson abondante.

## PEVARZEKVED KENTEL. — QUATORZIÈME LEÇON.

TRAOU A ZELL OUC'H AN TI. — CHOSES QUI ONT RAPPORT  
A LA MAISON.

An derez, <i>m. s.</i>	L'escalier.
An deresiou, <i>m. pl.</i>	Les escaliers.
Ar bazen, <i>f. s.</i>	La marche.
Ar pazennou, <i>f. pl.</i>	Les marches.
Ar skramp, * <i>m. s.</i>	La rampe.
Rez-al-leur, <i>m. s.</i>	Le rez-de-chaussée.
Ar potaill, <i>f. s.</i>	La serrure.
Ar potaillou, <i>f. pl.</i>	Les serrures.
Ar moraill, <i>m. s.</i>	Le verrou.
Ar moraillou, <i>m. pl.</i>	Les verrous.
Ar gleizen, <i>f. s.</i>	Le pêne.
Ar c'hliked, <i>m. s.</i>	Le loquet.
Ar glikedou, <i>m. pl.</i>	Les loquets.
Eur gambr, <i>f. s.</i>	Une chambre.
Ar zal, <i>m. s.</i>	La salle.
Ar saliou, <i>m. pl.</i>	Les salles.
Ar gegin, <i>f. s.</i>	La cuisine.
Ar c'hav, <i>m. s.</i>	La cave.
Ar zolier, <i>f. s.</i>	Le grenier, le galetas.
Ar solierou, <i>f. pl.</i>	Les greniers, les galetas.
Ar zanaill, * <i>f. s.</i>	Le galetas, le grenier.
Ar speuren, <i>f. s.</i>	La cloison.

## Complément du Nom.

Paeroun va breur.	Le parrain de mon frère.
Maerounez da c'hoar.	La marraine de la sœur.
Tok he dad-koz.	Le chapeau de son grand-père.
Tavancher hor mam.	Le tablier de notre mère.
Madelez he galoun.	La bonté de son cœur.
Iec'hed'ar c'horf.	La santé du corps.
Dinamded an ene.	La pureté de l'âme.
Ruster ar goad.	La rougeur du sang.
Poaniou ar glanvourez.	Les souffrances de la malade.
Empenn an den maro.	Le crâne du mort.

## Divers Adjectifs.

An den fur-ze.	Cet homme sage.
An tavancher glaz-se.	Ce tablier bleu.
An dud gwisiek-ze.	Ces hommes savants.
Ar vleizez naounek-ze.	Cette louve affamée.
Ar beac'h pouner-ze.	Ce lourd fardeau.
An erc'h teo-ze.	Cette neige épaisse.
An aotrou pinvidik-ze.	Ce riche seigneur.
Ar beorien reuzeudik-ze.	Ces pauvres malheureux.
Ar verc'h lezirek-ze.	Cette fille paresseuse.
Ar stered lugernuz-se.	Ces étoiles brillantes.
Am amzer deval-ze.	Ce temps sombre.
Ar glao ien-ze.	Cette pluie froide.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

TRAOU A ZELL OUZ AN TI. — CHOSES QUI ONT RAPPORT  
A LA MAISON

Eun ti skol, <i>m. s.</i>	Une maison d'école.
Eun ti-soul, <i>m. s.</i>	Une chaumière.
An tiez-soul, <i>m. pl.</i>	Les chaumières.
Eun iliz-veur, <i>f. s.</i>	Une cathédrale.
An ilizou, <i>f. pl.</i>	Les églises.
Eur c'hoc'hi, <i>m. s.</i>	Une halle.
An ti-kear, <i>m. s.</i>	La mairie.
Eun davarn, <i>f. s.</i>	Un cabaret (auberge).
An tavarnou, <i>f. pl.</i>	Les cabarets (auberges).
Eur c'hovel, <i>f. s.</i>	Une forge.
Ar govellou, <i>f. pl.</i>	Les forges.
Eul labouradek, * <i>f. s.</i>	Un atelier.
Eur c'hraou, <i>m. s.</i>	Une crèche, une étable.
Eur marchosi, <i>m. s.</i>	Une écurie.
Al lab, <i>m. s.</i>	Le hangar.
Al labou, <i>m. pl.</i>	Les hangars.
Eur glud, <i>m. pl.</i>	Un juchoir.
Ar gludou, <i>m. pl.</i>	Les juchoirs.
Eur c'hardi*, <i>m. s.</i>	Une remise.
Ar c'hardjou, <i>m. pl.</i>	Les remises.
Eur bratel*, <i>f. s.</i>	Une tonnelle.
Ar pratellou, <i>f. pl.</i>	Les tonnelles.

## Complément du Nom.

Lagad ar c'haz du.	L'œil du chat noir.
Kerniel ar bouc'h.	Les cornes du bouc.
Spount al logoden.	La frayeur de la souris.
Eun neiz kegin.	Un nid de geai.
Plu ar c'hioc'h.	Les plumes de la bécassine.
Nij ar c'heveleg.	Le vol de la bécasse.
Kan an alc'houeder.	Le chant de l'alouette.
Eur zilien zour.	Une anguille d'eau.
Mouile'hi ar gaoued.	Les merles de la cage.
Biziad an dourn.	Les doigts de la main.

## Divers Adjectifs.

Ho komsiou amzere.	Vos paroles inconvenantes.
Va c'haloun anaoudek.	Mon cœur reconnaissant.
Eun arouez anad.	Un signe sensible.
Al laboused aounik.	Les oiseaux craintifs.
Eur c'hiz arvoriad.	Une coutume armoricaine.
Eur c'han dudiu.	Un chant agréable.
Eur ger arvaruz.*	Un mot douteux.
Eun amprevan askellek.	Un insecte ailé.
Eur c'hi besk.	Un chien écourté.
Ar vugale bestead.	Les enfants bègues.
Eur groaz arc'hantet.	Une croix argentée.
Ar c'hroasiou alaouret.	Les croix dorées.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON.

## AN ARREBEURI, ETC. — LES MEUBLES, ETC

Ar gwele, <i>m. s.</i>	Le lit.
Ar gweleou, <i>m. pl.</i>	Les lits.
Ar stern-wele, <i>m. s.</i>	Le châlît.
Eur c'holc'hed-c'hloan, <i>f. s.</i>	Un matelas.
Eur penn-wele, <i>m. s.</i>	Un traversin.
Ar pluek, <i>m. s.</i>	L'oreiller.
Ar pallennou, <i>m. s.</i>	Les couvertures.
Eul liser, <i>f. s.</i>	Un drap.
Al liseriou, <i>f. pl.</i>	Les draps.
Eur marblunek, * <i>m. s.</i>	Un édredon.
Eur c'havel, <i>m. s.</i>	Un berceau.
Ar c'holoen, <i>f. s.</i>	Une corbeille (à pain).
Eun armel (arbel), <i>f. s.</i>	Une armoire.
An armeliou, <i>f. pl.</i>	Les armoires.
Eun daol-round, <i>f. s.</i>	Une table ronde.
Eur skaon, <i>f. s.</i>	Un banc.
Ar skinvier, <i>f. pl.</i>	Les bancs.
Eur gador, <i>f. s.</i>	Une chaise.
Ar c'hadoriou, <i>f. pl.</i>	Les chaises.
Eur c'houfr, <i>m. s.</i>	Un coffre.

*Complément du Nom.*

Teod an ejenn.	La langue du bœuf.
Breudeur an amezek.	Les frères du voisin.
Diskoaz ar miliner.	Les épaules du meunier.
Breac'h ar c'hemener.	Le bras du tailleur.
Daou-ilin ar c'here.	Les coudes du cordonnier.
Arzourn ar mansouner.	Le poignet du maçon.
Biziad an treid.	Les doigts des pieds.
Mellou ar biziad.	Les articulations des doigts.
Ouazied da c'har.	Les veines de ta jambe.
Nerz braz an ejenned.	La grande force des bœufs.

*Adjectifs qualificatifs.*

Eur marc'h gwenn.	Un cheval blanc.
Eun danvadez wenn.	Une brebis blanche.
An heol skeduz.	Le soleil brillant.
Eur pintik laouen.	Un pinson gai.
Eur wezen ecun.	Un arbre droit.
Ar c'hik fresk.	La viande fraîche.
An douarou puill.	Les terres productives.
Ar ier du.	Les poules noires.
Ar pesked fresk.	Les poissons frais.
Ar moriou doun.	Les mers profondes.
Ar bokedou melen.	Les fleurs jaunes.
An avalou dare.	Les pommes mûres.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

## AN ARREBEURI, ETC. — LES MEUBLES

Eur ganastel,* <i>f. s.</i>	Un égouttoir, un buffet.
Ar pod-dour, <i>m. s.</i>	La buire, la cruche.
Eun ovisin,* <i>f. s.</i>	Un bureau.
An dorchén, <i>f. s.</i>	Le coussin.
An torchennou, <i>f. pl.</i>	Les coussins.
Ar stign*, <i>m. s.</i>	Le rideau.
Ar stignou, <i>m. pl.</i>	Les rideaux.
Eur skaonik, <i>f. s.</i>	Un tabouret.
Ar bank-gourvez, <i>m. s.</i>	Le canapé.
Al landeriou,* <i>m. s.</i>	Les chenets.
Ar gultaniou,* <i>m. s.</i>	Les pincettes.
Eur baliked, <i>f. s.</i>	Une pelle à feu.
Ar vegin, <i>f. s.</i>	Le soufflet.
Eur c'hantolor, <i>m. s.</i>	Un chandelier.
Ar goulaouier,* <i>m. s.</i>	Le bougeoir.
Eur c'hleuzeur,* <i>m. s.</i>	Une lampe.
Ar mellezour, <i>m. s.</i>	Le miroir.
Ar pod houarn, <i>m. s.</i>	Une marmite.
Ar skudel, <i>f. s.</i>	L'écuelle.
Ar skudellou, <i>f. pl.</i>	Les écuelles.

*Complément du Nom.*

Azen ar pillaouer.	L'âne du chiffonnier.
Azennez ar vilin.	L'ânesse du moulin.
Kazeg va eontr.	La jument de mon oncle.
Gwerzedigez ar pesked.	La vente des poissons.
Moue an ebeulez.	La crinière de la pouliche.
Touzaden ar maout.	La toison du mouton.
Viou ar iar wenn.	Les œufs de la poule blanche.
Plu al labous iar.	Les plumes du poussin.
Roudou al louarn.	Les traces du renard.
Prenecher an iliz.	Les fenêtres de l'église.

*Adjectifs qualificatifs.*

An dud iaouank.	Les jeunes gens.
Al labouriou poaniuz.	Les travaux pénibles.
Eun amzer avelek.	Un temps venteux.
Ar bugel bouzar-ze.	Cet enfant sourd.
Ar gaerel vihan-ze.	Cette petite belette.
Eur galoun garantezuz.	Un cœur charitable.
Eun evach c'hoero.	Un breuvage amer.
Eun losten zu.	Une jupe noire.
Al lostennou du.	Les jupes noires.
Ar c'hoeffou gwenn.	Les coiffes blanches.
Ar beorien geiz.	Les pauvres malheureux.
Eur paour keaz dall.	Un pauvre aveugle.

## TRIOUEC'VED KENTEL. — DIX-HUITIÈME LEÇON

## BINVIOU AR GEGIN, ETC. — USTENSILES DE LA CUISINE

Ar pladik, <i>m. s.</i>	L'assiette.
Ar pladigou, <i>m. pl.</i>	Les assiettes.
Eul loa, <i>f. s.</i>	Une cuiller.
Al loaïou, <i>f. pl.</i>	Les cuillers.
Eul loa-gok, * <i>f. s.</i>	Une louche.
Ar sil, <i>f. s.</i>	La passoire.
Ar podik-pebr, <i>m. s.</i>	Le poivrier.
Ar podik-holen, <i>m. s.</i>	La salière.
Eur gountel, <i>f. s.</i>	Un couteau.
Ar fourchetezou, <i>f. pl.</i>	Les fourchettes.
Eur zoubennouer, <i>m. s.</i>	Une soupière.
Ar serviedou, <i>f. pl.</i>	Les serviettes.
An dousier, <i>f. s.</i>	La nappe.
An tousierou, <i>f. pl.</i>	Les nappes.
Eur zaladennouer, <i>m. s.</i>	Un saladier.
Ar pod-kafe, <i>m. s.</i>	La cafetière.
Eur voutail, <i>f. s.</i>	Une bouteille.
Ar stoufou, * <i>m. s.</i>	Les bouchons.
Eur c'hob, * <i>m. s.</i>	Une tasse, un gobelet.
Al listri, * <i>m. pl.</i>	Les vaisselles.

## Complément du Nom.

Alc'houedezed ar parkeier.	Les alouettes des champs.
Houidigou ar vilin.	Les canetons du moulin.
Viou an houadez.	Les œufs de la cane.
Gragaillez ar biked.	La piaillerie des pies.
Spount ar glujiri.	La frayeur des perdrix.
C'houitellerez ar voualc'h.	Le sifflement du merle.
Kan ar c'hillock koz.	Le chant du vieux coq.
Hardisiegez ar filiped.	La hardiesse des moineaux.
Labouriou ar wenanen.	Les travaux de l'abeille.
Flemm an aer-viber.	Le dard de la vipère.
Brenkou ar pesked.	Les nageoires des poissons.
Skant ar pesk-braz.	L'écaille du grand poisson.

## Adjectifs qualificatifs.

Daou galvez dibreder.	Deux charpentiers inactifs.
Teir gemenez dibreder.	Trois couturières inactives.
Eur ger dichek.	Un mot arrogant.
Va ziegez didrouz.	Mon ménage paisible.
He varner didruez.	Son juge impitoyable.
Hor zoudarded digaloun.	Nos soldats lâches, poltrons.
Hoc'h henchou digompez.	Vos chemins raboteux.
Seiz sac'h toull.	Sept sacs percés.
Eur stourmad strafilluz'.	Un combat effroyable.
Eun emgann souezuz.	Une bataille surprenante.



## NAONTEKVED KENTEL.— DIX-NEUVIÈME LEÇON

## EUN TI-SKOL. — UNE MAISON D'ÉCOLE

Eur gentel, <i>f. s.</i>	Une leçon.
Kentelliou, <i>f. pl.</i>	Des leçons.
Eul leor, <i>m. s.</i>	Un livre.
Leoriou, <i>m. pl.</i>	Des livres.
Eul lenner, <i>m. s.</i>	Un lecteur.
Lennerien, <i>m. pl.</i>	Des lecteurs.
Eul lennerez, <i>f. s.</i>	Une lectrice.
Lennerzed, <i>f. pl.</i>	Des lectrices.
Eul lennadur, <i>f. s.</i>	Une lecture.
Ar paper, <i>m. s.</i>	Le papier.
Eur c'haier, <i>m. s.</i>	Un cahier.
Kaierou, <i>m. pl.</i>	Des cahiers.
Al liou du, <i>m. s.</i>	L'encre noire.
Al liou glaz, <i>m. s.</i>	L'encre bleue.
Eur pod-liou, <i>m. s.</i>	Un encrier.
Podou-liou, <i>m. s.</i>	Des encriers.
Eur reolen, <i>f. s.</i>	Une règle.
Reolennou, <i>f. pl.</i>	Des règles.
Ar c'hleiz, * <i>m. s.</i>	La craie.
Ar skritur, <i>f. s.</i>	L'écriture.

*Complément du Nom.*

Eur banerad sili.	Une panerée d'anguilles.
Daou voutegad histr.	Deux hottées d'huitres.
Eur fritaden vrennik.*	Une fricassée de patelles.
Eur pred sardined.	Un repas de sardines.
Eur c'hant meskl.	Une centaine de moules.
Eun dousen legestr.	Une douzaine de homards.
Teir dousen rigadel.	Trois douzaines de pétoncles.
An eoged * euz ar ster.	Les saumons de la rivière.
Higennou ar besketerien.	Les hameçons des pêcheurs.
Rouejou ar pesketer.	Les filets du pêcheur.

*Adjectifs qualificatifs.*

Eur gazek dishouarn.	Une jument déferrée.
Eur vioc'h displed.	Une vache chétive.
Al laboused don.	Les oiseaux apprivoisés.
Eur c'helou trubuiluz.	Une nouvelle affligeante.
Doareou troidelluz.	Des façons artificieuses.
Eun amzer dersiennuz.	Un temps fiévreux.
An tartez teo.	Les galettes épaisses.
Eun daladur nevez.	Une doloire neuve.
Gounidou talvoudek.	Des bénéfices importants.
Ar c'hrampoez tano.	Les crêpes minces.
Ar bara loued.	Le pain moisi.
Ravenchou striz.	Des sentiers étroits.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

## EUN TI-SKOL. — UNE MAISON D'ÉCOLE

Eun daol, <i>f. s.</i>	Une table.
An taoliou, <i>f. pl.</i>	Les tables.
Eun daolen, <i>f. s.</i>	Un tableau.
An taolennou, <i>f. pl.</i>	Les tableaux.
Eur skaon, <i>f. s.</i>	Un banc.
Ar skinvier, <i>f. pl.</i>	Les bancs.
Eun ovisin, <i>f. s.</i>	Un bureau.
An ovisinou, <i>f. pl.</i>	Les bureaux.
Eur valaen, <i>f. s.</i>	Un balai.
Ar balaennou, <i>f. pl.</i>	Les balais.
Eur skeuden, <i>f. s.</i>	Une statue.
Eur skouer, <i>f. s.</i>	Un exemple (modèle).
Ar skoueriou, <i>f. pl.</i>	Les exemples (modèles).
Eur ganived, <i>m. s.</i>	Un canif.
Ar c'hompez, <i>m. s.</i>	Le compas.
Eur gador, <i>f. s.</i>	Une chaise.
Ar c'hadoriou, <i>f. pl.</i>	Les chaises.
Eur skolaer, <i>m. s.</i>	Un écolier.
Eur skolaerez, <i>f. s.</i>	Une écolière.
Ar bluen, <i>f. s.</i>	La plume.

## Complément du Nom.

Grougouz an durzunel.	Le roucoulement de la tourterelle.
Turkejou ar c'hovel.	Les tenailles de la forge.
Souben an trinchin.	La soupe d'oseille.
Tuellen ar varriken.	Le robinet de la barrique.
Bro an Dregeriz.	Le pays des Trégorois.
Rouantelez an envou.	Le royaume des cieux.
Eur vanden dridi.	Une bande d'étourneaux.
Preder ar wenanen.	La diligence de l'abeille.
Padelez ar goanv.	La durée de l'hiver.
Diskouarn an azen.	Les oreilles de l'âne.
Aliou an tad-koz.	Les conseils du grand-père.
Nerz-kaloun ar Vreiziz.	Le courage des Bretons.

## Adjectifs qualificatifs.

Ar c'hik poaz.	La viande cuite.
Al labouriou diez.	Les travaux difficiles.
Eur besketerez founnuz.	Une pêche abondante.
Ar peuri druz.	Le pâturage gras.
Eur binijen hirr.	Une longue pénitence.
An oferen vintin.	La messe matinale.
Eun ograouer iaouank.	Un jeune organiste.
Ar c'hloc'her koz.	Le vieux bedeau.
Eur bragez paduz.	Une culotte durable.
An anevaled noazuz.	Les animaux nuisibles.
Ar zouben c'hlouar.	La soupe tiède.
Ar bara benniget.	Le pain bénit.

## LABOUR-SKOL EVIT MIZ DU

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR NOVEMBRE

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

##### AN DILLAD. — LES HABITS

Eur roched.	Une chemise.
Ar rochedou.	Les chemises.
Eur bragez.	Une culotte.
Ar bragezeier.	Les culottes.
Eun hiviz.	Une chemise (de femme),
An hivizou.	Les chemises (de femme).
Eul losten.	Une jupe.
Al lostennou.	Les jupes.
Eun tok.	Un chapeau.
An tokou.	Les chapeaux.
Va boned.	Mon bonnet.
Da vonedou.	Tes bonnets.
He sae.	Sa robe.
Ho saeou.	Vos robes.
Hon lavreg.	Notre pantalon.
Ho lavregou.	Vos pantalons.
Va zae-stamm.	Mon tricot.
Da zaeou-stamm.	Tes tricots.
Ho rokeden.*	Votre casaque.
Rokedennou.	Des casaques.

#### Complément déterminatif.

Falloni an enebour.	La perfidie de l'ennemi.
Iourc'hed* ar c'hoad.	Les chevreuils du bois.
Raned ar c'houer.	Les grenouilles du ruisseau.
Skant ar pesked.	L'écaille des poissons.
Krister ar skoul.	La cruauté du milan.
Trubuill he spered.	La tribulation de son esprit.
Eun trok marc'hadourez.	Un échange de marchandises.
Eun tronsad* alc'houesiou.	Un trousseau de clefs.
Taladur ar barazer.	La doloire du tonnelier.
Tamall an testou.	L'accusation des témoins.

#### Adjectifs qualificatifs.

Al louzeier fall.	Les mauvaises herbes.
Eur verc'h luguduz.	Une fille lambine.
Ar moc'h lor.	Les porcs ladres.
Eun tiegez louz.	Un ménage sale.
Eul lesvamm griz.	Une marâtre cruelle.
Eul leur nevez.	Une aire neuve.
Eur spered maritelluz.*	Un esprit inquiet.
An avalou dare.	Les pommes mûres.
Eur voger daou-hanter.	Un mur mitoyen.
Eur c'hoari ebatuz.	Un jeu divertissant.
Eur gentel elfennuz.*	Une leçon élémentaire.
Eun ober meuluz.	Une œuvre louable.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

## AN DILLAD. — LES HABITS

Eur c'hrez.	Une chemise.
Ar c'hresiou.	Les chemises.
Eur jiletten.	Un gilet.
Ar jiletennou.	Les gilets.
Eur bichourel. *	Un capuchon.
Ar pichourellou.	Les capuchons.
Eul loer.	Un bas.
Va lerou.	Mes bas.
Eur votez-prenn.	Un sabot.
Eur votez-ler.	Un soulier.
Bouteier-prenn.	Des sabots.
Bouteier-ler.	Des souliers.
Eur re voutou.	Une paire de sabots.
Eur c'houzougen.	Une collerette, une cravate.
Eur c'huz-fri.	Un cache-nez.
Eur mouchouer.	Un mouchoir.
Ar mouchouerou.	Les mouchoirs.
Eul lostennik.	Un jupon.
Eur c'hoeff.	Une coiffe.
Ar c'hoeffou.	Les coiffes.
Eun tavancher.	Un tablier.
Eur pateled.	Une bavette.
Eur jobelinen. *	Un bavolet.
Eur c'horf-broz.	Un corset.

*Complément déterminatif du Nom.*

Tamoez ar vilinerez.	Le tamis de la meunière.
Traouil an nezerez.	Le dévidoir de la fileuse.
Tronjen ar wezen-ounn.	Le tronc du frêne.
Goueriou an draonien.	Les ruisseaux de la vallée.
Ar pabor euz ar gaoued.	Le chardonneret de la cage.
Ar baganiz euz ar Chin.	Les païens de la Chine.
Pal al labourer-douar.	La bêche du cultivateur.
Eur bastel gik maout.	Une tranche de mouton.
Pateled ar verc'h vihan.	La bavette de la petite fille.
Neiz koant ar penduik.	Le joli nid de la mésange.
Peg ar c'here koz.	La poix du vieux cordonnier.
Perc'hen ar c'hastel.	Le propriétaire du château.

*Divers Adjectifs.*

Va mevel skiantek.	Mon domestique intelligent.
Da amezeg divergont.	Ton voisin effronté
He baeroun karantezuz.	Son parrain charitable.
Va amezegez divergont.	Ma voisine effrontée.
Da vatez skiantek.	Ta servante intelligente.
He vaerounez vad.	Sa bonne marraine.
Va breudeur desket.	Mes frères instruits,
Da gendirvi difreüz-	Tes cousins diligents.
He nizez deread.	Sa nièce polie.
Va c'hoarezed skoliet.	Mes sœurs instruites.



## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

## BINVIU AN TIEGEZ. — OUTILS DE LA FERME

Eur c'harr.	Une charrette.
Ar c'hirri.	Les charrettes.
Eun alar.	Une charrue.
An eler.	Les charrues.
Eur garrigel.	Une brouette.
Karrigellou.	Des brouettes.
Ar bal.	La bêche.
Ar pili.	Les bêches.
Ar c'hravaz.	La civière.
Ar grivisier.	Les civières.
An oged.	La herse.
An ogejou.	Les herses.
Ar c'hilourou.	L'avant-train.
Ar varr.	La houe.
Ar mirri.	Les houes.
Ar bigel.	La pioche.
Ar pigellou.	Les pioches.
Ar fals.	La faucille.
Ar filsier.	Les faucilles.
An dournerez.	La batteuse.
Ar dournerezou.	Les batteuses.
Ar wenterez.	Le tarare.
Ar c'hrouer.	Le crible.
Ar ridel.	Le gros crible.

*Complément du Nom.*

Lost al louarn iaouank.	La queue du jeune renard.
Deliou ar wezen-lore.	Les feuilles du laurier.
Lec'hed ar mezer du.	La laize du drap noir.
Al lec'hid euz ar ster.	La vase de la rivière.
Leve ar pinvidik.	Les rentes du riche.
Morzoliou ar c'hovel.	Les marteaux de la forge.
Mudurun * an or.	Le gond de la porte.
Barnedigez ar muntre.	Le jugement du meurtrier.
Mouar ar c'harz.	Les mûres de la haie.
Morianed an Afrik.	Les nègres de l'Afrique.

*Divers Adjectifs.*

Hon dillat roget.	Nos habits déchirés.
He lereier toullet.	Ses bas percés.
Ho lavariou touelluz.	Vos propos trompeurs.
Va bouteier faoutet.	Mes sabôts fendus.
Hol labour peure'hreat.	Notre travail achevé.
Da vioc'h gwerzet.	Ta vache vendue.
He gazez kamm.	Sa jument boiteuse.
Ho tenved touzet.	Vos moutons tondu.
Va loened don.	Mes animaux domestiques.
He vab dizanaoudek.	Son fils ingrat.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

## BINVIU AN TIEGEZ. — OUTILS DE LA FERME

Eur ruiller.	Un rouleau.
Ar rastel.	Le râteau.
Ar restel.	Les râteaux.
Eur falc'h.	Une faux.
Ar filc'hier.	Les faux.
Eur vouc'hal.	Une cognée.
Ar bouc'hili.	Les cognées.
An dic'hrisienner.*	L'extirpateur.
Eur strepik.*	Une serpette.
Eur bouteg.	Une hotte.
Ar boutegi.	Les hottes.
Eur baner.	Un panier.
Ar panerou.	Les paniers.
Eun hadouer.	Un semoir.
An hadouerou.	Les semoirs.
Eur wigned.*	Un sarcloir.
Ar gwignedou.	Les sarcloirs.
Eur c'hrok.	Un croc.
Ar c'hreier.	Les crocs.
Eur mann-kein.	Un mannequin.
Ar mannou-kein.	Les mannequins.
Eur forc'h.	Une fourche.

*Complément du Nom.*

Eur ialc'had mouniz.	Une bourse pleine de monnaie.
Eun dousen vesper.	Une douzaine de nèfles.
Dimerc'her al Ludu.	Mercredi des cendres.
Skuizder ar mengleusier.	La lassitude du carrier.
Amzer ar mederez.	Le temps de la moisson.
Eur parkad melchen.	Un champ de trèfle.
Eun neiz melenek.	Un nid de verdier.
Ivinou ar c'haz du.	Les griffes du chat noir.
Stur al lestr-tan.	Le gouvernail du vapeur.
Pemp skiant an den.	Les cinq sens de l'homme.
Kornigel hor c'henderv.	La toupie de notre cousin.
Sifoc'hellou * ar vugale.	Les sarbacanes des enfants.

*Divers Adjectifs.*

Hon tiegez kempennet.	Notre ménage arrangé.
Ho ti kempennet.	Votre maison arrangée.
Hol labour klozet.	Notre travail achevé.
Hon ed dastumet.	Notre blé ramassé.
Hor gwinizou dastumet.	Nos froments ramassés.
Hor gwez diskaret.	Nos arbres abattus.
He frouez breinet.	Ses fruits pourris.
Ho fark gounezet.	Leur champ ensemencé.
Hon douarou gounezet.	Nos terres ensemencées.
Va liors labouret.	Mon jardin travaillé.

## PEMPED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

## BINVIOW AN TIEGEZ. — OUTILS DE LA FERME

Eun hesken.	Une scie.
An heskennou.	Les scies.
An iforn.	La pelle (du four.)
An turkezou.	Les tenailles.
Eun anneo.	Une enclume.
Eur c'hompezer.	Un rabot.
Ar gizel.	Le ciseau.
Ar c'hizellou.	Les ciseaux.
Eur vesken.	Un dé.
An nadosiou.	Les aiguilles.
Eur minaoued.	Une alène.
Ar minaouedou.	Les alènes.
Eur spillen.	Une épingle.
Ar spillou.	Les épingles.
Eur gountel.	Un couteau.
Ar c'honteli.	Les couteaux.
Eun tach.	Un clou.
An tachou.	Les clous.
Eur c'haritel.	Un étui.
Ar garitellou.	Les étuis.
Eur morzol.	Un marteau.
Ar morzoliou.	Les marteaux.
Ar c'hevel.	La jumelle (de forgeron).
Ar gevellou.	Les jumelles (de forgeron).

*Complément du Nom.*

Saill nevez ar puns.	Le seau neuf du puits.
Skeuliou an doerien.	Les échelles des couvreurs.
Sempladurezar c'hlanvour.	La faiblesse du malade.
Hesken ar c'halvez.	La scie du charpentier.
Besken ar c'hemener.	Le dé du tailleur.
Nadoz ar gemenerez.	L'aiguille de la couturière.
Eur bern braz a raden.	Un grand tas de fougère.
Eur skour skao-grac'h. *	Une branche de fusain.
Eur voden goant a skao.	Un joli bosquet de sureau.
Skinou ar rod.	Les rais de la roue.
Sanaill an ti-soul.	Le galetas de la chaumière.
Bas ar gazez koz.	Le bât de la vieille jument.

*Divers adjectifs.*

Hor gwez diveget.	Nos arbres épointés.
Ho fuzuill karget.	Votre fusil chargé.
Ho c'hlezeier lemm.	Leurs épées tranchantes.
Hon ti koz devet.	Notre vieille maison brûlée.
Da c'hbranchou devet.	Tes granges brûlées.
Ho karr bruzunet.	Votre charrette brisée.
An alar torret.	La charrue cassée.
He gezeg mac'hagnet	Ses chevaux estropiés.
Hor bioc'h gwerzet.	Notre vache vendue.
Teir ounner prenet.	Trois génisses achetées.
Daou gi kounaret.	Deux chiens enragés.
Hoc'h arrebeuri freuzet.	Vos meubles défaits, démolis.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

## BINVIOU AN TIEGEZ. — OUTILS DE LA FERME

Eur wimeled.	Une vrille.
An tarar.	Une tarière.
An tararou.	Les tarières.
Eun daladur.	Une herminette.
Taladuriou.	Des herminettes.
Ar freill.	Le fléau.
Ar freillou.	Les fléaux.
Ar fust.	La gaule, le manche (de fléau).
Ar fustou.	Les gaules, les manches (de fléau).
Ar walen-sparl.	Le palonnier.
Eur fuzuill.	Un fusil.
Eur sparl.	Un garrot.
Eul loa-vanson.	Une truelle.
Eul logotouer. *	Une souricière.
Logotouerou.	Des souricières.
Eur c'hleze.	Une épée.
Ar c'hlezeier.	Les épées.
Eur sac'h.	Un sac.
Ar sier.	Les sacs.
Eur benvek.	Un outil.

*Complément du Nom.*

Hirder ar siblennou.	La longueur des rênes.
Rastel ar chardiner.	Le râteau du jardinier.
Rebechou va zàd-koz.	*Les reproches de mon grand-père.
Ar reizded euz hor c'hom-siou.	La droiture de nos paroles.
Setu aze ribin ar c'had.	Voilà le sentier du lièvre.
An dien euz ar ribot.	La crème de la baratte.
Gwialen ar mesaer.	La houlette du berger.
Klezeier ar vrezelidi.	Les épées des guerriers.
Bihander al laouenanik.	La petitesse du roitelet.
Tomder an tan.	La chaleur du feu.
Ridel ar plac'h.	Le crible de la servante.
Gwerzidigez ar vereuri.	La vente de la métairie.

*Adjectifs qualificatifs et démonstratifs.*

An den iaouank-man.	Ce jeune homme.
An tok gwenn-ze.	Ce chapeau blanc.
Ar vaouez koz-man.	Cette vieille femme.
Al labous koant-ze.	Ce bel oiseau.
An tiez nevez-man.	Ces maisons neuves.
Ar skudellou faout-ze.	Ces écuelles fendues.
Al loened gouez-se.	Ces animaux sauvages.
An ebeul bihan-hont.	Ce petit poulain.
An aneval don-ze.	Cet animal apprivoisé.
Ar bleiz kriz-hont.	Ce loup cruel.
Ar bleizi naounek-ze.	Ces loups affamés.
Ar skritur vrao-ze.	Cette belle écriture.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

## STERN. — HARNAIS

Ar stern.	L'attelage.
An harnez.	Les harnais.
Eur bas.	Un bât.
Ar vrid.	La bride.
Ar bridou.	Les brides.
Eur c'habestr.	Un licou, licol.
Ar weskin.	Le mors.
Ar gweskinnou.	Les mors.
Eur ziblen.	Une rêne.
Ar siblennou.	Les rênes.
Ar stleuk.*	L'étrier.
Al lerennou.	Les guides.
Ar belost.	La croupière.
Eur zugel.	Un trait.
Ar sugellou.	Les traits.
Ar zivellen.*	La sous-ventrière, le surfaix.
Ar sivellennou.	Les sous-ventrières.
An dibr.	La selle.
An dibrik.	La sellette.
Ar c'holier.	Le collier.
Eur c'hroumm.*	Une gourmette.
Al leren-stleuk.	L'étrivière.

*Complément du Nom.*

Pinvidigez ar vro-man.	La richesse de ce pays.
Riboul* an tan gwall.	La pompe à incendie.
Brud an den gwisiek.	La renommée du savant.
Deskadurez ar vugale.	L'instruction des enfants.
Leur an ti-soul.	L'aire de la chaumière.
Kroc'hen ar bleiz.	La peau du loup.
Pilgoz ar c'higer.	Le billot du boucher.
Pillig ar geginerez.	La poêle de la cuisinière.
Kaerder bolz-an-env.	La beauté du firmament.
Eur rummad tud iaouank.	Un groupe de jeunes gens.

*Adjectifs démonstratifs, etc.*

An dube brao-ze.	Ce joli pigeon.
Al loaiou koz-man.	Ces vieilles cuillers.
An emgann vraz-ze.	Cette grande bataille.
An divroad koz-hont.	Ce vieil étranger.
Al laouer doun-man.	Cette auge profonde.
Ar vrid nevez-ze.	Cette nouvelle bride.
Ar c'hillock ruz-se.	Ce coq rouge.
Al laeroun braz-hont.	Ces grands voleurs.
Ar per dare-man.	Ces poires mûres.
An emzivad keaz-hont.	Ce malheureux orphelin.
An ero eeun-ze.	Ce sillon droit.
An dibr kaer-man.	Cette belle selle.

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

## MICHERIOU. — MÉTIERS

Eul labourer-douar.	Un cultivateur.
Al labourerien.	Les cultivateurs.
Eun tavarrier.	Un cabaretier.
An davarnerien.	Les cabaretiers.
Eur breutaer.*	Un avocat.
Ar vreutaerien.	Les avocats.
Eur c'huzulier.	Un conseiller.
Ar guzulerien.	Les conseillers.
An arc'hantiek.*	Le banquier.
An arc'hantiein.	Les banquiers.
Eur gouesierez.	Une blanchisseuse.
Ar gouesierezed,	Les blanchisseuses.
Eur c'higer.	Un boucher.
Ar gigerien.	Les bouchers.
Eur gigeriez.	Une bouchère.
Ar gigerized.	Les bouchères.
Eur baraer.	Un boulanger.
Ar baraerien.	Les boulangers.
An heuzaouer*.	Un bottier.
An heuzaouerien.	Les bottiers.

*Compléments déterminatifs.*

Potail an arbel goz.	La serrure de la vieille armoire
C'houez fall ar pudask.	La puanteur du putois.
Preiz al loened gouez.	La proie des animaux sauvages
Eur zaladen c'houervizon.	Une salade de pissenlit.
Habaskded ar merzer.	La patience du martyr.
Sakramant an Nouen.	Le sacrement de l'Extrême-Onction.
Sakramant an Urz.	Le sacrement de l'Ordre.
Sakramant ar Briedelez.	Le sacrement de Mariage.
An dud euz a Vreiz.	Les habitants de la Bretagne.
Iez kaer ar Vretounet.	Le bel idiôme des Bretons.

*Adjectifs démonstratifs, etc.*

Ar belek santel-ze.	Ce saint prêtre.
Al leanez santel-ze.	Cette sainte religieuse.
Ar glao puill-man.	Cette pluie abondante.
Ar puns doun-man.	Ce puits profond.
An ejenned nerzuz-se.	Ces bœufs forts, vigoureux.
An hirvin mad-ze.	Ces bons navets.
Ar pour teo-man.	Ces gros poireaux.
Ar palouer* nevez-se.	Cette brosse neuve.
An aotrou mad-man.	Ce bon monsieur.
An itron vad-ze.	Cette bonne dame.

## NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

## MICHERIOU. — MÉTIERS

Eun toker.	Un chapelier.
An dokerien.	Les chapeliers.
Eur glaouaer.	Un charbonnier.
Ar glaouaerien.	Les charbonniers.
Eur c'higer-moc'h.	Un charcutier.
Ar gigerien-voc'h.	Les charcutiers.
Eur c'halvéz.	Un charpentier.
Ar gilvizien.	Les charpentiers.
Eur c'harrer.	Un charron.
Ar garrerien.	Les charrons.
Eur pilliger.	Un chaudronnier.
Ar billigerien.	Les chaudronniers.
Eur c'here.	Un cordonnier.
Ar gereourien.	Les cordonniers.
Eur c'hourrezer.*	Un corroyeur.
Ar gourrezerien.	Les corroyeurs.
Eur c'hounteller.	Un coutelier.
Ar gountellerien.	Les couteliers.
Eur c'hemener.	Un tailleur.
Ar gemenerien.	Les tailleurs.

*Complément du Nom.*

Kribel ruz ar c'hilok.	La crête rouge du coq.
Diouaskel ar iar wenn.	Les ailes de la poule blanche.
Poaniou ar vuez-man.	Les peines de cette vie.
Ankeniou ar maro.	Les angoisses de la mort.
Skourrou ar gwez-fao.	Les branches des hêtres.
Higennou ar besketerien.	Les hameçons des pêcheurs.
Gwirionesiou an Aviel.	Les vérités de l'Évangile.
Klemvanou ar profed.	Les lamentations du prophète.
Bouderez ar c'houiled.	Le bourdonnement des hannetons.
Kadoriou an iliz.	Les chaises de l'église.
Poaniou ar viskoul.	Les douleurs du panaris.
Kraouen an nadoz.	Le chas de l'aiguille.

*Divers Adjectifs.*

An intanvez paour-man.	Cette pauvre veuve.
Al ludu melen-ze.	Cette cendre jaune.
Ar iourc'h glazet-man.	Ce chevreuil blessé.
Ar migourn kalet-ze.	Ce dur cartilage.
An nadoz torret-ze.	Cette aiguille cassée.
Ar vesken gollet-ze.	Ce dé perdu.
Ar bragez nevez-hont.	Cette culotte neuve.
Al losten gaer-man.	Cette belle jupe.
Ar merc'hed lipouz-se.	Ces femmes friandes.
Ar goanv kriz-man.	Cet hiver rigoureux.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## MICHERIOU. — MÉTIERS

Eur c'heginer.	Un cuisinier.
Ar geginerien.	Les cuisiniers.
Eur geginerez.	Une cuisinière.
Ar c'hegineresed.	Les cuisinières.
Eun toer.	Un couvreur.
An doerien.	Les couvreurs.
Eur roudenner.*	Un dessinateur.
Ar roudennerien.	Les dessinateurs.
Eun alaourer.	Un doreur.
An alaourerien.	Les doreurs.
Eul louzaouer.	Un herboriste, un médecin.
Al louzaouerien.	Les herboristes, les médecins.
Eur prizer.*	Un huissier ou expert.
Ar brizerien.	Les huissiers ou experts.
Ar merour.	Le fermier ou métayer.
Ar verourien.	Les fermiers ou métayers.
Eur verourez.	La fermière.
Ar merourezed.	Les fermières.
An teuzer.	Le fondeur.*
An deuzerien.	Les fondeurs.

## Complément du Nom.

Eun hanter boezellad kerc'h.	Un demi-boisseau d'avoine.
Amzer gaer ar iaouankiz.	Le beau temps de la jeunesse.
Ijin ar micherour.	L'adresse de l'artisan.
Harz ar c'hi-foutouillek.*	Le jappement du chien barbet.
Eun dorz vara heiz.	Une tourte de pain d'orge.
Heor al lestr brezel.	L'ancre du vaisseau de guerre.
Hesked he c'har diou.	Le furoncle de sa jambe droite.
Manegou ar zoudarded.	Les gants des soldats.
Bazoulen ar c'hloc'h.	Le battant de la cloche.
Amzer an haderez.	Le temps des semailles.

## Divers Adjectifs.

Ar skeuliou hir-man.	Ces longues échelles.
An nezerez klanvidik-ze.	Cette fileuse malade.
Ar c'had aounik-man.	Ce lièvre craintif.
Al labousedigou-ze.	Ces petits oiseaux.
An testou faoz-hont.	Ces faux témoins.
Ar vro binvidik-man.	Ce riche pays.
Ar bouteg braz-hont.	Cette grande hotte.
Ar labour diez-se.	Ce travail difficile.
Ar gwin gwenn-ze.	Ce vin blanc.
Ar c'hleier koz-hont.	Ces vieilles cloches.
An trok talvouduz-se.	Cet échange avantageux.
Ar skritur fall-ze.	Cette mauvaise écriture.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## MICHERIOU. — MÉTIERS

Eun horolacher.	Un horloger.
An horolacherien.	Les horlogers.
Eur gof.	Un forgeron.
Ar gofed.	Les forgerons.
Eun hucher.	Un huissier.
An hucherien.	Les huissiers.
Eur mouller.	Un imprimeur.
Ar voullerien.	Les imprimeurs.
An ijinour. *	L'ingénieur.
An ijinourien.	Les ingénieurs.
Eur c'hentellier. *	Un précepteur.
Ar gentellerien.	Les précepteurs.
Eul liorzer. *	Un jardinier.
Al liorzerien.	Les jardiniers.
Eur c'houenner.	Un sarcleur.
Ar c'houennerien.	Les sarcleurs.
Eur c'houennerez.	Une sarcleuse.
Ar c'houennerezed.	Les sarcleuses.
Eun devezour.	Un journalier.
An devezourien.	Les journaliers.

*Pronoms démonstratifs et possessifs.*

He-man eo va hini.	Celui-ci est le mien.
Hen-nez eo da hini.	Celui-là est le tien.
Hen-hont eo he hini.	Celui-là est le sien.
Hou-man eo va hini.	Celle-ci est la mienne.
Hou-nez eo da hini.	Celle-là est la tienne.
Houn-hont eo he hini.	Celle-là est la sienne.
He-man eo hon hini.	Celui-ci est le nôtre.
Hen-nez eo hoc'h hini.	Celui-là est le vôtre.
Hen-hont eo ho hini.	Celui-là est le leur.
Hou-man eo hon hini.	Celle-ci est la nôtre.
Hou-nez eo hoc'h hini.	Celle-là est la vôtre.
Houn-hont eo ho hini.	Celle-là est la leur.

*Pronoms interrogatifs, relatifs, etc.*

Da bibu eo an dra-man ?	A qui est ceci ?
Piou a lavar an dra-ze ?	Qui dit cela ?
Petra a livirit ?	Que dites-vous ?
Euz a betra e komzit-hu ?	De quoi parlez-vous ?
Piou eo hen-nez ?	Qui est celui-là ?
Petra zo ?	Qu'y a-t-il ?
Petra ra ze d'e-hoc'h ?	Qu'est-ce que cela vous fait ?
Pe den eo hen-nez ?	Quel homme est celui-là ?
A be vro teuit-hu ?	De quel pays venez-vous ?
Piou eo houn-nez ?	Qui est celle-là ?

DAOUZKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

MICHERIOU, KARGOU. — MÉTIERS, EMPLOIS

Eul levrier. *	Un libraire.
Al levrierien.	Les libraires.
Eur mear.	Un maire.
Ar veared.	Les maires.
Eur munuzer.	Un menuisier.
Ar vunuzerien.	Les menuisiers.
Eur miliner.	Un meunier.
Ar vilinerien.	Les meuniers.
Ar vilinerez.	Une meunière.
Ar milinerezed.	Les meunières.
Eun eoster.	Un moissonneur.
An eosterien.	Les moissonneurs.
Eur marc'hadour.	Un marchand.
Marc'hadourien.	Des marchands.
Eur gwerzer.	Un vendeur.
Gwerzerien.	Des vendeurs.
An noter.	Le notaire.
An notered.	Les notaires.
An ograouer.	L'organiste.
An ograouerien.	Les organistes.
Eun oberour.	Un ouvrier.
An oberourien.	Les ouvriers.
Eul liver.	Un teinturier, un peintre.
Al liverien.	Les teinturiers, les peintres.

Pronoms démonstratifs et possessifs.

Masculin pluriel.

Ar re-man eo va re.  
 Ar re-ze eo da re.  
 Ar re-hont eo he re.  
 Ar re-man eo hon re.  
 Ar re-ze eo ho re.  
 Ar re-hont eo ho re.

Féminin pluriel.

Ar re-man eo va re.  
 Ar re-ze eo da re.  
 Ar re-hont eo he re.  
 Ar re-man eo hon re.  
 Ar re-ze eo ho re.  
 Ar re-hont eo ho re.

Masculin pluriel.

Ceux-ci sont les miens.  
 Ceux-là sont les tiens.  
 Ceux-là sont les siens.  
 Ceux-ci sont les nôtres.  
 Ceux-là sont les vôtres.  
 Ceux-là sont les leurs.

Féminin pluriel.

Celles-ci sont les miennes.  
 Celles-là sont les tiennes.  
 Celles-là sont les siennes.  
 Celles-ci sont les nôtres.  
 Celles-là sont les vôtres.  
 Celles-là sont les leurs.

Pronoms interrogatifs.

Petra a raimp-ni ?	Que ferons-nous ?
Piou ac'hanoc'h ho taou ?	Lequel de vous deux ?
Piou ac'hanoc'h ho tiou ?	Laquelle de vous deux ?
Piou eo ar vaouez-hont ?	Qui est cette femme ?
Piou eo an dud-ze ?	Qui sont ces gens-là ?
Piou am galv ?	Qui m'appelle ?
Petra a rit-hu ?	Que faites-vous ?
Euz a betra e komzit ?	De quoi parlez-vous ?
Dabetra eo mad kement-se ?	A quoi sert cela ?
Pe hano hoc'h eus-hù ?	Quel est votre nom ? Quel nom avez-vous ?
Pehini anezho eo ?	Lequel d'entre eux est-ce ?
Pere anezho ?	Lesquels d'entre eux ?

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## MICHERIOU. — MÉTIERS

Eur pesketer.	Un pêcheur.
Ar besketerien,	Les pêcheurs.
Eur ploumer.	Un plombier.
Ar bloumerien.	Les plombiers.
Eur porsier.	Un portier.
Eur borsierez.	Une portière.
Eur poder.	Un potier.
Ar boderien.	Les potiers.
Eur c'helenner.	Un professeur.
Ar gelennerien.	Les professeurs.
Eun hernacher.*	Un quincaillier.
An hernacherien.	Les quincailliers.
Ar rener.	Le gouverneur (conducteur).
Ar renerien.	Les gouverneurs (conducteurs)
Ar skrivanier.	L'écrivain.
Ar skrivanerien.	Les écrivains.
Ar skuber.	Le balayeur.
Ar skuberien.	Les balayeurs.
Eur skuberez.	Une balayeuse.
Skuberezed.	Des balayeuses.

*Pronoms démonstratifs et personnels.*

An dra-man a zo d'in.	Ceci est à moi.
An dra-ze a zo d'id.	Cela est à toi.
An dra-hont a zo d'ezhan.	Cela est à lui.
An dra-ma a zo d'e-omp.	Ceci est à nous.
An dra-ze a zo d'e-hoc'h.	Cela est à vous.
An dra-ze a zo d'ezho.	Cela est à eux.
An tok-man a ioa d'in.	Ce chapeau était à moi.
Ar bara-ze a oe d'id.	Ce pain fut à toi.
Arzouben-ze a vezo d'ezhan.	Cette soupe sera à lui.
An aval-man a zo evid-on.	Cette pomme est pour moi.
Ar gwin-ze a zo evit-han.	Ce vin est pour lui.
An traou-ze a zo evid-hoc'h.	Ces choses sont pour vous.

*Divers Pronoms.*

Pehini ho pezo-hu ?	Lequel aurez-vous ?
Pere ho pige c'houi ?	Lesquels auriez-vous ?
Pere ac'han-omp ?	Lesquels de nous ?
Piou ac'han-hoc'h ?	Lequel de vous ?
An holl.	Tout le monde.
An holl a lavar an dra-ze.	Tout le monde dit cela.
Pehini eo ar gwella ?	Lequel est le meilleur ?
Pehini eo ar wella ?	Laquelle est la meilleure ?
Da biou eo he-man ?	A qui est celui-ci ?
D'id eo hen-nez ?	Est-ce à toi ? (cela)
D'e-hoc'h-hu eo ?	Est-ce à vous ?
D'e-omp e vezo.	Il sera à nous.

## PEVARZEKVED KENTEL. — QUATORZIÈME LEÇON

## MICHÉRIOU. — MÉTIERS

Eur gwiader.	Un tisserand.
Gwiaderien.	Des tisserands.
Eur pillauer.	Un chiffonnier.
Pillaouerien.	Des chiffonniers.
Eur gwaer.	Un vitrier.
Gwaerien.	Des vitriers.
Eun dibrer.*	Un sellier.
An dibrierien.	Les selliers.
Eun alc'hoezer.*	Un serrurier.
An alc'hoezerien,	Les serruriers.
Eur mengleusier.	Un carrier.
Mengleusierien.	Des carriers.
Eun heskenner.	Un scieur.
An heskennerien.	Les scieurs.
Eur steaner.	Un étameur.
Steanerien.	Des étameurs.
Eur c'hizeller.	Un ciseleur.
Ar gizellerien.	Les ciseleurs.
Eur c'hrierez.	Une couturière.
Grierezed.	Des couturières.

## Divers Pronoms.

<i>Me</i> am bezo he-man.	J'aurai celui-ci.
<i>Te</i> az pezo hen-nez.	Tu auras celui-là.
<i>Hen</i> en deuz an dra-ze.	Il a cela.
<i>Hi</i> e deuz great.	Elle a fait.
<i>Ni</i> a gane.	Nous chantions.
<i>C'hui</i> ho pezo kig.	Vous aurez de la viande.
<i>Hi</i> , (hint) a lavaro.	Ils diront.
Va breur as mago.	Mon frère te nourrira.
Hon tad hor mago.	Notre père nous nourrira.
Ho kerent ho karo.	Vos parents vous aimeront.
Va moereb a gar anezhi.	Ma tante l'aime. (elle)
Da vamm a gar anezhan.	Ta mère l'aime. (lui)
D'ezhan em euz hel lavaret.	Je le lui ai dit.
D'ezhi hel livirinn.	Je le lui dirai. (à elle)
Va zad a vago ac'hanod.	Mon père te nourrira.
Ho tad en deuz maget ac'hanoun.	Votre père m'a nourri.
Hor mestr a baeo ac'hannomp.	Notre maître nous payera.
Ho preudeur a garo ac'hannoc'h.	Vos frères vous aimeront.
Va c'henderv hel lavaro d'ezho.	Mon cousin le leur dira.
Me ho faeo disul.	Je les payerai dimanche.
Disul e paeinn anezho.	Je les payerai dimanche.
Varc'hoaz e welimp ac'hanod.	Nous te verrons demain.
Dimeurs ez aimp gant-han.	Nous irons avec lui mardi.
C'hui az aio gant-ho.	Vous irez avec eux.
Hen a zeuio gan-e-omp.	Il viendra avec nous.
Mont a rinn gan-e-hoc'h.	J'irai avec vous.
D'e-hoc'h e roinn anezhi.	Je vous la donnerai.
Pep-hini evit-han he-unan.	Chacun pour soi.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## LOENED AN TI (DON). — LES ANIMAUX DOMESTIQUES

Eur marc'h.	Un cheval.
Ar mirc'hier.	Les chevaux.
Eur gazek.	Une jument.
Eun ebeul.	Un poulain.
An ebeulien.	Les poulains.
Eun ebeulez.	Une pouliche.
Eun ejenn.	Un bœuf.
An ejenned.	Les bœufs.
Teir bioc'h.	Trois vaches.
Diou ouenner.	Deux génisses.
Eur c'hole.	Un taureau.
Eul leue.	Un veau.
An azen.	L'âne.
An azened.	Les ânes.
Eun azenez.	Une ânesse.
An azenezed.	Les ânesses.
Eun azenik.	Un ânon.
Eur maout.	Un mouton.
Eun danvadez.	Une brebis.
An denved.	Les brebis.
An oanik.	Un agnelet.
An oaned.	Les agneaux.

## Divers Pronoms.

Me eo.	C'est moi.
Eun dra vad eo.	C'est une bonne chose.
Kelou koz int.	Ce sont de vieilles nouvelles.
Ar pezh a ra drouk d'in.	Ce qui me fait mal.
Ar pezh a gasaann ar muia.	Ce que je déteste le plus.
Ar pezh a zo mad a garann.	J'aime ce qui est bon.
Setu petra a ra drouk d'in.	Voilà ce qui me fait mal.
Setu petra a lavarann d'e-hoc'h.	Voilà ce que je vous dis.
Ne ouzonn ket petra a livirit.	Je ne sais ce que vous dites.
Ne ouzoc'h ket petra a rit.	Vous ne savez pas ce que vous faites.
Ne oar ket petra a c'hoarvezo.	Il ne sait pas ce qui arrivera.
Ne ouzomp ket piou a zeuio.	Nous ne savons pas qui viendra.
Ne ouzont netra.	Ils ne savent rien.
Ar pezh a zo kaer, eo ar mor.	Ce qui est beau, c'est la mer.
Ar pezh a gar, eo ar bara.	Ce qu'il aime, c'est le pain.
Kemend a zo aman a zo d'in.	Tout ce qui est ici est à moi.
Kemend a fell d'e-hoc'h ho pezo.	Vous aurez ce que vous voudrez.
Kemend a lavar a zo gaou.	Tout ce qu'il dit est faux.
Kemeret hoc'h euz kemend em boa.	Vous avez pris tout ce que j'avais.
An hini a dle d'e-hoc'h a zo eat kuit.	Celui qui vous doit est parti. (s'en est allé).
An hini hoc'h euz roet d'in a zo fall.	Celui que vous m'avez donné est mauvais.
Ar re a zo fur a vev pell.	Ceux qui sont sages vivent longtemps.
Ar re hoc'h euz gwelet aman a zo maro.	Ceux que vous avez vu ici sont morts.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## LOENED AN TI. — LES ANIMAUX DOMESTIQUES

Eur c'havrik.	Un chevreau.
Ar gavriked.	Les chevreaux.
Eur c'haor.	Une chèvre.
Ar pemoc'h.	Le cochon.
Ar moc'h.	Les cochons.
Eur wiz.	Une truie.
Ar gwisi.	Les truies.
Eun houc'h.	Un verrat.
Eur bouc'h.	Un bouc.
Ar bouc'hed.	Les boucs.
Ar c'hi.	Le chien.
Ar giez.	La chienne.
Eur c'has.	Un chat.
Ar c'hisier.	Les chats.
Eur gazez.	Une chatte
Ar chas.	Les chiens.
Eur raz.	Un rat.
Ar razed.	Les rats.
Eul logoden.	Une souris.
Al logod.	Les souris.
Eur c'hi-saoz.	Un bouledogue.
Ar chas-saoz.	Les bouledogues.
Eur c'hi-foutouillek.	Un chien barbet.
Eul levran.	Un lévrier.

## Divers Pronoms.

Piou eo hen-nez ?	Qui est celui-là ?
Piou eo houn-nez ?	Qui est celle-là ?
Piou eo an den-ze ?	Qui est cet homme-là ?
Piou eo an dud-ze ?	Qui sont ces gens-là ?
Piou eo ar vaouez-hont ?	Qui est cette femme-là ?
Pehini ac'hanoc'h ho taou ?	Lequel de vous deux ?
Pehini ac'hanoc'h ho tiou ?	Laquelle de vous deux ?
Pere ac'hanoc'h-hu-holl ?	Lesquels de vous tous ?
Petra a livirit-hu ?	Que dites-vous ?
Petra a livirint-hi ?	Que diront-ils ?
Petra a raimp-ni ?	Que ferons-nous ?
Euz a betra e komzit-hu ?	De quoi parlez-vous ?
Da betra eo mad an dra-ze ?	A quoi sert cela ?
Pe hano hoc'h eus-hu ?	Quel nom avez-vous ?
E pe gear e choumit-hu ?	Dans quelle ville demeurez-vous ?
Da beleac'h ez it-hu ?	Où allez-vous ?
Euz a beleac'h e teuit ?	D'où venez-vous ?
Da be vro ez aimp ?	Dans quel pays irons-nous ?
Allaz ! n'her gwelimp ket.	Hélas ! nous ne le verrons pas.
Piou a c'halv ac'hanomp ?	Qui nous appelle ?
Piou hor galve bremaik ?	Quinous appelait tout à l'heure ?
Pehini a c'houlennit-hu ?	Lequel demandez-vous ?
Pere a gemerot-hu ?	Lesquels prendrez-vous ?
Pehini eo ar gwella ?	Lequel est le meilleur ?

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

## LOENED. — ANIMAUX

Eur gaerel.	Une belette.
Ar c'haro.	Le cerf
Ar c'hirvi.	Les cerfs.
Ar broc'h.	Le blaireau.
Ar broc'hed.	Les blaireaux.
Eur c'hanval.	Un chameau.
Ar c'hanvaled.	Les chameaux.
Eun avank.*	Un castor.
Eur iourc'h.*	Un chevreuil.
Iourc'hed.	Des chevreuils
Ar gwibered.*	Les écureuils.
Eun olifant.	Un éléphant.
Eur gaerel-vraz.	Une martre.
Ar fured.	Le furet.
Eur marmouz.	Un singe.
Eur varmouzez.	Une guenon.
Eun heureuc'hin.*	Un porc-épic.
Eur wiz-c'houez.	Une laie.
Eur pemoc'h-gouez.	Un sanglier.
Eur c'honikl.	Un lapin.
Eur goniklez.	Une lapine.
Eur c'had.	Un lièvre.

*Divers Pronoms.*

Me a ia da gomz out-han.	Je vais lui parler.
Me am euz great aoun d'ezhan.	Je lui ai fait peur.
Petra a rinn-me ?	Que ferai-je ?
Ne gredann ked an dra-ze.	Je ne crois pas cela.
Ne ouzonn petra a lavar.	Je ne sais ce qu'il dit.
An dra-ze a lavaraz d'in.	Il me dit cela.
Petra a zougit-hu aze d'in ?	Que me portez-vous là ?
Deuit gan-en.	Venez avec moi.
Pell ema diouz-in.	Il est loin de moi.
He-man a zo evid-oun.	Celui-ci est pour moi.
Ho tad a gare kalz ac'ha- noun.	Votre père m'aimait beaucoup.
Etre c'hui ha me.	Entre vous et moi.
Etre-z-omp-ni hon-daou.	Entre nous deux.
Petra a roinn d'id ?	Que te donnerai-je ?
Da zisprizout a rann.	Je te méprise.
Ne velint ket ac'hanod.	Ils ne te verront pas.
Te eo ec'h euz hel lavaret.	C'est toi qui l'as dit.
Etre te ha ni.	Entre toi et nous.
D'id eo c'hoari.	C'est à toi de jouer.
Gan-ez ez inn.	J'irai avec toi.
Ac'hanod e komze.	Il parlait de toi.
Kalz e kar ac'hanod.	Il t'aime beaucoup.
Te a lavar eur gaou-braz.	Tu dis un grand mensonge.
Petra a levez-d'e-omp ?	Que nous dis-tu ?
Petra a ganez-te aze ?	Que chantes-tu là ?
Petra a skrivite ?	Qu'écriras-tu ?

## TRIOUECH'VED KENTEL.—DIX-HUITIÈME LEÇON

## LOENED GOUEZ. — ANIMAUX SAUVAGES

Eul leon.	Un lion.
Al leoned.	Les lions.
Eul leonez.	Une lionne.
Al leonezed.	Les lionnes.
Eul leonik.	Un lionceau.
Ar bleizi.	Les loups.
Eur vleizez.	Une louve.
Eur bleizik.	Un louveteau.
Eur c'hi-dour.	Une loutre.
Eun ourz.	Un ours.
An ourzez.	Une ourse.
Eur pudask.	Un putois.
Al louarn.	Le renard.
Al lern.	Les renards.
Eul louarnik.	Un renardeau.
Eur minouc'h.*	Une musaraigne.
Ar minouc'hed.	Les musaraignes.
Eun erminik.	Une hermine.
Erminiged.	Des hermines.
Ar gozed.	Les taupes.
Eun aer.	Une couleuvre.
Eur vaot.*	Une tortue.

## Divers Pronoms.

Ni eo hon euz skrived d'ho tad.	C'est nous qui avons écrit à votre père.
Petra a livirimp-ni ?	Que dirons-nous ?
N'hor bezo netra.	Nous n'aurons rien.
Ha c'hui a hello her gwelet ?	Pourrez-vous le voir ?
N'hol lazit ket.	Ne nous tuez pas.
Pedit Doue evid-omp.	Priez Dieu pour nous.
Ne c'hlazit ket ac'hanomp.	Ne nous blessez pas.
C'hui eo a zeui gan-en.	C'est vous qui viendrez avec moi.
C'hui holl a vezo eno.	Tous vous serez là.
Me ho kwelo neuze.	Je vous verrai alors.
Petra a rit-hu aman ?	Que faites-vous ici ?
Petra a livirit-hu aze ?	Que dites-vous là ?
Piou a vago ac'hanoc'h ?	Qui vous nourrira ?
Ac'hanoc'h e komze.	Il parlait de vous.
Hen en deuz lavaret an dra-ze.	C'est lui qui a dit cela.
Petra a ra-hen ?	Que fait-il ?
Kana a ra, eme-z-han.	Il chante, dit-il.
Gant-hi ez eot.	Vous irez avec elle.
D'ezhi eo em euz hel lavaret.	C'est à elle que je l'ai dit.
Hep-t-hi ez aimp.	Nous irons sans elle.
Ne ket anezhi e komzann.	Ce n'est pas d'elle que je parle.
Klanv eo, eme-z-hi.	Elle est malade, dit-elle.
Hi ho deuz pedet Doue.	Ils ont prié Dieu.
Gant-ho ounn bet.	J'ai été avec eux.



## NAONTEKVED KENTEL. — DIX-NEUVIÈME LEÇON

## AMPREVANED, PREVED. — INSECTES, VERS...

Ar gwenan.	Les abeilles.
Eur wenanen.	Une abeille.
Ar buzug. *	Les vers de terre.
Eur vuzugen.	Un ver de terre.
Ar giniden.	L'araignée.
Eun aspik.	Un aspic.
Ar safron. *	Le bourdon.
An tartouzed. *	Les mites.
Eur c'houil.	Un hanneton.
Eur c'houil-aour.	Une cantharide.
Eur c'hos. *	Un charançon.
Ar c'hosed.	Les charançons.
Ar grilled.	Les grillons.
Eur viskoulen. *	Une chenille.
Ar biskouled.	Les chenilles.
Eur c'hrill-zouar.	Une cigale.
Laou-dar. *	Des cloportes.
Eun touseg.	Un crapaud.
An tousegi.	Les crapauds.
Eun nadoz-aer.	Une demoiselle, une libellule.
Ar melfed.	Les limaçons.
Ar merien.	Les fourmis.
Eur verienen.	Une fourmi.
Ar sardon. *	Le frelon.
Ar raned.	Les grenouilles, têtards.
Ar gwesped.	Les guêpes.

## Divers Pronoms.

D'ezhi eo em euzhellavaret.	C'est à elle que je l'ai dit.
D'ezho eo e komzinn.	C'est à eux que je parlerai.
Petra a livirit-hu anezho ?	Que dites-vous d'eux ?
Setu eul leor mad, lennit-anezhan (lennit-hen).	Voici un bon livre, lisez-le.
Me hen roi d'e-hoc'h.	Je vous le donnerai.
Warc'hoaz her gwelinn.	Je le verrai demain.
Ne skoit ket gant-han.	Ne le frappez pas.
Ne c'hourdrouzit ket anezhi.	Ne la grondez pas.
He zenna a raimp ac'hano.	Nous la tirerons de là.
Hirio e welinn anezhi.	Je la verrai aujourd'hui.
Ema a-hont, ha n'hen gwel-lit-hu ket ?	Il est là-bas, ne le voyez-vous pas ?
Eno eo em euz he gavet.	C'est là que je l'ai trouvé.
Ne anavezann ket anezho.	Je ne les connais pas.
Hen eo en deuz hen roet d'in.	C'est lui qui me l'a donné.
Ha d'ezhan eo ?	Est-ce à lui ?
N'em euz lavaret netra anezhan.	Je n'en ai rien dit.
Tostait out-han.	Approchez-vous de lui.
Petra hoc'h euz-hu roet d'ezho ?	Que leur avez-vous donné.
Komzet em euz out-ho.	Je leur ai parlé.
Livirit d'ezho ar wirionez.	Dites-leur la vérité.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

## AMPREYANED, PREVED. — INSECTES, VERS

Ar c'houiled.	Les hannetons.
Ar glazarded. *	Les lézards verts.
Ar c'hélien.	Les mouches.
Eur balafen. *	Un papillon.
Eur c'huibuen.	Un moucheron.
Ar c'huibu.	Les mouchérons.
Al laou.	Les poux.
Ar c'hoenn.	Les puces.
Eur c'hoanen.	Une puce.
Eur c'hoaderez.	Une sangsue.
Ar c'hoaderez.	La sangsue.
Goaderezed.	Des sangsues.
Eur c'hillock-raden.	Une sauterelle.
Killeien-raden.	Des sauterelles.
Al lenkeren. *	Le ténia.
Eur pendolek.	Un têtard.
Eur prenv.	Un ver.
Eun aer-viber.	Une vipère.
An teureug. *	Les tiques.
Eur c'harlosten.	Un perce-oreille.
Eur gweskle.	Une grenouille.
Ar gwesklevi.	Les grenouilles.
Eur c'houil-kornek. *	Un cerf-volant.
C'houiled-kornek.	Des cerfs-volants.

## Pronoms indéfinis

Kollet eo pep tra gant-han.	Il a tout perdu.
Pep traa zo mad evid-hoc'h.	Tout est bon pour vous.
An holl her goar.	Tout le monde le sait.
Peb a beren ho pezo.	Vous aurez chacun une poire.
Kasit d'ezho peb a aval.	Envoyez-leur une pomme à chacun.
Hen-nez a zo fall, kemerit eun all.	Celui-là est mauvais, prenez-en un autre.
He-man a zo evid ho preur, hag egile evid-hoc'h.	Celui-ci est pour votre frère et l'autre pour vous.
Hou-man a roann d'e-hoc'h, hag eben a virann evid-oun.	Je vous donne celle-ci et garde l'autre pour moi.
En em c'hourdrouz a reont an eil egile.	Ils se menacent l'un l'autre.
An eil hag egile hel lavar.	L'un et l'autre le disent.
An eil hag eben a zo klanv.	L'une et l'autre sont malades.
Unan bennag a zo aze.	Quelqu'un est là. Il y a quelqu'un là.
Ne oa den e-bed enn ti.	Il n'y avait personne à la maison.
Ne livirit da zen ar pezh hoc'h euz klevet.	Ne dites à personne ce que vous avez entendu.
N'em euzgwelet den e-bed.	Je n'ai vu personne.
Kasit unan bennak da di va breur.	Envoyez quelqu'un chez mon frère.
Neb a espern he zec'hed, a espern he iec'hed.	Qui épargne sa soif, épargne sa santé.
Ne anavezann hini e-bed euz ho pugale.	Je ne connais aucun de vos enfants.

## LABOUR-SKOL EVIT MIZ KERZU

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR DÉCEMBRE

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

##### LABOUSED. — OISEAUX

Eur c'hillok.  
 Ar c'hilleiein.  
 Eur iar.  
 Ar ier.  
 Eun enez.  
 An houad.  
 An houidi.  
 Eun houadez.  
 An houadezed.  
 Eur iar-indez.  
 Eur c'hillok-indez.  
 Ar gwazi.  
 Eun dube.  
 An dubeed.  
 Eur goulm.  
 Ar c'houlmed.  
 Eur c'hudon.\*  
 Ar gudoned.  
 Eur baün.\*  
 Ar paüned.

Un coq.  
 Les coqs.  
 Une poule.  
 Les poules.  
 Une poulette.  
 Le canard.  
 Les canards.  
 Une cane.  
 Les canes.  
 Une dinde.  
 Un dindon.  
 Les oies.  
 Un pigeon.  
 Les pigeons.  
 Une colombe.  
 Les colombes.  
 Un ramier.  
 Les ramiers.  
 Un paon.  
 Les paons.

### Conjugaison du Verbe KAOUT (AVOIR).

#### MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Kaout.	Avoir.
PASSÉ	PASSÉ
Beza bet, o veza bet.	Avoir eu, ayant eu.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O kaout.	Ayant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Bet.	Eu, eue.

#### MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me em euz iec'hed.	J'ai de la santé.
Te ec'h euz nerz.	Tu as de la force.
Hen en deuz spered.	Il a de l'esprit.
Hi e deuz spered.	Elle a de l'esprit.
Ni hon euz deskadurez.	Nous avons de l'instruction.
C'hui hoc'h euz kelennadurez.	Vous avez de l'éducation.
Hi ho deuz brud vad.	Ils ont une bonne renommée.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me em boa eur gornigel.	J'avais une toupie.
Te ez poa eur vaz.	Tu avais un bâton.
Hen en doa eul lindag.	Il avait un lacs.
Ni hor boa eur c'habestr.	Nous avions un licol (ou licou.)
C'hui ho poa eur bas.	Vous aviez un bât.
Hi ho doa eun dibr.	Ils avaient une selle.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

## LABOUSED. — OISEAUX

Eun alc'houeder.	Une alouette.
Eur c'heveleg.	Une bécasse.
Ar c'heveleged.	Les bécasses.
Eur c'hioc'h.	Une bécassine.
Ar gioc'hed.	Les bécassines.
Teir c'hioc'h.	Trois bécassines.
Ar beufed.	Les bouvreuils.
Ar c'hoailed.*	Les cailles.
Eur pabor.	Un chardonneret.
Ar babored.	Les chardonnerets.
Eur gaouen.	Un hibou.
Kaouenned.	Des hiboux.
Eun askel-groc'hen.	Une chauve-souris.
Ar morvaout.*	Le cormoran.
Ar fraoed.*	Les corneilles.
Eur goukou.	Un coucou.
Ar sined.	Les cygnes.
Eur sparfel.	Un épervier.
An dridi.	Les étourneaux.
Eur rouzard.*	Une fauvette.

## Verbe KAOUT (AVOIR).

## MODE INDICATIF (suite).

## PASSÉ DÉTERMINÉ

Me em boe eur c'hlenved.  
 Te ez poe an dersienn.  
 Hen en doe ar ruzel.  
 Ni hor boe ar vreae'h.  
 C'hui ho poe remm.  
 Hi ho doe hurlou.

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

Me em euz bet eur gounid.  
 Te ec'h euz bet eur c'holl.  
 Hen en deuz bet ar vez.  
 Nihon euz bet meuleudiou.  
 C'hui hoc'h euz bet eun  
 dic'haou.  
 Hi ho deuz bet kalz madou.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

Me em boe bet eur c'hoade-  
 gen.  
 Te ez poe bet eur zilzigen.  
 Hen en doe bet eun anduillen.  
 Ni hor boe bet sistr.  
 C'hui ho poe bet dour-mel.  
 Hi ho doe bet gwin gwenn.

## PLUS-QUE-PARFAIT

Me em boa bet eun durkez.  
 Te ez poa bet eur wimeled.  
 Hen en doa bet eur vouc'hal

Ni hor boa bet eur morzol.  
 C'hui ho poa bet eun dala-  
 dur.

Hi ho doa bet eun talar.

## PASSÉ DÉTERMINÉ

J'eus une maladie.  
 Tu eus la fièvre.  
 Il eut la rougeole.  
 Nous eûmes la petite vérole.  
 Vous eûtes des rhumatismes.  
 Ils eurent la goutte.

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

J'ai eu un gain, un bénéfice.  
 Tu as eu une perte.  
 Il a eu la honte.  
 Nous avons eu des louanges.  
 Vous avez eu un dédommage-  
 ment.  
 Ils ont eu beaucoup de biens.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus eu un boudin.  
 Tu eus eu une saucisse.  
 Il eut eu une andouille.  
 Nous eûmes eu du cidre.  
 Vous eûtes eu de l'hydromel.  
 Ils eurent eu du vin blanc.

## PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais eu une tenaille.  
 Tu avais eu une vrille.  
 Il avait eu une cognée, une  
 hache.

Nous avions eu un marteau.  
 Vous aviez eu une doloire.

Ils avaient eu une tarière.



## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

## LABOUSED. — OISEAUX

Eur gegin.	Un geai.
Ar c'hegined.	Les geais.
Eun drask.	Une grive.
Eur morzevellek.	Une grosse grive.
Ar gwenedied.	Les hirondelles.
Eul linek *	Un linot.
Eul linegez.	Une linotte.
Ar glazaoured. *	Les loriots.
Eur penglaou.	Une mésange.
Ar filiped.	Les moineaux.
Eur skoul.	Un milan.
Eur c'hlujar.	Une perdrix.
Ar glujiri.	Les perdrix.
Eur bik.	Une pie.
Ar piked.	Les pies.
Eur pintik.	Un pinson.
Ar pintiked.	Les pinsons.
Eur dube.	Un pigeon.
Ar gazek-koad.	Le pivert.
Eul laouenan.	Un roitelet.

Verbe KAOUT (AVOIR).  
MODE INDICATIF (suite).

## FUTUR SIMPLE

Me am bezo eun nadoz.  
Te az pezo eur spillen.  
Hen en devezo eur vesken.  
Ni hor bezo eur strinkel.  
C'hui ho pezo eur zifoc'hel.

Hi ho devezo c'hoariellou.

## FUTUR ANTÉRIEUR

Me am bezo bet eur skudel.  
Te az pezo bet eul loa.  
Hen en devezo bet eur  
gountel.  
Ni hor bezo bet eur skoed.  
C'hui ho pezo bet pevar real  
Hi ho devezo bet dek lur.

Va zad en deuz parkeier.  
Da vreudeur ho deuz tokou  
Hee contr en doe eur c'hi mad  
Hor mignouned ho doe  
sec'hed.

Ho kerent ho doa arc'hant.  
Ho kendirvi ho deuz bet iod  
Va c'hoar e devezo kouign.  
Da hini e deuz bet tartez.  
He hini e doe bet krampoez.  
Hon re ho doa bet kik.

Ho re ho devezo mel.  
Va faeroun en deuz kaloun  
vad.  
Da vaerounez e doa madou  
braz.

## FUTUR SIMPLE

J'aurai une aiguille.  
Tu auras une épingle.  
Il aura un dé.  
Nous aurons une seringue.  
Vous aurez une canonnère  
(sarbacane).  
Ils auront des jouets.

## FUTUR ANTÉRIEUR

J'aurai eu une écuelle.  
Tu auras eu une cuiller.  
Il aura eu un couteau.  
Nous aurons eu un écu.  
Vous aurez eu un franc.  
Ils auront eu dix francs.

Mon père a des champs.  
Tes frères ont des chapeaux.  
Son oncle eut un bon chien.  
Nos amis eurent soif.

Vos parents avaient de l'argent.  
Vos cousins ont eu de la bouillie  
Ma sœur aura des gâteaux.  
La tienne a eu des galettes.  
La sienne eut eu des crêpes.  
Les nôtres avaient eu de la  
viande.

Les vôtres auront du miel.  
Mon parrain a bon cœur.

Ta marraine avait de grands  
biens.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

## LABOUSED. — OISEAUX

Eur voualc'h.	Un merle.
Ar mouilc'hi.	Les merles.
An eostik.	Le rossignol.
An eostiked.	Les rossignols.
Eur voc'h-ruz.	Un rouge-gorge.
Eun durzunel.	Une tourterelle.
An durzunelled.	Les tourterelles.
Eur gernigel.	Un vanneau.
Ar c'hernigelled.	Les vanneaux.
Eur melenek.	Un verdier.
Ar meleneien.	Les verdiers.
Ar milvid. *	Le mauvis.
Ar penduik.	La mésange.
Ar penduiged.	Les mésanges.
Ar falc'han. *	Le faucon.
Ar falc'haned.	Les faucons.
Ar belegik.	La bergeronnette.
Eur sigougn.	Une cigogne.
Eun erer. *	Un aigle.
Ar gwelan.	Le goéland.
Ar gweleni.	Les goélants.
Ar moullek. *	Le pluvier.
Ar morlivid. *	Le chevalier (oiseau de mer).
Al laouenaned.	Les roitelets.

Verbe KAOUT (Avoir).  
MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me em bije eun higen.	J'aurais un hameçon.
Te az pije eur roued.	Tu aurais un filet.
Hen en divije eur pesk.	Il aurait un poisson.
Ni hor bije eur zilien.	Nous aurions une anguille.
C'hui ho pije eur c'hrill-vor.	Vous auriez une écrevisse.
Hi ho divije eul legestr.	Ils auraient un homard.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Me em bije bet eur voualc'h.	J'aurais eu un merle.
Te az pije bet eur gernigel.	Tu aurais eu un vanneau.
Hen en divije bet eur melenek.	Il aurait eu un verdier.
Ni hor bije bet eur milvid.	Nous aurions eu un mauvis.
C'hui ho pije beteun eostik.	Vous auriez eu un rossignol.
Hi ho divije bet eur morlivid.	Ils auraient eu un chevalier.
PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Me am befe bet gwenan.	J'eusse eu des abeilles.
Te az pefe bet ier.	Tu eusses eu des poules.
Hen en defe bet konikled.	Il eût eu des lapins.
Ni hor befe bet labousedigou.	Nous eussions eu de petits oiseaux.
C'hui ho pefe bet houidi.	Vous eussiez eu des canards.
Hi ho defe bet gedon.	Ils eussent eu des lièvres.
Eul lamm em boa bet.	J'avais eu une chute.
Eur rinkladen en doe bet.	Il eut eu une glissade.
Eur ruaden en divije bet.	Il aurait eu une ruade.
Eur skrijaden en defe bet.	Il eût eu un frémissement.
Eur maro trumm en deuz bet.	Il a eu une mort subite.

## PEMPVED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

## PESKED. — POISSONS

Eur zilien.	Une anguille.
Sili. — Siliou.	Des anguilles.
Eur brezel.*	Un maquereau.
Brezili.	Des maquereaux.
Eul leonek.	Un lieu.
Leoneged.	Des lieux.
Eul lagadek.*	Une dorade.
Eur c'hlizigen.*	Un anchois.
Gliziged.	Des anchois.
Eul lizen.*	Une plie.
Al lized.	Les plies.
Eur meill.*	Un mulet.
Ar meilled.	Les mulets.
Eun talareg.*	Un lançon.
An talareged.	Les lançons.
Eun dreineg.*	Un bar.
An dreineged.	Les bars.
Eur braog.*	Un surmulet.
Ar braoged.	Les surmulets.
Eun eog.*	Un saumon.
An eoged.	Les saumons.
Eur zardinen.	Une sardine.

## Verbe KAOUT (AVOIR).

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR.
Ez pez fizians e Doue.	Aie confiance en Dieu.
Hor bezet habaskded.	Ayons de la patience.
Ho pezet trugarez.	Ayez de la miséricorde.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
R'am bezo eun heskenn.	Que j'aie une scie.
R'az pezo eur benvek.	Que tu aies un outil.
R'en devezo eur falc'h.	Qu'il ait une faux.
R'hor bezo filsier.	Que nous ayons des faucilles.
R'ho pezo freillou.	Que vous ayez des fléaux.
R'ho devezo dournerezed.	Qu'ils aient des batteuses.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
R'am befe brezilli.	Que j'eusse des maquereaux.
R'az pefe gliziged.	Que tu eusses des anchois.
R'en defe lized.	Qu'il eût des plies.
R'hor befe meilled.	Que nous eussions des mulets.
R'ho pefe dreineged.	Que vous eussiez des bars.
R'ho defe eoged.	Qu'ils eussent des saumons.
PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo bet eur zilien.	Que j'aie eu une anguille.
R'az pezo bet eur brezel.	Que tu aies eu un maquereau.
R'en devezo bet eul leoneg.	Qu'il ait eu un lieu.
R'hor bezo bet eun talareg.	Que nous ayons eu un lançon.
R'ho pezo bet eul lagadeg.	Que vous ayez eu une dorade.
R'ho devezo bet eur braog.	Qu'ils aient eu un bar.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

## PESKED. — POISSONS

Eur c'harlizen.*	Une sole.
Ar garlized.	Les soles.
Eun dluzen.*	Une truite.
An dluzed.	Les truites.
Eun eog.	Un saumon.
An eoged.	Les saumons.
Eur zardinen.	Une sardine.
Ar sardined.	Les sardines.
Eun dulboden.*	Un turbot.
An tulbod.	Les turbots.
Eur meill-ruz.	Un rouget.
Ar meilled-ruz.	Les rougets.
Eur beked.*	Un brochet.
Ar bekeded.	Les brochets.
Eur c'harpen.*	Une carpe.
Ar c'harped.	Les carpes.
Eur skanteg.*	Un dard (poisson).
Ar skantedeg.	Les dards.
Ar sturk.*	L'esturgeon.
Ar sturked.	Les esturgeons.

## Verbe KAOUT (AVOIR).

## MODE SUBJONCTIF (suite).

PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo bet eur c'harlizen.	Que j'aie eu une sole.
R'az pezo bet eun dluzen.	Que tu aies eu une truite.
R'en devezo bet eun dulboden.	Qu'il ait eu un turbot.
R'hor bezo bet eur meill-ruz.	Que nous ayons eu un rouget.
R'ho pezo bet eur beked.	Que vous ayez eu un brochet.
R'ho devezo bet eur sturk.	Qu'ils aient eu un esturgeon.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
R'am befe bet garlized.	Que j'eusse eu des soles.
R'az pefe bet dluzed.	Que tu eusses eu des truites.
R'en defe bet tulbod.	Qu'il eût eu des turbots.
R'hor befe bet karped.	Que nous eussions eu des carpes.
R'ho pefe bet sardined.	Que vous eussiez eu des sardines.
R'ho defe bet sturked.	Qu'ils eussent eu des esturgeons.
FRAZENNOU BIHAN	PETITES PHRASES
Va amezek en deuz kalz a loened lard.	Mon voisin a beaucoup d'animaux gras.
Da gerent ho devezo eun eost founnuz.	Tes parents auront une récolte abondante.
Nevezo ket ker ar bara hevlene.	Le pain ne sera pas cher cette année.
Ar gwinn a ioa marc'had mad warlene.	Le vin était à bon marché l'an dernier.
Ne oa ket avoalc'h a labour evid kement a dud.	Il n'y avait pas assez de travail pour tant de monde.
Amzer fall a oe deac'h da bardaez.	Il y eut mauvais temps hier soir.
Homevel en deuz bet he bae	Votre domestique a eu sa paye.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

## PESKED. — POISSONS

Eur gwennig. *	Un saumon blanc.
Gwenniged.	Des saumons blancs.
Eun harink. *	Un hareng.
An harinked.	Les harengs.
Eun aïnez. *	Une limande.
Aïnezed.	Des limandes.
Eur rae.	Une raie.
Ar raed,	Les raies.
Eur mor-houc'h. *	Un marsouin.
Mor-houc'hed.	Des marsouins.
Eur mor-vleiz. *	Un requin.
Mor-vleizi.	Des requins.
Ar c'hargaden. *	Le goujon.
Eur mor-varc'h *	Un hippopotame (hippocampe)
Eur c'hrank.	Un crabe, un cancre.
Ar c'hranked.	Les crabes, les cancre
Ar c'hrill-vor.	L'écrevisse.
Ar grilled-mor.	Les écrevisses.
Eul legestr.	Un homard.
Ar rigadel.	Les pétoncles.
Eur vrenniken.	Une patelle.
Ar brennik	Les patelles.
Ar meskl.	Les moules.
An histr.	Les huitres.
An ormel.	Les ormeaux, les haliotis.
Kountel-legestr. *	Des solens.

## Conjugaison du Verbe KAOUT (AVOIR).

(Au personnel)

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Eun ene am euz.	J'ai une âme.
Eur penn ac'h euz.	Tu as une tête.
Eur c'horf en deuz.	Il a un corps.
Izili hon euz.	Nous avons des membres.
Divreac'h hoc'h euz.	Vous avez des bras.
Treid ho deuz.	Ils ont des pieds.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Eun ti am boa.	J'avais une maison.
Eullab (eur c'hardi) ez poa.	Tu avais un hangar.
Eur c'hraou en doa.	Il avait une crèche.
Arrebeuri hor boa.	Nous avions des meubles.
Dillad ho poa.	Vous aviez des habits.
Bouteier ho doa.	Ils avaient des chaussures.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Eur gazek am boe.	J'eus une jument.
Eur marc'h az poe.	Tu eus un cheval.
Eun ejenn en doe.	Il eut un bœuf.
Saout hor boe.	Nous eûmes des vaches.
Ounnered ho poe.	Vous eûtes des génisses.
Azenned (ezen) ho doe.	Ils eurent des ânes.

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

## GWEZ-BRAZ. — GRANDS ARBRES

Eun derven.	Un chêne.
An dero.	Les chênes.
Eur faoen.	Un hêtre.
Ar gwez fao.	Les hêtres.
Eur wezen evlec'h.	Un orme.
Gwez evlec'h.	Des ormes.
Eur wezen ounn.	Un frêne.
Gwez ounn.	Des frênes.
Eur wezen halek.	Un saule.
Gwez halek.	Des saules.
Eur wezen dill. *	Un tilleul.
Gwez till.	Des tilleuls.
Eur wezen skao-grac'h.	Un fusain.
Gwez skao-grac'h.	Des fusains.
Eur wezen sapr.	Un sapin.
Gwez sapr.	Des sapins.
Gwez pin.	Des pins.
Gwez palmez.	Des palmiers.
Gwez oranjez.	Des orangers.
Gwez mesper.	Des néfliers.

## Verbe KAOUT (AVOIR).

## MODE INDICATIF (suite).

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

Bara am euz bet.  
Kik ac'h euz bet.  
Dour en deuz bet.  
Avalou hon euz bet.  
Frouez hoc'h euz bet.  
Per ho deuz bet.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

Gwin am boe bet.  
Amann az poe bet,  
Eur graonen en doe bet.  
Irvin hor boe bet.  
Kistin ho poe bet.  
Spezard ho doe bet.

## PLUS-QUE-PARFAIT

Eur brunen em boa bet.  
Eur grampoezen ezpoabet.  
Eur zivien en doa bet.  
Mouar hor boa bet.  
Kouign ho poa bet.  
Madigou ho doa bet.

## FUTUR SIMPLE

Eur c'harr am bezo.  
Eun alar az pezo.  
Eur c'hillorou en devezo.  
Sugellou hor bezo.  
Goakoliou ho pezo.  
Stern ho devezo.

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

J'ai eu du pain.  
Tu as eu de la viande.  
Il a eu de l'eau.  
Nous avons eu des pommes.  
Vous avez eu des fruits.  
Ils ont eu des poires.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus eu du vin.  
Tu eus eu du beurre.  
Il eut eu une noix.  
Nous eûmes eu des navets.  
Vous eûtes eu des châtaignes.  
Ils eurent eu des groseilles.

## PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais eu une prune.  
Tu avais eu une crêpe.  
Il avait eu une fraise.  
Nous avions eu des mûres.  
Vous aviez eu des gâteaux.  
Ils avaient eu des bonbons.

## FUTUR SIMPLE

J'aurai une charrette.  
Tu auras une charrue.  
Il aura un avant-train.  
Nous aurons des traits.  
Vous aurez des colliers.  
Ils auront des harnais.

## NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

## GWEZ FROUEZ. — ARBRES FRUITIERS

Eur wezen-avalou.	Un pommier.
Gwez-avalou.	Des pommiers.
Eur wezen-ber.	Un poirier.
Gwez-per.	Des poiriers.
Eur wezen-hiliber.*	Un cormier.
Gwez-hiliber.	Des cormiers.
Eur wezen-gistin.	Un châtaignier.
Gwez-kistin.	Des châtaigniers.
Gwez-kignez.	Des guigniers.
Eur wezen-gerez.	Un cerisier.
Gwez-fiez.	Des figuiers.
Eur wezen-olivez.	Un olivier.
Gwez-pechez.	Des péchers.
Eur wezen-brun.	Un prunier.
Gwez-brikez.	Des abricotiers.
Gwez-alamandez.	Des amandiers.
Eur wezen-graoun.	Un noyer.
Gwez-kraoun.	Des noyers.
Eur wezen-gelvez.	Un noisetier.
Gwez-kelvez.	Des noisetiers.

Verbe KAOUT (AVOIR).  
MODE INDICATIF (suite)

FUTUR ANTÉRIEUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Eur prad am bezo bet.	J'aurai eu un pré.
Eur foennok az pezo bet.	Tu auras eu une prairie.
Eur vereuri en devezo bet.	Il aura eu une ferme.
Mevelien hor bezo bet.	Nous aurons eu des domestiques
Mitisien ho pezo bet.	Vous aurez eu des servantes.
Devezourien ho devezo bet	Ils auront eu des journaliers.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Kerc'h am bije.	J'aurais de l'avoine.
Segal az pije.	Tu aurais du seigle.
Gwiniz en divije.	Il aurait du froment.
Heiz hor bije.	Nous aurions de l'orge.
Gwiniz-du ho pije.	Vous auriez du sarrasin.
Bleud ho divije.	Ils auraient de la farine.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Tokou em bije bet.	J'aurais eu des chapeaux.
Rochedou az pije bet.	Tu aurais eu des chemises.
Bouteier en divije bet.	Il aurait eu des chaussures.
Lereier hor bije bet.	Nous aurions eu des bas.
Bragezeier ho pije bet.	Vous auriez eu des culottes.
Kalz dillad ho divije bet.	Ils auraient eu beaucoup d'habits.
PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Eun eostik am befe bet.	J'eusse eu un rossignol.
Eur pintik az pefe bet.	Tu eusses eu un pinson.
Eur beufik en defe bet.	Il eût eu un bouvreuil.
Filiped hor befe bet.	Nous eussions eu des moineaux
Sparfelled ho pefe bet.	Vous eussiez eu des éperviers.
Kegined ho defe bet.	Ils eussent eu des geais.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## GWEZ HA PLANT. — ARBRES ET PLANTES

Eur wezen-elo.	Un tremble.
Ar gwez-lore.	Les lauriers.
Ar gwez-ivin.	Les ifs.
Eur wezen-veuz.	Un buis.
Al lann.	L'ajonc.
Ar balan.	Le genêt.
Ar c'helen.	Le houx.
Ar bezo.	Le bouleau.
Ar spern.	L'épine.
Ar spern-gwenn.	L'aubépine.
An drez.	Les ronces.
Ar skao.	Le sureau.
An aozil.	L'osier.
An halek.	Le saule.
Ar winien.	La vigne.
Ar gwez-hirin.	Le prunellier.
Ar c'hors.	Le roseau.
An ilio.	Le lierre.
Al lugustr.	Le troène.
Ar gwez-luz.	Le myrtille.

## Verbe KAOUT (AVOIR).

## MODE SUBJONCTIF

## PRÉSENT OU FUTUR

R'am bezo souben.  
 R'az pezo leaz.  
 R'en devezo iod.  
 R'hor bezo tartez.  
 R'ho pezo babu.  
 R'ho devezo kerez.

## IMPARFAIT

R'am befe eun ebeul.  
 R'az pefe eun ebeulez.  
 R'en defe eur maout.  
 R'hor befe eun danvadez.  
 R'ho pefe eur vioc'h.  
 R'ho defe eun azenez.

## PASSÉ

R'am bezo bet eur beren.  
 R'az pezo bet eun hirinen.  
 R'en devezo bet eur ves-  
 peren.  
 R'hor bezo bet kraon-kelvez.  
 R'ho pezo bet pechez.  
 R'ho devezo bet kignez.

## PLUS-QUE-PARFAIT

R'am befe bet eur gaouen.  
 R'az pefe bet eun durzunel.  
 R'en defe bet eur melenek.  
 R'hor befe bet penglaoued.

R'ho pefe bet lineged.  
 R'ho defe bed mouilc'hi.

## PRÉSENT OU FUTUR

Que j'aie de la soupe.  
 Que tu aies du lait.  
 Qu'il ait de la bouillie.  
 Que nous ayons des galettes.  
 Que vous ayez des guignes.  
 Qu'ils aient des cerises.

## IMPARFAIT

Que j'eusse un poulain.  
 Que tu eusses une pouliche.  
 Qu'il eût un mouton.  
 Que nous eussions une brebis.  
 Que vous eussiez une vache.  
 Qu'ils eussent une ânesse.

## PASSÉ

Que j'aie eu une poire.  
 Que tu aies eu une prune.  
 Qu'il ait eu une nêfle.

Que nous ayons eu des noisettes.  
 Que vous ayez eu des pêches.  
 Qu'ils aient eu des guignes.

## PLUS-QUE-PARFAIT

Que j'eusse eu un hibou.  
 Que tu eusses eu une tourterelle.  
 Qu'il eût eu un verdier.  
 Que nous eussions eu des mé-  
 sanges.

Que vous eussiez eu des linottes.  
 Qu'ils eussent eu des merles.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## PLANT DIBRI. — PLANTES POTAGÈRES

Eur gaolen.	Un chou.
Ar c'haol.	Les choux.
Eun irvinen.	Un navet.
An irvin.	Les navets.
An ougnoun.	Les oignons.
Eur banezen.	Un panais.
Ar panez.	Les panais.
Ar c'harotez.	Les carottes.
Ar c'hignen.	Les aulx.
Ar sparf. *	L'asperge.
An askol-zibri.	Les artichauts.
Ar sarfil.	Le cerfeuil.
Ar sikore.	La chicorée.
Ar sivolez.	La ciboule.
Ar chalotez.	Les échalottes.
Ar pinochez. *	Les épinards.
An trinchin.	L'oseille.
Ar rabez.	Les raves.
Ar zaladen.	La salade.
Ar pour.	Les poireaux.

## Conjugaison du verbe BEZA (ÊTRE).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Beza.	Être.
PASSÉ	PASSÉ
Beza bet, o veza bet.	Avoir été, ayant été.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O veza.	Étant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Bet.	Été.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a zo iac'h.	Je suis en santé.
Te a zo klanv.	Tu es malade.
Hen a zo maro.	Il est mort.
Ni a zo pare.	Nous sommes guéris.
C'hui a zo rividik.	Vous êtes frileux.
Hi a zo kizidik.	Ils sont sensibles.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a ioa kre.	J'étais fort.
Te a ioa dinerz.	Tu étais faible.
Hen a ioa laouen.	Il était joyeux, gai.
Ni a ioa gwiziek.	Nous étions savants.
C'hui a ioa iaouank.	Vous étiez jeunes.
Hi a ioa koz.	Ils étaient vieux.
Va fillor a zo bihan.	Mon filleul est petit.
Da hini a ioa bihanoc'h.	Le tien était plus petit.
He hini eo ar bihana.	Le sien est le plus petit.
Va maerounez a ioa karan- tezuz.	Ma marraine était charitable.

DAOUZEKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

PLANT BIHAN, GREUN, ETC. — PLANTES, GRAINES, ETC.

Ar geot (ieot).	L'herbe.
Ar foenn.	Le foin.
Ar foenn-gall. *	Le sainfoin.
Ar melchenn.	Le trèfle.
Ar melchen-prad.	Le triolet.
Kerc'h.	De l'avoine.
Ar c'holo-kerc'h.	La paille d'avoine.
Ar gwiniz.	Le froment.
Ar c'holo-gwiniz.	La paille de froment.
An heiz.	L'orge.
Kolo heiz.	De la paille d'orge.
Ar zegal.	Le seigle.
Ar c'holo-segal.	La paille de seigle.
Ar gwiniz-du.	Le sarrasin, le blé noir.
Kolo gwiniz-du.	De la paille de sarrasin.
Ar mell. *	Le mil.
Kolo-mell.	De la paille de mil.
Melchen-gwenn.	Du trèfle blanc.
Melchen-ruz.	Du trèfle incarnat.
Melchen-melen.	Du trèfle jaune.
Geot (ieot) saoz.	Du ray-grass.
Al luzern.	La luzerne.

Verbe BEZA (ÊTRE).

MODE INDICATIF (suite).

PASSÉ DÉTERMINÉ

Me a oe evuruz.  
Te a oe reuzeudik.  
Hen a oe digaloun.  
Ni a oe dieguz.  
C'hui a oe dievez.  
Hi a oe diskiant.

PASSÉ INDÉTERMINÉ

Me a zo bet nec'het.  
Te a zo bet drouk.  
Hen a zo bet dizent.  
Ni a zo bet dister.  
C'hui a zo bet dilavar.  
Hi a zo bet bouzar.

PASSÉ ANTÉRIEUR

Me a oe bet glac'haret.  
Te a oe bet ankeniet.  
Hen a oe bet frealzet.  
Ni a oe bet gourdroutet.  
C'hui a oe bet kastizet.  
Hi a oe bet dibennet.

PLUS-QUE-PARFAIT

Me a ioa bet furoc'h.  
Te a ioa bet gwelloc'h.  
Hen o ioa bet nerzusoc'h.  
Ni a ioa bet lentoc'h.  
C'hui a ioa bet anaoude-  
koc'h.  
Hi a ioa bet siuoloc'h.

PASSÉ DÉTERMINÉ

Je fus heureux.  
Tu fus malheureux.  
Il fut lâche, (poltron).  
Nous fûmes paresseux.  
Vous fûtes inattentifs.  
Ils furent idiots, insensés.

PASSÉ INDÉTERMINÉ

J'ai été inquiet.  
Tu as été méchant.  
Il a été désobéissant.  
Nous avons été chétifs.  
Vous avez été muets.  
Ils ont été sourds.

PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus été contristé.  
Tu eus été affligé.  
Il eut été consolé.  
Nous eûmes été grondés, menacés.  
Vous eûtes été châtiés.  
Ils eurent été décapités.

PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais été plus sage.  
Tu avais été meilleur.  
Il avait été plus fort.  
Nous avions été plus timides.  
Vous aviez été plus reconnais-  
sants.  
Ils avaient été plus silencieux.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## PLANT HA GWEZENNIGOU. — PLANTES ET ARBRISSEAUX

An huelen. *	L'absinthe.
Ar skaouarc'h. *	Le fenouil.
An askol.	Le chardon.
Ar brulu.	La digitale.
Ar raden.	La fougère.
Eur bod-sivi.	Un fraisier.
Eur bod-spezard.	Un groseillier.
Eur bod-teil. *	Un framboisier.
An diskrab. *	La gratelle, la coquelourde.
An huelen-wenn.	L'armoise.
An treuz-ieot.	Le chiendent.
An draok (dreok). *	L'ivraie.
Ar pao-bran. *	Le bouton d'or (la renoncule).
Ar bentonik. *	La bétouine.
An evor. *	La bourdaine.
Ar c'haol-garo. *	La bourrache.
Ar skler. *	L'éclair (plante).
Ar c'hanab.	Le chanvre.
Al lin.	Le lin.
An teod-ejen.	La buglose ou buglosse.
Ar bruk.	La bruyère.
An tro-heol.	Le tournesol, la pâquerette.
Ar charons (piz-logod).	La vesce.
Ar c'holza.	Le colza.

## Verbe BEZA (ÊTRE).

## MODE INDICATIF (suite).

## FUTUR SIMPLE

Me a vezo didamall.  
Te a vezo lezirek.  
Hen a vezo deread.  
Ni a vezo habask.  
C'hui a vezo farsuz.  
Hi a vezo enoruz.

## FUTUR ANTÉRIEUR

Me a vezo bet marc'hadour.  
Te a vezo bet toer.  
Hen a vezo bet kalvez.  
Ni a vezo bet kigerien.  
C'hui a vezo bet barnerien.  
Hi a vezo bet kemenerien.

## FUTUR SIMPLE.

Je serai innocent, irréprochable.  
Tu seras paresseux.  
Il sera modeste, poli.  
Nous serons patients.  
Vous serez facétieux, plaisants.  
Ils seront honorables,

## FUTUR ANTÉRIEUR.

J'aurai été marchand.  
Tu auras été couvreur.  
Il aura été charpentier.  
Nous aurons été bouchers.  
Vous aurez été juges.  
Ils auront été tailleurs.

## MODE CONDITIONNEL

## PRÉSENT OU FUTUR

Me a vije grignouz.  
Te a vije didruez.  
Hen a vije helavar.  
Ni a vije diboell.  
C'hui a vije didrec'huz.  
Hi a vije c'hoantuz.

PASSÉ (1<sup>re</sup> forme).

Me a vije bet kousket.  
Te a vije bet paket.  
Hen a vije bet digempen.  
Ni a vije bet gwirion.  
C'hui a vije bet leuniet.  
Hi a vije bet noazuz.

## PRÉSENT OU FUTUR

Je serais hargneux.  
Tu serais cruel, impitoyable.  
Il serait éloquent.  
Nous serions inconstants.  
Vous seriez invincibles.  
Ils seraient désireux.

PASSÉ (1<sup>re</sup> forme).

J'aurais été endormi.  
Tu aurais été attrapé.  
Il aurait été malpropre.  
Nous aurions été véridiques.  
Vous auriez été rassasiés.  
Ils auraient été nuisibles.

## PEVARZEKVED KENTEL—QUATORZIÈME LEÇON

## PLANT HA BOKEDOU. — PLANTES ET FLEURS

Lazaouen-ar-rouanez. *	La pervanche.
Ar roz-aer. *	Le coquelicot.
Ar beler (kresoun).	Le cresson.
An teod-ki. *	La cynoglosse.
An teod-chas. *	Les cynoglosses.
Eur gabel-dousek.	Un champignon, un potiron.
Kabellou-tousek.	Des champignons, des potirons
Ar flamoad. *	L'épurgé.
Ar flemm-douar. *	La fumeterre.
Kaol-malo-gwenn.	La mauve.
Ar mall-c'heot. *	La jusquiame.
An askol-koad.	Le houx.
Louzaouen-ar-goukou. *	L'hyacinthe.
Ar sikadez.	L'hysope.
An elestr.	L'iris (plante).
Ar brouen (broenn).	Le jonc.
Ar staon-gad. *	Le laiteron.
Al lezegez. *	Le laiteron.
An hesk. *	Le glaïeul, le roseau.
Al lavan. *	La lavande.

## Verbe BEZA (ÊTRE).

## MODE CONDITIONNEL (suite).

PASSÉ (2<sup>e</sup> forme).

Me a vefe bet brudet.  
 Te a vefe bet kollet.  
 Hen a vefe bet dilezet.  
 Ni a vefe bet lore'huz.  
 C'hui a vefe bet aveluz.  
 Hi a vefe bet vuel (humbl).

PASSÉ (2<sup>e</sup> forme).

J'eusse été renommé.  
 Tu eusses été perdu.  
 Il eût été délaissé.  
 Nous eussions été orgueilleux.  
 Vous eussiez été vaniteux.  
 Ils eussent été humbles.

## MODE IMPÉRATIF

## PRÉSENT OU FUTUR

Bez fur.  
 Bezomp evesiek.  
 Bezit sentuz.  
 Bez furoc'h.  
 Bezomp evesiekoc'h.  
 Bezit sentusoc'h.

## PRÉSENT OU FUTUR.

Sois sage,  
 Soyons attentifs.  
 Soyez obéissants.  
 Sois plus sage.  
 Soyons plus attentifs.  
 Soyez plus obéissants.

## MODE SUBJONCTIF

## PRÉSENT OU FUTUR

Ra vezinn mad.  
 Ra vezi gwelloc'h.  
 Ra vezo ar gwella.  
 Ra vezimp poellek.  
 Ra viot poellekoc'h.  
 Ra vezint ar poelleka.

## PRÉSENT OU FUTUR.

Que je sois bon.  
 Que tu sois meilleur.  
 Qu'il soit le meilleur.  
 Que nous soyons prudents.  
 Que vous soyez plus prudents.  
 Qu'ils soient les plus prudents.

## IMPARFAIT

Ra venn leal.  
 Ra vez aketuz.  
 Ra ve skiantek.  
 Ra vemp lealoc'h.  
 Ra vec'h aketusoc'h.  
 Ra vent skiantekoc'h.

## IMPARFAIT.

Que je fusse loyal.  
 Que tu fusses assidu.  
 Qu'il fût raisonnable.  
 Que nous fussions plus loyaux.  
 Que vous fussiez plus assidus.  
 Qu'ils fussent plus raisonnables.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## PLANT HA BOKEDOU. — PLANTES ET FLEURS

Al lili.	Le lis.
Al lireu. *	Le lilas.
Al loa-zour.	Le nénufar.
Al loaiou-dour.	Les nénufars.
An teod-kaz.	Le martagon.
An troel.	Le liseron.
Louzaouen-ar-galoun. *	La mélisse.
Louzaouen-ar-c'halvez. *	La mille-feuille.
Ar wenterc'hen. *	Le mille-pertuis.
An teol.	La morelle.
An aouredal. *	Le séneçon.
Ar velaouen. *	Le mélilot.
Ar c'hleiz. *	Le mouron.
Ar c'hinvi.	La mousse.
Louzaouen-Sant-Iann. *	L'orpin.
Ar beverez. *	La reprise.
Al linard.	L'ortie.
An tro-heol.	Le tournesol, la pâquerette.
Ar roz-moc'h.	Le pavot.
Ar roz-ki.	L'égantier.
Ar roz-aer.	Le coquelicot.
Ar sezo. *	Le sénevé.

## Verbe BEZA (ÊTRE).

## MODE SUBJONCTIF (suite).

PASSÉ	PASSÉ
Ra vezinn bet da genta.	Que j'aie été le premier.
Ra vezi bet da eil.	Que tu aies été le second.
Ra vezo bet da drede.	Qu'il ait été le troisième.
Ra vezimp bet da bevare.	Que nous ayons été les quatrièmes.
Ra viot bet da bemped.	Que vous ayez été les cinquièmes.
Ra vezint bet da c'houe-c'hved.	Qu'ils aient été les sixièmes.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT.
Ra venn bet seizved.	Que j'eusse été septième.
Ra vez bet eizved.	Que tu eusses été huitième.
Ra ve bet naved.	Qu'il eût été neuvième.
Ra vemp bet degved.	Que nous eussions été dixièmes.
Ra vec'h bet unnegved.	Que vous eussiez été onzièmes.
Ra vent bet daouzegved.	Qu'ils eussent été douzièmes.
FRAZENNOU BIHAN	PETITES PHRASES
Bara an ti a zo louet.	Le pain de la maison est moisi.
Skourrou ar wezen goz a zo bet trouc'het.	Les branches du vieil arbre ont été coupées.
Plac'h ar vereuri vraz-se a ioa gwall glanv.	La servante de cette grande ferme était très malade.
Va breudeur ha va c'hoarezed a vezo aketuz d'ar skol.	Mes frères et mes sœurs seront assidus à l'école.
Ne vezimp morse digaloun e kever hor mignounet.	Nous ne serons jamais insensibles à l'égard de nos amis.
C'hui hag ho mamm goz a ioa iac'h, mez ho preur bihan a ioa toc'hor.	Votre grand'mère et vous étiez bien portants, mais votre petit frère était moribond.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## PLANT HA BOKEDOU. — PLANTES ET FLEURS

Ar roz-skin. *	Le souci.
Louzaouen-ar-gwenan. *	L'héliotrope.
Ar munudik. *	Le serpolet.
Ar munudik-liors. *	Le thym ou serpolet de jardin.
An iliavrez. *	Le chèvrefeuille.
An troel.	Le liseron.
Ar c'hraban-ourz. *	L'acanthé.
Ar wezennik-roz.	Le rosier.
Ar c'haol-malo.	La mauve.
Ar bezin.	Le goémon.
Ar seregen. *	La bardane.
Ar skao-bihan.	L'hiéble.
Al lost-marc'h. *	La prêle.
Louzaouen-an-dreinded. *	La pensée.
Louzaouen-ar-gal. *	La scabieuse.
Louzaouen-ar-voger. *	La pariétaire.
Louzaouen-ar-Werc'hez. *	La sensitive.
An torvean. *	La saxifrage.

Conjugaison du verbe BEZA (ÊTRE).  
(Au personnel.)

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Fur ounn.	Je suis sage.
Diskiant oud.	Tu es idiot, insensé.
Dizent eo.	Il est désobéissant.
Klanv omp.	Nous sommes malades.
Berboell oc'h.	Vous êtes inconstants, étourdis
Maro_int.	Ils sont morts.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Kouezet oann.	J'étais tombé.
Diwisiek oaz.	Tu étais ignorant.
Dizant oa.	Il était édenté.
Karet oamp.	Nous étions aimés.
Hevel oac'h.	Vous étiez semblables.
Melen oant.	Ils étaient jaunes.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Evuruz oenn.	Je fus heureux.
Froudennuz oez.	Tu fus fougueux, capricieux.
Reuzeudik oe.	Il fut malheureux.
Fallagr oemp.	Nous fûmes méchants.
Didalvez oec'h.	Vous fûtes inutiles.
Paour oent.	Ils furent pauvres.
PASSÉ INDÉTERMINÉ	PASSÉ INDÉTERMINÉ
Aounik ounn bet.	J'ai été peureux.
Kabluz oud bet.	Tu as été coupable.
Kamm eo bet.	Il a été boiteux.
Glebiet omp bet.	Nous avons été mouillés.
Trec'het oc'h bet.	Vous avez été vaincus.
Kannet int bet.	Ils ont été battus.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON.

## RANNOU AN AMZER. — DIVISIONS DU TEMPS

Eur bloaz.	Un an.
Eur miz.	Un mois.
Eur zizun.	Une semaine.
Eun dervez.	Un jour.
Eun heur.	Une heure.
Ar misiou.	Les mois.
Miz genver.	Mois de janvier.
C'houevrer.	Février.
Meurs.	Mars.
Ebrel.	Avril.
Miz mae.	Mois de mai.
Even.	Juin.
Gouere.	Juillet.
Eost.	Août.
Gwengolo.	Septembre.
Here.	Octobre.
Miz du.	Mois de novembre.
Miz kerzu.	Mois de décembre.
An deiz.	Le jour.
An noz.	La nuit.

## Verbe BEZA (ÊTRE)

## MODE INDICATIF (suite).

## PASSÉ ANTÉRIEUR

Evesiek oenn bet.  
 Diskreduz oez bet.  
 Klanv oe bet.  
 Diez oemp bet.  
 Lipouz oec'h bet.  
 Keuziek oent bet.

## PLUS-QUE-PARFAIT

Er skol oann bet.  
 El liors oaz bet.  
 Er foennok oa bet.  
 E kear oamp bet.  
 War ar meaz oac'h bet.  
 En oferenn oant bet.

## FUTUR SIMPLE

Amparfal \* e vezinn.  
 Sioul e vezi.  
 Truezek e vezo.  
 Deread e vezimp.  
 Laouen e viot.  
 Habask e vezint.

## FUTUR ANTÉRIEUR

Er marc'had e vezinn bet.  
 Er foar e vezi bet.  
 En emgann e vezo bet.  
 Er brezel e vezimp bet.  
 War vor e viot bet.  
 Kalounek e vezint bet.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus été vigilant.  
 Tu eus été incrédule.  
 Il eut été malade.  
 Nous eûmes été indisposés.  
 Vous eûtes été friands.  
 Ils eurent été contrits.

## PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais été à l'école.  
 Tu avais été au jardin.  
 Il avait été à la prairie.  
 Nous avions été en ville.  
 Vous aviez été à la campagne.  
 Ils avaient été à la messe.

## FUTUR SIMPLE

Je serai lourdaut, maladroit.  
 Tu seras silencieux, paisible.  
 Il sera compatissant.  
 Nous serons convenables.  
 Vous serez gais, joyeux.  
 Ils seront patients.

## FUTUR ANTÉRIEUR

J'aurai été au marché.  
 Tu auras été à la foire.  
 Il aura été au combat.  
 Nous aurons été à la guerre.  
 Vous aurez été sur mer.  
 Ils auront été courageux.

## TRIOUEC'HVED KENTEL.—DIX-HUITIÈME LEÇON

## RANNOU AN AMZER. — DIVISIONS DU TEMPS

Ar sul, disul.	Le dimanche, dimanche.
Al lun, dilun.	Le lundi, lundi.
Ar meurs, dimeurs.	Le mardi, mardi.
Ar merc'her, dimerc'her.	Le mercredi, mercredi.
Ar iaou, diziou.	Le jeudi, jeudi.
Ar gwener, dirgwener.	Le vendredi, vendredi.
Ar sadorn, disadorn.	Le samedi, samedi.
Ar mintin.	Le matin.
Ar c'hresteiz.	Le midi.
An abardaez.	Le soir.
An amheol.	Le crépuscule.
An amc'houlou.	Les ténèbres.
An nevez-amzer.	Le printemps.
An hanv.	L'été.
An diskar-hanv.	L'automne.
Ar goanv.	L'hiver.
Warlene.	L'an passé.
Hevlene.	Cette année.
Hirio,	Aujourd'hui.
Varc'hoaz.	Demain.

## Verbe BEZA (ÊTRE).

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Sentuz e venn (e vijen).	Je serais obéissant, docile.
Sentusoc'h e vez.	Tu serais plus obéissant.
Ar sentusa e ve.	Il serait le plus obéissant.
C'hoantuz e vemp.	Nous serions envieux.
C'hoantusoc'h e vec'h.	Vous seriez plus envieux.
Ar c'hoantusa e vent.	Ils seraient les plus envieux.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
En hent e vijen bet.	J'aurais été en route.
Distro e vije bet.	Tu aurais été de retour.
Diskwiz e vije bet.	Il aurait été délassé.
Ijinuz e vijemp bet.	Nous aurions été adroits.
Spereduz e vijec'h bet.	Vous auriez été intelligents.
Mud e vijent bet.	Ils auraient été muets.
PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Tiek e venn bet.	J'eusse été cultivateur.
Mansouner e vez bet.	Tu eusses été maçon.
Kereour e ve bet.	Il eût été cordonnier.
Birvidik e vemp bet.	Nous eussions été fervents.
Dall e vec'h bet.	Vous eussiez été aveugles.
Lazet e vent bet.	Ils eussent été tués.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Bez trugarezuz.	Sois miséricordieux.
Bezomp direbech.	Soyons irréprochables.
Bezit aketuz d'ar skol.	Soyez assidus à l'école.



## NAONTEKVED KENTEL — DIX-NEUVIÈME LEÇON

## RANNOU AN AMZER. — DIVISIONS DU TEMPS

Eun dervez.	Un jour.
Eun nozvez.	Une nuit.
Kedez gwengolo.	L'équinoxe de septembre.
Deac'h.	Hier.
Derc'hent-deac'h.	Avant-hier.
Amzer-vreman.	Le temps présent.
Amzer-dremenet.	Le temps passé.
F'noz.	Ce soir.
Feteiz.	Ce jour.
Bemdez.	Tous les jours.
Kedez meurs.	L'équinoxe de mars.
Breman.	Maintenant.
Bremaik.	Tout à l'heure.
Gwech-all.	Autrefois.
Heb-dale.	Sans tarder.
E-ber.	Tantôt.
Hiviziken.	Désormais.
Aliez.	Souvent.
Awechou.	Quelquefois.
Bepred.	Toujours.
Biskoaz.	Jamais.
Bemnoz.	Chaque nuit.

*Sujet, Verbe, Attribut ou Complément.*

## FRAZENNOU BIHAN. — PETITES PHRASES.

Ar gwir vignoned a zo rouez braz en amzer-ma.	Les vrais amis sont très rares en ce temps-ci.
Nized va c'hoar a zo bet skoliet mad.	Les neveux de ma sœur ont été bien instruits.
Ar c'huzuliou fur-ze a ioa talvouduz d'ezhan.	Ces sages conseils lui étaient profitables.
Ar genta euz ar vertusiou kristen, eo ar garantez.	La première des vertus chrétiennes est la charité.
Ar wenanen a zo eul labourerez difreüz.	L'abeille est une ouvrière expéditive, diligente.
Allealla euz an holl leoned, eo ar c'hi.	Le plus fidèle de tous les animaux est le chien.
Hor Zalver en doa kalz enebourien enn he vro.	Notre Sauveur avait beaucoup d'ennemis dans son pays.
Ezpez preder da bedi Doue noz ha mintin.	Sois fidèle à prier Dieu soir et matin.
An neb a ro d'ar paour a vezo paeet mad gand Doue : bezomp eta karantezuz e kever ar beorien.	Celui qui donne aux pauvres sera bien récompensé par Dieu ; soyons donc charitables à l'égard des pauvres.
An eostiked a zo kanerien gwiziek.	Les rossignols sont d'habiles chantres.
Eur marc'h a zo kalz lije-roc'h eged eun azen.	Un cheval est beaucoup plus lesté qu'un âne.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON.

## MAGADUREZ. — NOURRITURE

Ar bara.	Le pain.
Ar zouben.	La soupe.
Ar c'hik.	La viande.
Kik-ejenn.	De la viande de bœuf.
Kik-moc'h.	De la viande de porc.
Kik-maout.	De la viande de mouton.
Kik-leuc.	De la viande de veau.
Leaz.	Du lait.
Ar viou.	Les œufs.
Ar pesked.	Les poissons.
Avalou-douar.	Des pommes de terre.
Ar iod.	La bouillie.
Ar c'hrampoez.	Les crêpes.
An tartez.	Les galettes.
Ar c'houign.	Les gâteaux.
Ar c'hafe.	Le café.
Ar fars.	<del>Le fars</del> Le fars
Ar fa.	Les fèves.
Ar fa-munud.	Les haricots.
An anduill.	Les andouilles.
Ar silzik.	Les saucisses.
Ar c'hoadegen.	Le boudin.

## Sujet, Verbe, Attribut ou Complément.

## FRÄZENNOU BIHAN. — PETITES PHRASES

Mar d'oud fur e vezi bepred kaer avoalc'h.	Si tu es sage, tu seras toujours assez beau.
Done a zo hon tad ha ni a zo he vugale.	Dieu est notre père et nous sommes ses enfants.
An holl dud a zo hor breu- deur.	Tous les hommes sont nos frères.
Mad eo, a levereur, hada ar greun war an diskar loar.	Il est bon, dit-on, de semer le grain sur le décaours de la lune.
Levenez ar galoun a zo tal- voudusoc'h eged ar bin- vidigez.	La joie du cœur est plus pré- cieuse que la richesse.
Ar gwir gristen a vezo die'haouet er bed all euz a boaniou ar vuez-man.	Le vrai chrétien sera dédom- magé dans l'autre monde des peines de cette vie.
Ho tad-koz ha n'e oa hen ket barner e Brest?	Votre grand-père n'était-il pas juge à Brest?
Va breur a ioa kosoc'h eged ho c'hoar.	Mon frère était plus âgé que votre sœur.
Nebeud a vara a zo enn ho paner.	Il y a peu de pain dans votre panier.
Loiz a vezo ar fura hag ar sentusa euz ho pugale.	Louis sera le plus sage et le plus obéissant de vos enfants.

## LABOUR SKOL EVIT MIS GENVER

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR JANVIER

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

##### HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An env.	Le ciel.
An envou.	Les cieux.
An douar.	La terre.
Ar bed.	Le monde.
An heol.	Le soleil.
Al loar.	La lune.
Ar mor.	La mer.
An aod.	La grève.
Eur stereden.	Une étoile.
Ar stered.	Les étoiles.
An ear.	L'air.
Ar c'hoabr.	Les nuages.
An arne.	L'orage.
Ar gurun.	Le tonnerre, la foudre.
Al luc'hed.	Les éclairs.
An tan.	Le feu.

#### Conjugaison du verbe OBER (FAIRE).

##### MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT.
Ober.	Faire.
PASSÉ	PASSÉ.
Beza great, o veza great.	Avoir fait, ayant fait.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT.
Oc'h ober.	Faisant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ.
Great, gret.	Fait, faite.

##### MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT.
Me a ra va dlead.	Je fais mon devoir.
Te a ra da hini.	Tu fais le tien.
Hen a ra he hini.	Il fait le sien.
Hi a ra he hini.	Elle fait le sien.
Ni a ra hon hini.	Nous faisons le nôtre.
C'hui a ra hoc'h hini.	Vous faites le vôtre.
Hi a ra ho hini.	Ils font le leur.
IMPARFAIT	IMPARFAIT.
Me a rea va dleadou.	Je faisais mes devoirs.
Te a rea da re.	Tu faisais les tiens.
Hen a rea he re.	Il faisait les siens.
Hi a rea he re.	Elle faisait les siens.
Ni a rea hon re.	Nous faisons les nôtres.
C'hui a rea ho re.	Vous faisiez les vôtres.
Hi a rea ho re.	Ils faisaient les leurs.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — NOMS DIVERS

Eur ster-vraz.	Un fleuve.
Ar ster.	La rivière.
Eur menez.	Une montagne.
Eun draonien.	Une vallée.
Eur gompezen.	Une plaine.
Eur grec'hen.	Une colline.
Eun dorgen.	Une butte, un tertre.
Eur c'hreac'h.	Une montée.
Eur streat.	Un chemin.
Eur wenoden.	Un sentier.
Eun hent.	Une route.
An hent-braz.	La grande route.
An hent houarn.	Le chemin de fer.
Eur pount.	Un pont.
Eul lenn.	Un étang.
Eur c'hored. *	Une écluse.

## Verbe OBER (FAIRE).

## MODE INDICATIF

## PASSÉ DÉTERMINÉ

Me a reaz va c'hevridi. \*  
 Te a reaz da hini.  
 Hen a reaz he hini.  
 Ni a reaz hon hini.  
 C'hui a reaz hoc'h hini.  
 Hi a reaz ho hini.

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

Me am euz great eun alar.  
 Te ec'h euz great eur voger  
 Heneu deuz great kadoriou  
 Ni hon euz great doriou.  
 C'hui hoc'h euz great pre-  
 necher.  
 Hi ho deuz great eun ti.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

Me am boe greateur c'hraou  
 Te az poe great eun daol.  
 Heneu doe great eur skaon  
 Ni hor boe great kountilli.  
 C'hui ho poe great tokou.  
 Hi ho doe great rochedou.

## PLUS-QUE-PARFAIT

Me am boa great eur weren  
 Te az poa great eur voutaill  
 Hen en doa great eur stouf.  
 Ni hor boa gret armeliou.  
 C'hui ho poa great morzo-  
 liou.  
 Hi ho doa great alc'houe-  
 siou.

## PASSÉ DÉTERMINÉ

Je fis ma commission.  
 Tu fis la tienne.  
 Il fit la sienne.  
 Nous fimes la nôtre.  
 Vous fites la vôtre.  
 Ils firent la leur.

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

J'ai fait une charue.  
 Tu as fait une muraille.  
 Il a fait des chaises.  
 Nous avons fait des portes.  
 Vous avez fait des fenêtres.  
 Ils ont fait une maison.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus fait une crèche.  
 Tu eus fait une table.  
 Il eut fait un banc.  
 Nous eûmes fait des couteaux.  
 Vous eûtes fait des chapeaux.  
 Ils eurent fait des chemises.

## PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais fait un verre.  
 Tu avais fait une bouteille.  
 Il avait fait un bouchon.  
 Nous avions fait des armoires.  
 Vous aviez fait des marteaux.  
 Ils avaient fait des clés.



TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur park.	Un champ.
Ar parkeier.	Les champs.
Eur c'hleuz.	Un fossé, une clôture.
Ar c'hleuziou.	Les fossés, les clôtures.
Eur c'hae.	Une haie.
Ar c'haeou.	Les haies.
Eun ode.	Une brèche.
Eur c'houer.	Un ruisseau.
Ar goueriou.	Les ruisseaux.
Eur c'hoad.	Un bois.
Ar c'hoad-braz.	La forêt.
An teven. *	La falaise.
An torrod. *	Le précipice.
An treaz.	Le sable.
Ar vein.	Les pierres.
Eur garrek.	Un rocher.

Verbe OBER (FAIRE).

MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a rai va c'hornigellou.	Je ferai mes toupies.
Te a rai da re.	Tu feras les tiennes.
Hen a rai he re.	Il fera les siennes.
Ni a rai hon re.	Nous ferons les nôtres.
C'hui a rai ho re.	Vous ferez les vôtres.
Hi a rai ho re.	Ils feront les leurs.
FUTUR ANTÉRIEUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Me am bezo greateun distoufer.	J'aurai fait un tire-bouchon.
Te az pezo great eur rod.	Tu auras fait une roue.
Hen en devezo great eur varaz. *	Il aura fait un baquet.
Ni hor bezo great eur souc'h	Nous aurons fait un soc.
C'hui ho pezo great eur bigel.	Vous aurez fait une pioche.
Hi ho devezo great eun oged.	Ils auront fait une herse.

MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a rafe heman,	Je ferais celui-ci.
Te a rafe hennez.	Tu ferais celui-là.
Hen a rafe hen-hont.	Il ferait celui-là (au loin).
Ni a rafe ar re-man.	Nous ferions ceux-ci.
C'hui a rafe ar re-ze.	Vous feriez ceux-là.
Hi a rafe ar re-hont.	Ils feraient ceux-là (au loin).
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Me am bije great houman.	J'aurais fait celle-ci.
Te az pije great hounnez.	Tu aurais fait celle-là.
Hen en divije great hounhont.	Il aurait fait celle-là (au loin).
Ni hor bije great ar re-man	Nous aurions fait celles-ci.
C'hui ho pije great a re-ze.	Vous auriez fait celles-là.
Hi ho divije great ar re-hont.	Ils auraient fait celles-là (au loin).

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur roc'h.	Une roche.
Ar reier.	Les roches.
Ar grouan.	Le gravier.
Ar bili.	Les cailloux.
Eur c'hoarem.	Une garenne.
Eul lannok.	Une lande.
Eur foennok.	Une prairie.
Eur prad.	Un pré.
Eul liors.	Un courtil, jardin.
Eul liorzik.	Un jardinet.
Eul lestr.	Un navire.
Eur vag.	Un bateau.
Ar wern.	Le mât.
Ar stur.	Le gouvernail.
Eur roenv.	Un aviron, une rame.
Eur roued.	Un filet.

## Verbe OBER (FAIRE).

## MODE CONDITIONNEL (suite).

PASSÉ (1<sup>re</sup> forme).

Me am bije great eur vag.  
Te az pije great bagou.  
Hen en divije great eur stur  
Ni hor bije great sturiou.

C'hui ho pije great eur  
roenv.  
Hi ho divije great roenvou

PASSÉ (2<sup>e</sup> forme).

Me am befe great eur sac'h  
Te az pefe great eur gwele.  
Hen en defe great eur saill.  
Ni hor befe great sier.  
C'hui ho pefe great gweleou  
Hi ho defe great saillou.

PASSÉ (1<sup>re</sup> forme).

J'aurais fait un bateau.  
Tu aurais fait des bateaux.  
Il aurait fait un gouvernail.  
Nous aurions fait des gouvernails.

Vous auriez fait un aviron,  
une rame.  
Ils auraient fait des avirons,  
des rames.

PASSÉ (2<sup>e</sup> forme).

J'eusse fait un sac.  
Tu eusses fait un lit.  
Il eût fait un seau.  
Nous eussions fait des sacs.  
Vous eussiez fait des lits.  
Ils eussent fait des seaux.

## MODE IMPÉRATIF

## PRÉSENT OU FUTUR

Gra an dra-man.  
Greomp an dra-ze.  
Grit an dra-hont.

Va c'henderfen doa great  
eur c'harr nevez.  
Da vreuteur ho devezo  
great eur c'hillourou.  
Ho mevel hag ho plac'h a  
ra mad ho labour.  
Hen, te ha me a rai an dra-  
ze evit ober plijadur d'e-  
hoc'h.

## PRÉSENT OU FUTUR

Fais ceci.  
Faisons cela.  
Faites cela (au loin).

Mon cousin avait fait une nou-  
velle charrette.  
Tes frères auront fait un avant-  
train.  
Votre serviteur et votre ser-  
vante font bien leur travail.  
Lui, toi et moi ferons cela pour  
vous faire plaisir.

## PEMPED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON.

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur beg-douar.	Un cap, un promontoire.
Eur pleg-vor.	Une anse, un golfe.
Eun aber. *	Un havre, un confluent.
Eur porz mor.	Un port de mer.
Eun treiz.	Un passage.
Eun enezen.	Une île.
An enezi.	Les îles.
Eur gour-enez.	Une presque-île.
Eun ero.	Un sillon.
An irvi.	Les sillons.
Eun ant.	Une fosse (tranchée).
An anchou.	Les fosses.
An talar.	Un sillon en travers.
An talarou.	Les sillons en travers.
Eur veskel.	Un guingois, un biais.
Ar beskellou.	Les guingois, les biais.

## Verbe OBER (FAIRE).

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra rinn eur souc'h.	Que je fasse un soc.
Ra ri eur ganastel.	Que tu fasses un buffet.
Ra rai eun dram.	Qu'il fasse une javelle.
Ra raimp kantoloriou.	Que nous fassions des chandeliers.
Ra reot punsou.	Que vous fassiez des puits.
Ra raint saillou.	Qu'ils fassent des seaux.
IMPARFAIT	IMPARFAIT.
Ra rafenn eur gammed.	Que je fisse une jante.
Ra rafez eun ael.	Que tu fisses un essieu.
Ra rafe eun disglaoier.	Qu'il fit un parapluie.
Ra rafemp skinou.	Que nous fissions des rayons, (rais).
Ra rafac'h bendeliou.	Que vous fissiez des moyeux.
Ra rafent daou gleur.	Qu'ils fissent deux limons.
PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo great unan.	Que j'aie fait un.
R'az pezo great daot.	Que tu aies fait deux.
R'en devezo great tri.	Qu'il ait fait trois.
R'hor bezo great pevar.	Que nous ayons fait quatre.
R'ho pezo great pemp.	Que vous ayez fait cinq.
R'ho devezo great c'houec'h	Qu'ils aient fait six.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
R'am befe great ugent.	Que j'eusse fait vingt.
R'az pefe great tregont.	Que tu eusses fait trente.
R'en defe great daou-ugent	Qu'il eût fait quarante.
R'hor befe great hanterkant.	Que nous eussions fait cinquante.
R'ho pefe great tri-ugent.	Que vous eussiez fait soixante.
R'ho defe great pevar-ugent	Qu'ils eussent fait quatre-vingts

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON.

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar garantez.	La charité.
An oberiou-mad.	Les bonnes œuvres.
Ar vignoniach.	L'amitié.
Eun hardisiegez.	Une hardiesse.
Ar spount.	La crainte.
Ar vadelez.	La bonté.
Ar wisiegez.	La science.
Ar vuanegez.	La colère.
An unvaniez.	L'union.
Ar bisder. *	L'avarice.
Ar c'hlac'har.	L'affliction, le chagrin.
An druez.	La pitié, la compassion.
Ar fisians.	La confiance.
Ar grister.	La cruauté.
Eun anaoudegez.	Une connaissance.
Eur fazi.	Une erreur.

## Verbe OBER (FAIRE).

(Au personnel).

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Ar vicher-ze a rann.	Je fais ce métier.
Trouz a rez.	Tu fais du bruit.
Tartez a ra.	Il fait des galettes.
Eur merk a reomp.	Nous faisons une marque.
Orbidou a rit.	Vous faites des grimaces.
Ar mederez a reont.	Ils font la moisson.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Eun enklask a reann.	Je faisais une recherche, (enquête)
Eur mousc'hoarz a reez.	Tu faisais un sourire.
Eur rillen a rea.	Il faisait un rouleau, une roulette
Lien a reamp.	Nous faisons de la toile.
Eun huvre a reac'h.	Vous faisiez un rêve.
Gourdrouzou a reant.	Ils faisaient des menaces.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Eul lindag a riz.	Je fis un lacs.
Eun estlamm a rejoud.	Tu fis une surprise.
Eur gouriz a reaz.	Il fit une ceinture.
Eur gourem a rejomp.	Nous fîmes un ourlet.
Eur c'hrac'hel * a rejot.	Vous fîtes un tas (monceau).
Eur groaz a rejont.	Ils firent une croix.
PASSÉ INDÉTERMINÉ	PASSÉ INDÉTERMINÉ
Great em euz eun toull.	J'ai fait un trou.
Great ec'h euz eur valaen.	Tu as fait un balai.
Great en deuz bier.	Il a fait de la bière.
Great hon euz bara.	Nous avons fait du pain.
Great hoc'h euz sistr.	Vous avez fait du cidre.
Great ho deuz ridellou.	Ils ont fait des cribles.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun displijadur.	Un déplaisir.
An dismegans.	L'injure, l'outrage.
Ar gounnar.	La rage.
Ar gasoni.	La haine.
Ar vez.	La honte.
An enor.	L'honneur.
Ar goaperez.	La moquerie.
Eun ankounac'h.	Un oubli.
Eur menoz.	Une pensée.
An dereadegez.	La convenance, la politesse.
Ar poell. *	La prudence, la retenue.
Ar rogentez.	La fierté, l'arrogance.
An ourgouill.	L'orgueil.
An diegi.	La paresse.
Al lontegez. *	La gourmandise.
Ar furnez.	La sagesse.

## Verbe OBER (FAIRE).

## MODE INDICATIF (suite).

PASSÉ ANTÉRIEUR	PASSÉ ANTÉRIEUR.
Eur fals em boe great.	J'eus fait une faucille.
Eur falc'h ez poe great.	Tu eus fait une faux.
Eur rastel en doe great.	Il eut fait un râteau.
Eur ruiller hor boe great.	Nous eûmes fait un rouleau.
Eur c'hravaz ho poe great.	Vous eûtes fait une civière.
Eur wenterez ho doe great.	Ils eurent fait un tarare.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT.
Great em boa eur wimeled.	J'avais fait une vrille.
Great ez poa eun tamoez.	Tu avais fait un tamis.
Great en doa eur c'hompezer.	Il avait fait un rabot.
Great hor boa killou.	Nous avioñs fait des quilles.
Great ho poa poesiou.	Vous aviez fait des poids.
Great ho doa tachou.	Ils avoient fait des clous.
FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE.
Eur bouteg a rinn.	Je ferai une hotte.
Eun ehan a ri.	Tu feras une pause.
Eun dibab a rai.	Il fera un choix.
Eur c'houisk a raïmp.	Nous ferons un somme.
Eur baner a reot.	Vous ferez un panier.
Eur gaoued a raint.	Ils feront une cage.
FUTUR ANTÉRIEUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Great em bezo eur gizel.	J'aurai fait un ciseau.
Great ez pezo eur c'hompez.	Tu auras fait un compas.
Great en devezo mezer.	Il aura fait du drap.
Great hor bezo eul loavansoun.	Nous aurons fait une truëlle.
Great ho pezo eur vilin.	Vous aurez fait un moulin.
Great ho devezo freillou.	Ils auront fait des fléaux.

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar skiant.	L'intelligence.
Ar wirionez.	La vérité.
An diotach.	La stupidité.
An dristidigez.	La tristesse.
An difisians.	La méfiance.
Ar breder.	La sollicitude.
An herder.	L'audace.
An dalvoudegez.	La valeur.
An touellerez.	La séduction, la tromperie.
Al lentegez.	La timidité.
Eur gaou.	Un mensonge.
Ar geier.	Les mensonges.
An drubarderez.	La trahison, la félonie.
An gunvez.	La bégneté, l'affabilité.
Ar spount-vraz.	La terreur.
An anken.	L'affliction, le chagrin.

## Verbe OBER (FAIRE).

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Eur gri a rafenn.	Je ferais une couture.
Eur vesken a rafez.	Tu ferais un dé.
Eur ganel a rafe.	Il ferait une bobine.
Eur gael (gloueden) a rafemp	Nous ferions une claie.
Eur c'habestr a rafac'h.	Vous feriez un licol, (licou).
Eur vransigel a rafent.	Ils feraient une balançoire.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Eul laouer em bije great.	J'aurais fait une auge.
Eur vranel (flac'h) ez pije great.	Tu aurais fait une béquille.
Eur c'hleze en divije great.	Il aurait fait une épée.
Diou votez hor bije great.	Nous aurions fait deux sabots.
Eur billik ho pije great.	Vous auriez fait une poêle.
Eur sil ho divije great.	Ils auraient fait une passoire.
PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Eun arc'h am befe great.	J'eusse fait une huche ou coffre
Great ez pefe eur skaon.	Tu eusses fait un banc.
Eur sizail en defe great.	Il eût fait des ciseaux.
Great hor befe un draf.	Nous eussions fait une claie, (barrière).
Eur c'hrouer ho pefe great	Vous eussiez fait un crible.
Great ho defe kirri.	Ils eussent fait des charrettes.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Gra eul lamm braz.	Fais un grand saut.
Greomp eun doen nevez.	Faisons un nouveau toit.
Grit kadoriou kaer.	Faites de belles chaises.

## NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar sioulded.	Le silence.
Eun anzao.	Un aveu.
An aotre.	La concession, (consentement)
Eun arvar. *	Un doute.
Eun asrec'h. *	Une affliction, (chagrin).
Eun drid-kaloun.	Un transport, (enthousiasme).
An alter. *	Le délire.
An deskadurez.	L'enseignement.
Ar gelenadurez.	Le mandement, la doctrine.
Ar c'hemmesk.	Le mélange.
Ar c'heuz.	Le regret, la contrition.
Eur c'hlemvan.	Une lamentation.
Eur gwelvan.	Un gémissment, des pleurs.
Eur greden.	Une croyance.
Eur c'hustum.	Une coutume.
Eun dilez.	Un abandon.

## Conjugaison du Verbe KAROUT (AIMER).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Karout.	Aimer.
PASSÉ	PASSÉ
Beza karet, o veza karet.	Avoir aimé, ayant aimé.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O karout.	Aimant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Karet.	Aimé, aimée.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a gar va c'herent.	J'aime mes parents.
Te a gar da vreur.	Tu aimes ton frère.
Hen a gar he c'hoar.	Il aime sa sœur.
Ni a gar hon eontr.	Nous aimons notre oncle.
C'hui a gar ho moereb.	Vous aimez votre tante.
Hi a gar ho mignounet.	Ils aiment leurs amis.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a gare va faeroun.	J'aimais mon parrain.
Te a gare da vaerounez.	Tu aimais ta marraine.
Hen a gare he genderf.	Il aimait son cousin.
Ni a gare hor c'hendirvi.	Nous aimions nos cousins.
C'hui a gare ho keniterv.	Vous aimiez votre cousine.
Hi a gare ho c'henitervezet	Ils aimaient leurs cousines.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a garaz va zad-koz.	J'aimai mon grand-père.
Te a garaz da vamm-goz.	Tu aimas ta grand-mère.
Hen a garaz he dad-kaer.	Il aima son beau-père.
Ni a garaz hor mamm-gaer.	Nous aimâmes notre belle-mère.
C'hui a garaz ho preur-kaer	Vous aimâtes votre beau-frère.
Hi a garaz ho zud-koz.	Ils aimèrent leurs aïeuls.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun emgann.	Une bataille, un combat.
An dislealded.	La perfidie.
Eur rendael. *	Une querelle, (dispute).
Eur strif.	Une querelle.
Eun donedigez.	Une arrivée (venue).
Eur gourdrouz.	Une menace.
Eur reiz.	Une règle.
Eun digoll	Un dédommagement.
Eur rebech.	Un reproche.
Eun divroad.	Un étranger.
Eun envor.	Une mémoire.
Eur reolen.	Une règle.
Eun donjer.	Un dégoût.
Eur fistill. *	Un babil.
Eun dudi.	Un plaisir, (agrément).
Eur randon.	Une rêverie ou radotage.

## Verbe KAROUT (AIMER).

## MODE INDICATIF (suite).

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

Me am euz karet va niz.  
 Te ec'h euz karet da fillor.  
 Hen en deuz karet he nized  
 Ni hon euz karet hon nizez.  
 C'hui hoc'h euz karet ho  
 fillorez.  
 Hi ho deuz karet ho nizezed

## PASSÉ ANTÉRIEUR

Me am boe karet ar gwin.  
 Te az poe karet ar c'hik.  
 Hen en doe karet ar mel.  
 Ni hor boe karet ar prun.  
 C'hui ho poe karet an avalou  
 Hi ho doe karet ar mesper.

## PLUS-QUE-PARFAIT.

Me am boa karet va bara.  
 Te az poa karet da zouben.  
 Hen en doa karet he voued.  
 Ni hor boa karet hor pred.  
 C'hui ho poa karet ho lein.  
 Hi ho doa karét ho c'hoan.

## FUTUR SIMPLE

Me a garo va nesa.  
 Te a garo da nesa.  
 Hen e garo he nesa.  
 Ni a garo hon enebour.  
 C'hui a garo hoc'h enebour  
 Hi a garo ho enebour.

## PASSÉ INDÉTERMINÉ

J'ai aimé mon neveu.  
 Tu as aimé ton filleul.  
 Il a aimé ses neveux.  
 Nous avons aimé notre nièce.  
 Vous avez aimé votre filleule.

Ils ont aimé leurs nièces.

## PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus aimé le vin.  
 Tu eus aimé la viande.  
 Il eut aimé le miel.  
 Nous eûmes aimé les prunes.  
 Vous eûtes aimé les pommes.  
 Ils eurent aimé les nèffles.

## PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais aimé mon pain.  
 Tu avais aimé ta soupe.  
 Il avait aimé sa nourriture.  
 Nous avions aimé notre repas.  
 Vous aviez aimé votre dîner.  
 Ils avaient aimé leur souper.

## FUTUR SIMPLE

J'aimerai mon prochain.  
 Tu aimeras ton prochain.  
 Il aimera son prochain.  
 Nous aimerons notre ennemi.  
 Vous aimerez votre ennemi.  
 Ils aimeront leur ennemi.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An atred.	Les gravois, (décombres).
Eur burzud. *	Un prodige, une merveille.
Eur gusiadel. *	Une cachette.
An droug.	Le mal.
Eun eured.	Une noce.
Ar furlukin. *	Le bouffon.
Eur wiblen. *	Une girouette.
An huzul.	La suie.
Eun huvre.	Un songe, un rêve.
Eur c'houtel.	Un sifflet.
An ividik. *	La tempe.
Ar jotorel.	Le goitre.
Ar vudurun. °	Le gond.
Eun neuden.	Un fil.
Eur puns.	Un puits.
Ar ruzel.	La rougeole.

## Verbe KAROUT (AIMER).

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR ANTÉRIEUR	FUTUR ANTÉRIEUR.
Me am bezo karetar paotr-ze	J'aurai aimé ce garçon.
Te az pezo karetan den-ze,	Tu auras aimé cet homme.
Hen en devezo karetan ober-ze.	Il aura aimé cette œuvre.
Ni hor bezo karetar vugale-ze.	Nous aurons aimé ces enfants.
C'hui ho pezo karetar mevel-ze.	Vous aurez aimé ce domestique.
Hi ho devezo karetan dud-ze	Ils auront aimé ces gens.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a garfe ar c'hrampoez.	J'aimerais les crêpes.
Te a garfe ar c'histin.	Tu aimerais les châtaignes.
Hen a garfe ar iod.	Il aimerait la bouillie.
Ni a garfe al leaz.	Nous aimerions le lait.
C'hui a garfe ar stripou.	Vous aimeriez les tripes.
Hi a garfe an anduill.	Ils aimeraient les andouilles.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Me am bije karetar ar per.	J'aurais aimé les poires.
Te az pije karetar mouar.	Tu aurais aimé les mûres.
Hen en divije karetar fiez.	Il aurait aimé les figues.
Ni hor bije karetar c'hraon.	Nous aurions aimé les noix.
C'hui ho pije karetan hirin	Vous auriez aimé les pruneaux.
Hi ho divije karetar babu.	Ils auraient aimé les guignes.
PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Me am befe karetar pesked	J'eusse aimé les poissons.
Te az pefe karetar viou.	Tu eusses aimé les œufs.
Hen en defe karetan dienn.	Il eût aimé la crème.
Ni hor befe karetan amann.	Nous eussions aimé le beurre.
C'hui ho pefe karetar c'houign.	Vous eussiez aimé les gâteaux.
Hi ho defe karetar madigou	Ils eussent aimé les bonbons.

## DAOUZKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar safar. *	La clameur.
An delen.	La harpe.
Eun asten.	Une allonge.
Ar vurutel. *	Le bluteau, (blutoir).
Ar gurunen.	La couronne.
Ar c'huz-heol.	Le couchant.
An dreo.	La coqueluche.
Eun eskob.	Un évêque.
Eur fust.	Un manche de fléau.
Ar gwivoud. *	Le chèvrefeuille.
An huel-war. *	Le gui.
Eur c'houezigel.	Une vessie.
Eun itroun.	Une dame.
Eur javed.	Une mâchoire.
Eul lurel. *	Une ligature.
Eul labasken.	Un haillon, un gueux, un lâche.

## Verbe KAROUT (AIMER).

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Kar Doue.	Aime Dieu.
Karomp Jezuz.	Aimons Jésus.
Karit ar Verc'hez Vari.	Aimez la Vierge Marie.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra garinn va bro.	Que j'aime mon pays.
Ra gari (giri) da vro.	Que tu aimes ton pays.
Ra garo he vro.	Qu'il aime son pays.
Ra garimp hor parrez.	Que nous aimions notre paroisse.
Ra garot ho parrez.	Que vous aimiez votre paroisse.
Ra garint ho farrez.	Qu'ils aiment leur paroisse.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra garfenn va Breiz.	Que j'aimasse ma Bretagne.
Ra garfe da Vreiz.	Que tu aimasses ta Bretagne.
Ra garfe he Vreiz.	Qu'il aimât sa Bretagne.
Ra garfemp hor Breiz.	Que nous aimassions notre Bretagne.
Ra gartac'h ho Preiz.	Que vous aimassiez votre Bretagne.
Ra garfent ho Breiz.	Qu'ils aimassent leur Bretagne.
PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo karet va mi- gnoun.	Que j'aie aimé mon ami.
R'az pezo karet da vignoun.	Que tu aies aimé ton ami.
R'en devezo karet he vi- gnoun.	Qu'il ait aimé son ami.
R'hor bezo karet hor mi- gnouned.	Que nous ayons aimé nos amis.
R'ho pezo karet ho mi- gnouned.	Que vous ayez aimé vos amis.
R'ho devezo karet ho mi- gnouned.	Qu'ils aient aimé leurs amis.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS.

Eur mousc'hoarz.	Un sourire, un souris.
An naoun.	La faim.
Ar sec'hed.	La soif.
Eur pried.	Un époux.
Eur rizen. *	Une corniche.
Eur skabel.	Un escabeau.
Eun trouz.	Un bruit.
Eur skiber. *	Un hangar.
Eun astel. *	Un demi-boisseau.
Eur vulzun. *	Une navette.
Eul labouz. *	Un oiseau.
Eur guchen.	Une partie.
Eur gabel-dousek.	Un champignon.
An dremvel.	L'horizon.
An daerou. *	Les larmes.
Eun esa.	Un essai, une épreuve.

Verbe KAROUT (AIMER)  
MODE SUBJONCTIF (suite).

PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo karet va faeroun	Que j'aie aimé mon parrain.
R'az pezo karet da vaerou- nez.	Que tu aies aimé ta marraine.
R'en devezo karet he contr.	Qu'il ait aimé son oncle.
R'hor bezo karet hon ame- zeg.	Que nous ayons aimé notre voisin.
R'ho pezo karet ho moereb	Que vous ayez aimé votre tante
R'ho devezo karet ho bu- gale.	Qu'ils aient aimé leurs enfants.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
R'am befe karetar beorien.	Que j'eusse aimé les pauvres.
R'az pefe karet an amziva- ded.	Que tu eusses aimé les orphe- lins.
R'en defe karet he veleien.	Qu'il eût aimé ses prêtres.
R'hor befe karet hon nized.	Que nous eussions aimé nos neveux.
R'ho pefe karet ho nizezed.	Que vous eussiez aimé vos nièces.
R'ho defe karet ho c'herent	Qu'ils eussent aimé leurs pa- rents.
FRAZENNOU BIHAN	PETITES PHRASES
Eur vamm vad a gar he bu- gale.	Une bonne mère aime ses en- fants.
Karomp Doue a greiz hor c'haloun hag hon nesa evel-d-omp hon unan.	Aimons Dieu de tout notre cœur et notre prochain comme nous-mêmes.
An dud fur a vez karet gand an holl.	Les sages sont aimés de tout le monde.
Ar vugale sentuz a vezo karet gand ho c'herent.	Les enfants obéissants seront aimés de leurs parents.
Gwechall, e karemp hon amezeien; hirio avad e karomp nebeud anezho.	Autrefois nous aimions nos voisins; mais aujourd'hui nous les aimons peu.
Karit ar Verc'hez Vari.	Aimez la Vierge Marie.

## PEVARZEKVED KENTEL—QUATORZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An erc'h.	La neige.
Ar fubu.	Les mouchérons.
Eur wialen.	Une baguette.
Eun hual.	Une entrave.
Eur c'hoari.	Un jeu.
Eur ialc'h.	Une bourse.
Eul lusen.	Une airelle.
Eur vorgaden.	Une sèche ou seiche.
Eun noten.	Une note.
Eur prof.	Une offrande.
Eur ribin.	Une trace, une brèche.
Eur skaon.	Un banc.
Eur sil.	Une passoire.
Eur reverdi.	Une grande marée.
Eur stec'hen.	Une quenouillée.
Eun tamoez.	Un tamis, (sas.)

## Verbe KAROUT (AIMER).

## MODE INDICATIF

## PRÉSENT

Va c'herent a garann.  
 Da vreur a garez.  
 He c'hoar a gar.  
 Hon eontr a garomp.  
 Ho moereb a garit.  
 Ho mignounet a garont.

## IMPARFAIT

Va faeroun a garienn.  
 Da vaerounez a gariez.  
 He genderv a garie.  
 Hor c'hendirvi a gariemp.  
 Ho kiniterv a gariéc'h.  
 Ho c'hinitervezed a gariant

## PASSÉ DÉTERMINÉ

Va zad-koz a gariz.  
 Da vamm-goz a garjoud.  
 He vreur-kaer a garaz.  
 Hon tad-kaer a garjomp.  
 Ho mamm-gaer a garjot.  
 Ho zud-koz a garjont.

## FUTUR SIMPLE

Va nesa a garinn.  
 Da nesa a gari.  
 He nesa a garo.  
 Hon enebourien a garimp.  
 Hoc'h enebourien a garot.  
 Ho enebourien a garint.

## PRÉSENT

J'aime mes parents.  
 Tu aimes ton frère.  
 Il aime sa sœur.  
 Nous aimons notre oncle.  
 Vous aimez votre tante.  
 Ils aiment leurs amis.

## IMPARFAIT

J'aimais mon parrain.  
 Tu aimais ta marraine.  
 Il aimait son cousin.  
 Nous aimions nos cousins.  
 Vous aimiez votre cousine.  
 Ils aimaient leurs cousines.

## PASSÉ DÉTERMINÉ

J'aimai mon grand-père.  
 Tu aimas ta grand-mère.  
 Il aimait son beau-frère.  
 Nous aimâmes notre beau-père.  
 Vous aimâtes votre belle-mère.  
 Ils aimèrent leurs aïeux.

## FUTUR SIMPLE

J'aimerai mon prochain.  
 Tu aimeras ton prochain.  
 Il aimera son prochain.  
 Nous aimerons nos ennemis.  
 Vous aimerez vos ennemis.  
 Ils aimeront leurs ennemis.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun askorn.	Un os.
Eur bugel-noz.	Un fantôme.
Eur guden.	Un écheveau.
Ar greizen.	Le centre.
Eur gloued.	Une barrière.
Eun drean.	Une épine.
An drein.	Les épines.
Eun erbed. *	Une recommandation.
An Arvor.	L'Armorique.
Eun Arvoriad.	Un Armoricain.
Eur frouezen.	Un fruit.
Ar frouez.	Les fruits.
Eur gwiader.	Un tisserand.
Eun horz.	Une massue, (masse).
An ilio.	Le lierre.
Al ludu.	La cendre.

Verbe KAROUT (AIMER)  
MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ar c'hrampoez a garfenn.	J'aimerais les crêpes.
Ar c'histin a garfez.	Tu aimerais les châtaignes.
Ar iod a garfe.	H aimerait la bouillie.
Al leaz a garfemp.	Nous aimerions le lait.
Ar stripou a garfec'h.	Vous aimeriez les tripes.
An anduill a garfent.	Ils aimeraient les andouilles.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Kar da vro.	Aime ton pays.
Karomp hor Breiz-Izel.	Aimons notre Basse-Bretagne.
Karit ive Bro-C'hall.	Aimez aussi la France.
DIVERS TEMPS COMPOSÉS	
Karet em enz.	J'ai aimé.
Karet hon euz.	Nous avons aimé.
Va mad-oberour em euz karet.	J'ai aimé mon bienfaiteur.
Karet em boe.	J'eus aimé.
Karet hor boe.	Nous eûmes aimé.
Ar vugaligou hon doe karet	Nous eûmes aimé les petits enfants.
Karet az poa.	Tu avais aimé.
Karet ho doa da vreur.	Ils avaient aimé ton frère.
Karet em bezo.	J'aurai aimé.
Karet ho pezo.	Vous aurez aimé.
Karet en divije.	Il aurait aimé.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun dousier.	Une nappe.
Eun telt.	Une tente.
Ar staon.	Le palais (de la bouche).
Ar raoz.	Les roseaux.
Eur palevars.	Un quart (quartaut).
Eur vantel.	Un manteau.
An nerz.	La force, la vigueur.
An oaled.	Le foyer.
Eur vorzed.	Une cuisse.
Eul laer.	Un voleur.
Ar c'hoalen.	Le sel.
Eun horden.	Un faix, un paquet, une botte.
Eur gaouiad.	Un menteur.
Eur c'haouiadez.	Une menteuse.
Eur wiaden.	Un tissu, une pièce de toile.
Eur faout.	Une fente.

*Conjugaison du Verbe KAROUT (AIMER)  
avec l'auxiliaire OBER (FAIRE)*

## MODE INDICATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Karout a rann.	J'aime.
Karout a rez.	Tu aimes.
Karout a ra.	Il aime.
Karout a reomp.	Nous aimons.
Karout a rit.	Vous aimez.
Karout a reont.	Ils aiment.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Karout a reann.	J'aimais.
Karout a reez.	Tu aimais.
Karout a rea.	Il aimait.
Karout a reamp.	Nous aimions.
Karout a reac'h.	Vous aimiez.
Karout a reant.	Ils aimaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Karout a riz.	J'aimai.
Karout a rejoud.	Tu aimas.
Karout a reaz.	Il aima.
Karout a rejomp.	Nous aimâmes.
Karout a rejot.	Vous aimâtes.
Karout a rejont.	Ils aimèrent.
FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Karout a rinn.	J'aimerai.
Karout a ri.	Tu aimeras.
Karout a rai.	Il aimera.
Karout a raimp.	Nous aimerons.
Karout a reot.	Vous aimerez.
Karout a raint.	Ils aimeront.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An arreal. *	La mouture.
Eun asdo. *	Un œuf couvi.
Ar vuezegéz.	Les vivres, les mœurs.
Eur bruzun.	Une miette.
Eur gruk. *	Un scorpion.
Eun dourgen. *	Une anse de panier.
Eur werzid.	Un fuseau, un balustre.
Eun hinkin.	Une pointe de fer.
Ar brulu.	La digitale.
Ar gribin.	Le seran, la carde.
Eun draff.	Une claie (barrière).
Eur froudén.	Un caprice.
Eur wespedén.	Une guêpe.
An hili.	La saumure.
Eur voger.	Un mur, une muraille.
Ar moged.	La fumée.

Verbe KAROUT (AIMER),  
avec l'auxiliaire BEZA (ÊTRE).

## MODE CONDITIONNEL

## PRÉSENT OU FUTUR

Karout a rafenn.  
 Karout a rafez.  
 Karout a rafe.  
 Karout a rafemp.  
 Karout a rafec'h.  
 Karout a rafent.

## TEMPS COMPOSÉS

Karout em euz great.  
 Karout em boe great.  
 Karout em boa great.  
 Karout em bezo great.  
 Karout em bije great.  
 Karout em befe great.

## FRAZENNOU BIHAN

Karout a reomp ar re a gar  
 ac'hanomp.  
 Karout a raimp ar re a gar,  
 hon tad.  
 Karout a rafe he vreur, he  
 c'hoarezed hag he holl  
 gerent.  
 Ni a garo hon enebourien,  
 ha c'hui a garo ho re.  
 Ar gristenien a dle en em  
 garout evel breudeur.  
 En em garit an eil egile,  
 hag e viot evuruz.

## PRÉSENT OU FUTUR

J'aimerais.  
 Tu aimerais.  
 Il aimerait.  
 Nous aimerions.  
 Vous aimeriez.  
 Ils aimeraient.

## TEMPS COMPOSÉS

J'ai aimé.  
 J'eus aimé.  
 J'avais aimé.  
 J'aurai aimé.  
 J'aurais aimé.  
 J'eusse aimé.

## PETITES PHRASES

Nous aimons ceux qui nous  
 aiment.  
 Nous aimerons ceux qui aiment  
 notre père.  
 Il aimerait son frère, ses sœurs  
 et tous ses parents.  
 Nous aimerons nos ennemis et  
 vous aimerez les vôtres.  
 Les chrétiens doivent s'entr'ai-  
 mer comme des frères.  
 Entr'aimez-vous et vous serez  
 heureux.

## TRIOUEC'HVED KENTEL.— DIX-HUITIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun ozac'h.	Un époux.
Eur c'hreg.	Une épouse.
Eur pensel.	Un morceau, pièce d'un habit.
Eur souc'h.	Un soc.
Eur stokaden.	Un heurt, un choc.
Eur roken.	Une casaque, une veste.
Eur palouer*.	Une brosse.
Eul lakepod.	Un brigand, un coupe-jarrets.
Eur pallen.	Une couverture.
Eur rusken.*	Une ruche (écorée résineuse).
An toaz.	La pâte.
Ar mel.	Le miel.
Ar c'hoar.	La cire.
Eur skeud.	Une ombre.
Eur pistik.	Une douleur aiguë.
Ar chatal.	Le bétail.

Verbe KAROUT (AIMER),  
avec l'auxiliaire BEZA (ÊTRE).

## TEMPS COMPOSÉS

Me a zo karet.  
Te a zo karet.  
Hen a zo karet.  
Hi a zo karet.  
Me a oe karet.  
Te a oe karet.  
Hen a oe karet.  
Hi a oe karet.  
Karet omp.  
Karet oc'h.  
Karet int.  
Karet oun bet.  
Karet oud bet.  
Karet eo bet.  
Karet omp bet.  
Karet oc'h bet.  
Karet int bet.  
Ra vezinn karet.  
Ra viot karet.  
Ra vezi bet karet.  
Ra vemp bet karet.  
Ra vent bet karet.

## TEMPS COMPOSÉS

Je suis aimé.  
Tu es aimé.  
Il est aimé.  
Elle est aimée.  
Je fus aimé.  
Tu fus aimé.  
Il fut aimé.  
Elle fut aimée.  
Nous sommes aimés.  
Vous êtes aimés.  
Ils sont aimés.  
J'ai été aimé.  
Tu as été aimé.  
Il a été aimé.  
Nous avons été aimés.  
Vous avez été aimés.  
Ils ont été aimés.  
Que je sois aimé.  
Que vous soyez aimés.  
Que tu aies été aimé.  
Que nous ayons été aimés.  
Qu'ils aient été aimés.



## NAONTEKVED KENTEL. — DIX-NEUVIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur c'huzul.	Un conseil.
Eur gredien.	Un frisson.
Eun dale.	Un délai, un retard.
Eun termen.	Un terme, une limite.
Eur malloz.	Une malédiction.
Eur c'hoant.	Une envie, un désir.
Eun hirvoud.	Un gémissement.
An hirvoudou.	Les gémissements.
Eun ezomm.	Un besoin.
Eur goulenn.	Une demande.
Eur fourgaz.	Une agitation, un trouble.
Eur gwir.	Un droit.
Eun ebat.	Un divertissement.
Eun dispign.	Une dépense.
Eun enkrez.	Une inquiétude.
Eun estlamm.	Une admiration.

## FRAZENNOU BIHAN. — PETITES PHRASES.

Va zad a zo karet gand he vugale.	Mon père est aimé de ses enfants.
Va mamm a zo karet gand he bugale.	Ma mère est aimée de ses enfants.
Va zad ha va mamm a zo karet gand ho bugale.	Mon père et ma mère sont aimés de leurs enfants.
Va breur iaouank a ioa karet gand he baeroun.	Mon jeune frère était aimé de son parrain.
Va c'hoar hena a ioa karet gand he maerounez.	Ma sœur aînée était aimée de sa marraine.
Va breur ha va c'hoar a ioa karet gand an holl.	Mon frère et ma sœur étaient aimés de tout le monde.
Va niz a oa karet gand da eontr.	Mon neveu était aimé de ton oncle.
Va nizez a oe karet gand ho moereb.	Ma nièce fut aimée de votre tante.
Doe a zo karet gand ar gristenien vad.	Dieu est aimé des bons chrétiens.
Doe a vezo karet da viken gand ar zent hag an clez.	Dieu sera éternellement aimé des saints et des anges.
Ho fillor a vije karet gand he vreudeur, mar karje beza sentusoc'h.	Votre filleul serait aimé de ses frères, s'il voulait être plus obéissant.
An emzivad-ze a ioa karet gand he dad-koz.	Cet orphelin était aimé de son grand-père.
An tad-koz-se a oe karet hag enoret gand he vugale-vihan.	Ce grand-père fut aimé et honoré de ses petits-enfants.
Ar mestr mad-ze a vezo bepret karet gand he zervicherien.	Ce bon maître sera toujours aimé de ses serviteurs.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur fallentez.	Une malice, une méchanceté.
Eun enklask.	Une recherche, une enquête.
Eur weladen.	Une visite, une entrevue.
Eun trubard.	Un trompeur, un traître.
Eun darvoud.	Un accident.
An danvez.	Les biens.
Eun derou.	Un commencement.
Eun disprij.	Un mépris.
An diskan.	Le refrain.
An embann.	La publication.
Eun harp.	Un appui.
Eur gourc'hemen.	Un commandement.
An digresk.	La décroissance.
Eur c'hoarz.	Un rire.
Eur fallaen.	Une faiblesse.
An espern.	L'épargne, l'économie.

## FRAZENNOU BIHAN. — PETITES PHRASES

Greomp hon dlead hag e vezimp karet gant Doue.	Faisons notre devoir et nous serons aimés de Dieu.
An hini a gar he nesa a vezo karet gant-han.	Celui qui aime son prochain en sera aimé.
Ar re a gar Doue hag an nesa a vir al lezen.	Ceux qui aiment Dieu et le prochain gardent la loi.
Da vreur a garo ac'hanot mar kerez beza fur.	Ton frère t'aimera si tu veux être sage.
Hokenderv hag ho kiniterv a vezo karet en abek d'ho madelez ha d'ho c'harantez evid ar beorien.	Votre cousin et votre cousine seront aimés à cause de leur bonté et de leur charité pour les pauvres.
Hor c'herent hor c'harfe kalz muioc'h, ma vijemp sentuz.	Nos parents nous aimeraient bien plus si nous étions obéissants.
En em garit an eil egile evel m'en d'euz Jezuz-Krist karet ac'hanoc'h.	Entr'aimez-vous comme Jésus-Christ vous a aimés.
Heb ar garantez ne vezer morse karet gant den ebed Bezomp bepred leun a garantez, hag an holl a garo ac'hanomp.	Sans la charité on n'est jamais aimé de personne.
Ar garantez a zo eur vertuz peurbaduz, rag ar zent hag an elez en em garo da viken er baradoz.	Soyons toujours pleins de charité et tout le monde nous aimera.
Karomp Doue, rak Dou en deuz hor c'haret ar c'henta.	La charité est une vertu éternelle car les saints et les anges s'entr'aimeront à jamais au ciel.
	Aimons Dieu, car il nous a aimés le premier.

## LABOUR SKOL EVIT MIZ C'HUEVRER

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR FÉVRIER

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

##### HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eul lipouz.	Un friand.
Eul lipouzez.	Une friande.
Ar minvik.	La mie du pain.
Eun nadoz.	Une aiguille.
Eur planson. *	Une tresse.
Ar reo.	La gelée.
Eur zaez.	Une flèche.
An dersien.	La fièvre.
Ar soul.	Le chaume.
An teol.	Les tuiles, la morelle.
Ar skourn.	La glace.
Ar reun.	La colline, le crin, les soies.
Eur peul.	Un pieu.
Eul lagaden.	Un anneau.
An had.	La semence.
Ar gloan.	La laine.

### Conjugaison de différents Verbes avec l'auxiliaire FAIRE

#### MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Tenna a rann.	Je tire.
Koulma a rez.	Tu nous.
Henvel a ra.	Il nomme.
Netaat a reomp.	Nous nettoions.
Ankounac'haat a rit.	Vous oubliez.
Gouela a reont.	Ils pleurent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Plega reen.	Je ployais, ou je pliais.
Souba a reez.	Tu trempais.
Distrei a rea.	Il retournait.
Pesketa a reamp.	Nous pêchions.
Hada a reac'h.	Vous ensemenchiez.
Dalea a reant.	Ils tardaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
C'hoezi a riz.	Je suai.
Trei a rejoud.	Tu tournas.
Laerez a reaz.	Il vola.
Dizouna a rejomp.	Nous sevrâmes.
Finva a rejot.	Vous bougeâtes.
Choum a rejont.	Ils restèrent.
FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Rei a rinn.	Je donnerai.
Staga a ri.	Tu attacheras.
Regi a rai (raio).	Il déchirera.
Skuba a raïmp.	Nous balayerons.
Selaou a reot.	Vous écouterez.
Skei a raint.	Ils frapperont.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A' DRA. — DIVERS NOMS

Eur c'hoanven.	Une engelure.
Eur fillidigez. *	Une faiblesse.
An eostiked.	Les rossignols.
Eun daffarer. *	Un aide-maçon, un manoeuvre.
Eur galanna.	Une étrenne.
Eur c'havel.	Un berceau.
Eur valaen.	Un balai.
An aerouant. *	Le dragon, le serpent.
Eun askouez.	Une rechute, une récidence.
Eur vruched.	Un sein, un estomac.
Ar berr-alan.	L'asthme.
Ar c'hraz.	La civière.
Eur girin.	Une jarre, une terrine.
An draok.	L'ivraie.
Eun espern.	Une épargne.
Eun emzivad.	Un orphelin.

Conjugaison de différents Verbes avec l'auxiliaire FAIRE  
**MODE CONDITIONNEL**

## PRÉSENT OU FUTUR

Prena a rafenn.  
 Lemma a rafez.  
 Larda a rafe.  
 Goada a rafemp.  
 Goale'hi a rafac'h.  
 Mouga a rafent.

## TEMPS COMPOSÉS

Badezet em euz.  
 Me em euz badezet.  
 Baleet em boe.  
 Me em boe baleet.  
 Barnet em boa.  
 Me em boa barnet.  
 C'hoariet em bezo.  
 Me am bezo c'hoariet.  
 Diskouezet em bije.  
 Me am bije diskouezet.  
 Gounezet am befe.  
 Me am befe gounezet.  
 Ar belek en deuz badezet.  
 Hon eontr en doe barnet.  
 Ar vugale ho devezo c'hoariet.  
 Ho mevel en divije palet.  
 Ar gemenez e defe griet.  
 R'az pefe c'houennet da bark.

## PRÉSENT OU FUTUR

J'achèterais.  
 Tu aiguiserai.  
 Il engraisserait.  
 Nous saignerions.  
 Vous laveriez.  
 Ils étoufferaient, ils éteindraient

## TEMPS COMPOSÉS

J'ai baptisé.  
 J'ai baptisé.  
 J'eus marché.  
 J'eus marché.  
 J'avais jugé.  
 J'avais jugé.  
 J'aurai joué.  
 J'aurai joué.  
 J'aurais montré.  
 J'aurais montré.  
 J'eusse gagné.  
 J'eusse gagné.  
 Le prêtre a baptisé.  
 Notre oncle eut jugé.  
 Les enfants auront joué.  
 Votre domestique aurait béché.  
 La couturière eût cousu.  
 Que tu eusses sarclé ton champ.



## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An elaz.	Le foie, le gésier.
Eur c'hodel.	Une poche.
Eur gogez. *	Un grondin.
Eun hiviz.	Une chemise (de femme).
Eun hanaf.	Une jatte.
Eur iourc'h.	Un chevreuil.
Eul losten.	Une jupe.
Eur vinoten. *	Un sentier.
Eun oan.	Un agneau.
Eur prenestr.	Une fenêtre.
Eur paltok. *	Un surtout, un paletot.
Eur zoroc'hel.	Une vessie.
Eun tarz-kurun.	Un coup de tonnerre.
Eun davarn.	Un cabaret.
Eur baner.	Un panier.
Eur banezen.	Un panais.

## Conjugaison des Verbes terminés en er.

## Bremen :

E kanann eur werz.

Ec'h ehanez da labour.  
 Ec'h astenn he zourn.  
 Eklaskomphormignouned  
 E tastumit an eost.

Etiskouezont ho gwiziegez

## Gwech-all :

E tarempreden va amezeien.

E tebrez da grampoez.  
 E touge beac'hiou.  
 Ec'h harzemp ouz ar ienien  
 E pedac'h kalounek.  
 E roent aluzennou.

## Deac'h vintin :

E tremeniz dre aman.  
 E c'halvjoud da gender.  
 E tamallaz he vreur.  
 E blaskjemb digaresiou.  
 E nac'hjot ar wirionez.  
 E c'houlenjont kuzulioù.

## Warc'hoaz ;

E kerzinn a-bred.  
 E c'halvi da dad.  
 E touello hé vignoun.  
 E tistroimp divezad.  
 Ec'h ansavot ho fazi.  
 E tebrint stripou.

## Maintenant.

Je chante une chanson, une romance.

Tu cesses ton travail.

Il allonge la main (sa main).

Nous cherchons nos amis.

Vous ramassez la moisson (récolte).

Ils montrent leur talent, leur science.

## Autrefois.

Je fréquentais mes voisins.

Tu mangeais tes crêpes.

Il portait des faix (fardeaux).

Nous résistons au froid.

Vous priez avec ferveur.

Ils donnaient des aumônes.

## Hier matin.

Je passai par ici.

Tu appelas ton cousin.

Il accusa (blâma) son frère.

Nous cherchâmes des excuses.

Vous niâtes la vérité.

Ils demandèrent des conseils.

## Demain.

Je marcherai de bonne heure.

Tu appelleras ton frère. *père*

Il trompera son ami.

Nous retournerons tard.

Vous avouerez votre erreur.

Ils mangeront des tripes.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An ouner.	La génisse.
Eur valan-ed. *	Une gerbe.
Eur mellezour.	Un miroir.
Eul lagen.	Un boubier, une mare.
Al livastred. *	La canaille.
Ar jaritellou.	Les jarrets.
Eul laouer.	Une auge.
An halek.	Le saule.
Eun heor.	Une ancre.
Ar c'hlaouren.	La bave.
Eur glozard. *	Une fauvette.
Eur gouel.	Une fête.
Eur c'holc'hed.	Une couette.
Eur gouli.	Une plaie.
Eur fallakr.	Un pervers, un méchant.
An elaz.	Le foie, le gésier.

## Verbes de la Première Conjugaison.

*Ma ve em galloud :*

Ez afenn d'ar marc'had.  
 Ez afez d'ar foar.  
 Ez afe d'ho ti.  
 E prenfeup viou.  
 E prenfac'h frouez.  
 E prenfeup ed.

## TEMPS COMPOSÉS

Komzet em euz.  
 Kanet ez poe.  
 Prenet en doa.  
 Kuzet hor bezo.  
 Debret ho pije.  
 Sellet ho defe.

## TEMPS COMPOSÉS

Me am euz komzet.  
 Ni hon euz komzet.  
 Te ez poe kanet.  
 C'hui ho poe kanet.  
 Hen en doa prenet.  
 Hi ho doa prenet.  
 Me am bezo kuzet.  
 Ni hor bezo huzet.  
 Te ez pije debret.  
 C'hui ho pije debret.  
 Hen en defe sellet.  
 Hi ho defe sellet.  
 Va zad en deuz komzet.  
 Va breudeur ho deuz komzet.

*Si c'était en mon pouvoir.*

J'irais au marché.  
 Tu irais à la foire.  
 Il irait chez vous.  
 Nous achèterions des œufs.  
 Vous achèteriez des fruits.  
 Ils achèteraient du blé.

## TEMPS COMPOSÉS

J'ai parlé.  
 Tu eus chanté.  
 Il avait acheté.  
 Nous aurions caché.  
 Vous auriez mangé.  
 Ils eussent regardé.

## TEMPS COMPOSÉS

J'ai parlé.  
 Nous avons parlé.  
 Tu eus chanté.  
 Vous eussiez chanté.  
 Il avait acheté.  
 Ils avaient acheté.  
 J'aurais caché.  
 Nous aurions caché.  
 Tu aurais mangé.  
 Vous auriez mangé.  
 Il aurait regardé.  
 Ils auraient regardé.  
 Mon père a parlé.  
 Mes frères ont parlé.

## PEMPVED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun dale.	Un retard, un délai.
Eun diskenn.	Une descente.
Eur c'hakouz.	Un lépreux (terme injurieux).
Eur bale.	Une marche, une promenade.
Eur vali.	Une avenue.
Eur gribel.	Une crête.
Eur gouignen.	Un gâteau.
Eur vano. *	Une truie.
Eur valtam.	Une fronde.
Eur veol.	Une cuve, une auge.
Eur benvek.	Un outil.
Eur bevans.	Une nourriture.
An askol.	Le chardon.
Ar vrumen.	La brume.
Eur broc'h.	Un blaireau.
Ar broc'hed.	Les blaireaux.

## Verbe de la Première Conjugaison.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR.
Serr ar prenestr.	Ferme la fenêtre.
Gounezomp hor bara.	Gagnons notre pain.
Kerzit dre an hent mad.	Marchez dans le bon chemin.
Trouc'h ar foenn.	Coupe le foin.
C'houennomp ar panez.	Sarclons le panais.
Dastumit ar frouez.	Ramassez les fruits.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra douzin va bleo.	Que je coupe mes cheveux.
Ra walc'hi da dreid.	Que tu laves tes pieds.
Ra baeo he zle.	Qu'il paye ses dettes.
Ra zaleimp eun nebeud.	Que nous tardions un peu.
Ra hadot ho segal.	Que vous semiez votre seigle.
Ra zec'hint ho dillad.	Qu'ils sèchent leurs habits.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra labourfenn an douar.	Que je travaillasse la terre.
Ra vihanafez da zispignou.	Que tu diminuasses tes dépenses.
Ra zelaoufe ar prezeger.	Qu'il écoutât le prédicateur.
Ra zilesfemp hor boasiou.	Que nous quittassions nos habitudes.
Ra ziskouesfac'h ho karan- tez.	Que vous montrassiez votre charité.
Ra c'houlennfent ho fae.	Qu'ils demandassent leur paye
—	—
Na nac'h ket ar wirionez.	Ne nie pas la vérité.
Nadamallomp ket hon nesa.	N'accusons pas notre prochain
Na c'hoariit ket heb ehan.	Ne jouez pas sans cesse.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur grogen.	Une coquille.
Ar c'hreunn.	La croûte.
Eur glogoren.	Une bulle.
Eur c'hleze.	Une épée.
Eun distro.	Un détour, un désert.
An digarez.	L'excuse, le prétexte.
Eun darvoeden.	Une dartre, un herpès.
Eun emboud.	Une greffe.
Eur falc'h.	Une faux.
Eur fals.	Une faucille.
Ar felc'h.	La rate.
An darbod.	Le tesson.
An elestr.	L'iris (plante).
Eur fourn.	Un four.
Eur fouge.	Une vanité, une gloriole.
Eur werz.	Une chanson, une cantate.

## Conjugaison du Verbe MONT (ALLER).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Mont.	Aller.
PASSÉ	PASSÉ
Beza eat, o veza eat.	Être allé, étant allé.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O vont.	Allant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Eat, eet <i>pe</i> et.	Allé, allée.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a ia d'ar foar.	Je vais à la foire.
Te a ia d'ar c'hoc'hi.	Tu vas à la halle.
Hen a ia d'ar foennok.	Il va à la prairie.
Ni a ia d'ar prad.	Nous allons au pré.
C'hui a ia d'ar gear.	Vous allez à la maison.
Hi a ia d'ar marc'had.	Ils vont au marché.
D'ar foar ez ann.	Je vais à la foire.
D'ar c'hoc'hi ez ez.	Tu vas à la halle.
D'ar foennok ez a.	Il va à la prairie.
D'ar prad ez eomp.	Nous allons au pré.
D'ar gear ez it.	Vous allez à la maison.
D'ar marc'had ez eont.	Ils vont au marché.
Va breur a ia d'ar skol.	Mon frère va à l'école.
Da vreudeur a ia ive.	Tes frères y vont aussi.
Va moereb a ia d'an oferen.	Ma tante va à la messe.
Danizeda ia d'ar gousperou	Tes neveux vont aux vèpres.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIEME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur weren.	Un verre.
Ar gwelien.	La lavure.
Eur c'harlostén.	Un perce-oreille.
Ar glaou-douar.	La houille, le charbon de terre.
Eur glazaour.	Un loriot.
Ar glao.	La pluie.
Ar gliz.	La rosée.
Ar grizil.	Le grésil.
Eun higen.	Un hameçon.
Eur roued.	Un filet.
Eun hibil.	Une cheville.
An havrek.	Le guéret.
Eur vogeden.	Une fumée.
Ar migorn. *	Le cartilage.
Eur pendolok.	Un têtard.
Eur pudask.	Un putois.

## Verbe MONT (ALLER).

## MODE INDICATIF (suite).

IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a iea da skriva.	J'allais écrire.
Te a iea da lenn.	Tu allais lire.
Hen a iea de studia.	Il allait étudier.
Ni a iea da leina.	Nous allions dîner.
C'hui a iea da goania.	Vous alliez souper.
Hi a iea da zibri.	Ils allaient manger.
* Da skriva ez een.	J'allais écrire.
Da lenn ez eez.	Tu allais lire.
Da studia ez ee.	Il allait étudier.
Da leina ez eemp.	Nous allions dîner.
Da goania ez eec'h.	Vous alliez souper.
Da zibri ez eent.	Ils allaient manger.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a iez d'ar park.	J'allai au champ.
D'ar park ez iz.	J'allai au champ.
Te a iez d'ar c'hovel.	Tu allas à la forge.
D'ar c'hovel ez ejoud.	Tu allas à la forge.
Hen a iez d'ar c'hardi.	Il alla à la remise.
D'ar c'hardi ez eaz.	Il alla à la remise.
Ni a iez d'ar vilin.	Nous allâmes au moulin.
D'ar vilin ez ejomp.	Nous allâmes au moulin.
C'hui a iez d'ar vereuri.	Vous allâtes à la ferme.
D'ar vereuri ez ejot.	Vous allâtes à la ferme.
Hi a iez d'ho c'hear.	Ils allèrent chez eux.
D'ho c'hear ez ejont.	Ils allèrent chez eux.

## EIZVED KENTEL. — HUITIEME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur pallen.	Une couverture.
Eul liser.	Un drap.
Al lisiou.	La lessive.
Ar merien.	Les fourmis.
Eur vengleuz.	Une carrière.
Eur minaoued.	Une alène.
Eur marmouz.	Un singe.
Eur varr.	Une marre, une houe.
Ar mirri.	Les marres, les houes.
Ar mezer.	L'étoffe.
Eur martolod.	Un matelot, un marin.
Eun oged.	Une herse.
Eun nerven.	Un nerf.
Ar peuri.	Le pâturage.
Eur stur.	Un gouvernail.
Ar stean.	L'étain.
Eur sparfel.	Un épervier.
Ar skevent.	Les poumons.

## Verbe MONT (ALLER).

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a ielo d'an oferen.	J'irai à la messe.
D'an oferen ez inn.	J'irai à la messe.
Te a ielo d'ar gousperou.	Tu iras aux vèpres.
D'ar gousperou ez i.	Tu iras aux vèpres.
Hen a ielo d'an iliz.	Il ira à l'église.
D'an iliz ez ai (aio).	Il ira à l'église.
Ni a ielo d'ar vered.	Nous irons au cimetièr.
D'ar vered ez aimp.	Nous irons au cimetièr.
C'hui a ielo d'an aod.	Vous irez à la grève.
D'an aod ez eot.	Vous irez à la grève.
Hi a ielo d'ar menez.	Ils iront à la montagne.
D'ar menez ez aint.	Ils iront à la montagne.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a iafe gan-e-hoc'h.	J'irais avec vous.
Gan-e-hoc'h ez afenn.	J'irais avec vous.
Te a iafe gant-han.	Tu irais avec lui.*
Gant-han ez afez.	Tu irais avec lui.
Hen a iafe gant-ho.	Il irait avec eux.
Gant-ho ez afe.	Il irait avec eux.
Ni a iafe gant-hi.	Nous irions avec elle.
Gant-hi ez afemp.	Nous irions avec elle.
C'hui a iafe re vuhan.	Vous iriez trop vite.
Re vuhan ez afec'h.	Vous iriez trop vite.
Hi a iafe gand ho zad.	Ils iraient avec leur père.
Gand ho zad ez afent.	Ils iraient avec leur père.

## NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An tousegi.	Les crapauds.
An aered.	Les couleuvres.
An troel.	Le liseron.
Eur zac'h.	Un sac.
Ar sier.	Les sacs.
Ar rebechou.	Les reproches.
Eur ridel.	Un crible.
Eur raz.	Un rat.
Ar razed.	Les rats.
Eur pilgoz.	Un billot.
Ar pilgosou.	Les billots.
Eur billik.	Une poêle.
Ar perc'hen.	Le propriétaire.
Ar malvennou.	Les cils.
Eur marlouan.	Un merlan.
Eur mean-prun.	Un hoyau de prune.
Ar micherou.	Les métiers.
Eul langouinek.	Un géant.

## Verbe MONT (ALLER).

## MODE IMPÉRATIF

## PRÉSENT OU FUTUR

Kea d'al liors.  
Deomp d'ar skol.  
Kit *pe* it d'ar gear.

## PRÉSENT OU FUTUR

Va au jardin.  
Allons à l'école.  
Allez à la maison.

## MODE SUBJONCTIF

## PRÉSENT OU FUTUR

Ra'z inn gand va breur.  
Ra'z i gand va c'hoar.  
Ra'z ai gant he vamm.  
Ra'z aimp gant hon eontr.

Ra'z eot gant ho moereb.  
Ra'z aint gant ho zud.

## IMPARFAIT

Ra'z afenn d'ar gigerez.  
Ra'z afez d'ar givizerez.  
Ra'z afe da Vrest.  
Ra'z afemp da Paris.  
Ra'z afec'h da Naoned.  
Ra'z afent da Wened.  
C'hoant em euz ez afe va  
c'herent da foar Gemper.  
Red eo e labourfez evit  
gounit da vara.  
Deomp d'hol labour.

## PRÉSENT OU FUTUR

Que j'aïlle avec mon frère.  
Que tu aïlles avec ma sœur.  
Qu'il aïlle avec sa mère.  
Que nous allions avec notre  
oncle.  
Que vous alliez avec votre tante.  
Qu'ils aillent avec leurs pa-  
rents.

## IMPARFAIT

Que j'allasse à la boucherie.  
Que tu allasses à la tannerie.  
Qu'il allât à Brest.  
Que nous allussions à Paris.  
Que vous allassiez à Nantes.  
Qu'ils allassent à Vannes!  
Je désire que mes parents  
aillent à la foire de Quimper.  
Il est nécessaire que tu tra-  
vailles pour gagnerton pain.  
Allons à notre ouvrage.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eul les-hano.	Un surnom.
Al letoun.	Le gazon.
Ar mouar.	Les mères.
Eur moullek.	Un pluvier.
Al lezou.	Les glas.
Eur c'hoanen.	Une puce.
Ar c'hoenn.	Les puces.
Eul lizen.	Une plie.
Eun dale.	Un retard, un délai.
Ar c'hanastr.	Le bois de chanvre.
Eur c'henvreur.	Un confrère.
Eur c'henvroad.	Un compatriote.
Eur c'himiad.	Un adieu.
Eur garitel.	Un étui.
Eur c'haro.	Un cerf.
Eur gavaden.	Une trouvaille.

## Verbe MONT (ALLER).

## TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉTERMINÉ	
Me a zo eat — <i>eat ounn.</i>	Je suis allé.
Te a zo eat — <i>eat oud.</i>	Tu es allé.
Hen a zo eat — <i>eat eo.</i>	Il est allé.
Ni a zo eat — <i>eat omp.</i>	Nous sommes allés.
C'hui a zo eat — <i>eat oc'h.</i>	Vous êtes allés.
Hi a zo eat — <i>eat int.</i>	Ils sont allés.
PASSÉ ANTÉRIEUR	
Me a oe eat — <i>eat oenn.</i>	Je fus allé.
Te a oe eat — <i>eat oez.</i>	Tu fus allé.
Hen a oe eat — <i>eat oe.</i>	Il fut allé.
Ni a oe eat — <i>eat oemp.</i>	Nous fûmes allés.
C'hui a oe eat — <i>eat oec'h.</i>	Vous fûtes allés.
Hi a oe eat — <i>eat oent.</i>	Ils furent allés.
PLUS-QUE-PARFAIT	
Me a ioa eat — <i>eat oann.</i>	J'étais allé.
Te a ioa eat — <i>eat oaz.</i>	Tu étais allé.
Hen a ioa eat — <i>eat oa.</i>	Il était allé.
Ni a ioa eat — <i>eat oamp.</i>	Nous étions allés.
C'hui a ioa eat — <i>eat oac'h.</i>	Vous étiez allés.
Hi a ioa eat — <i>eat oant.</i>	Ils étaient allés.
FUTUR ANTÉRIEUR	
Me a vezo eat — <i>eat e ve-zinn.</i>	Je serai allé.
Te a vezo eat — <i>eat e vezi.</i>	Tu seras allé.
Hen a vezo eat — <i>eat e vezo.</i>	Il sera allé.
Ni a vezo eat — <i>eat e ve-zimp.</i>	Nous serons allés.
C'hui a vezo eat — <i>eat e viot.</i>	Vous serez allés.
Hi a vezo eat — <i>eat e vezint.</i>	Ils seront allés.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur c'helc'h.	Un cercle.
Eur c'helorn.	Un charnier, une salière.
Eur gibel.	Une baignoire.
Eur c'hi-dour.	Une loutre.
Ar gernez.	La cherté, la famine.
Ar c'hazarc'h.	La grêle.
Eur gernigel.	Un vanneau.
Eur glaoustre.	Une gageure, un pari.
Eur c'holl.	Une perte.
Eur c'hillorou.	Un avant-train.
Eur ganeveden.	Un arc-en-ciel.
Eur c'hanfart.	Un élégant.
Eur ganfartez.	Une élégante.
Eur c'hannad.	Un ambassadeur, un député.
Ar c'hinvi.	La mousse.
Eur gizel.	Un ciseau.

## Conjugaison d'un Verbe Neutre.

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Dalea.	Tarder.
PASSÉ	PASSÉ
Beza daleet, o veza daleet.	Avoir tardé, ayant tardé.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT,
O talea.	Tardant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ.
Daleet.	Tardé.

## MODE INDICATIF

<i>Breman :</i>	<i>Maintenant :</i>
Me a zale — <i>e taleann.</i>	Je tarde.
Te a zale — <i>e taleez.</i>	Tu tardes.
Hen a zale — <i>e tale.</i>	Il tarde.
Ni a zale — <i>e taleomp.</i>	Nous tardons.
C'hui a zale — <i>e taleit.</i>	Vous tardez.
Hi a zale — <i>e taleont.</i>	Ils tardent.
<i>Gwech-all :</i>	<i>Autrefois :</i>
Me a zalee — <i>e taleenn.</i>	Je tardais.
Te a zalee — <i>e taleez.</i>	Tu tardais.
Hen a zalee — <i>e talee.</i>	Il tardait.
Ni a zalee — <i>e taleemp.</i>	Nous tardions.
C'hui a zalee — <i>e taleec'h.</i>	Vous tardiez.
Hi a zalee — <i>e taleent.</i>	Ils tardaient.
<i>Deac'h vintin :</i>	<i>Hier matin :</i>
Me a zaleaz — <i>e taleiz.</i>	Je tardai.
Te a zaleaz — <i>e talejoud.</i>	Tu tardas.
Hen a zaleaz — <i>e taleaz.</i>	Il tarda.
Ni a zaleaz — <i>e talejomp.</i>	Nous tardâmes.
C'hui a zaleaz — <i>e talejot.</i>	Vous tardâtes.
Hi a zaleaz — <i>e talejont.</i>	Ils tardèrent.

DAOUZEKVED KENTEL. — DOUZIEME LEÇON

HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur c'horn-boud.	Un cor, une trompette.
Eur c'houldri.	Un colombier.
Eur grib.	Un peigne.
Eur banne.	Une goutte.
Eur beac'h.	Un faix, un fardeau.
Ar beac'hiou.	Les fardeaux, les faix.
Ar brenn.	Le son.
Ar bleud.	La farine.
Eur banvez.	Un banquet.
Eur bas.	Un bât.
Eur verjez.	Un verger.
Eur votez.	Un sabot.
Eur boudik.	Une sorcière, une fée.
Eur vreolim.	Une meule.
An dilenn.	Le choix.
An houarn.	Le fer.

Verbe DALEA (TARDER).

Ware'hoaz :

Me a zaleo — *e taleinn*.  
 Te a zaleo — *e talei*.  
 Hen a zaleo — *e taleo*.  
 Ni a zaleo — *e taleimp*.  
 C'hui a zaleo — *e taleot*.  
 Hi a zaleo — *e taleint*.

Ma ve em galloud :

Me a zalefe — *e talefenn*.  
 Te a zalefe — *e talefez*.  
 Hen a zalefe — *e talefe*.  
 Ni a zalefe — *e talefemp*.  
 C'hui a zalefe — *e talefac'h*.  
 Hi a zalefe — *e talefent*.

Demain :

Je tarderai.  
 Tu tarderas.  
 Il tardera.  
 Nous tarderons.  
 Vous tarderez.  
 Ils tarderont.

Si c'était en mon pouvoir :

Je tarderais.  
 Tu tarderais.  
 Il tarderait.  
 Nous tarderions.  
 Vous tarderiez.  
 Ils tarderaient.

MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT

Ra zaleinn.  
 Ra zalei.  
 Ra zaleo.  
 Ra zaleimp.  
 Ra zaleot.  
 Ra zaleint.

IMPARFAIT

Ra zalefenn.  
 Ra zalefez.  
 Ra zalefe.  
 Ra zalefemp.  
 Ra zalefac'h.  
 Ra zalefent.

PRÉSENT

Que je tarde.  
 Que tu tardes.  
 Qu'il tarde.  
 Que nous tardions.  
 Que vous tardiez.  
 Qu'ils tardent.

IMPARFAIT

Que je tardasse.  
 Que tu tardasses.  
 Qu'il tardât.  
 Que nous tardassions.  
 Que vous tardassiez.  
 Qu'ils tardassent.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An dir.	L'acier.
An diren.	Le briquet.
An hik.	Le hoquet.
Eun hesked.	Un abcès, un furoncle.
Eur c'harlizen.	Une sole.
Eur c'henn.	Un coin.
Eun hirvinen.	Un navet.
An hirvin.	Les navets.
Eun hesken.	Une scie.
Eur c'hlin.	Un genou.
An daoulin.	Les genoux.
Ar c'hlaç'har.	La douleur.
Ar c'holvez.	Le battoir.
Eur c'houlouen.	Une chandelle, une bougie.
Ar goulou.	Les bougies, les chandelles.
Eur gourin.	Un linteau, une lutte.

## TEMPS COMPOSÉS

Me em euz daleet.  
 Te ez poe daleet.  
 Hen en doa daleet.  
 Ni hor bezo daleet.  
 C'hui ho pije daleet.  
 Hi ho divije daleet.  
 Dalea em euz great.  
 Dalea ec'h euz great.  
 Dalea en deuz great.  
 Dalea ho poe great.  
 Dalea ho doa great.  
 Dalea hor bije great.

## FRAZENNOU BIHAN

Selaou kalz, ha komz ne-  
 beud.  
 Red eo e selaouvez kalz,  
 hag e komjez nebeud.  
 Eur vamm vad a rofe he  
 buez evit savetei hini he  
 bugel.  
 Doue a gar ar re a ro gand  
 levenez.  
 Goulennit hag e vezo ro-  
 et d'ehoc'h ; klaskit hag  
 e kavot ; skoit var an  
 or, hag e vezo digoret  
 d'e-hoc'h.

J'ai tardé.  
 Tu eus tardé.  
 Il avait tardé.  
 Nous aurons tardé.  
 Vous auriez tardé.  
 Ils auraient tardé.  
 J'ai tardé.  
 Tu as tardé.  
 Il a tardé.  
 Vous eûtes tardé.  
 Ils avaient tardé.  
 Nous aurions tardé.

## PETITES PHRASES

Ecoute beaucoup et parle peu.  
 Il faut que tu écoutes beau-  
 coup et que tu parles peu.  
 Une bonne mère donnerait sa  
 vie pour sauver celle de son  
 enfant.  
 Dieu aime ceux qui donnent  
 avec joie.  
 Demandez et on vous donnera ;  
 cherchez et vous trouverez ;  
 frappez à la porte, et on vous  
 ouvrira.

## PEVARZEKVED KENTEL—QUATORZIÈME LEÇON

HANOIOU MEUR'A DRA. — DIVERS NOMS

An Arvoriz.	Les Armoricains.
Eun ael.	Un essieu.
Eun alc'houez.	Une clef, ou clé.
Ar vuanègez.	La colère.
Ar bruk.	La bruyère.
Eur breugeud.	Un rôl.
Ar c'hrok.	Le croc.
Ar c'hudou. *	Les flatteries, les caresses.
Ar groazel. *	Le rein.
Eur gourventen.	Un ouragan
Ar goulm.	La colombe.
Eur c'hornandoun.	Un nain.
Ar gornaouek.	L'ouest.
Ar c'hevred.	Le sud-est.
Ar vosen.	La peste.
Eur beuzik. *	Un grimaud.

## Conjugaison du Verbe DONT (VENIR).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Dont.	Venir.
PASSÉ	PASSÉ
Beza deuet, o veza deuet.	Etre venu, étant venu.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O tont.	Venant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Deuet	Venu, venue.

## MODE INDICATIF

<i>Breman :</i>	<i>Maintenant :</i>
Me a zeu euz an iliz.	Je viens de l'église.
Te a zeu euz a gear.	Tu viens de la ville.
Hen a zeu euz an ti.	Il vient de la maison.
Ni a zeu euz ar foar.	Nous venons de la foire.
C'hui a zeu euz ar park.	Vous venez du champ.
Hi a zeu euz ar prad.	Ils viennent du pré.
Euz an iliz e teuann.	Je viens de l'église.
Euz a gear e teuez.	Tu viens de la ville.
Euz an ti e teu.	Il vient de la maison.
Euz ar foar e teuomp.	Nous venons de la foire.
Euz ar park e teuit.	Vous venez du champ.
Euz ar prad e teuont.	Ils viennent du pré.
<i>Gwech-all:</i>	<i>Autrefois :</i>
Me a zeue — e tuenn.	Je venais.
Te a zeue — e teuez.	Tu venais.
Hen a zeue — e teue.	Il venait.
Ni a zeue — e teuemp	Nous venions.
C'hui a zeue — e teuec'h.	Vous veniez.
Hi a zeue — e teuent.	Ils venaient.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur bern.	Un tas, un monceau.
Eur vendel.	Un moyeu.
Enr goukou.	Un coucou.
Eur graban.	Une griffe.
Eur vouc'hal.	Une cognée, une hache.
Eur borod.*	Une rêverie.
Ar vrac'h ( <i>klenved</i> ).	La petite vérole.
Eur bongorz.*	Un butor.
Eur bideo.*	Une gaffe.
Eur vaoz.*	Une litière.
Ar c'hommoul.	Les nuages.
Ar c'hoc'hi.	La halle.
Eur c'hoeff.	Une coiffe.
Eur gear.	Une ville.
Eur gark.	Une charge.
Eur c'harden.*	Une litière.

## Verbe DONT (VENIR).

*Er mintin-man :*

Me o zeuaz — *e teuiz*.  
 Te a zeuaz — *e teujoud*.  
 Hen a zeuaz — *e teuaz*.  
 Ni a zeuaz — *e tejomp*.  
 C'hui a zeuaz — *e teujot*.  
 Hi a zeuaz — *e teujont*.

*Warc'hoaz :*

Me a zeui (zeuio) — *e teuinn*.  
 Te a zeui — *e teui*.  
 Hen a zeui — *e teuio*.  
 Ni a zeui — *e teuimp*.  
 C'hui a zeui — *e teuot*.  
 Hi a zeui — *e teuint*.

*Ma ve em galloud :*

Me a zeufe — *e teufenn*.  
 Te a zeufe — *e teufez*.  
 Hen a zeufe — *e teufe*.  
 Ni a zeufe — *e teufemp*.  
 C'hui a zeufe — *e teufec'h*.  
 Hi a zeufe — *e teufent*.

## TEMPS COMPOSÉS

Te a zo deuet.  
 Te a oe deuet.  
 Te a ioa deuet.  
 Te a vezo deuet.  
 Te a vije deuet.  
 Te a vefe deuet.

*Ce matin :*

Je vins.  
 Tu vins.  
 Il vint.  
 Nous vinmes.  
 Vous vîtes.  
 Ils vinrent.

*Demain :*

Je viendrai.  
 Tu viendras.  
 Il viendra.  
 Nous viendrons.  
 Vous viendrez.  
 Ils viendront.

*S'il était en mon pouvoir :*

Je viendrais.  
 Tu viendrais.  
 Il viendrait.  
 Nous viendrions.  
 Vous viendriez.  
 Ils viendraient.

## TEMPS COMPOSÉS

Tu es venu.  
 Tu fus venu.  
 Tu étais venu.  
 Tu seras venu.  
 Tu serais venu.  
 Tu fusses venu.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur barz.	Un poète.
Ar gened.	La beauté.
Ar gerentiez.	La parenté.
Eur gib*.	Une boîte, un cercle.
Ar c'hivich.*	Le tan.
Eur gleizen.	Un pêne.
Eur c'hlenved.	Une maladie.
Eur c'hantolor.	Un chandelier.
Eur gaoter.	Un chaudron, une marmite.
Ar c'hardi.	La remise.
Eur gammel.	Une crosse.
Eur ganol.	Un canal, un chenal.
Eur c'hanval.	Un chameau.
Eur gaerel.	Une belette.
Ar c'hagal.*	La crotte, le crottin.
Ar c'haillar.	La fange, la boue.

## Verbe DONT (VENIR).

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR.
Deuz.	Viens.
Deuomp.	Venons.
Deuit.	Venez.
Bez deuet.	Sois venu.
Bezomp deuet.	Soyons venus.
Bezit deuet.	Soyez venus.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra zeuinn hirio.	Que je vienne aujourd'hui.
Ra zeui warc'hoaz.	Que tu viennes demain.
Ra zeuio bremaik.	Qu'il vienne tout à l'heure.
Ra zeuimp trumm.	Que nous venions à l'instant.
Ra zeuot affo.	Que vous veniez vite.
Ra zeuint divezat.	Qu'ils viennent tard.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra zeufenn.	Que je vinsse.
Ra zeufez.	Que tu vinsses.
Ra zeufe.	Qu'il vint.
Ra zeufemp.	Que nous vinssions.
Ra zeufac'h.	Que vous vinssiez.
Ra zeufent.	Qu'ils vinssent.
TEMPS COMPOSÉS	TEMPS COMPOSÉS
Hen a zo deuet.	Il est venu.
Hi a zo deuet.	Ils sont venus.
Hen a oe deuet.	Il fut venu.
Hi a oe deuet.	Ils furent venus.
Hen a ioa deuet.	Il était venu.
Hi a ioa deuet.	Ils étaient venus.
Hi a vezo deuet.	Ils seront venus.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur gevren *.	Une partie.
Eur c'hiz.	Une mode, une coutume.
Ar c'hontamm*.	Le poison.
Eun dram.	Une javelle.
Eun doare.	Une manière, une façon.
An diaoul.	Le diable.
An den-vleiz.	Le loup-garou.
An denedeo.*	Le catarrhe.
Eun dall.	Un aveugle.
Eun dallez.	Une aveugle.
Eun darempred.	Une fréquentation.
Eur freill.	Un fléau.
Eur freuzel.	Une herse.
An hesk.*	Le glaïeul.
An hedledan.*	Le plantain.
Eun hed-gwenan.	Un essaim d'abeilles.

Conjugaison des verbes terminés en *ir*.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT. — *Breman* :

A l'impersonnel — Au personnel.  
 Me a zalc'h — *e talc'hann*.  
 Te a gendalc'h — *e kendalc'hez*.  
 Hen a verv — *e verv*.  
 Ni a zigor — *e tigoromp*.  
 C'hui a c'holo — *e c'holoit*.  
 Hi a red — *e redont*.

*Gwech-all* :

Me a brene — *e prenenn*.  
 Te a zirede — *e tiredez*.  
 Hen a dec'he — *e tec'he*.  
 Ni a gasee — *e kaseemp*.  
 C'hui a gouske — *e kouskec'h*.  
 Hi a ginnige — *e kennigent*.

*Deac'h vintin* :

Me a c'houzanvaz — *e c'houzanviz*.  
 Te a stlabezaz — *e stlabezaz*.  
 Hen a rusiaz — *e rusiaz*.  
 Ni a zistroaz — *e tristrojomp*.  
 C'hui a bareaz — *e parejot*.  
 Hi a vennigaz — *e vennigjont*.

*Ware'hoaz* :

Me a varvo — *e varvinn*.  
 Te a dreutaio — *e treutai*.  
 Hen a glouaraio — *e klouaraio*.  
 Ni a wennaio — *e wennaïmp*.  
 C'hui a fringo — *e fringot*.  
 Hi a vervo — *e vervint*.

PRÉSENT. — *Maintenant* :

Je tiens.  
 Tu maintiens.  
 Il bout.  
 Nous ouvrons.  
 Vous couvrez.  
 Ils courent.

*Autrefois* :

J'acquerais.  
 Tu accourais.  
 Il fuyait.  
 Nous haïssions.  
 Vous dormiez.

Ils offraient.

*Hier matin* :

Je souffris.

Tu salis.

Il rougit.  
 Nous revînmes.  
 Vous guérites.  
 Ils bénirent.

*Demain* :

Je mourrai.  
 Tu maigriras.  
 Il attiédira.

Nous blanchirons.  
 Vous bondirez.  
 Ils bouilliront.

## TRIOUECH'VED KENTEL.— DIX-HUITIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur chouk.	Un chignon, le revers du cou.
Eur wezenn ounn.	Un frêne.
Eul loer.	Un bas.
Al lerou.	Les bas.
Al lized. *	Les plies.
Eul liam.	Un lien, une ligature.
Eun neiz.	Un nid.
Ar mez.	Les glands.
Eur pao.	Une patte.
Ar paz.	La toux.
Ar reter. *	L'est, l'orient.
Eur soroc'h.	Un murmure.
Ar seiz.	La soie.
An tech.	L'habitude.
Eul laouen.	Un pou.
Al laou.	Les poux.

Conjugaison des verbes terminés en *ir*.

## MODE CONDITIONNEL

<i>Ma ve em galloud :</i>	<i>S'il était en mon pouvoir.</i>
A l'impersonnel. — Au personnel.	Je concourrais.
Me a genrafe — <i>e kenrafenn</i>	Tu endureirais.
Te a galetafe — <i>e kaletafez.</i>	Il dormirait.
Hen a gouskfe — <i>e kouskfe.</i>	Nous éclaircirions.
Nia sklerafe — <i>e sklerafemp</i>	Vous jauniriez.
C'hui a velenafe — <i>e velenafac'h.</i>	
Hi a devalafe — <i>e tevalafent</i>	Ils obscurciraient.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Dizolo da vreac'h.	Découvre ton bras.
Dizoolomp hon divrec'h.	Découvrons nos bras.
Dizoloit ho treid.	Découvrez vos pieds.
Harlu an divroad.	Bannis l'étranger.
Harluomp an divroidi.	Bannissons les étrangers.
Harluit an enebour.	Bannissez l'ennemi.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra anzavinn kement-se.	Que je convienne de cela.
Ra wennai an neud.	Que tu blanchisses le fil.
Ra louedaio trumm.	Qu'il moisisse vite.
Ra lodennimp hon danvez.	Que nous répartissions nos biens.
Ra unanot hor c'herent.	Que vous unissiez nos parents.
Ra gomezint an hent.	Qu'ils aplanissent la route.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra zemplafenn va nerz.	Que j'affaiblisse ma force.
Ra zavfez da di.	Que tu bâtisses ta maison.
Ra zamantfe d'he nesa.	Qu'il compatit à son prochain.
Ra aotrefemp da zè.	Que nous consentissions à cela.
Ra c'holofac'h ho skoaz.	Que vous couvrissez votre épaule.
Ra freuzfent ar c'hraou koz	Qu'ils démolissent la vieille crèche.



## NAONTEKVED KENTEL. — DIX-NEUVIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An debron. *	La démangeaison.
Ar fao.	Le hêtre.
Eur gwiber. *	Un écureuil.
Eun danevel. *	Un récit, un conte.
Eun dibr.	Une selle.
An dienn.	La crème.
An amann.	Le beurre.
An doriou.	Les portes.
Eun diskenn.	Une descente.
Eun diskiant.	Un idiot, un insensé.
Eun dluzen. *	Un truite.
Eur gaolen.	Un chou.
Ar c'haol.	Les choux.
Eur gammed.	Un pas, une jante.
Eur gaouad.	Une ondée, un accès.
Eur c'harr.	Une charrette.

Conjugaison des Verbes terminés en *ir*,  
avec l'auxiliaire OBER (FAIRE).

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Rouesaad a ran.	J'éclaircis.
Disteraad a rez.	Tu dépéris.
Koantaad a ra.	Il embellit.
Morza a reomp.	Nous engourdissons.
Liena a rit.	Vous ensevelissez.
Pinvidikaad a reont.	Ils enrichissent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Spura a reann.	Je fourbissais.
Treuzi a reez.	Tu franchissais.
Boukaad a rea.	Il amollissait.
Dua a reamp.	Nous noircissions.
Senti a reac'h.	Vous obéissiez.
Bleja a reant.	Ils mugissaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Merzoud a riz.	Je ressentis.
Drougliva a rejoud.	Tu pâlis.
Digeri a reaz.	Il ouvrit.
Kastiza a rejomp.	Nous punîmes.
Berraad a rejot.	Vous raccourcîtes.
Die'hiza a rejont.	Ils travestirent.
FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Iac'haad e riin an ti.	J'assainirai la maison.
Divorza a ri.	Tu dégourdiras.
Dileunia a rai (raio).	Il désemplira.
Dizunvani a raimp.	Nous désunirons.
Ledanaad a reot.	Vous élargirez.
Kinkla a raint.	Ils embelliront.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur c'hildant.	Une molaire.
Eur gizel.	Un ciseau (de charpentier).
Eur c'hask.	Une recherche, une enquête.
Eur c'hleuzeur.	Une lampe.
Eur gliked. *	Un loquet.
Ar c'hors.	Le roseau.
Eur gorden.	Une corde.
Ar c'herdign.	Les cordes.
Ar c'hraon.	Les noix.
Eur varaz.	Un baquet.
Eur barr-glao.	Une ondée.
Ar varlen.	Le sein, le giron.
Eur vesken.	Un dé.
Ar voeden.	La moelle.
Eur volz.	Une vouë.
Eur vouzellen.	Un boyau.

*Verbes terminés en ir,*  
*Avec l'auxiliaire OBER (FAIRE).*

**MODE CONDITIONNEL**

PRÉSENT	PRÉSENT
Kaletaat a rafenn.	Je durcirais.
Diazeza a rafez.	Tu établirais.
Tec'houde a rafe.	Il fuirait.
Tevaad a rafemp.	Nous grossirions.
Parea a rafec'h.	Vous guéririez.
Gourisia a rafent.	Ils henniraient.

**MODE IMPÉRATIF**

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Drid (trid) a levenez.	Tressaille de joie.
Unanomp hor mouesiou.	Unissons nos voix.
Gouzanvit ho poan.	Souffrez votre peine.
Krenn da lavreg.	Raccourcis ton pantalon.
Krennomp hor bragez.	Raccourcissons notre culotte.
Krennit ho paltok.	Raccourcissez votre paletot.
FRAZENNOU BIHAN	PETITES PHRASES
Va breur bihan a stlabezhe zaouarn.	Mon petit frère salit ses mains.
Jozef a gare he vreudeur hag hi a gasee anezhan.	Joseph aimait ses frères, et ceux-ci le haïssaient.
Kasaad a rejomp, kasaad a rejoud bepred ar pil-pouzed.	Nous haïssions, vous haïssiez toujours les hypocrites.
An ourgouill a zo kaseet gand Doue ha gand an dud.	L'orgueil est haï de Dieu et des hommes.
Ar gaouiaded a vezo kaseet gand an holl.	Les menteurs seront haïs de tout le monde.
Ar bara a vag ar c'horfhag al lennaduriou mad a vag an ene.	Le pain nourrit le corps et les bonnes lectures nourrissent l'âme.
Ar vugale fur ha sentuz a vezo benniget gand Doue	Les enfants sages et obéissants seront bénis de Dieu.

# LABOUR-SKOL EVIT MIZ MEURS

## DEVOIRS SCOLAIRES POUR MARS

KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun askel-groc'hen.	Une chauve-souris.
Eur brouskoad.	Un bosquet, un bocage.
Eur volzen.	Une lézarde, une vouête.
Eur c'hreac'h.	Un tertre, une montée.
Eur gountel.	Un couteau.
An askoan.	La collation, le réveillon.
Eur c'hevelek.	Une bécasse
Eur gazek-koad.	Un pivert.
Eur c'hillok.	Un coq.
Eur c'hillok-raden.	Une sauterelle.
Eun drezen.	Une ronce.
Eun diskiant.	Un idiot, un imbécile.
An derou-mad.	Les étrennes.
Eun darempred.	Une visite, une fréquentation.
Eur gwigour.	Un bruit strident.
Eur wadegen.	Un boudin.

Conjugaison du Verbe DIGEMEROUT (RECEVOIR).

### MODE INFINITIF

PRÉSENT Digemerout.	PRÉSENT Recevoir.
PASSÉ Beza digemeret, o veza digemeret.	PASSÉ Avoir reçu, ayant reçu.
PARTICIPE PRÉSENT O tigemerout.	PARTICIPE PRÉSENT Recevant.
PARTICIPE PASSÉ Digemeret.	PARTICIPE PASSÉ Reçu, reçue.

### MODE INDICATIF

PRÉSENT A l'impersonnel — Au personnel. Me a zigemer — e tigemerann. Te a zigemer — e tigemerez. Hen a zigemer — e tigemer. Ni a zigemer — e tigemeromp. C'hui a zigemer — e tigemerit. Hi a zigemer — e tigemeront.	PRÉSENT Je reçois. Tu reçois. Il reçoit. Nous recevons. Vous recevez. Ils reçoivent.
IMPARFAIT Me a zigemere — e tigemerenn. Te a zigemere — e tigemerez. Hen a zigemere — e tigemere. Ni a zigemere — e tigemeremp. C'hui a zigemere — e tigemerec'h. Hi a zigemere — e tigemerent.	IMPARFAIT Je recevais. Tu recevais. Il recevait. Nous recevions. Vous receviez. Ils recevaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ Me a zigemeraz — e tigemeriz. Te a zigemeraz — e tigemerjoud. Hena zigemeraz — e tigemeraz. Ni a zigemeraz — e tigemerjomp. C'hui a zigemeraz — e tigemerjot. Hi a zigemeraz — e tigemerjont.	PASSÉ DÉTERMINÉ Je reçus. Tu reçus. Il reçut. Nous reçûmes. Vous reçûtes. Ils reçurent.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An arc'hant.	L'argent.
An aour.	L'or.
Eun askel.	Une aile.
An diouaskel.	Les ailes.
Eur brezel.	Une guerre.
Ar vegin.	Le soufflet.
Eur glud.	Un juchoir.
Eur gibel.	Une cuve, une baignoire
Ar c'hentrou.	Les éperons.
Eur c'hereour.	Un cordonnier.
Ar c'herez.	Les cerises.
Ar c'hignen.	L'ail.
Ar c'hignez.	Les guignes.
Eun divabouz.	Une bavette.
Eun digoll.	Un dédommagement.
Eur gwidoroc'h.	Un dernier-né.

## Verbe DIGEMEROUT (RECEVOIR)

## MODE INDICATIF (suite).

## TEMPS COMPOSÉS

## TEMPS COMPOSÉS

Me am euz digemeret.  
 Me a zo digemeret.  
 Te ac'h euz digemeret.  
 Te a zo digemeret.  
 Hen en deuz digemeret.  
 Hen a zo digemeret.  
 Ni hon euz digemeret.  
 Ni a zo digemeret.  
 C'huihoc'h euz digemeret.  
 Chui a zo digemeret.  
 Hi ho deuz digemeret.  
 Hi a zo digemeret.

J'ai reçu.  
 Je suis reçu.  
 Tu as reçu.  
 Tu es reçu.  
 Il a reçu.  
 Il est reçu.  
 Nous avons reçu.  
 Nous sommes reçus.  
 Vous avez reçu  
 Vous êtes reçus.  
 Ils ont reçu.  
 Ils sont reçus.

Me am boe digemeret.  
 Me a oe digemeret.  
 Te az poe digemeret.  
 Te a oe digemeret.  
 Hen en doe digemeret.  
 Hen a oe digemeret.  
 Ni hor boe digemeret.  
 Ni a oe digemeret.  
 C'hui ho poe digemeret.  
 C'hui a oe digemeret.  
 Hi ho doe digemeret.  
 Hi a oe digemeret.

J'eus reçu.  
 Je fus reçu.  
 Tu eus reçu.  
 Tu fus reçu.  
 Il eut reçu.  
 Il fut reçu.  
 Nous eûmes reçu.  
 Nous fûmes reçus.  
 Vous eûtes reçu.  
 Vous fûtes reçus.  
 Ils eurent reçu.  
 Ils furent reçus.



TREDE KENTEL, — TROISIÈME LEÇON

HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur fillor.	Un filleul.
Eur filloréz.	Une filleule.
Eul lezen.	Une loi.
Eun urz.	Un ordre.
Eur valven.	Un cil.
Ar pense.	Le naufrage, l'épave.
Eur beren.	Une poire.
Ar per.	Les poires.
Eur speur.*	Une cloison.
Ar skevent.	Les poumons.
Eur boulouden.	Une pelotte.
Eur pistik.	Une douleur aiguë.
Eur velfeden.	Un escargot.
Eul leren.	Une lanrière.
Al lezou.	Le glas.
Eur c'houil-tann.	Un hanneton.

Verbe DIGEMEROUT (RECEVOIR).

MODE INDICATIF (suite).

TEMPS COMPOSÉS.	TEMPS COMPOSÉS.
Me am boa digemeret.	J'avais reçu.
Me a ioa digemeret.	J'étais reçu.
Te az poa digemeret.	Tu avais reçu.
Te a ioa digemeret.	Tu étais reçu.
Hen en doa digemeret.	Il avait reçu.
Hen a ioa digemeret.	Il était reçu.
Ni hor boa digemeret.	Nous avions reçu.
Ni a ioa digemeret.	Nous étions reçus.
C'hui ho poa digemeret.	Vous aviez reçu.
C'hui a ioa digemeret.	Vous étiez reçus.
Hi ho doa digemeret.	Ils avaient reçu.
Hi a ioa digemeret.	Ils étaient reçus.
Me am bezo digemeret.	J'aurai reçu.
Me a vezo digemeret.	Je serai reçu.
Te az pezo digemeret.	Tu auras reçu.
Te a vezo digemeret.	Tu seras reçu.
Hen en devezo digemeret.	Il aura reçu.
Hen a vezo digemeret.	Il sera reçu.
Ni hor bezo digemeret.	Nous aurons reçu.
Ni a vezo digemeret.	Nous serons reçus.
C'hui ho pezo digemeret.	Vous aurez reçu.
C'hui a vezo digemeret.	Vous serez reçus.
Hi ho devezo digemeret.	Ils auront reçu.
Hi a vezo digemeret.	Ils seront reçus.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur gouel.	Une fête.
Ar c'hovel.	La forge.
Eur flatrer.	Un rapporteur.
Eun delien.	Une feuille.
An deliou.	Les feuilles.
Eur c'heflusk. *	Un trouble, une agitation.
Eur gest.	Une quête.
Ar c'heuneud.	Le bois de chauffage.
Ar goulazou.	Les lattes.
Ar c'houzouk.	Le cou.
Eur flemm.	Un dard.
Eun demezel.	Une demoiselle.
An demezelled.	Les demoiselles.
Eur c'hran. *	Une entaille.
Eur vanel. *	Une venelle.
Ar bouillaz.	Les bourgeons.

## Verbe DIGEMEROUT (RECEVOIR).

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a zigemero — e tigemerrinn.	Je recevrai.
Te a zigemero — e tigemeri.	Tu recevras.
Hen a zigemero — e tigemero.	Il recevra.
Ni a zigemero — e tigemerrimp	Nous recevrons.
C'hui a zigemero — e tigemerot	Vous recevrez.
Hi a zigemero — e tigemerrint.	Ils recevront.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a zigermerfe — e tigemerrfenn.	Je recevrais.
Te a zigermerfe — e tigemerrfez	Tu recevrais.
Hen a zigermerfe — e tigemerrfe	Il recevrait.
Ni a zigermerfe — e tigemerrfemp	Nous recevriions.
C'hui a zigermerfe — e tigemerrfec'h.	Vous recevriez.
Hi a zigermerfe — e tigemerrfent	Ils recevraient.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Me am bije digemeret	J'aurais reçu.
Me a vije digemeret.	Je serais reçu.
Te az pije digemeret.	Tu aurais reçu.
Te a vije digemeret.	Tu serais reçu.
Hen en divije digemeret.	Il aurait reçu.
Hen a vije digemeret.	Il serait reçu.
Ni hor bije digemeret.	Nous aurions reçu.
Ni a vije digemeret.	Nous serions reçus.
C'hui ho pije digemeret.	Vous auriez reçu.
C'hui a vije digemeret	Vous seriez reçus.
Hi ho divije digemeret.	Ils auraient reçu.
Hi a vije digemeret.	Ils seraient reçus.
Va c'hoar he divije digemeret.	Ma sœur aurait reçu.
Va c'hoar a vije digemeret.	Ma sœur serait reçue.

## PEMPED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON.

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS .

An ankou.	La mort.
Eun aoten.	Un rasoir.
Ar bezvoud. *	Le liseron.
Eur c'hef.	Un tronc.
Ar c'heler.	Le feu follet.
Eun disklaou.	Un abri de la pluie.
Eur gortoz.	Une attente.
Eur walen.	Une aune.
An aozil.	L'osier.
Eur boutaouer.	Un sabotier.
Eur gammed.	Un pas, une jante.
Eur gefridi. *	Une commission, un message.
Ar c'hegit. *	La ciguë.
Eun disheol.	Un abri, un ombrage.
Eur c'hoz.	Une taupe.
Eur fae.	Un dédain, un mépris.

## Verbe DIGEMEROUT (RECEVOIR).

## MODE CONDITIONNEL (suite).

PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Me em befe digemeret.	J'eusse reçu.
Me a vefe bet digemeret.	J'eusse été reçu.
Te az pefe digemeret.	Tu eusses reçu.
Te a vefe bet digemeret.	Tu eusses été reçu.
Hen en defe digemeret.	Il eût reçu.
Hen a vefe bet digemeret.	Il eût été reçu.
Ni bor befe digemeret.	Nous eussions reçu.
Ni a vefe bet digemeret.	Nous eussions été reçus.
C'hui ho pefe digemeret.	Vous eussiez reçu.
C'hui a vefe bet digemeret.	Vous eussiez été reçus.
Hi ho defe digemeret.	Ils eussent reçu.
Hi a vefe bet digemeret.	Ils eussent été reçus.

## MODE SUBJONCTIF.

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra zigemerinn.	Que je reçoive.
Ra zigemeri.	Que tu reçoives.
Ra zigemero.	Qu'il reçoive.
Ra zigemerimp.	Que nous recevions.
Ra zigemerot.	Que vous receviez.
Ra zigemerint.	Qu'ils reçoivent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra zigemerfenn.	Que je reçusse.
Ra zigemerfez.	Que tu reçusses.
Ra zigemerfe.	Qu'il reçût.
Ra zigemerfemp.	Que nous reçussions.
Ra zigemerfac'h.	Que vous reçussiez.
Ra zigemerfent.	Qu'ils reçussent.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON.

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar feiz.	La foi.
Ar garantez.	La charité.
An esperanz.	L'espérance.
Ar grouan.	Le gravier.
Ar gwenneli.	Les hirondelles.
Eur c'hrignol.	Un grenier.
Al lili.	Le lis.
Eur menesiad.	Un montagnard.
Ar furnez.	La sagesse.
Eun estel. *	Un dévidoir.
Eur c'hoakol.	Un anneau d'attelle.
Eur gwenaer.	Un piqueur.
Eur grignouz.	Un hargneux.
Eur c'hrignouzez.	Une hargneuse.
Al lann.	L'ajonc.
Eun Arvoriad.	Un Armoricain.

## Verbe DIGEMEROUT (RECEVOIR).

## MODE SUBJONCTIF (suite).

PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo digemeret.	Que j'aie reçu.
Ra vezinn bet digemeret.	Que j'aie été reçu.
R'az pezo digemeret.	Que tu aies reçu.
Ra vezi bet digemeret.	Que tu aies été reçu.
R'en devezo digemeret.	Qu'il ait reçu.
Ra vezo bet digemeret.	Qu'il ait été reçu.
R'hor bezo digemeret.	Que nous ayons reçu.
Ra vezimp bet digemeret.	Que nous ayons été reçus.
R'ho pezo digemeret.	Que vous ayez reçu.
Ra viot bet digemeret.	Que vous ayez été reçus.
R'ho devezo digemeret.	Qu'ils aient reçu.
Ra vezint bet digemeret.	Qu'ils aient été reçus.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
R'am befe digemeret.	Que j'eusse reçu.
Ra venn bet digemeret.	Que j'eusse été reçu.
R'az pefe digemeret.	Que tu eusses reçu.
Ra vez bet digemeret.	Que tu eusses été reçu.
R'en defe digemeret.	Qu'il eût reçu.
Ra ve bet digemeret.	Qu'il eût été reçu.
R'hor befe digemeret.	Que nous eussions reçu.
Ra vemp bet digemeret.	Que nous eussions été reçus.
R'ho pefe digemeret.	Que vous eussiez reçu.
Ra vec'h bet digemeret.	Que vous eussiez été reçus.
R'ho defe digemeret.	Qu'ils eussent reçu.
Ra vent bet digemeret.	Qu'ils eussent été reçus.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Digemer da dad.	Reçois ton père.
Digemeromp hor mamm.	Recevons notre mère.
Digemerit ho preur.	Recevez votre frère.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar mannou.	Le menu fumier.
Eun eteo.	Un tison.
Ar morzoliou.	Les marteaux.
Al lore.	Le laurier.
An heiz.	L'orge.
Eur geo (ieo).	Un joug.
Ar frigaz.	La fange.
Eun demm.	Un daim.
Eun diasez.	Une assise, un fondement.
Eun dlead.	Un devoir, une obligation.
Eur ganaouen.	Une chanson (cantique).
Ar gazel.	L'aisselle.
An diougazel.	Les aisselles.
Ar gègel.	La quenouille.
Ar gegin.	La cuisine.
Ar c'helen	Le houx.

## Conjugaison du Verbe GOUZOUT (SAVOIR).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Gouzot (gwezout).	Savoir.
PASSÉ	PASSÉ
Beza gwezel, o vezo gwezel	Avoir su, ayant su.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O 'chouzout.	Sachant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Gwezet.	Su, sue.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a oar — e ouzoun.	Je sais.
Te a oar — e ouzoud.	Tu sais.
Hen a oar — e oar.	Il sait.
Ni a oar — e ouzomp.	Nous savons.
C'hui a oar — e ouzoc'h.	Vous savez.
Hi a oar — e ouzont.	Ils savent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a ouie (wie) — e ouienn (wienn).	Je savais.
Te a ouie (wie) — e ouiez (wiesz).	Tu savais.
Hen a ouie — e ouie.	Il savait.
Ni a ouie — e ouiemp.	Nous savions.
C'hui a ouie — e ouiec'h.	Vous saviez.
Hi a ouie — e ouient.	Ils savaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a ouezaz (wezaz) — e ouezi.	Je sus.
Te a ouezaz (wezaz) e oue- joud.	Tu sus.
Hen a ouezaz — etc...	Il sut.

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar c'helvez.	Le coudrier, le noisetier.
Ar c'herc'h.	L'avoine.
Eur gib.*	Une boîte, un cercle.
Ar c'hioc'h.	La bécassine.
Eur banne.	Une goutte.
Eur vaot.	Une tortue.
Ar valaen.	Le balai.
Eur bragez.	Une culotte.
Eur c'hlemm.	Une plainte.
Eur glosen.	Une boîte au beurre.
Eur glosen-gistin.	Une bogue.
Eur glosen-biz.	Une cosse de pois.
Eur banier.	Une bannière.
Ar vardel.*	La margelle.
Eur vrac.	*Une broie.
Eul lavreg.	Un pantalon.

## Verbe GOUZOUT (SAVOIR).

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a ouezo — <i>e ouezinn.</i>	Je saurai.
Te a ouezo — <i>e ouezi.</i>	Tu sauras.
Hen a ouezo — <i>e ouezo.</i>	Il saura.
Ni a ouezo — <i>e ouezimp.</i>	Nous saurons.
C'hui a ouezo — <i>e ouezot.</i>	Vous saurez.
Hi a ouezo — <i>e ouezint.</i>	Ils sauront.
FUTUR ANTÉRIEUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Me am bezo gwezet.	J'aurai su.
Te az pezo gwezet.	Tu auras su.
Hen en devezo gwezet.	Il aura su.
Ni hor bezo gwezet.	Nous aurons su.
C'hui ho pezo gwezet.	Vous aurez su.
Hi ho devezo gwezet.	Ils auront su.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a oufe — <i>e oufenn.</i>	Je saurais.
Te a oufe — <i>e oufez.</i>	Tu saurais.
Hen a oufe — <i>e oufe.</i>	Il saurait.
Ni a oufe — <i>e oufemp.</i>	Nous saurions.
C'hui a oufe — <i>e oufec'h.</i>	Vous sauriez.
Hi a oufe — <i>e oufent.</i>	Ils sauraient.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Me em bije gwezet.	J'aurais su.
Te ez pije gwezet.	Tu aurais su.
Hen en divije gwezet.	Il aurait su.
Ni hor bije gwezet.	Nous aurions su.
C'hui ho pije gwezet.	Vous auriez su.
Hi ho divije gwezet.	Ils auraient su.

## NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Ar brazed.	Le méteil.
Eur vransigel.	Une balançoire.
Ar marblu.	Le duvet.
Eun arvest.*	Un spectacle.
Eun errez.	Des arrhes.
Eun arc'h.	Une huche.
An atil.*	La terre chaude.
Eun drask.	Une grive.
Eun ask.	Une entaille, une incision.
Eur broud.	Un aiguillon.
Eur vranel.	Une béquille.
Ar brein-krign.*	La gangrène.
An asbleo.*	Le poil follet.
Ar goarez.	Le séant.
Eur c'hemesk.	Un mélange.
An diskourn.	Le dégel.

## Verbe GOUZOUT (SAVOIR).

## MODE CONDITIONNEL (suite).

PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme).
Me am befe gwezet.	J'eusse su.
Te az pefe gwezet.	Tu eusses su.
Hen en defe gwezet.	Il eût su.
Ni hor befe gwezet.	Nous eussions su.
C'hui ho pefe gwezet.	Vous eussiez su.
Hi do defe gwezet.	Ils eussent su.

## MODE IMPÉRATIF

Gwez da gentel.	Sache ta leçon.
Gwezomp hor c'hentel.	Sachons notre leçon.
Gwezit ho kenteliou.	Sachez vos leçons.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra wezinn (ouezin).	Que je sache.
Ra wezi.	Que tu saches.
Ra wezo.	Qu'il sache.
Ra wezimp.	Que nous sachions.
Ra wezot (wiot).	Que vous sachiez.
Ra wezint.	Qu'ils sachent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT.
Ra oufenn.	Que je susse.
Ra oufez.	Que tu susses.
Ra oufe.	Qu'il sût.
Ra oufemp.	Que nous sussions.
Ra oufec'h.	Que vous sussiez.
Ra oufent.	Qu'ils sussent.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun diavesiad.	Un étranger.
An diskar.	La chute, le renversement.
Eur warizi.*	Une jalousie.
Ar gourlano.*	La pleine mer.
Ar c'houer.	Le paysan.
Ar moraer.	Le marinier.
Ar chouk.	Le chignon, le revers du cou.
Al linad.	L'ortie.
Eun demezi.	Un mariage.
Eur froud.*	Un torrent.
An hentez.*	Le prochain.
Eun heizez.	Une biche.
An hirvoudou.	Les jérémiades, les gémissements.
Eur gri.	Une couture.
Eun intanv.	Un veuf.
Eun intanvez.	Une veuve.

## Conjugaison du Verbe GALLOUT (POUVOIR).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT Galloud pe gellout.	PRÉSENT Pouvoir.
PASSÉ Beza gallet, o veza gallet.	PASSÉ Avoir pu, ayant pu.
PARTICIPE PRÉSENT O c'hallout pe o c'hellout.	PARTICIPE PRÉSENT. Pouvant.
PARTICIPE PASSÉ Gallet pe gellet.	PARTICIPE PASSÉ. Pu.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT Me a hell — <i>e hellann</i> (hallann) Te a hell — <i>e hellez</i> . Hen a hell — <i>e hell</i> . Ni a hell — <i>e hellomp</i> . C'hui a hell — <i>e hellit</i> . Hi a hell — <i>e hellont</i> .	PRÉSENT. Je peux, je puis. Tu peux. Il peut. Nous pouvons. Vous pouvez. Ils peuvent.
IMPARFAIT Me a helle — <i>e hellenn</i> . Te a helle — <i>e hellez</i> . Hen a helle — <i>e helle</i> . Ni a helle — <i>e heltemp</i> . C'hui a helle — <i>e hellec'h</i> . Hi a helle — <i>e hellent</i> .	IMPARFAIT. Je pouvais. Tu pouvais. Il pouvait. Nous pouvions. Vous pouviez. Ils pouvaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ Me a hellaz — <i>e helliz</i> . Te a hellaz — <i>e heljoud</i> . Hen a hellaz — <i>e hellaz</i> . Ni a hellaz — <i>e heljomp</i> . C'hui a hellaz — <i>e heljot</i> . Hi a hellaz — <i>e heljont</i> .	PASSÉ DÉTERMINÉ Je pus. Tu pus. Il put. Nous pûmes. Vous pûtes. Ils purent.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur spillen.	Une épingle.
Eur sanaïl.	Un grenier.
Ar poultr.	La poudre.
Ar pour.	Les poireaux.
Ar charons. *	Les vesces.
Ar chaden.	La chaîne.
Ar c'hik.	La viande.
Al lein.	Le diner.
Eun dinac'h.	Un reniement, un désaveu.
Eun dizurz.	Un désordre.
Ar bezin.	Le goémon.
Eur bouzar.	Un sourd.
Eur flear.	Une puanteur, une infection.
Eun anneo.	Une enclume.
An argourou. *	La dot.
Eun ankelc'her. *	Un lutin, un feu-follet.

## Verbe GALLOUT (POUVOIR).

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a hello — <i>e hellinn.</i>	Je pourrai.
Te a hello — <i>e helli.</i>	Tu pourras.
Hen a hello — <i>e hello.</i>	Il pourra.
Ni a hello — <i>e hellimp.</i>	Nous pourrons.
C'hui a hello — <i>e hellot.</i>	Vous pourrez.
Hi a hello — <i>e hellint.</i>	Ils pourront.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR.
Me a hellfe — <i>e hellfenn.</i>	Je pourrais.
Te a hellfe — <i>e hellfez.</i>	Tu pourrais.
Hen a hellfe — <i>e hellfe.</i>	Il pourrait.
Ni a hellfe — <i>e hellfemp.</i>	Nous pourrions.
C'hui a hellfe — <i>e hellfec'h.</i>	Vous pourriez.
Hi a hellfe — <i>e hellfent.</i>	Ils pourraient.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Gall <i>pe</i> gell.	Puisses-tu.
Gellomp.	Puissions-nous.
Gellit.	Puissiez-vous.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra hellinn.	Que je puisse,
Ra helli:	Que tu puisses.
Ra hello.	Qu'il puisse.
Ra hellimp.	Que nous puissions.
Ra hellot.	Que vous puissiez.
Ra hellint.	Qu'ils puissent.

DAOUZEKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

An abardaez.	Le soir.
Eun alumen.	Une omelette.
Eur vano. *	Une truie.
Eur gael. *	Une claie.
Eun danevel. *	Un récit, un conte.
Eun elfen.	Un élément.
An empenn.	Le cerveau, la cervelle.
Eur fallakr.	Un méchant, un pervers.
Eun eienen.	Une source.
An amheol. *	Le crépuscule.
Eur veol.	Une cuve.
Eur galeden.	Un durillon, un cal.
Eun darvoeden.	Une dartre, un herpès.
Eun elven.	Une étincelle.
Eun enklask.	Une recherche.
Eur farvel. *	Un bouffon.

Verbe GALLOUT (POUVOIR).

MODE SUBJONCTIF

IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra hellfenn.	Que je pusse.
Ra hellfez.	Que tu pusses.
Ra hellfe.	Qu'il pût.
Ra hellfemp.	Que nous pussions.
Ra hellfec'h.	Que vous pussiez.
Ra hellfent.	Qu'ils pussent.
PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo gellet <i>pe</i> gallet.	Que j'aie pu.
R'az pezo gellet.	Que tu aies pu.
R'en devezo gellet.	Qu'il ait pu.
R'hor bezo gellet.	Que nous ayons pu.
R'ho pezo gellet.	Que vous ayez pu.
R'ho devezo gellet.	Qu'ils aient pu.
PLUS-QUE-PARFAIT.	PLUS-QUE-PARFAIT
R'am befe gellet.	Que j'eusse pu.
R'az pefe gellet.	Que tu eusses pu.
R'en defe gellet.	Qu'il eût pu.
R'hor befe gellet.	Que nous eussions pu.
R'ho pefe gellet.	Que vous eussiez pu.
R'ho defe gellet.	Qu'ils eussent pu.
Me em euz gellet.	J'ai pu.
Te ez poe gellet.	Tu eus pu.
Hen en doa gellet.	Il avait pu.
Ni hor bezo gellet.	Nous aurons pu.
C'hui ho pije gellet.	Vous auriez pu.
Hi ho defe gellet.	Ils eussent pu.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur fazi.	Une erreur.
Eur fest.	Un festin, un banquet.
Eur Gall.	Un Français.
Eur Breizad.	Un Breton.
Eur c'harlizen.	Une sole.
Ar ienien.	Le froid.
Eur iez.	Un idiome.
Eul lakepod.	Un coupe-jarret, un brigand.
Ar felc'h.	La rate.
Eur feunteun.	Une fontaine.
Eur c'harlostenn.	Un perce-oreille.
An halek.	Le saule.
Eun hanaf.	Une jatte.
An domder.	La chaleur.
Eun ilinad.	Une coudée.
Eul lakez.	Un laquais.

## Conjugaison du Verbe DLEOUT (DEVOIR)

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Dleout.	Devoir.
PASSÉ	PASSÉ
Beza dleet, o veza dleet.	Avoir dû, ayant dû.
PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PRÉSENT
O tleout.	Devant.
PARTICIPE PASSÉ	PARTICIPE PASSÉ
Dleet.	Dû, due.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a dle (zle) — <i>e tleann.</i>	Je dois.
Te a dle — <i>e tleez.</i>	Tu dois.
Hen a dle — <i>e tlee.</i>	Il doit.
Ni a dle — <i>e tleomp.</i>	Nous devons.
C'hui a dle — <i>e tleit.</i>	Vous devez.
Hi a dle — <i>e tleont.</i>	Ils doivent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a dlie — <i>e tlienn.</i>	Je devais.
Te a dlie — <i>e tliez.</i>	Tu devais.
Hen a dlie — <i>e tlie.</i>	Il devait.
Ni a dlie — <i>e tliemp.</i>	Nous devions.
C'hui a dlie — <i>e tliec'h.</i>	Vous deviez.
Hi a dlie — <i>e tlient.</i>	Ils devaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a dleaz — <i>e tleiz.</i>	Je dus.
Te a dleaz — <i>e tlejoud.</i>	Tu dus.
Hen a dleaz — <i>e tleaz.</i>	Il dut.
Ni a dleaz — <i>e tlejomp.</i>	Nous dûmes.
C'hui a dleaz — <i>e tlejot.</i>	Vous dûtes.
Hi a dleaz — <i>e tlejont.</i>	Ils durent.
Va mignoun a dleaz.	Mon ami dut.

## PEVARZEKVED KENTEL.—QUATORZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DBA — DIVERS NOMS

Eul laer.	Un voleur.
Eul laerez.	Une voleuse.
Eur mad-oberer.	Un bienfaiteur.
Ar vad-obererez.	La bienfaitrice.
Eur maillur.*	Un maillot.
Ar vammelez.*	La maternité.
Eun nadosiad.	Une aiguillée.
An naoz.	La méthode, la façon.
Eul laeronsi.	Un vol.
Eul lagadad.	Une œillade.
Eur vagaden.	Un nourrisson.
Ar vagadurez.	La nourriture, les vivres.
Ar malvennou.	Les cils.
Eur vammen.	Une source.
An naoun.	La faim.
An naounegez.	La famine.

## Verbe DLEOUT (DEVOIR).

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE.
Me a dleo — <i>e tleinn.</i>	Je devrai.
Te a dleo — <i>e tlei.</i>	Tu devras.
Hen a dleo — <i>e tleo.</i>	Il devra.
Ni a dleo — <i>e tleimp.</i>	Nous devrons.
C'hui a dleo — <i>e tleot.</i>	Vous devrez.
Hi a dleo — <i>e tleint.</i>	Ils devront.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a dlefe — <i>e tlefenn.</i>	Je devrais.
Te a dlefe — <i>e tlefez.</i>	Tu devrais.
Hen a dlefe — <i>e tlefe.</i>	Il devrait.
Ni a dlefe — <i>e tlefemp.</i>	Nous devrions.
C'hui a dlefe — <i>e tlefec'h.</i>	Vous devriez.
Hi a dlefe — <i>e tlefent.</i>	Ils devraient.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra zleinn.	Que je doive.
Ra zlei.	Que tu doives.
Ra zleo.	Qu'il doive.
Ra zleimp.	Que nous devions.
Ra zleot.	Que vous deviez.
Ra zleint.	Qu'ils doivent.

  

IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra zlefenn.	Que je dusse.
Ra zlefez.	Que tu dusses.
Ra zlefe.	Qu'il dût.
Ra zlefemp.	Que nous dussions.
Ra zlefec'h.	Que vous dussiez.
Ra zlefent.	Qu'ils dussent.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — NOMS DIVERS

Eun neiz.	Un nid.
An nemorant.	La plupart, le reste.
Eun oged.	Une herse.
An oferen.	La messe.
An oleo.	L'huile sainte.
Eun olivezen.	Un olivier.
Eur bajen.	Une page.
Eur balaren.*	Une poële, (à manche).
An neo.	Le pétrin.
An nerz.	La force.
Eun ode.	Une brèche.
Eun olifant.	Un éléphant.
Eun ouner.	Une génisse.
An ormel.	L'haliotis.
Eur bal.	Une pelle.
Eur palastr.	Un emplâtre.

## Verbe DLEOUT (DEVOIR).

## MODE IMPÉRATIF

## PRÉSENT OU FUTUR

Dle.  
Dleomp.  
Dleit.

## TEMPS COMPOSÉS

Me am euz dleet.  
Me am boe dleet.  
Me am boa dleet.  
Me am bezo dleet.  
Me am bije dleet.  
Me am befe dleet.  
R'am bezo dleet.  
R'am befe dleet.  
Te ac'h euz dleet.  
Hen en deuz dleet.  
Te az pezo dleet.  
Te az pije dleet.  
Te az pefe dleet.  
Hen en devezo dleet.  
Hen en divije dleet.  
Hen en defe dleet.  
Hi e devezo dleet.  
Hi e divije dleet.  
Hi e defe dleet.  
Ni hor boe dleet.  
Ni hor boa dleet.  
Ni hor bezo dleet.  
Ni hor bije dleet.  
C'hui ho pezo dleet.  
C'hui ho pije dleet.  
C'hui ho pefe dleet.

## PRÉSENT OU FUTUR.

Dois.  
Devons.  
Devez.

## TEMPS COMPOSÉS

J'ai dû.  
J'eus dû.  
J'avais dû.  
J'aurai dû.  
J'aurais dû.  
J'eusse dû.  
Que j'aie dû.  
Que j'eusse dû.  
Tu as dû.  
Il a dû.  
Tu auras dû.  
Tu aurais dû.  
Tu eusses dû.  
Il aura dû.  
Il aurait dû.  
Il eût dû.  
Elle aura dû.  
Elle aurait dû.  
Elle eût dû.  
Nous eumes dû.  
Nous avions dû.  
Nous aurons dû.  
Nous aurions dû.  
Vous aurez dû.  
Vous auriez dû.  
Vous eussiez dû.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eur palevars.	Un quartaut, un quarteron.
Ar palier.	Le buffet, la galerie.
Ar raden.	La fougère.
Eur ran.	Une grenouille, un têtard.
Eur rastel.	Un râteau.
Eur zal.	Un salon, une salle.
Eur salm.	Un psaume.
Eur zamm.	Un fardeau.
Eur palouer.	Une brosse.
Eur paltok.	Un paletot.
Eur rambreer.	Un radoteur, un rêveur.
Eur raouen.	Un empan.
Eur rebed.*	Un violon.
Eur sail.	Un seau.
Eur zantez.	Une sainte.
Ar zantelez.	La sainteté.

## Conjugaison des Verbes terminés en oir.

<i>Breman :</i>	<i>Maintenant :</i>
Digemeroud a rann.	Je reçois.
Asdleout a rez.	Tu rédois.
Merzoud a ra.	Il aperçoit.
Poella a reomp.	Nous concevons.
Gelloud a rit.	Vous pouvez.
Talvezoud a reont.	Ils valent.
<i>Gwech-all :</i>	<i>Autrefois :</i>
Iouli pe c'hoantaat a reann.	Je voulais.
Azeza a reez.	Tu t'asseyais.
Diazeza a rea.	Il rasseyait.
Heja a reamp.	Nous mouvions.
Teneraat a reac'h.	Vous émouviez.
Pourvei a reant.	Ils pourvoyaient.
<i>Er mintin-man :</i>	<i>Ce matin :</i>
Gwelout a riz.	Je vis.
Asgwelout a rejoud.	Tu revis.
Dam-welout a reaz.	Il entrevit.
Fellout a rejomp.	Nous voulûmes.
Kemerout a rejot.	Vous perçutes (de l'argent).
En em welout a rejont.	Ils s'entrevirent.
<i>Warc'hoaz :</i>	<i>Demain :</i>
Fallaat a rinn.	Je décherrai.
Gwelout a ri.	Tu verras.
Glaoia a rai.	Il pleuvra.
Gouziza a raimp.	Nous déchoirons.
Touella a reot.	Vous décevrez.
Gouzout a raint.	Ils sauront.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun tach.	Un clou.
Eun daboulin.	Un tambour.
Eur berboellik.	Un étourdi.
Ar c'haon.	Le deuil.
Eur garnel.	Un charnier, un ossuaire.
Eur c'harrad.	Une charretée.
An dellid.*	Le mérite.
An dereadegez.	La civilité.
Eun talben.	Un frontispice, un fronton.
Eun tronc'h.	Une coupure.
Ar veven.	La lisière, le bord, la limite.
Eur gaoued.	Une cage.
Eur c'haro.	Un cerf.
Eur garriolen.	Une carriole.
Eun devadur.	Une brûlure.
Eun diaoulerez.	Un sortilège, un maléfice.

*Verbes terminés en oir.***MODE CONDITIONNEL**

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Talvezout a rafenn.	Je vaudrais.
Trec'hi a rafez.	Tu prévaudrais.
Talvout-keit a rafe.	Il équivaudrait.
Kemerout a rafemp.	Nous percevrions.
Talvezout a rafec'h.	Vous vaudriez.
Fallaat a rafent.	Ils décherraient.

**MODE IMPÉRATIF**

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Talvez.	Vaux.
Talvezomp.	Valons.
Talvezit.	Valez.
Azez.	Assieds-toi.
Azezomp.	Assoyons-nous.
Azezit.	Assoyez-vous.

*Verbe BEZA-RED (FALLOIR).*

Red eo.	Il faut.
Red e oa.	Il fallait.
Red e oe.	Il fallut.
Red e vezo.	Il faudra.
Red e ve.	Il faudrait.
Ra vezo red.	Qu'il faille.
Ra vefe red.	Qu'il fallût.

*Verbe C'HOARVEZOUT (ÉCHOIR).*

C'hoarvezout a ra.	Il échoit.
C'hoarvezout a ree.	Il échéait.
C'hoarvezout a reaz.	Il échut.
C'hoarvezout a raio.	Il écherra.
C'hoarvezout a rafe.	Il écherrait.
Ra c'hoarvezo.	Qu'il échoie.
Ra c'hoarvesfe.	Qu'il échût.

## TRIOUEC'HVED KENTEL.—DIX-HUITIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun enebour.	Un ennemi.
Eun enesiad.	Un insulaire.
An enezidi.	Les insulaires.
Ar fiez.	Les figues.
Ar finich.*	Les faines.
Eur c'haran*	Une rainure.
Eur genaouek.	Un niais, un badaud,
Eur c'henaouegez.	Une niaise, une badaude.
Eun engalv.	Un appel.
An erc'h.	La neige.
An herr.	La rapidité, la promptitude.
Ar fillidigez.	La faiblesse, la délabité.
Eur finv.	Un mouvement.
Ar glanded.	L'innocence.
Eur glaouaer.	Un charbonnier.
Eur glaourek.	Un baveur, un pituiteux.

## Conjugaison du Verbe GWERZA (VENDRE).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT Gwerza.	PRÉSENT. Vendre.
PASSÉ Beza gwerzet, o vezo gwerzet.	PASSÉ Avoir vendu, ayant vendu.
PARTICIPE PRÉSENT O wersa.	PARTICIPE PRÉSENT Vendant.
PARTICIPE PASSÉ Gwerzet.	PARTICIPE PASSÉ Vendu, vendue.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT Me a werz — <i>e werzann.</i> Te a werz — <i>e werzez.</i> Hen a werz — <i>e werz.</i> Ni a werz — <i>e werzomp.</i> C'hui a werz — <i>e werzit.</i> Hi a werz — <i>e werzont.</i>	PRÉSENT Je vends. Tu vends. Il vend. Nous vendons. Vous vendez. Ils vendent.
IMPARFAIT Me a werze — <i>e werzenn.</i> Te a werze — <i>e werzez.</i> Hen a werze — <i>e werze.</i> Ni a werze — <i>e werzemp.</i> C'hui a werze — <i>e werzec'h.</i> Hi a werze — <i>e werzent.</i> Ar marc'hadour a werze. Ar varc'hadourien a werze.	IMPARFAIT Je vendais Tu vendais. Il vendait. Nous vendions. Vous vendiez. Ils vendaient. Le marchand vendait. Les marchands vendaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ Me a werzaz — <i>e werziz.</i> Te a werzaz — <i>e werzjoud.</i> Hen a werzaz — <i>e werzaz.</i> Ni a werzaz — <i>e werzjomp.</i> C'hui a werzaz — <i>e werzjot.</i> Hi a werzaz — <i>e werzjont.</i>	PASSÉ DÉTERMINÉ Je vendis. Tu vendis. Il vendit. Nous vendîmes. Vous vendîtes. Ils vendirent.



## NAONTEKVED KENTEL — DIX-NEUVIÈME LEÇON

## HANOIOU MEUR A DRA. — DIVERS NOMS

Eun harzaden.	Un aboiement.
An hast.	La promptitude, la hâte.
An ivinou.	Les ongles.
Eul laouenedigez.	Une joie, une gaieté.
Al laz-alar.	L'âge (de la charrue).
Eur maner.	Un manoir.
Eur vantel.	Un manteau.
An nevezenti.	La nouvelle.
Eun hejaden.	Une secousse, une agitation.
An ividik.	La tempe.
Eul lamm.	Un saut, une chute.
Al largentez.	La libéralité, la générosité.
Ar manegou.	Les gants.
Eur mann-kein.	Un mannequin.
Eur marlouan.*	Un merlan.
Eun nozvez.	Une nuit.

## Verbe GWERZA (VENDRE).

## MODE INDICATIF (suite).

PASSÉ INDÉTERMINÉ	PASSÉ INDÉTERMINÉ
Me em euz gwerzet.	J'ai vendu.
Te ec'h euz gwerzet.	Tu as vendu.
Hen en deuz gwerzet.	Il a vendu.
Ni hon euz gwerzet.	Nous avons vendu.
C'hui hoc'h euz gwerzet.	Vous avez vendu.
Hi ho deuz gwerzet.	Ils ont vendu.
PASSÉ ANTÉRIEUR	PASSÉ ANTÉRIEUR
Me em boe gwerzet.	J'eus vendu.
Te ez poe gwerzet.	Tu eus vendu.
Hen en doe gwerzet.	Il eut vendu.
Ni hor boe gwerzet.	Nous eûmes vendu.
C'hui ho poe gwerzet.	Vous eûtes vendu.
Hi ho doe gwerzet.	Ils eurent rendu.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
Me em boa gwerzet.	J'avais vendu.
Te ez poa gwerzet.	Tu avais vendu.
Hen en doa gwerzet.	Il avait vendu.
Ni or boa gwerzet.	Nous avions vendu.
C'hui ho poa gwerzet.	Vous aviez vendu.
Hi ho doa gwerzet.	Ils avaient vendu.
FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a werzo — <i>e werzinn.</i>	Je vendrai.
Te a werzo — <i>e werzi.</i>	Tu vendras.
Hen a werzo — <i>e werzo.</i>	Il vendra.
Ni a werzo — <i>e werzimp.</i>	Nous vendrons.
C'hui a werzo — <i>e werzot.</i>	Vous vendrez.
Hi a werzo — <i>e werzint.</i>	Ils vendront.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON.

## HANOIOU MEUR A BRA. — DIVERS NOMS

An ougnoun.	Les oignons.
Ar baourentez.	La pauvreté.
Ar paz-moug.	La coqueluche.
Eur penn-her.	Un fils unique.
Eur benn-heréz.	Une fille unique.
An Tregeriad.	Le Trégorrois.
Eur Saoz.	Un Anglais.
Eur Zaozez.	Une Anglaise.
Eun ourzik.	Un ourson.
Eur pardoun.	Un pardon (indulgence).
Eur renkad.	Une rangée.
Eur reuzeudik.	Un malheureux.
Eur ribler.*	Un filou, un voleur.
Eun trebez.	Un trépied.
Enn torfed.	Un forfait, un crime.
An troidigez.	La traduction, l'interprétation.

## Verbe GWERZA (VENDRE)

## MODE INDICATIF (suite).

FUTUR ANTÉRIEUR	FUTUR ANTÉRIEUR
Me em bezo gwerzet.	J'aurai vendu.
Te ez pezo gwerzet.	Tu auras vendu.
Hen en devezo gwerzet.	Il aura vendu.
Ni hor bezo gwerzet.	Nous aurons vendu.
C'hui ho pezo gwerzet.	Vous aurez vendu.
Hi ho devezo gwerzet.	Ils auront vendu.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a werzfe — <i>e werzfenn.</i>	Je vendrais.
Te a werzfe — <i>e werzfez.</i>	Tu vendrais.
Hen a werzfe — <i>e werzfe.</i>	Il vendrait.
Ni a werzfe — <i>e werzfemp.</i>	Nous vendrions.
C'hui a werzfe — <i>e werzfec'h</i>	Vous vendriez.
Hi a werzfe — <i>e werzfeñt.</i>	Ils vendraient.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme),	PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).
Me em bije gwerzet.	J'aurais vendu.
Te ez pije gwerzet.	Tu aurais vendu.
Hen en divije gwerzet.	Il aurait vendu.
Ni hor bije gwerzet.	Nous aurions vendu.
C'hui ho pije gwerzet.	Vous auriez vendu.
Hi ho divije gwerzet.	Ils auraient vendu.
PASSÉ (2 <sup>o</sup> forme).	PASSÉ (2 <sup>o</sup> forme).
Me am befe gwerzet.	J'eusse vendu.
Te az pefé, etc.	Tu cusses vendu, etc.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Gwerz.	Vends.
Gwerzomp.	Vendons.
Gwerzit.	Vendez.

## LABOUR-SKOL EVIT MIZ EBREL

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR AVRIL

#### KENTA KENTEL. — PREMIERE LEÇON

##### STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Gwerza frouez.	Vendre des fruits.
Skuilla ar gwin.	Répandre le vin.
'Aotrea* a galoun vad.	Permettre de bon cœur.
Frita ar pesked.	Frirer les poissons.
Diskolpa tammou.	Mettre en pièces.
Breina evel teil.	Se corrompre comme le fumier.
Kreski hon danvez.	Accroître notre fortune.
Trec'hi hon enebourien.	Vaincre nos ennemis.
Asmala an arreal.*	Remoudre la mouture.
Koll he arc'hant.	Perdre son argent.
Teuzi ar soa.	Fondre le suif.
Lavarout ar wirionez.	Dire la vérité.
Sevel eur c'hraou.	Construire une crèche.
Rei da gredi.	Faire croire.

(1) Traduire en français par des verbes de la 4<sup>e</sup> conjugaison.

### Conjugaison du Verbe ANAOUT (CONNAITRE)

#### MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a anavez — ec'h anavezan.	Je connais.
Te a anavez — ec'h anavezez.	Tu connais.
Hen a anavez — ec'h anavez.	Il connaît.
Ni a anavez — ec'h anavezomp.	Nous connaissons.
C'hui a anavez — ec'h anavezit.	Vous connaissez.
Hi a anavez — ec'h anavezont.	Ils connaissent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a anaveze — ec'h anavezenn.	Je connaissais.
Te a anaveze — ec'h anavezez.	Tu connaissais.
Hen a anaveze — ec'h anaveze.	Il connaissait.
Ni a anaveze — ec'h anavezemp.	Nous connaissions.
C'hui a anaveze — ec'h anavezec'h.	Vous connaissiez.
Hi a anaveze — ec'h anavezent.	Ils connaissaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a anavezaz — ec'h anaveziz.	Je connus.
Te a anavezaz — ec'h anavesoud.	Tu connus.
Hena anavezaz — ec'h anavezaz.	Il connut.
Ni a anavezaz — ec'h anavesomp.	Nous connûmes.
C'hui a anavezaz — ec'h anavesot.	Vous connûtes.
Hi a anavezaz — ec'h anavesont.	Ils connurent.
FUTUR	FUTUR
Me a anavezo — ec'h anavezinn.	Je connaîtrai.
Te a anavezo — ec'h anavezi.	Tu connaîtras.
Hen a anavezo — ec'h anavezo.	Il connaîtra.
Ni a anavezo — ec'h anavezimp.	Nous connaîtrons.
C'hui a anavezo — ec'h anavezot.	Vous connaîtrez.
Hi a anavezo — ec'h anavezint.	Ils connaîtront.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Diskriva eul leor.*	Transcrire un livre.
Distrei e iec'hed.	Se remettre en santé.
Skourra ouz eun tach.	Pendre à un clou.
Peuri evel eur marc'h.	Paitre comme un cheval.
Ober-neuz da vale.	Faire semblant de marcher.
Kendrec'hi war c'hevier.*	Convaincre de mensonges.
Trei e gallek.	Traduire en français.
Goro eur vioc'h.	Traire une vache.
Dizougen* d'he vab.	Transmettre à son fils.
Liva e melen.	Peindre en jaune.
Faouta ar c'heuneud.	Fendre le bois.
Distegna eul lindak.	Détendre un lacs.
Absolvi ar pec'hejou.	Absoudre les péchés.
Gwea* eur wialen.	Tordre une baguette.

(1) De la 4<sup>e</sup> conjugaison.

## Verbe ANAOUT (CONNAITRE).

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a anavesfe — ec'h anavesfenn	Je connaîtrais.
Te a anavesfe — ec'h anavesfez	Tu connaîtrais.
Hen a anavesfe — ec'h anavesfe	Il connaîtrait.
Nia anavesfe — ec'h anavesfemp	Nous connaîtrions.
C'hui a anavesfe — ec'h anavesfec'h.	Vous connaîtriez.
Hi a anavesfe — ec'h anavesfent	Ils connaîtraient.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra anavezinn.	Que je connaisse.
Ra anavezi.	Que tu connaisses.
Ra anavezo.	Qu'il connaisse.
Ra anavezimp.	Que nous connaissions.
Ra anavezot.	Que vous connaissiez.
Ra anavezint.	Qu'ils connaissent.
IMPARFAIT	
Ra anavesfenn.	Que je connusse.
Ra anavesfez.	Que tu connusses.
Ra anavesfe.	Qu'il connût.
Ra anavesfemp.	Que nous connussions.
Ra anavesfec'h.	Que vous connussiez.
Ra anavesfent.	Qu'ils connussent.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Anavez.	Connais.
Anavezomp.	Connaissez.
Anavezit.	Connaissez.
Anavez mad da vignoun.	Connais bien ton ami.
Anavezomp gwelloc'h hor mignounet.	Connaissez mieux nos amis.
Anavezit gwelloc'h ho mignounet.	Connaissez mieux vos amis.



## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES (1)

Touza an denved.	Tondre les moutons.
Stigna eur gorden.	Tendre une corde.
Aslenna he lizer.	Relire sa lettre.
Para evel an heol.	Paraître comme le soleil.
Noazout d'he nesa.	Nuire à son prochain.
Dilezel he gefridi.	Omettre sa commission.
Anaout he zle.	Connaitre ses dettes.
Liva ann-doriou.	Peindre les portes.
Lugerni evel aour.	Reluire comme l'or.
Asteuzi ar stean.	Refondre l'étain.
En em ziskouez aliez.	Apparaître souvent.
Genel evit mervel.	Naître pour mourir.
Mala ar gwiniz.	Moudre le froment.
Dizober eur bern.	Défaire un tas, une meule.

(1) 4<sup>e</sup> conjugaison.

## Conjugaison du verbe LAVAROUT (DIRE).

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a lavar — <i>e lavarann.</i>	Jé dis.
Te a lavar — <i>e levez.</i>	Tu dis.
Hen a lavar — <i>e lavar.</i>	Il dit.
Ni a lavar — <i>e leveromp.</i>	Nous disons.
C'hui a lavar — <i>e livirit.</i>	Vous dites.
Hi a lavar — <i>e leveront.</i>	Ils disent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a lavare — <i>e lavarenn.</i>	Je disais.
Te a lavare — <i>e lavarez.</i>	Tu disais.
Hen a lavare — <i>e lavare.</i>	Il disait.
Ni a lavare — <i>e lavaremp.</i>	Nous disions.
C'hui a lavare — <i>elavarec'h.</i>	Vous disiez.
Hi a lavare — <i>e lavarent.</i>	Ils disaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a lavaraz — <i>e liviriz.</i>	Je dis.
Te a lavaraz — <i>e leverjoud.</i>	Tu dis.
Hen a lavaraz — <i>e lavaraz.</i>	Il dit.
Ni a lavaraz — <i>e leverjomp.</i>	Nous dimes.
C'hui a lavaraz — <i>e leverjot.</i>	Vous dites.
Hi a lavaraz — <i>e leverjont.</i>	Ils dirent.
FUTUR SIMPLE	FUTUR SIMPLE
Me a lavaro — <i>e livirinn.</i>	Je dirai.
Te a lavaro — <i>e liviri.</i>	Tu diras.
Hen a lavaro — <i>e lavaro.</i>	Il dira.
Ni a lavaro — <i>e livirimp.</i>	Nous dirons.
C'hui a lavaro — <i>e leverot.</i>	Vous direz.
Hi a lavaro — <i>e livirint.</i>	Ils diront.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES (1)

Danta* he viz bïhan.	Mordre son petit doigt.
Lenna hor c'hentel.	Lire notre leçon.
Dianaout he vreur.	Méconnaître son frère.
Asgria he c'hodel.	Recoudre sa poche.
Mouga an tan.	Eteindre le feu.
Disliva ho tavancher.	Déteindre votre tablier.
Kemmeski an traou-ze.	Confondre ces choses.
Droukprezek euz ar-re all.	Médire des autres.
Unani daou blanken.	Joindre deux planches.
Aspoaza ar c'hik.	Recuire la viande.
Tenna mejn.	Extraire des pierres.
Leda an amann.	Etendre le beurre.
Disken euz ar skeul.	Descendre de l'échelle.
Blenia eur marc'h.	Conduire un cheval.

(1) 4<sup>e</sup> conjugaison.

Verbe LAVAROUT (DIRE).

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a lavarfe — <i>e lavarfenn.</i>	Je dirais.
Te a lavarfe — <i>e lavarfez.</i>	Tu dirais.
Hen a lavarfe — <i>e lavarfe.</i>	Il dirait.
Ni a lavarfe — <i>e lavarfemp.</i>	Nous dirions.
C'hui a lavarfe — <i>e lavarfec'h.</i>	Vous diriez.
Hi a lavarfe — <i>e lavarfent.</i>	Ils diraient.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Lavar d'az breur.	Dis à ton frère.
Leveromp d'hor breudeur.	Disons à nos frères.
Livirit d'ho preudeur.	Dites à vos frères.
Lavar d'az c'hoar.	Dis à ta sœur.
Leveromp d'hor c'hoarezed	Disons à nos sœurs.
Livirit d'ho c'hoarezed.	Dites à vos sœurs.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra livirinn.	Que je dise.
Ra liviri.	Que tu dises.
Ra lavaro.	Qu'il dise.
Ra livirimp.	Que nous disions.
Ra leverot.	Que vous disiez.
Ra livirint.	Qu'ils disent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra lavarfenn.	Que je disse.
Ra lavarfez.	Que tu disses.
Ra lavarfe.	Qu'il dit.
Ra lavarfemp.	Que nous dissions.
Ra lavarfac'h.	Que vous dissiez.
Ra lavarfent.	Qu'ils dissent.

## PEMPVED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON.

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Peurgloza eur marc'had.	Conclure un marché.
Displijout d'ar re all.	Déplaire aux autres.
Telna dek gwennek.	Déduire dix sous.
Kreski e furnez.	Croître en sagesse.
Disgria eul losten.	Découdre une jupe.
Klevout eur c'hêlou.	Entendre une nouvelle.
Disrevella* eun emgann.	Décrire une bataille.
Poella hor c'henteliou.	Comprendre nos leçons.
Difenn eun intañvez.	Défendre une veuve.
Striva* evit ar virionez.	Combattre pour la vérité.
Dislavarout eur gaou.	Dédire un mensonge.
Astenn an dourn.	Tendre la main.
Embrega eul labour.	Entreprendre un travail.
Poaza ar per glaz.	Cuire les poires vertes.

(1) De la 4<sup>e</sup> conjugaison.

## Conjugaison du Verbes terminés en re.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a vev — e vevann.	Je vis.
Te a werz — e werzez.	Tu vends.
Hen a drec'h — e trec'h.	Il vaine.
Ni a laka — e lakeomp.	Nous mettons.
C'hui a c'horro — e c'horroit.	Vous trayez.
Hi a ziskriv — e tiskrivont.	Ils transcrivent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a douze — e touzenn.	Je tondais.
Te a antelle — ec'h antellez.	Tu tendais.
Hen a live — e live.	Il teignait.
Ni a beurbæ — e peurbaemp.	Nous satisfaisions (un créancier)
C'hui a douelle — e touellec'h.	Vous séduisiez (le peuple).
Hi a vous'hoarze — e vous- c'hoarzent.	Ils souriaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a asskrivas — ec'h asskriviz	Je récrivis.
Tea anavezaz — ec'h anavejoud	Tu reconnus.
Hen a vezaz-goude — e vezaz- goude.	Il survécut.
Ni a heuliaz — ec'h eulchomp.	Nous suivîmes.
C'hui a zouezaz — e souechot.	Vous surprîtes (étonner).
Hi a c'houzezaz — ec'h ouzechont	Ils suspendirent (surseoir).
FUTUR	FUTUR
Me a ziskaro — e tiskarinn.	J'abattrai.
Te a ziambrougro — e tiam- brougi.	Tu reconduiras.
Hen a assavo — ec'h assavo.	Il reconstruira.
Ni a dizo — e tizimp.	Nous rejoindrons (rattraper).
C'hui a aslenno — ec'h aslennot	Vous relirez.
Hi a lugerno — e lugernint.	Ils reluiront.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Mont dirag eur barner.	Paraitre devant un juge.
Stourmi evit he vro.	Combattre pour son pays.
Ober eun torfed.	Commettre un forfait (crime).
Breugi* evel eun azen.	Braire comme un âne.
Skei war an houarn.	Battre le fer.
Kredi en Aviel.	Croire à l'Évangile.
Douja an Aotrou.	Craindre le Seigneur.
Lavarout he venoz.	Dire son opinion.
Blerima eur gountel.	Emoudre un couteau.
Kloza eur jardin.	Enclorre un jardin.
Dilenna eur c'hannad.	Elire un ambassadeur, un député.
Skriva eul lizer.	Ecrire une lettre.
Diglori a-bred.	Eclorre de bonne heure.
Teusi enn dour.	Fondre dans l'eau.

(1) De la 4<sup>e</sup> conjugaison.

## Verbes terminés en re.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a skourrfe — e skourfenn.	Je suspendrais.
Te a gollfe — e kollfez.	Tu perdrais.
Hen a zistolfe — e tistolfe.	Il rendrait ou remettrait.
Ni a aotrefe — ec'h aotrefemp.	Nous permettrions.
C'hui a druezfe — e truezfec'h	Vous plaindriez.
Hi a aslivfe — ec'h aslivfent.	Ils repeindraient.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Kemer.	Prends.
Kemennomp.	Prescrivons.
Skuillit.	Répandez.
Askemer.	Reprends.
Asgwerzomp.	Revendons.
Evit.	Buvez.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra gendalc'hinn.	Que je poursuive (mon travail.)
Ra zinac'hi.	Que tu méconnaisses.
Ra lugerno.	Qu'il luise.
Ra valimp.	Que nous mou lions.
Ra ziouganot.	Que vous prédisiez.
Ra zifennint.	Qu'ils défendent, interdisent.
	IMPARFAIT
Ra lennfenn.	Que je lusse.
Ra c'hourisfez.	Que tu ceignisses.
Ra anavesfe.	Qu'il connût.
Ra dorfemp.	Que nous rompissions.
Ra davfac'h.	Que vous tussiez.
Ra baouesfent.	Qu'ils interrompissent.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIEME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES (1)

Enebi eul lezen.	Contredire une loi.
Griat eur roched.	Coudre une chemise.
Dougen* d'an drouk.	Induire au mal.
Askemerout eur c'hustum.	Reprendre une coutume.
Tenna eul loden.	Extraire une partie.
Dic'haoui eur gwall-ober.	Satisfaire pour un crime.
Touella he vignoun.	Séduire son ami.
Deski ar vugale.	Instruire les enfants.
Asgwea* an dillad gleb.	Retordre les habits mouillés.
Bihanaat an dizpign.	Restreindre la dépense.
Respount d'ho tad.	Répondre à votre père.
C'hoarzin a galoun vad.	Rire de bon cœur.
Terri he zivesker.	Rompre ses jambes.
Skourra an anduill.	Suspendre les andouilles.

(1) 4<sup>e</sup> conjugaison.

## Verbes terminés en re.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Me a diz — <i>e tizann.</i>	J'atteins.
Te a gann — <i>e kannez.</i>	Tu bats.
Hen a boaz — <i>e poaz.</i>	Il cuit.
Ni a zesk — <i>e teskomp.</i>	Nous apprenons.
C'hui a gred — <i>e kredit.</i>	Vous croyez.
Hi a zouj — <i>e toujont.</i>	Ils craignent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Me a skrive — <i>e skrivenn.</i>	J'écrivais.
Te a zïenne — <i>e tilennez.</i>	Tu écrivais.
Hen a verke — <i>e verke.</i>	Il écrivait.
Ni a deuze — <i>e teuzemp.</i>	Nous fondions.
C'hui a zisc'hrie — <i>e tisc'hrie'h.</i>	Vous décousiez.
Hi a zigreske — <i>e tigrskent.</i>	Ils décroissaient.
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Me a bilaz — <i>e piliz.</i>	J'abattis.
Te a dec'haz — <i>e tec'hjoud.</i>	Tu disparus.
Hen a stourmaz — <i>e stourmaz.</i>	Il combattit.
Ni a glozaz — <i>e klozomp.</i>	Nous conclûmes.
C'hui a glevaz — <i>e klevjot.</i>	Vous entendites.
Hi a c'hedaz — <i>e c'hedjont.</i>	Ils attendirent.
FUTUR	FUTUR
Me a vougo — <i>e vouginn.</i>	J'éteindrai.
Te a zisplijo — <i>e tispliji.</i>	Tu déploreras.
Hen a ziframmo — <i>e tiframmo.</i>	Il disjoindra.
Ni a redio — <i>e rediimp.</i>	Nous contraindrons.
C'hui a gresko — <i>e kreskot.</i>	Vous accroîtrez.
Hi a c'hrio — <i>e c'hriint.</i>	Ils coudront.

## EIZVED KENTEL. — HUITIEME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES (1)

Ehana hol labour.	Interrompre notre travail.
Dozvi viou gwenn.	Pondre des œufs blancs.
Harlua* al laeroun.	Proscrire les voleurs.
Diambrouga eur beachour.	Reconduire un voyageur.
Assevel eun ti koz.	Reconstruire une vieille maison.
Tizout eul labous.	Atteindre un oiseau.
Deski eur vicher.	Apprendre un métier.
Difenni eun hent.	Défendre une route.
Kemerout an hent mad.	Prendre le bon chemin.
Anzavout ar wirionez.	Reconnaître la vérité.
Asgriat eur bragez.	Recoudre une culotte.
Gedal eun nebeud.	Attendre un peu.
Paka eur c'had.	Atteindre un lièvre.
Diskara ar gwez braz.	Abattre les grands arbres.

(1) De la 4<sup>e</sup> conjugaison.Verbes terminés en re,  
MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Me a c'hoarzfe — <i>e c'hoarz-</i> <i>fenn.</i>	Je rirais.
Te a glosfe — <i>e klosfez.</i>	Tu enclorais.
Ilen a vreugfe — <i>e vreugfe.</i>	Il brairait.
Ni a zismantrfe — <i>e tis-</i> <i>mantrfemp.</i>	Nous détruirions.
C'hui a strivfe — <i>e strifec'h.</i>	Vous débattriez.
Iliazivennfe — <i>etivennfent.</i>	Ils défendraient.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Stourm evit da vro.	Combats pour ton pays.
Stourmomp evit hor bro.	Combattons pour notre pays.
Stourmit evit ho pro.	Combattez pour votre pays.
Diskenn.	Descends.
Stagoup.	Adjoignons.
Astennit.	Etendez.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra zavinn.	Que je construisse.
Ra vreini.	Que tu corrompes.
Ra zislivo.	Qu'il déteigne.
Ra voustrimp.	Que nous étreignons.
Ra zif rammot.	Que vous disjoigniez.
Ra c'hourc'hemennint.	Qu'ils enjoignent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra lakafenn.	Que je misse.
Ra skuillfez.	Que tu épandisses.
Ra greskfe.	Qu'il crût.
Ra ziskrougfemp.	Que nous dépendissions.
Ra c'hortosfac'h.	Que vous attendissiez.
Ra rafent an neuz.	Qu'ils feignissent.

NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES. (1)

Digemerout enn hon touez.	Admettre parmi nous.
Darevi ar iod.	Cuire la bouillie.
Lakaat e karg.	Mettre en charge.
Redek war lerc'h eun enebour.	Poursuivre un ennemi.
Gourc'hemenn eun dlead.	Prescrire un devoir.
Diskriva a neves.	Transcrire ou répondre de nouveau.
Kendelc'her he hent.	Poursuivre son chemin.
Distrei diouz he breder.	Distraire de son occupation.
Kas kuit an trubard.	Exclure le félon, le traître.
Skuilla an had.	Répandre la semence.
Eil skriva eur marc'had.	Récrire un marché.
Trei e iez saoz.	Traduire en anglais.
Gwerza mezer du.	Vendre du drap noir.
Dizoher he labour.	Défaire son travail.

(1) De la 4<sup>e</sup> conjugaison.

*Verbes terminés en re,*  
*conjugués avec l'auxiliaire FAIRE.*

MODE INDICATIF

PRÉSENT	PRÉSENT
Gwea a rann.	Je tords.
Stegna a rez.	Tu tends.
Touella a ra.	Il séduit.
Skriva a reomp.	Nous écrivons.
Askreski a rit.	Vous recroissez.
Peuri a reont.	Ils paissent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Diougani a reann.	Je prédisais.
Harlua a reez.	Tu proscrivais,
Dozvi a rea.	Elle pondait (la poule).
Lakaat a reamp.	Nous mettions.
Lugerni a reec'h.	Vous luisiez.
Estlammi a reant.	Ils surprenaient (étonnaient).
PASSÉ DÉTERMINÉ	PASSÉ DÉTERMINÉ
Ehana a riz.	J'interrompis.
Asgwerza a rejoud.	Tu revendis.
Dianaout a reaz.	Il méconnut.
Aslakaat a rejomp.	Nous remîmes.
Stroba a rejot.	Vous joignîtes (ensemble).
Kentelia a rejont.	Ils instruisirent.
FUTUR	FUTUR
Frita a rinn.	Je frirai
Dilenn a ri.	Tu éliras.
Brelima a raio.	Il émoudra.
Kelc'hia a raimp.	Nous enceindrons.
Klevout a reot.	Vous entendrez.
Embrega a raint	Ils entreprendront.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Meuli eur gounid.	Applaudir à une victoire.
Terri eur c'hustum.	Abolir une coutume.
Tec'hout evel eul laer.	Déguepir comme un voleur.
Treuzi eur ster.	Franchir une rivière.
Eogi al lin.	Rouir le lin.
Diskara eun ti nevez.	Démolir une maison neuve.
Moredi eur pennadik.	S'assoupir un peu.
Tevalaat ar spered.	Obscurcir l'esprit.
Derc'hel d'he c'her.	Tenir à sa parole.
Kaout ar iec'hed.	Obtenir la santé.
Tec'hout diouz an drouk.	Fuir le mal.
Parea diouz eur c'hlenved.	Guérir d'une maladie.
Iac'haat eur gambr.	Assainir une chambre.
Diodi eur bugel.	Abrutir un enfant.

(1) De la 4<sup>e</sup> conjugaison.*Verbes terminés en re.*

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Poaza a rafenn.	Je cuirais.
Gouriza a rafez.	Tu ceindraï.
Frenza a rafe.	Il détruirait.
Terri a rafemp.	Nous enfreindrions.
Stourmi a rafec'h.	Vous combattriez.
Klevout a rafent.	Ils entendraient.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra noazinn.	Que je nuise.
Ra ziframmi.	Que tu disjoignes.
Ra zisplijo.	Qu'il déplaie.
Ra zigemerimp.	Que nous admettions.
Ra gredot.	Que vous croyiez.
Ra zianavezint.	Qu'ils méconnaissent.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra drec'hfenn.	Que je vainquisse.
Ra davfez.	Que tu tusses.
Ra c'hoarzf.	Qu'il rit.
Ra gemerfemp.	Que nous prissions.
Ra evfac'h.	Que vous bussiez.
Ra gasfent kuit.	Qu'ils exclussent.
TEMPS COMPOSÉS	TEMPS COMPOSÉS
Me em euz kannet.	J'ai battu.
Te ez poe diskaret.	Tu eus abattu.
Hen en doa mouget.	Il avait éteint.
Ni hor bezo griet.	Nous aurons cousu.
C'hui ho pije gwasket.	Vous auriez étroit.
Hi ho defe kelennet.	Ils eussent instruit.
Va c'hoar he defe asgriet.	Ma sœur eût recousu.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Kennerza eur mignoun.	Secourir un ami.
Laouenaat eur vamm.	Réjouir une mère.
Kinniga an derou-mad.	Offrir les étrennes.
Drougliva a spount.	Pâler d'effroi.
Mont kuit abred.	Partir de bonne heure.
Derc'hel he deod.	Retenir sa langue.
Pensea er mor.	Périr en mer.
Pigna war eun dorgen.	Gravir une hauteur.
Klem evel eur reuzeudik.	Gémir comme un malheureux.
Kasaat ar pec'hed.	Hâir le péché.
Dizunani daou vignoun.	Désunir deux amis.
Kouska dibreder.	Dormir sans soucis.
Prezegi epad eun heur.	Discourir pendant une heure.
Bouzara an diskouarn.	Assourdir les oreilles.

(1) Traduire les verbes bretons par des verbes français terminés par ir.

## Conjugaison du verbe GWELOUT (VOIR).

## MODE INFINITIF

PRÉSENT	Gwelout ( <i>gwelet</i> ).	PRÉSENT	Voir.
PASSÉ	Beza gwelet, o veza gwelet	PASSÉ.	Avoir vu, ayant vu.
PARTICIPE PRÉSENT	O welout.	PARTICIPE PRÉSENT	Voyant.
PARTICIPE PASSÉ	Gwelet.	PARTICIPE PASSÉ	Vu, vue.

## MODE INDICATIF

PRÉSENT	Me a wel eur vran.	PRÉSENT	Je vois un corbeau.
	Te a wel eur marc'h.		Tu vois un cheval.
	Hen a wel eur zilien.		Il voit une anguille.
	Hi a wel eun tousek.		Elle voit un crapaud.
	Ni a wel piket.		Nous voyons des pies.
	C'hui a wel saout.		Vous voyez des vaches.
	Hi a wel mor-houc'het.		Ils voient des marsouins.
IMPARFAIT	Me a wele eun danvadez.	IMPARFAIT	Je voyais une brebis.
	Te a wele eur maout.		Tu voyais un monton.
	Hen a wele eur beked.		Il voyait un brochet.
	Hi a wele eun eog.		Elle voyait un saumon.
	Ni a wele kefeleged.		Nous voyions des bécasses.
	C'hui a wele chas.		Vous voyiez des chiens.
	Hi a wele gliziged.		Ils voyaient des anchois.

DAOUZEKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES (1)

Peurober he zlead.	Finir son devoir.
Teneraat ar galoun.	Attendrir le cœur.
Kabestra eul loan.	Assujettir un cheval.
Digemerout eur mignoun.	Accueillir un ami.
Sebeza an daoulagad.	Eblouir les yeux.
Brasaat e furnez.	Grandir en sagesse.
Mera an toaz.	Pétrir la pâte.
Berraat he hent.	Raccourcir son chemin.
Terri he naon.	Assouvir sa faim.
Klouaraat al leaz.	Attiédir le lait.
Prena eur park.	Acquérir un champ.
Kaeraat he diegez.	Embellir son ménage.
Gourisia evel eur marc'h.	Hennir comme un cheval.
Breina abred.	Pourrir de bonne heure.

(1) Traduire les verbes bretons par des verbes français terminés par *ir*.

Verbe GWELOUT (VOIR).  
MODE INDICATIF (suite).

PASSÉ DÉTERMINÉ	
Me a welaz eur voualc'h.	Je vis un merle.
Te a welaz eur iourc'h.	Tu vis un chevreuil.
Hen a welaz eur brezel.	Il vit un maquereau.
Ni a welaz glujiri.	Nous vîmes des perdrix.
C'hui a welaz konikled.	Vous vîtes des lapins.
Hi a welaz eoged.	Ils virent des saumons.
PASSÉ INDÉTERMINÉ	
Me em euz gwelet eun dube	J'ai vu un pigeon.
Teec'heuz gweleteur c'had	Tu as vu un lièvre.
Hen en deuz gwelet eun	Il a vu une truite.
dluzen.	
Ni hon euz gwelet ier.	Nous avons vu des poules.
C'hui hoc'heuz gwelet logod	Vous avez vu des souris.
Hi ho deuz gwelet sturked.	Ils ont vu des esturgeons.
PASSÉ ANTÉRIEUR	
Me am boe gwelet eur c'hil-	J'eus vu un coq.
lok.	
Teazpoe gwelet eur sparfel	Tu eus vu un épervier.
Hen endoe gwelet eur brell	Il eut vu une perche (poisson)
Ni hor boe gwelet pinted.	Nous eûmes vu des pinsons.
C'hui ho poe gwelet bleizi.	Vous eûtes vu des loups.
Hi ho doe gwelet aoured-	Ils eurent vu des dorades.
denned.	
PLUS-QUE-PARFAIT	
Me em boa gwelet eur gol-	J'avais vu un moineau.
van (filip).	
Te ez poa gwelet eun azen.	Tu avais vu un âne.
Hen en doa gwelet eur rae.	Il avait vu une raie.
Ni hor boa gwelet sparfel-	Nous avions vu des éperviers.
led.	
C'hui ho poa gwelet gwi-	Vous aviez vu des écureuils.
bered.	
Hi ho doa gwelet skouled.	Ils avaient vu des milans.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Dastumi ar frouez.	Cueillir les fruits.
Floura an houarn.	Polir le fer.
Direiza eur c'hoari.	Démolir un jeu.
Morza * an divesker.	Engourdir les jambes.
Vilaat ar gened.	Ternir la beauté.
Kelenna ar iaouankiz.	Avertir la jeunesse.
Harlua an divroidi.	Bannir les étrangers.
Dinerza ar iec'hed.	Affaiblir la santé.
Sevel eur voger.	Bâtir un mur.
C'houekaat ar vuanegez.	Adoucir la colère.
Liena an dud vâro.	Ensevelir les morts.
Kele'hia eur c'hastelbrezel.	Investir un château fort.
Kastiza eur fazi.	Pupir une faute, une erreur.
Kerc'hat dour.	Quérir de l'eau.

(1) Traduire les verbes bretons par des verbes français terminés par *ir*.Verbe GWELOUT (VOIR).  
MODE INDICATIF (suite).

FUTUR SIMPLE	
Me a welo eur c'hrac'h.	Je verrai un cloporte.
Te a welo eur broc'h.	Tu verras un blaireau.
Hen a welo eur marlouan.	Il verra un merlan.
Ni a welo kalz dridi.	Nous verrons beaucoup d'é- tourneaux.
C'hui a welo kisier.	Vous verrez des chats.
Hi a welo talareged.	Ils verront des lançons.
FUTUR ANTÉRIEUR	
Me am bezo gwelet eun drask	J'aurai vu une grive.
Te az pezo gwelet eul louarn	Tu auras vu un renard.
Hen en devezo gwelet eun ainez.	Il aura vu une limande.
Ni hor bezo gwelet turzu- nelled.	Nous aurons vu des tourterelles.
C'hui ho pezo gwelet ejenned	Vous aurez vu des bœufs.
Hi ho devezo gwelet brelled	Ils auront vu des perches (poissons).

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	
Me a welfe eur voualc'h arc'hant.	Je verrais un loriot.
Te a welfe eur pudask.	Tu verrais un putois.
Hen a welfe eur c'hrank.	Il verrait un crabe, un cancre.
Ni a welfe kegined.	Nous verrions des geais.
C'hui a welfe c'hoenn.	Vous verriez des puces.
Hi a welfe turbodenned.	Ils verraient des turbots.
PASSÉ (1 <sup>re</sup> forme).	
Me ambije gwelet eur skoul	J'aurais vu un milan.
Te az piije gwelet eur penn-moc'h	Tu aurais vu un cochon (porc).
Hen en divije gwelet eur sardinen.	Il aurait vu une sardine.
Ni hor bije gwelet kernigelled	Nous aurions vu des vanneaux.
C'hui ho piije gwelet garlized	Vous auriez vu des soles.
Hi ho divije gwelet aered-viber	Ils auraient vu des vipères.

## PEVARZEKVED KENTEL—QUATORZIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES (1)

Berraat eur bragez.	Raccourcir un pantalon.
Lugerni evel an heol.	Resplendir comme le soleil.
Rusia gand ar vez.	Rougir de honte.
Distrei d'ar gear.	Revenir à la maison.
Treutaat e ber amzer.	Maigrir en peu de temps.
Aloubi eur vro.	Conquérir un pays.
Striza an ode.	Rétrécir la brèche.
Rouza an amann.	Roussir le beurre.
Dilammout gant nerz.	Jaillir avec force.
Iuda evel eul leon.	Rugir comme un lion.
Melena evel an aour.	Jaunir comme l'or.
Direiza eur c'hoari.	Abolir un jeu.
Prederia eur c'hustum.	Etablir une coutume.
Tevaot ar iod.	Epaissir la bouillie.

(1) Traduire par des verbes de la 2<sup>e</sup> conjugaison.

## Verbe GWELOUT (VOIR).

## MODE CONDITIONNEL (suite)

PASSÉ (2 <sup>e</sup> forme)	PASSÉ (2 <sup>me</sup> forme).
Me am befe gwelet eun alc'houedez.	J'eusse vu une alouette.
Te az pefe gwelet eun heu- reuchin.	Tu eusses vu un porc-épic.
Hen en defe gwelet eun tanch	Il eût vu une tanche.
Ni hor befe gwalet penglaoued	Nous eussions vu des mésanges
C'hui ho pefe gwelet kirvi.	Vous eussiez vu des cerfs.
Hi ho defe gweletlizenned.	Ils eussent vu des plies.

## MODE IMPÉRATIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Gwel eul labous.	Vois un oiseau.
Gwelomp eur iar.	Voyons une poule.
Gwelit eur c'hillok.	Voyez un coq.
Gwel eur gaouen.	Vois un hibou.
Gwelomp kegined.	Voyons des geais.
Gwelit kioc'hed.	Voyez des bécassines.

## MODE SUBJONCTIF

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
Ra welinn eul laouenan.	Que je voie un roitelet.
Ra weli eur minouc'h.	Que tu voies une musaraigne.
Ra welo eul labistren.	Qu'il voie un congre.
Ra welimp houidi.	Que nous voyions des canards.
Ra welot kaerelled.	Que vous voyiez des belettes.
Ra welint mor-vleizi.	Qu'ils voient des requins.
IMPARFAIT	IMPARFAIT
Ra welfenn eur voc'h-ruz.	Que je visse un rouge-gorge.
Ra welfez eun oan.	Que tu visses un agneau.
Ra welfe eur mor-varc'h.	Qu'il vit un hippopotame.
Ra welfemp fraoed.	Que nous vissions des corneilles
Ra welfec'h chas-dour.	Que vous vissiez des loutres.
Ra welfent dreineged.	Qu'ils vissent des barbeaux.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU, — ÉTUDE DES VERBES (1)

Starda eur peul.	Affermir un pieu.
Didana ar boan.	Adoucir la peine.
Disteraat an dispign.	Amoindrir la dépense.
Birvi abred.	Bouillir de bonne heure.
Peurober eul lizer.	Finir une lettre.
Mirout ar gwir.	Maintenir le droit.
Darevi re zivezad.	Mûrir trop tard.
Pouneraat eur beac'h.	Alourdir un fardeau.
Ober gand furnez.	Agir sagement (avec sagesse).
Gwenna an neud.	Blanchir le fil.
Karout-stard he vamm.	Chérir sa mère.
Plega ar c'hlin.	Fléchir le genou.
Mervel gand an dersien.	Mourir de la fièvre.
Asbirvi al leaz.	Rebouillir le lait.

(1) Traduire par des verbes de la 2<sup>e</sup> conjugaison.

## Verbe GWELOUT (VOIR).

## MODE SUBJONCTIF (suite).

PASSÉ	PASSÉ
R'am bezo gwelet eur melenek	Que j'aie vu un verdier.
R'az pezo gwelet eur venanen	Que tu aies vu une abeille.
R'en devezo gwelet eur meill-ruz.	Qu'il ait vu un rouget.
R'hor bezo gwelet koailled.	Que nous ayons vu des cailles.
R'ho pezo gwelet kelien.	Que vous ayez vu des mouches.
R'ho devezo gwelet legistri	Qu'ils aient vu des homards.
PLUS-QUE-PARFAIT	PLUS-QUE-PARFAIT
R'am befe gwelet eur ga- zek-koad.	Que j'eusse vu un pivert.
R'az pefe gwelet eur wes- peden.	Que tu eusses vu une guêpe.
R'en defe gwelet eur bekedik	Qu'il eût vu un brocheton.
R'hor befe gwelet pabored.	Que nous eussions vu des chardonnerets.
R'ho pefe gwelet gozed.	Que vous eussiez vu des taupes.
R'ho defe gwelet braoged.	Qu'ils eussent vu des surmulets
FRAZENNOU BIHAN	PETITES PHRASES
Va breur en deuz gwelet eur gazez treut ha kamm.	Mon frère a vu une jument maigre et boîteuse.
Me a welo warc'hoaz ar marc'hadour pinvidik a c'hortozit abaoe tri devez	Je verrai demain le riche mar- chand que vous attendez depuis trois jours.
Dac'hoariaouanka welaz he maerounez deac'h vintin e marc'had Landerne.	Ta jeune sœur vit sa marraine hier matin au marché de Landerneau.
Ni hor bezo gwelet ar c'halvez a c'houlennit abarz ma teui ar pardaez.	Nous aurons vu le charpentier que vous demandez, avant que le soir arrive.
Bez war evez, hag e weli da dad-koz warc'hoaz.	Sois sur tes gardes, et tu verras ton grand-père demain.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Starda ar feiz.	Affermir la foi.
Bleunia epad an hanv.	Fleurir pendant l'été.
Dua an daouarn.	Noircir les mains.
3oukaat ar mesper.	Amollir les nêfles.
Demzua gand ar c'hor.	Brunir par la chaleur.
Redek re vuhan.	Courir trop vite.
Lodenna he zanvez.	Répartir son bien.
Skiltra a bell.	Resplendir de loin.
Maga gant founder.	Nourrir avec abondance.
Kompeza an hent.	Aplanir le chemin.
Sevel eun iliz nevez.	Bâtir une église neuve.
Senti rak-tal.	Obéir sur-le-champ.

(1) Traduire par des verbes de la 2<sup>e</sup> conjugaison.

Verbes réfléchis terminés en *ir*,  
conjugés avec l'auxiliaire OBER (FAIRE)

## MODE INDICATIF

	PRÉSENT
En em zioueri a rann.	Je m'abstiens.
En em baouraat a rez.	Tu t'appauvris.
En em voukaat a ra.	Il s'amollit.
En em deneraat a reomp.	Nous nous attendrissons.
En em zoueza a rit.	Vous vous ébahissez.
En em wiska a reont.	Ils se vêtent.
	IMPARFAIT
En em bucha a reann.	Je m'accroupissais.
En em zioulaat a reez.	Tu t'adoucissais.
En em zinerza a rea.	Il s'affaiblissait.
En em starda a reamp.	Nous nous affermissions.
En em develaat a reac'h.	Vous vous assombrissiez.
En em voredi a reant.	Ils s'assoupissaient.
	PASSÉ DÉTERMINÉ
En em zispletaat a riz.	Je m'avilis.
En em laouenaat a rejoud.	Tu te réjouis.
En em galetaat a reaz.	Il s'endurcit.
En em zempla a rejomp.	Nous nous évanouîmes.
En em gasaat a rejot.	Vous vous haltes.
En em vreina a rejont.	Ils se pourrissent.
	FUTUR SIMPLE
En em gaillara a rinn.	Je me salirai.
En em harpa a ri.	Tu te soutiendras.
En em zerc'hel a raio.	Il se maintiendra.
En em zilugerni a raimp.	Nous nous ternirons.
En em beoc'haad a reot.	Vous vous radoucirez.
En em grevaat a raint.	Ils se raffermiront.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIEME LEÇON

STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE SUR LES VERBES

Digeri ar prenestr.	Ouvrir la fenêtre.
Spura ar billik.	Fourbir la poêle.
Kropa gand ar riou.	Engourdir de froid.
Trubardi hor c'herent.	Trahir nos parents.
Merzout eur boan vraz.	Ressentir une grande peine.
Divorza hon izili.	Dégourdir nos membres.
Paouraat eun emzivad.	Appauvrir un orphelin.
Skrija a spount.	Tressaillir d'effroi.
Dont mintin mad.	Venir de bon matin.
Kosaat a nebeudou.	Vieillir peu à peu.
Kemerout an dro.	Saisir l'occasion.
Kutuilla ar frouez.	Cueillir les fruits.
Plada eur voul.	Aplatir une boule.
Pouneraat eur gark.	Alourdir une charge.

Verbes réfléchis terminés en ir.

## MODE CONDITIONNEL

PRÉSENT OU FUTUR	PRÉSENT OU FUTUR
En em vaga a rafenn.	Je me nourrirais.
En em binvidikaat a rafez.	Tu t'enrichirais.
En em galounekaat a rafe.	Il s'enhardirait.
En em noazout a rafemp.	Nous nous desservirions.
En em wellaat a rafac'h.	Vous vous abonneriez.
En em guzulia a rafent.	Ils s'avertiraient.

## MODE IMPÉRATIF

2<sup>e</sup> personne du singulier.

En em ziouer.	Abstiens-toi.
En em buch.	Accroupis-toi.
En em c'holo.	Couvre-toi.
En em zizolo.	Découvre-toi.
En em harp.	Soutiens-toi.
En em wisk.	Vêts-toi.

## MODE IMPÉRATIF

1<sup>er</sup> personne du pluriel.

En em zioueromp.	Absténonous-nous.
En em buchomp.	Accroupissons-nous.
En em harpomp.	Soutenons-nous.
En em c'holoomp.	Couvrons-nous.
En em zizoloomp.	Découvrons-nous.
En em wiskomp.	Vêtons-nous.

2<sup>e</sup> personne du pluriel.

En em ziouerit.	Abstenez-vous.
En em buchit.	Accroupissez-vous.
En em harpit.	Soutenez-vous.
Eii a z en c'holoit.	Couvrez-vous.
En en a strizoloit.	Découvrez-vous.
En em zi ar gw.	Vêtez-vous.

## TRIOUEC'HVED KENTEL.— DIX-HUITIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ÉTUDE DES VERBES (1)

Krenna eul labour.	Abréger un travail.
O krenna al labouriou.	En abrégeant les travaux.
Dilamma eur votez.	Délacer un soulier.
O tiliamma bouteier.	En délaçant des souliers.
Toulla eur gor.	Percer un abcès.
O toulla goriou.	En perçant des abcès.
Difazia eur bugel.	Corriger un enfant.
O tifazia bugale.	En corrigeant des enfants.
Glac'hari he vamm-goz.	Affliger sa grand'mère.
O c'hlac'hari he vreudeur.	En affligeant ses frères.
Dilec'hi eul laouer.	Déplacer une auge.
O tilec'hi laoueri.	En déplaçant des auges.
Lodenna eun aval.	Partager une pomme.
O lodenna avalou.	En partageant des pommes.
Didala eur varriken.	Défoncer une barrique.
O tidala barrikenou.	En défonçant des barriques.

(1) Les verbes terminés par *cer* et *ger*.Conjugaison des verbes terminés en *cer* et *ger*.*Breman :*

Me a verra va labour.  
 Te a skanva da veac'h.  
 Hen a ziliamm he votez.  
 Ni a verra hol labouriou.  
 C'hui a skanva ho peac'hiou.  
 Ili a ziliamm ho bouteier.

*Gwech-all :*

Me a zifazie ar vugale.  
 Te a doulle ar goriou.  
 Hen a c'hlac'hare he dad  
 Ni a skigne keleier fall.

C'hui a varne al laeroun.  
 Hi a walle ar c'heriou.

*Deac'h vintin :*

Me a zebraz va souben.  
 Te a revec'hiaz da loan.  
 Hena zizkleriaz ar wirionez  
 Ni a zebraz ar frouez.  
 C'hui arevec'hiaz ho loened

Hi a lodennaz ar prun.

*Ware'hoaz :*

Me a lusko va breur.  
 Te a zilec'ho an daol.  
 Hen a droko he gazek.  
 Ni a zidalo ar varriken.  
 C'hui a strobo ar c'hignen.  
 Hi a hado ar gwiniz.

*Maintenant :*

J'abrège mon travail.  
 Tu allèges ton fardeau.  
 Il délace son soulier.  
 Nous abrégeons nos travaux.  
 Vous allégez vos fardeaux.  
 Ils délaçant leurs souliers.

*Autrefois :*

Je corrigeais les enfants.  
 Tu perçais les abcès.  
 Il affligeait son père.  
 Nous propagions de mauvaises  
 nouvelles.  
 Vous jugiez les voleurs.  
 Ils saccageaient les villes.

*Hier matin :*

Je mangeai ma soupe.  
 Tu surchargeas ton cheval.  
 Il annonça la vérité.  
 Nous mangeâmes les fruits.  
 Vous surchargeâtes vos che-  
 vaux.  
 Ils partagèrent les prunes.

*Demain :*

Je bercerais mon frère.  
 Tu déplaceras la table.  
 Il échangera sa jugement.  
 Nous défoncerons la barrique.  
 Vous enlaczerez l'ail.  
 Ils ensementeront le froment.



## NAONTEKVED KENTEL.— DIX-NEUVIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES.

Neui evel eur pesk.  
O neui evel pesked.

Troka eun aneval.  
O troka anevaled.  
Diskleria an Aviel.  
O tiskleria ar wirionez.  
Diboania eur c'hlanvour.  
O tiboania kozidi.  
Skanvaat eur beac'h.  
O skanvaat beac'hiou.  
Hegi eur c'hi bihan.  
Oc'h hegi ar c'has.  
Boeta eun higen.  
O voeta higennou.  
Luska eur bugelik.  
O luska bugaligou.

Nager comme un poisson.  
En nageant comme des poissons.  
Echanger un animal.  
En échangeant des animaux.  
Annoncer l'Évangile.  
En annonçant la vérité.  
Soulager un malade.  
En soulageant des vieillards.  
Alléger un fardeau.  
En allégeant des fardeaux.  
Agacer un petit chien.  
En agaçant le chat.  
Amorcer un hameçon.  
En amorçant des hameçons.  
Berçer un petit enfant.  
En berçant des petits enfants.

Verbes terminés en **cer** et **ger**.*Breman :*

Me a stlap eur mean.  
Ni a stlap mein.  
Te a luskell eur wezen.  
C'hui a luskell gwez.  
Hen a heg ar c'hi.  
Hi a heg ar chas.

*Gwech-all :*

Me a neue evel eur pesk.  
Ni a neue evel pesked.

Te a zebre kig ejen.

C'hui a zebre kig moc'h.

Hen a groze he vab.  
Hi a groze ho bugale.

*Deac'h vintin :*

Me a ziruskaz eur blanten.  
Ni a ziruskaz eur skourr.  
Te a zunaz eun aval poaz.  
C'hui a zunaz avalou poaz.  
Hen a roudennaz he gaier.  
Hiaroudennaz ho c'haierou

*Warc'hoaz.*

Me a renko va ziegez.  
Ni a renko hon arrebeuri.  
Te a esperno da arc'hant.  
C'hui a esperno ho tanvez.  
Hen a gargo ar vag.  
Hi a gargo ar bagou.

*Maintenant.*

Je lance une pierre.  
Nous lançons des pierres.  
Tu balances un arbre.  
Vous balancez des arbres.  
Il agace le chien.  
Ils agacent les chiens.

*Autrefois.*

Je nageais comme un poisson.  
Nous nagions comme des poissons.  
Tu mangeais de la viande de bœuf.  
Vous mangiez de la viande de porc.  
Il menaçait son fils.  
Ils menaçaient leurs enfants.

*Hier matin.*

J'écorçai une plante.  
Nous écorçâmes une branche.  
Tu suças une pomme cuite.  
Vous suçâtes des pommes cuites.  
Il traça son cahier.  
Ils tracèrent leurs cahiers.

*Demain.*

Je rangerai mon ménage.  
Nous rangerons nos meubles.  
Tu ménageras ton argent.  
Vous ménagerez votre bien.  
Il chargera le bateau.  
Ils chargeront les bateaux.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

## STUDI WAR AR VERBOU. — ETUDE DES VERBES

Renka an arrebeuri.	Ranger les meubles.
O renka ar binviou.	En rangeant les outils.
Hada eur park.	Ensemencer un champ.
Oc'h hada an edou.	En ensemençant les blés.
Stlapa eur mean.	Lancer une pierre.
O stlapa mein.	En lançant des pierres.
Gwalla eur gear.	Saccager une ville.
O walla keriou,	En saccageant des villes.
Beachi war vor.	Voyager sur mer.
O veachi war zouar.	En voyageant sur terre.
Revec'hia eun azen.	Surcharger un âne.
O revec'hia azened (ezen).	En surchargeant des ânes.
Barna eul laer.	Juger un voleur.
O varna laeroun.	En jugeant des voleurs.
Skigna eur c'helou.	Propager une nouvelle.
O skigna keleier.	En propageant des nouvelles.

## Verbes terminés en cer et ger.

## Bremen :

E verraan va frederiou.  
 E tiskleriez ar wirionez.  
 E skrign he zent.  
 Ec'h lac'haromp he galoun.  
 E skanvair ar beac'h.  
 E tisfaziont ar gwallou.

## Gwech-all :

E tilezenn va dleadou.  
 E tebrez re aliez.  
 E ranne he c'hounidou.  
 E skoaziemp ar re vihan.  
 E tiboaniac'har reuzeudik.  
 E revec'hient ho ezen.

## Deac'h vintin :

E tiverkiz hoc'h hano.  
 E tirusjoud ar wezennik.  
 E strobaz an ougnoun.  
 Ec'h astennemp hon hent.  
 E stlapjot eur vilien.  
 Ec'hournichont euzho neiz

## Ware'hoaz :

E roudenninn'ar paper.  
 E krozi da vevel.  
 E veach'o abred.  
 E prederiimp hon divesker  
 Ec'h hadot ar panez.  
 E tebrint an hirvin.

## Maintenant.

J'abrège mes occupations.  
 Tu annonces la vérité.  
 Il grince des dents.  
 Nous affligeons son cœur.  
 Vous allégez le fardeau.  
 Ils corrigent les fautes

## Autrefois.

Je renonçais à mes droits.  
 Tu mangeais trop souvent.  
 Il partageait ses gains.  
 Nous protégeons les petits.  
 Vous soulagiez le malheureux.  
 Ils surchargeaient leurs ânes.

## Hier matin.

J'effaçai votre nom.  
 Tu écorças l'arbrisseau.  
 Il enlaça les oignons.  
 Nous allongeâmes notre chemin.  
 Vous lançâtes un caillou.  
 Ils voltigèrent de leur nid.

## Demain

Je tracerai le papier.  
 Tu menaceras ton domestique.  
 Il voyagera de bonne heure.  
 Nous soulagerons nos jambes.  
 Vous ensemencerez les panais.  
 Ils mangeront les navets.

# LABOUR SKOL EVIT MIZ MAE

## DEVOIRS SCOLAIRES POUR MAI

### KENTA KENTEL. — PREMIERE LEÇON

#### *Sujet du Verbe*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ar bugel a zesk he gentel.                   | 1. L'enfant apprend sa leçon.                       |
| 2. Ar vugale a zesk hō c'henteliou.             | 2. Les enfants apprennent leurs leçons.             |
| 3. Ho tad a labour an douar.                    | 3. Votre père travaille la terre.                   |
| 4. Ho kerent a labour bemdez.                   | 4. Vos parents travaillent tous les jours.          |
| 5. Da vreur a hade ar c'herc'h.                 | 5. Ton frère semait l'avoine.                       |
| 6. Hoc'h contr hag ho kenderf a hade ar gwiniñ. | 6. Votre oncle et votre cousin semaient le froment. |
| 7. Ar gov a skoe war an anne.                   | 7. Le forgeron frappait sur l'enclume.              |
| 8. Ar c'hofed a skoe war an tomm.               | 8. Les forgerons frappaient sur le (fer) chaud.     |
| 9. Ar c'halvez a drouc'haz ar planken.          | 9. Le charpentier coupa la planche.                 |
| 10. Ar c'hilvizien a drouc'haz ar gvez braz.    | 10. Les charpentiers coupèrent les grands arbres.   |

- |   |   |
|---|---|
| 11. Ar miliner a zeuio ama.                                     | 11. Le meunier viendra ici.   |
| 12. Ho mignouneta zeuio er pardaez-man (fenez).                 | 12. Vos amis viendront ce soir.   |
| 13. Da vreur bihan a c'houzanve he boan gand sioulded.          | 13. Ton petit frère supportait son mal avec calme.                      |
| 14. Ho mignoned ker a zeufe d'ho kwelout ma anavezfent ho poan. | 14. Vos chers amis viendraient vous voir s'ils connaissaient votre mal. |
| 15. Red eo e klaskfez ar pezh ec'h euz kollet.                  | 15. Il faut que tu cherches ce que tu as perdu.                         |
| 16. Red eo e tiskuisfe an dud goude ho labour.                  | 16. Il faut que les hommes se reposent après leur travail.              |
| 17. Evid deski, ar bugel a dle beza evesiek.                    | 17. Pour apprendre, l'enfant doit être attentif.                        |
| 18. Ar vugale a dle beza evesiek oud kenteliou ar mestr.        | 18. Les enfants doivent être attentifs aux leçons du maître.            |
| 19. Iann a breno ho ti.   | 19. Jean achètera votre maison.   |
| 20. Per hag he vreur a breno ho ti pa hen gwerzot.              | 20. Pierre et Jean achèteront votre maison lorsque vous la vendrez.     |
| 21. Ar zoudarded a zifenn ar vro.                               | 21. Les soldats défendent la patrie.                                    |

## EILVED KENTEL. — DEUXIEME LEÇON

*Sujet du Verbe*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Ar varc'hadourien a bren hag a werz ho marc'hadourez.</p> <p>2. Ho c'hoarezed, hag a c'hounid kalz, a dlefe paea ho dle.</p> <p>3. Ar skolaerien a studio ho c'hentel.</p> <p>4. Ar glao a zouro an douar dizec'het gand ar c'hor<sup>o</sup>.</p> <p>5. An avel gre a zic'hri-zienn ar gwez braz.</p> <p>6. An tan a sklera hag a domm ac'hanomp.</p> <p>7. Al laboused bihan a gane abred er mitin-man.</p> <p>8. Ar beac'hiou pouner a skuiz ar re ho doug.</p> <p>9. Arstered alugern epad an noz.</p> <p>10. Ar gurun a groze a ziabell.</p> <p>11. Eosti a rez diouc'h ma hadez.</p> <p>12. Ar gwenan a zestum epad an hanv ho bevans evid ar goanv.</p> | <p>1. Les marchands achètent et vendent leurs marchandises.</p> <p>2. Vos sœurs qui gagnent beaucoup, devraient payer leurs dettes.</p> <p>3. Les élèves étudieront leur leçon.</p> <p>4. La pluie arrosera la terre desséchée par la chaleur.</p> <p>5. Le grand vent déracine les grands arbres.</p> <p>6. Le feu nous éclaire et nous chauffe.</p> <p>7. Les petits oiseaux chantaient de bonne heure ce matin.</p> <p>8. Les lourds fardeaux fatiguent ceux qui les portent.</p> <p>9. Les étoiles brillent durant la nuit.</p> <p>10. Le tonnerre grondait au loin.</p> <p>11. Tu récoltes selon ce que tu sèmes.</p> <p>12. Les abeilles amassent pendant l'été leur nourriture pour l'hiver.</p> |
|--|---|

- |   |  |
|---|--|
| <p>13. Ar bleiz hager vleizez a lounkaz maout an amezek.</p> <p>14. Goude ar glao ec'h erru an amzer gaer.</p> <p>15. Doue a fell d'ezhan e virfez he lezen.</p> <p>16. Ar fallagr a varv atao re zivezad.</p> <p>17. Ar fallagred a varv peurlies a evel m'ho deuz bevet.</p> <p>18. Ar c'hillok, ar iar hag ar ier munud a skrab an douar hag a glask ho magadurez.</p> <p>19. Argeot (ieot) a gresk er prajou.</p> | <p>13. Le loup et la louve dévorèrent le mouton du voisin.</p> <p>14. Après la pluie vient le beau temps.</p> <p>15. Dieu veut que tu observes sa loi.</p> <p>16. Le méchant meurt toujours trop tard.</p> <p>17. Les méchants meurent ordinairement comme ils ont vécu.</p> <p>18. Le coq, la poule et les poussins grattent la terre et y cherchent leur nourriture.</p> <p>19. L'herbe croit dans les prés.</p> |
|---|--|



## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ebeul hag ebeulez an amezek a zebr foen.                | 1. Le poulain et la pouliche du voisin mangent du foin.         |
| 2. An houad, an houadez hag an houadik a neue war an dour. | 2. Le canard, la cane et le caneton nageaient sur l'eau.        |
| 3. Ar merien hag ar gwenan a zo labourerien diskuizuz.     | 3. Les fourmis et les abeilles sont des ouvrières infatigables. |
| 4. Ar gigerien a werz kik fresk.                           | 4. Les bouchers vendent de la viande fraîche.                   |
| 5. Ar baraer a boaze ar bara evid he werza.                | 5. Le boulanger cuisait le pain pour le vendre.                 |
| 6. Ar broc'hed en em guzaz e toullou doun.                 | 6. Les blaireaux se cachent dans des trous profonds.            |
| 7. Ar paotr bihan a gouske en he gavel.                    | 7. Le petit enfant dormait dans son berceau.                    |
| 8. Ar marc'h hag ar gazed a denn war an alar.              | 8. Le cheval et la jument tirent sur la charrue.                |
| 9. Ar veachourien a dreuzaz ar ster war vag.               | 9. Les voyageurs traversèrent le fleuve en bateau.              |
| 10. Al laboused bihan a gane abred.                        | 10. Les petits oiseaux chantaient de bonne heure.               |
| 11. Ar skolaerien aketuz a deuo da veza tud talvoudek.     | 11. Les élèves assidus deviendront des hommes utiles.           |
| 12. Eun den karantezuz a zec'ho bepred daelou ar paour.    | 12. Un homme charitable sèchera toujours les larmes du pauvre.  |

13. Ho maerounez a goanio er pardaez-man e ti hoc'h eontr.

14. Goude beza kollet an dervez oc'h ober netra, ar re ziek' a ia da gousket.

15. Ar chaseour a lazo ar iourc'h araok disul.

16. C'hui a dle tec'hout diouc'h an drouk hag ober ar vad.

17. Ho preur-kaer a dle prena eun daol, kadoriou ha gweleou.

18. Kaout a reot, e ti ar marc'hadour, armeliou, golc'hedou, liseriou, pallennou hag eun dousier.

13. Votre marraine soupera ce soir chez votre oncle.

14. Après avoir perdu la journée dans l'oïveté, les paresseux vont se coucher.

15. Le chasseur tuera le chevreuil avant dimanche.

16. Vous devez éviter le mal et faire le bien.

17. Votre beau-frère doit acheter une table, des chaises et des lits.

18. Vous trouverez, chez le marchand, des armoires, des couettes, des draps, des couvertures et une nappe.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

1. Grid an aluzen d'ar paour ha Doue ho pennigo.

2. Va breur a evesaio hag a zifenko he loened.

3. Ar gemenezed a c'hrio hag a benseselio\* an dillad roget.

4. Buez ar gaouiaded a zo eur vuez hep enor, hag ar vez ho heul bepred.

5. An deisiou en em heul ha n'int ket hevel.

6. Den ne gar ar gaouiaded, den ne zelaou anezho.

7. Ar vugale ne ouzont ket en em henchha ho-unan.

8. Savit dirag ar bleo gwenn, em ar Skritur zakr.

9. Da viz gouere kenta an deisiou a zigresko ; da viz genver war-lerc'h ec'h askreskint.

10. Eun tad mad a gar he vugale, hogen ne gar ket ho zechou fall.

1. Faites l'aumône au pauvre et Dieu vous bénira.

2. Mon frère veillera et défendra ses animaux.

3. Les couturières coudront et rapiéceront les habits déchirés.

4. La vie des menteurs est une vie sans honneur, et la honte les accompagne tous les jours.

5. Les jours se succèdent et ne se ressemblent pas.

6. Personne n'aime les menteurs ; personne ne les écoute.

7. Les enfants ne savent pas se conduire eux-mêmes.

8. Levez-vous devant les cheveux blancs, dit la sainte Ecriture.

9. Au mois de juillet prochain, les jours décroîtront ; au mois de janvier suivant, ils recroîtront.

10. Un bon père aime ses enfants, mais il n'aime pas leurs mauvaises inclinations.

11. And dud a zo evel al loened : ar re vraz a zebr ar re vihan, hag ar re vihan a flemm anezho.

12. An den karantezuz a zigor he di d'ar beorien, hogen an den piz a zerr he hini out-ho.

13. Eur gaerel em euz gwelet hag a dreuze an hent

14. Doue a zav ar re en em izela.

15. Me a c'houzanvogand sioulded ar poaniou a zigaso Doue d'in.

16. Ar c'hlanvour keaz-ze ne zaleo ket da denna he huanad diveza.

11. Les hommes sont comme les animaux ; les grands mangent les petits, et les petits les piquent.

12. L'homme charitable ouvre sa porte aux pauvres, mais l'avare leur ferme la sienne.

13. J'ai aperçu une belette qui traversait la route.

14. Dieu élève ceux qui s'abaissent.

15. Je souffrirai avec patience les maux que Dieu m'enverra.

16. Ce pauvre moribond ne tardera pas à rendre le dernier soupir.

## PEMPVED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

1. Gouzanvomp gant habaskded ar poaniou a zigaz Doue d'eomp.

2. Ar bugel dizemt a zerr he skouarn ouz an aliou fur a ro d'ezhan he vistri.

3. An hini a ra an droug ne anavez ket Doue.

4. An hini a rusio euz ar peza ra he dad n'en deuz ket eur galoun vad.

5. Ne glaskit ket gouzoud ar peza levereur, pe ar peza rear e ti hoc'h amezek.

6. Ne ra ket da-unan ar peza zisplij d'id er re all.

7. Nag hi, na c'hui, na mene hellomp poellaar peza ma'z eo an eternite.

8. Ar zent a ioa ar peza m'az omp; an hevelep Doue a zervichent, hag e labourent da c'hounit an hevelep vertusiu.

1. Souffrons patiemment les maux que Dieu nous envoie.

2. L'enfant indocile ferme l'oreille aux sages avis que lui donnent ses maîtres.

3. Celui qui fait le mal ne connaît pas Dieu.

4. Celui qui rougira de ce que fait son père n'a pas un bon cœur.

5. Ne cherchez pas à savoir ce qu'on dit ou ce qu'on fait chez votre voisin.

6. Ne fais pas toi-même ce qui te déplaît dans les autres.

7. Ni elle, ni vous, ni moi ne pouvons comprendre ce qu'est l'éternité.

8. Les saints étaient ce que nous sommes, ils servaient le même Dieu et travaillaient à acquérir les mêmes vertus.

9. Karit hoc'h enebourien, grit vad d'ar re a gasa ac'hanoc'h, ha pedit evid ar re hoc'h heskin, evid ma viot bugale d'ho Tad euz an env (pehini) a laka he heol da zével war ar re vad ha war ar re zrouk.

10. An amzer azoare beza hirr d'ar re na ouzont petra d'ober gant-hi.

11. Val labour a ginigann da Zoue : me' garfe e kinikfez d'ezhand a c'hloasiou

12. Kredi a raun ez oc'h inouet aman.

9. Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous persécutent, afin que vous soyez les enfants de votre Père céleste qui fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants.

10. Le temps paraît long à ceux qui ne savent qu'en faire.

11. J'offre mon travail à Dieu : je voudrais que tu lui offrisses tes souffrances.

12. Je crois que vous êtes ennuyés ici.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Enor da dad ha da vamm, evit ma vevi pell amzer war an douar.</p> <p>2. Dre ma kresk an deisiou, an nozvesiou avihana.</p> <p>3. Doue a garann abalamour ma'z eo mad.</p> <p>4. Evid an dud difeiz, ar maro a zo ar brasa euz ar reusioù pa ne c'hortozont netra en tu all d'ar bez, ha pavarvont hep frealzidigez.</p> <p>5. N'oud ket ken desket ha m'hen leverez pe m'her sonjez.</p> <p>6. Va mignoun, tee'hit diouc'h an dud dibreder.</p> <p>7. Ne zebrinn ket kalz hirio, re skuiz ounn.</p> <p>8. Roit va boutou da zibria, louz braz int.</p> <p>9. Biken ne hellot e zidammall diwar-benn kement-se.</p> <p>10. Didostait ouz an doal, ha kemerit bara.</p> | <p>1. Honore ton père et ta mère, afin que tu vives longtemps sur la terre.</p> <p>2. A mesure que les jours croissent les nuits diminuent.</p> <p>3. J'aime Dieu parce qu'il est bon.</p> <p>4. Pour les impies la mort est le plus grand des malheurs puisqu'ils n'espèrent rien au-delà du tombeau et qu'ils meurent sans consolation.</p> <p>5. Tu n'es pas aussi savant que tu le dis ou que tu le penses.</p> <p>6. Mon ami, éloignez-vous des gens oisifs.</p> <p>7. Je ne mangerai pas grand' chose aujourd'hui, je suis trop fatigué.</p> <p>8. Donnez mes chaussures à décrotter ; elles sont fort sales.</p> <p>9. Vous ne pourrez jamais le disculper sur ce point.</p> <p>10. Approchez-vous de la table, et prenez du pain.</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>11. Biskoaz ne weliz eun den ker berboellik.*</p> <p>12. Difounn eo an ed erpark-man.</p> <p>13. Ar verc'h-ze ne ket ken koz ha m'he deuz an doare da veza.</p> <p>14. Eur c'haz diskouarn ne dal netra da logota.</p> <p>15. N'ounn ket desket awac'h evid displega an dra-ze d'e-hoc'h.</p> <p>16. Gwalc'hitho treid, an draze ho tiskuizo.</p> <p>17. Feaz ounn, greomp eun diskuiz aman.</p> | <p>11. Jamais je ne vis un homme si inconstant (étourdi).</p> <p>12. Le blé est clairsemé (ou peu abondant) dans ce champ.</p> <p>13. Cette fille n'est pas aussi âgée qu'elle en a l'air.</p> <p>14. Un chat sans oreilles ne vaut rien pour prendre des souris.</p> <p>15. Je ne suis pas assez instruit pour vous expliquer cela.</p> <p>16. Lavez-vous les pieds ; cela vous délassera.</p> <p>17. Je suis las ; faisons ici une pause.</p> |
|---|---|



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Deac'h da bardaez e kleviz mouez eur gazek-koad.              | 1. Hier soir j'entendis le cri d'un pivert.                        |
| 2. Livirit d'ar geginerez ne ket poaz awalc'h ar c'hik.          | 2. Dites à la cuisinière que la viande n'est pas assez cuite.      |
| 3. Ar beradou dour a zeu a benn da doulla ar mean ar c'haleta.   | 3. Les gouttes d'eau finissent par creuser la pierre la plus dure. |
| 4. Ar gwall amzer a bado beteg ar c'hann loar.                   | 4. Le mauvais temps durera jusqu'à la pleine lune.                 |
| 5. Eur gammed nevez a lekeot d'ar rod-man.                       | 5. Vous mettez une nouvelle jante à cette roue.                    |
| 6. Goulennit digant ar c'halvez mar en deuz great vâ arrebeuri.  | 6. Demandez au menuisier s'il a fait mes meubles.                  |
| 7. Bleja a ra ar vioc'h evel pa he defe kollet he leue.          | 7. La vache beugle comme si elle avait perdu son veau.             |
| 8. Ho preudeur ho deuz va blegnet a dreuz d'ar menesiou.         | 8. Vos frères m'ont guidé à travers les montagnes.                 |
| 9. Kalz a vili a daol ar mor war an aod-man.                     | 9. La mer rejette beaucoup de cailloux sur cette grève.            |
| 10. N'hellann ket griat, ankounac'heet em euz va besken er gear. | 10. Je ne puis coudre, j'ai oublié mon dé à la maison.             |

- |   |   |
|---|---|
| 11. Ne ket braz awalc'h ar veol-man evid an dillad hoc'h euz da lakaat ebarz. | 11. Cette cuve n'est pas assez grande pour les hardes que vous avez à y mettre. |
| 12. Tennit arber diouc'h an tan, poaz eo ar c'hik.                            | 12. Otez la broche du feu, la viande est cuite.                                 |
| 13. Ho preur bihan en deuz tersien, ne roit nemet eur berad d'ezhan.          | 13. Votre petit frère a la fièvre; ne lui donnez qu'une goutte.                 |
| 14. Digasit va benvek d'in ma z-in d'ar park.                                 | 14. Apportez-moi mon outil afin que j'aille au champ.                           |
| 15. Eur sac'had avalou a zigasann d'e-hoc'h.                                  | 15. Je vous apporte un sac de pommes.   |
| 16. Ar merc'hed-ze ne reont nemed babouza.                                    | 16. Ces femmes ne font que bavarder.  |
| 17. E bag e teuint, hag e tistroint dre zouar.                                | 17. Ils viendront en bateau et retourneront par terre.                          |
| 18. « Me drouc'ho va zeod embek, « Kent diziski ar brezounek. »               | 18. Je couperai ma langue en ma bouche avant d'oublier le breton (H. V.).       |

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

1. Klanvaat a reot, ma na zebrit nebeutoc'h.

2. Anavalou-ze a gloc'ho' ho tent.

3. Roet em euz ho deroumad\* d'ar vugale.

4. Ho mamm a zeufe d'ho kwelet ma c'hellfe.

5. Doue hor c'har evel he vugale ; fellout a ra d'ezhan e rafemp ar vad hag e tec'hfemp diouc'h an drouk.

6. Mar selaoufenn ar c'huzuliou a roeur d'in, e rafenn aliez gwelloc'h traou

7. Doue a fell d'ezhan e virfez he lezen.

8. Red eo en em ziskuisfe an dud goude ho labour.

9. Red eo e klaskfez ar pezh ec'h euz kollet.

10. Pell e oamp c'hoaz euz an douar pa eo deud ar bar-arne.

1. Si vous ne mangez moins, vous vous rendrez malade.

2. Ces pommes vous agaceront les dents.

3. J'ai donné leurs étrennes aux enfants.

4. Votre mère viendrait vous voir si elle le pouvait.

5. Dieu nous aime comme ses enfants ; il veut que nous fassions le bien et que nous évitions le mal.

6. Si j'écoutais les conseils qu'on me donne, je ferais souvent de meilleures affaires.

7. Dieu veut que tu observes sa loi.

8. Il faut que les hommes se reposent après leur travail.

9. Il faut que tu cherches ce que tu as perdu.

10. Nous étions encore loin de la terre quand l'orage est survenu.

11. Gwelloc'h eo beza eur c'hrouadur paour ha fur eget beza eur roue diskiant

12. Deskadurez vad ha furnez a laka an den da veva euruz.

13. El leac'h ma labourer kalz, ne vank netra ; mez el leac'h ne labour nemed an teod, ema an dienez.

14. An nep ne fell ket d'ezhan deski, pagavan dro d'en ober, a gwezo truez outhan.

15. An dud a zo karantez Doue en ho c'haloun a zo leun a vadelez hag a drugarez evit ho nesa.

16. Gwelloc'h eo skiant eget aour.

11. Il est préférable d'être un enfant pauvre et sage que d'être un roi insensé.

12. La bonne éducation et la sagesse rendent l'homme heureux.

13. Où l'on travaille beaucoup rien ne manque ; mais où la langue seule travaille, se trouve la disette.

14. Celui qui ne veut pas apprendre quand il le peut, le regrettera.

15. Les hommes qui ont l'amour de Dieu dans le cœur, sont pleins de bonté et de compassion pour leur prochain.

16. Mieux vaut la science que l'or.

NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

1. Jezuz a greske en oad, e furnez hag e gras dirak Doue ha dirak an dud.

2. Selaouit ar pezh a lavar d'ehoc'h ho tad evit ho kelen, ha diwallit da ober netra a enep bolontez ho mamm.

3. Grit an aluzen gant ho tanvez, ha na zistroit ket ho taoulagad diwar ar paour, evit na deui ket Doue da zistrei he re diwarn-hoc'h.

4. An neb a zalc'h mad war he deod a ziwal he ene.

5. Arginou a laoskgevier da redet, a laz an ene.

6. Pellait diouz-hoc'h an teodou fall, ha ne dostait ket ouz ar muzellou a gar drouk-prezeg.

7. An teod ne d'eo nemet eul lodennik euz ar c'horf, hag evelato e c'hell ober kalz drouk.

1. Jésus croissait en âge, en sagesse et en grâce devant Dieu et devant les hommes.

2. Ecoutez ce que dit votre père pour vous instruire, et ne faites rien contre la volonté de votre mère.

3. Faites l'aumône de votre bien, et ne détournez pas vos yeux du pauvre, afin que Dieu ne détourne pas de vous les siens.

4. Qui veille bien sur sa langue, garde son âme.

5. La bouche qui profère des mensonges tue l'âme.

6. Eloignez de vous les méchantes langues, et ne vous approchez pas des lèvres qui aiment à médire.

7. La langue n'est qu'une petite partie du corps, et pourtant elle peut faire beaucoup de mal.

8. El leac'h m'eo stank ar c'homsiou eo stank ar pec'hejou; mez an nep a zo piz war he gomsiou a zo fur-braz.

9. An nep piou bennak en em huela a vezo izeleat, hag an nep piou bennak en em izela a vezo hueleat.

10. N'euz leac'h ebet teval awalc'h evit kuzat ar re a ra an drouk.

11. An nep a labour he barken devezo bara leiz he gof; hogen an hini ne ra netra a zo eun den diskiant meurbet.

8. Là où il y a beaucoup de paroles, il y a beaucoup de péchés; mais celui qui est sobre en paroles est très sage.

9. Quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

10. Il n'y a pas d'endroit assez ténébreux pour cacher ceux qui font le mal.

11. Celui qui travaille son champ sera rassasié, mais l'homme oisif est très insensé.

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

*Sujet du Verbe.*

1. Evuruz ar re a gar ar peoc'h, abalamour ma vezint galvet bugale Doue.

2. Hent ar re vad a zo skeduz evel an hoel o sevel; mez hent ar re fall a zo teval meurbet.

3. Ar gwir vignoun a zalc'h ganthian ar pezh en deuz klevet gand an hini en deuz digoret he galoun d'ezhan.

4. An neb a gred an teodou fall a zo fall he-unan, hag an neb a zelaou ar muzellou a laosk gevier da redet n'euz ket da fisiout enn-han.

5. An dud vad o deuz ive truez ouz al loened; mez an dud fall o deuz eur galoun griz.

6. An neb en deuz truez ouz ar paour a vezo evuruz.

7. Id d'ar skol-gand ar verienen, traou didalvez, ha gwelit petra ra.

1. Heureux les pacifiques parce qu'ils seront appelés enfants de Dieu.

2. La voie des bons est brillante comme le soleil levant, mais la voie des méchants est très ténébreuse (sombre).

3. Le vrai ami se tait sur ce qu'il a entendu de celui qui lui a ouvert son cœur.

4. Celui qui croit les mauvaises langues est mauvais lui-même, et il n'y a pas à se fier à celui qui écoute les lèvres qui profèrent des mensonges.

5. Les bons ont aussi pitié des animaux; mais les méchants ont un cœur cruel.

6. Celui qui a pitié du pauvre sera heureux.

7. Allez à l'école de la fourmi, paresseux, et voyez ce qu'elle fait.

Hi n'e deuz na mestr, na roue ebet da ober lezennou d'ezhi, ha goulzkoude e tastum epad an hanv peadra d'en em vaga abenn ma teui ar goanv hag ar gwal amzer.

Ac'hann da beur e chomoc'h-hu kousket, tud dieguz?

Peur eta e tihunoc'h?

Kousket a reoc'h eur pennadik, moredi a reoc'h eun tammik, ha goude-ze ec'hastennoc'h ho tivreac'h evit kousket adarre. Ha setu an dienez o tont da skei war ho tor evel eun den hag a deu a diz gand an hent, hag ar baourentez o kregi ennhoc'h evel eun archer.

Elle n'a ni maître, ni roi, pour la gouverner et cependant elle amasse pendant l'été de quoi se nourrir quand viendront l'hiver et le mauvais temps.

Jusques à quand, paresseux, dormirez-vous?

Quand sortirez-vous de votre sommeil?

Vous dormirez un peu; vous sommeillerez un peu, et ensuite vous allongerez les bras pour dormir de nouveau.

Et voilà l'indigence qui vient frapper à votre porte comme un homme qui précipite sa marche et la pauvreté se saisissant de vous comme un gendarme.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

*Participe passé.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Eur mab desket, eur verc'h desket, an dud desket, ar merc'hed desket.</p> <p>2. Eun tad karet, eur vamm garet, kerent karet, diou geniterv karet.</p> <p>3. Eun alc'houez kollet, doriou serret, eur prenestr digoret.</p> <p>4. Bugale kastizet, merc'hed kastizet.</p> <p>5. Va loer toullet, ho lerou toullet, he vraguez roget, da losten roget.</p> <p>6. Gwer torret, eur skudel faoutet.</p> <p>7. Eur c'hikounnaret, eur giez kounnaret.</p> <p>8. Eur gambr skubet, deresion skubet.</p> <p>9. Hor bragez gwalc'het, ho rochedou penseliet.</p> <p>10. Eur paour goloet a druillou a zo eur bugel da Zoue evel-d-omb.</p> | <p>1. Un fils instruit, une fille instruite, les hommes instruits, les femmes instruites.</p> <p>2. Un père aimé, une mère aimée, des parents aimés, deux cousines aimées.</p> <p>3. Une clef perdue, des portes fermées, une fenêtre ouverte.</p> <p>4. Des enfants punis, des filles punies.</p> <p>5. Mon bas percé, vos bas percés, son pantalon déchiré, la jupe déchirée.</p> <p>6. Des verres cassés, une écuelle fendue.</p> <p>7. Un chien enragé, une chienne enragée.</p> <p>8. Une chambre balayée, des marches d'escalier balayées.</p> <p>9. Notre pantalon lavé, vos chemises rapiécées.</p> <p>10. Un pauvre couvert de haillons est un enfant de Dieu comme nous.</p> |
|--|--|

- |  |  |
|--|--|
| <p>11. Eur micherour bevet mad a dalv gwelloc'h eget pevarmicherour bevet gant pizder.</p> <p>12. Ar steriou dic'hlaniet a veuze ar foenneier.</p> <p>13. Eun enezen a zo eul loden zouar kelc'hiet a zour a bep tu.</p> <p>14. Ar vertuz enoret, meulet ha skoaziet ne vank ket a zellerien; ar vertuz mezekeet hag heskinet ne gav mui den hag a gredfe en em ziskleria evit-hi.</p> <p>15. Bez'e tleeur selaou muioc'h eget komz gand ar gozidi skiantek.</p> | <p>11. Un ouvrier bien nourri vaut mieux que quatre ouvriers nourris avec parcimonie.</p> <p>12. Les rivières débordées inondaient les prairies.</p> <p>13. Une île est une partie de terre entourée d'eau de tous côtés.</p> <p>14. La vertu honorée, louée et protégée, ne manque pas d'admirateurs ;<br/>La vertu méprisée et persécutée ne trouve plus personne qui veuille (ose) se déclarer pour elle.</p> <p>15. Avec les vieillards sensés, on doit plus écouter que parler.</p> |
|--|--|

DAOUZKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

*Participe passé.*

1. An eneou glac'haret a zo frelzet ha kennerzet dre ar beden.

2. Ar re a ra an droug a vezo kastizet.

3. Ar vicherourien vad a zo prizet, enklasket ha paeet mad.

4. Ar bec'herien a vezo souezet a spount, ha goloet a vez er varn ziveza.

5. Ar vuez holl a dle beza gwestlet da zervich Doue.

6. Kant vloaz tremenet en diegi ne dalvezont ket eun heur implijet mad.

7. Al loened a zo bet great evid an den.

8. Ar gwez bras a zo keflusket (horjellet) gantan avel.

9. Va amezegz keaz a zo maro er mintin-man (beureman).

10. Ar bern foenn a zo bet devet deac'h.

1. Les âmes affligées sont consolées et fortifiées par la prière.

2. Ceux qui font le mal seront punis.

3. Les bons ouvriers sont estimés, recherchés et bien payés.

4. Les pécheurs seront saisis de crainte, et couverts de honte au jugement dernier.

5. La vie entière doit être vouée au service de Dieu.

6. Cent ans passés dans la paresse ne valent pas une heure bien employée.

7. Les animaux ont été faits pour l'homme.

8. Les grands arbres sont secoués (agités) par le vent.

9. Ma pauvre voisine est morte ce matin.

10. La meule de foin a été brûlée hier.

11. An avalou a zo bet kutuillet gand ho moereb vad.

12. Ar rouedou a zo roget hag ar pesked a zo tec'het kuit.

13. Ar maout hag an danvadez a zo bet touzet er zizun dremenet.

14. Ael ha kleur ar c'harr braz a oe torret deac'h da bardaez.

15. Valavreg ha va jiletan a zo glebiet holl.

16. Ar gwez braz-ze a vezo diskaret ha gwerzet d'ar c'halvez koz.

17. An avalou douar a zo bet tennet araok ar skourn hag a vezo debret araok an divez euz ar goanv.

11. Les pommes ont été cueillies par votre bonne tante.

12. Les filets se sont rompus et les poissons se sont enfuis.

13. Le mouton et la brebis ont été tondus la semaine passée.

14. L'essieu et le brancard de la grande charrette furent cassés hier soir.

15. Mon pantalon et ma veste sont tout mouillés.

16. Ces grands arbres seront abattus et vendus au vieux charpentier.

17. Les pommes de terre ont été tirées avant la glace et seront mangées avant la fin de l'hiver.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

*Participe passé.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Ho mamm e deuz skriveul lizer er mintin-man.</p> <p>2. Debret hon euz per hag avalou e ti hor mammgoz.</p> <p>3. Ar frouez hoc'h euz debret a ioa mad.</p> <p>4. Ar c'hraon-kelvez em euz kutuillet a zo bet ranet et diou loden.</p> <p>5. Spountuz eo an danevellou en deuz displeget d'eomp.</p> <p>6. Al leoriou hon euz lennet a zo kaer.</p> <p>7. Ar c'hi en deuz ho tantet a zo bet muzellet.</p> <p>8. An denved a zo bet lazet gant ar c'higer a ioa treut.</p> <p>9. Ar vugale en deuz skandalet vazada zo dizemt.</p> <p>10. An hent ho deuz kemeret a zo diez hag hirr meurbet.</p> | <p>1. Votre mère a écrit une lettre ce matin.</p> <p>2. Nous avons mangé des poires et des pommes chez notre grand'mère.</p> <p>3. Les fruits que vous avez mangés étaient bons.</p> <p>4. Les noisettes que j'ai cueillies ont été divisées en deux parts.</p> <p>5. Les récits qu'il nous a racontés sont épouvantables.</p> <p>6. Les livres que nous avons lus sont beaux.</p> <p>7. Le chien qui vous a mordus a été muselé.</p> <p>8. Les moutons qui ont été tués par le boucher étaient maigres.</p> <p>9. Les enfants que mon père a réprimandés sont désobéissants.</p> <p>10. La route qu'ils ont prise est difficile et fort longue.</p> |
|--|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>11. Ar mevelien-ze ho deuz labouret epad pemp heur.</p> <p>12. An hadou he deuz prenet va c'hoar hena na dalont netra.</p> <p>13. Ar graonen em euz debret a ioa brein.</p> <p>14. An ti nevez en deuz savet va amezek a zo braz ha kaer meurbet.</p> <p>15. Ar vicherourien hon euz paeet ho doa gounezet mad ho arc'hant.</p> <p>16. An nadosiou he deuz prenet ar gemenez a zo merglet.</p> <p>17. An edou hon euz eoetet hevlene n'int ket c'hoaz gwerzet.</p> <p>18. Ar c'had em euz gwellet deac'h a zo bet lazet.</p> | <p>11. Ces domestiques ont travaillé pendant cinq heures.</p> <p>12. Les semences qu'a achetées ma sœur aînée ne valent rien.</p> <p>13. La noix que j'ai mangée était pourrie.</p> <p>14. La maison neuve qu'a bâtie mon voisin est grande et fort belle.</p> <p>15. Les ouvriers que nous avons payés avaient bien gagné leur argent.</p> <p>16. Les aiguilles qu'a achetées la couturière sont rouillées.</p> <p>17. Les blés que nous avons récoltés cette année ne sont pas encore vendus.</p> <p>18. Le lièvre que j'ai vu hier a été tué.</p> |
|---|--|

## PEVARZEKVED KENTEL—QUATORZIÈME LEÇON

*Participe passé.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Dalc'het ho deuz al laer enn ti, hag ho deuz he vazatet kre.</p> <p>2. Ar c'holo (plouz) ne ket berniet c'hoaz e ti an amezek.</p> <p>3. Bro-Zaoz a zo bevennet a bep tu gand ar mor.</p> <p>4. Ar verzerien-ze a zo bet lazet a dennou bir.</p> <p>5. Goloet eo ar parkeier-ze gand ar brulu.</p> <p>6. Ar vugale-ze ho deuz lazet eur gaerel a daoliou baz.</p> <p>7. Ar plac'ha zo eat kuit, kerse vezo gant-hi.</p> <p>8. Argear o vezakemeret, ar vrezelidia wastaz pep-tra</p> <p>9. Lazet e oent oc'h en em ganna evit ho bro.</p> <p>10. Touellet e viot ho tiou, ma ne likit evez.</p> <p>11. Ar viou-man a zo brein, id da glask eun dousen all.</p> | <p>1. Ils ont retenu le voleur dans la maison et l'ont bâtonné d'importance.</p> <p>2. La paille n'est pas encore amoncelée chez le voisin.</p> <p>3. L'Angleterre est bornée de tous côtés par la mer.</p> <p>4. Ces martyrs ont été tués à coups de flèches.</p> <p>5. Ces champs sont couverts de digitales.</p> <p>6. Ces enfants ont tué une belette à coups de bâton.</p> <p>7. La servante est partie, elle le regrettera.</p> <p>8. La ville étant prise, les guerriers saccagèrent tout.</p> <p>9. Ils furent tués en combattant pour leur patrie.</p> <p>10. Vous serez trompés toutes les deux, si vous ne prenez garde.</p> <p>11. Ces œufs sont pourris; allez chercher une autre douzaine.</p> |
|--|--|

12. Ne ket an danvadez-se em boagoulennet, eben eo.

13. Ne livirit da zen ar pez hoc'h euz klevet e ti ho preur hena.

14. Ar gwez avalou a ioa er jardin a zo bet trouc'het.

15. Souezet braz eo va mamm ez afenn d'ho ti.

16. Red eo d'in prena eur gazek all, hou-man a zo gwerzet.

17. Ho c'hoarezed a zo gwisiekawalc'hevitho oad.

18. Mesk ha mesk e oant kouezet war an douar.

19. Kalz frouez hoc'h euz roet d'ho mignouned.

12. Ce n'est pas cette brebis que j'avais demandée, c'est l'autre.

13. Ne dites à personne ce que vous avez entendu chez votre frère aîné.

14. Les pommiers qui étaient au jardin ont été coupés.

15. Ma mère est fort étonnée que j'aie chez vous.

16. Il faut que j'achète une autre jument, celle-ci est vendue.

17. Vos sœurs sont assez instruites pour leur âge.

18. Ils étaient tombés pêle-mêle par terre.

19. Vous avez donné beaucoup de fruits à vos amis.



PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

*Participe passé.*

1. Al luc'hed (pere, hon euz gwelet ho deuz spountet ar vugaligou.

2. Argwez frouez en deuz plantet va zad a zo bras hag a ro frouez kaer.

3. Ar c'hoad em euz treuzet deac'h a zo bet prenet gant va faeroun.

4. Al liseriou hoc'h euz ledet war al letoun a zo koz ha toull.

5. Ar ier em boa prenet en deiz-all ne zofont nemeur.

6. An histre ec'h euz digoret n'oant ket fresk.

7. Aret hon euz hor park hag hadet hor segal araok ar glao.

8. An anevaled hoc'h euz gwerzet deiz ar foar a zo gwall zister.

9. Ar bokedou em boa kutuillet a zo a-vreman goenvet.

1. Les éclairs que nous avons vus ont effrayé les petits enfants.

2. Les arbres fruitiers que mon père a plantés sont grands et donnent de beaux fruits.

3. La forêt que j'ai traversée hier a été achetée par mon parrain.

4. Les draps que vous avez étendus sur le gazon sont vieux et percés.

5. Les poules que j'avais achetées l'autre jour ne pondent guère.

6. Les huîtres que tu as ouvertes n'étaient pas fraîches.

7. Nous avons labouré notre champ et semé notre seigle avant la pluie.

8. Les animaux que vous avez vendus le jour de la foire sont fort chétifs.

9. Les fleurs que j'avais cueillies sont fanées maintenant.

10. Ar c'bleier hor boa sonet epad an arne ho deuz sachet ar gurun.

11. Ar gedon en deuz lazet ar chaseour a zo bet gwerzet, ha debret e ti eur bourc'hiz pinvidik.

12. Ar garmou em euz klevet a ioa spoutuz.

13. Ar c'helien em euz paket hag ec'h euz lazet a ioa niveruz.

14. Ar c'henteliou hoc'h euz studiet n'oant nag hirma diez.

15. Al linard hoc'h euz tennet euz al liors a noaze euz ar c'hounidegez a hadet er pengennou.

10. Les cloches que nous avions sonnées pendant l'orage ont attiré la foudre.

11. Les lièvres qu'a tués le chasseur ont été vendus, et mangés chez un riche bourgeois.

12. Les clameurs que j'ai entendues étaient épouvantables.

13. Les mouches que j'ai attrapées et que tu as tuées étaient nombreuses.

14. Les leçons que vous avez étudiées n'étaient ni longues ni difficiles.

15. — L'ortie que vous avez arrachée du courtil nuisait à la culture qu'on semait dans les plates-bandes.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

*Participe passé.*

1. En em faziet ounn, pe evit lavaret gwell, en em faziet omp.

2. An daou gi a zo en em daolet war ar bleiz (pehini) en deuz gwalldagetanezho.

3. Ar merc'hed-ze a zo en em ziskouezet dianaoudek braz evit ar madoberou ho doa bet.

4. Ho taou vreur a zo en em c'hlazet, hag ho c'hoar he deuz ho frederiet hag ho fareet.

5. En em laoueneet omp diwar goust an nesa.

6. Ar zoudarded-ze a zo en em gannet evel tud kalounek.

7. Va c'hoarezed a zo en em c'hlac'hareteuz ar c'holl braz hoc'h euz great.

8. Hon daou genderv a zo en em unanet.

1. Je me suis trompé, ou pour mieux dire, nous nous sommes trompés.

2. Les deux chiens se sont jetés sur le loup qui les a bien mordus.

3. Ces femmes se sont montrées ingrates pour les bienfaits qu'elles avaient reçus.

4. Vos deux frères se sont blessés, et votre sœur les a soignés et guéris.

5. Nous nous sommes égayés, (réjouis) aux dépens du prochain.

6. Ces soldats se sont battus comme des gens de cœur.

7. Mes sœurs se sont affligées de la grande perte que vous avez faite.

8. Nos deux cousins se sont unis.

9. An tan-gwall a zo en em skignet gant buhander hag en deuz devet an holl eost berniet e-kichen an ti.

10. Ni hag hon holl gerent a zo en em zaoulinet war bez hor mamm-goz.

11. Ar chas a zo en em daolet war ar vleizez hag he bleizigou.

12. Hor bredeur a zo en em laoueneet pa ho deuz klevet ar c'helou mad a zigasit d'e-omp.

13. An enebourien a zo en em unanet hag ho deuz touet eur peoc'h paduz.

14. An Israelited e zo en em zavet, meur a weach, a enep Moizez pehini en doa savateet anezho diouc'h buhaneged Faraon, roue an Ejipt.

9. L'incendie s'est propagé avec rapidité et a brûlé toute la récolte entassée auprès de la maison.

10. Nous et tous nos parents, nous nous sommes agenouillés sur la tombe de notre grand'mère.

11. Les chiens se sont élançés sur la louve et ses louveteaux.

12. Nos frères se sont réjouis lorsqu'ils ont entendu la bonne nouvelle que vous nous apportez.

13. Les ennemis se sont réconciliés et ont juré une paix durable.

14. Les Israélites se sont revoltés plusieurs fois contre Moïse, qui les avait sauvés de la colère de Pharaon, roi d'Égypte.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

*Participe passé.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. An ti nevez-ze a zo bet savet gand ho tad.                    | 1. Cette maison neuve a été bâtie par votre père.                    |
| 2. Va bugale, mar grit an draze e viot tamallet gand kalz a dud. | 2. Mes enfants, si vous faites cela vous serez blâmés par plusieurs. |
| 3. Kouezet eo ar gurun war hed eul leo diouc'h kear.             | 3. La foudre est tombée à environ une lieue de la ville.             |
| 4. Va moereb a zo eat da joumm e kear.                           | 4. Ma tante est allée demeurer en ville.                             |
| 5. Ar c'hlenved-ze a zo deuet d'ezhan dre zarvoud.               | 5. Cette maladie lui est survenue par accident.                      |
| 6. Mar kirit dont aman, e viot digemeret mad.                    | 6. Si vous voulez venir ici, vous serez bien reçu.                   |
| 7. Ker skuiz oamp, ma kouezemp bep kammed a reamp.               | 7. Nous étions tellement fatigués que nous tombions à chaque pas.    |
| 8. Galvet hon euz a boez-penn, ha n'hoc'h euz ket hor c'hlevet.  | 8. Nous avons appelé à tête et vous ne nous avez pas entendus.       |
| 9. Piou eo an den-ze ? sellet en deuz a-dreuz ouzomp.            | 9. Qui est cet homme ? Il nous a regardés de travers.                |
| 10. An trouz hon euz klevet a zeu a-ziaveaz.                     | 10. Le bruit que nous avons entendu vient du dehors.                 |
| 11. Nec'het brazounn, rak kollet em euz va arc'hant.             | 11. Je suis fort inquiet, car j'ai perdu mon argent.                 |

- |   |  |
|---|--|
| 12. Va mamm-goz he deuz prenet eur c'havel aozil evid he mab-bihan. | 12. Ma grand'mère a acheté un berceau d'osier pour son petit-fils. |
| 13. Hon eontred ho deuz paeet re ger ho arad nevez.                 | 13. Nos oncles ont payé trop cher leur nouvelle charrue.           |
| 14. Da c'hoar hena a zo bet argouraouet gand he maerounez.          | 14. Ta sœur aînée a été dotée par sa marraine.                     |
| 15. Ne ket deud c'hoaz an arreal euz ar vilin.                      | 15. La mouture n'est pas encore venue du moulin.                   |
| 16. Askel ar voualc'h-ze a zo bet torret gand eun taol mean.        | 16. L'aile de ce merle a été cassée d'un coup de pierre.           |
| 17. Tennit ar babouz a zo eat elagad va breur iaouank               | 17. Otez l'ordure qui est entrée dans l'œil de mon jeune frère.    |
| 18. Trouc'het en deuz he c'har beteg ar beo.                        | 18. Il s'est coupé la jambe jusqu'au vif.                          |
| 19. Unan euz kerniel ar vioc'h a zo torret.                         | 19. Une des cornes de la vache est cassée.                         |

## TRIOUECH'VED KENTEL.—DIX-HUITIÈME LEÇON

*Participe passé.*

1. Red eo bet d'ar besketerien distrei d'ar pors.

2. Doue en deuz komzet, ha pep-tra a zo bet great ; hen en deuz gourc'hemenet, ha pep-tra a zo bet krouet.

3. Mar gellann e preninn ar gazek a zo bet gwerzet gand ho tad da amezek va c'hoar.

4. Ar baotred hoc'h euz gwelet war an hent a zo nized d'in.

5. An houidi gouez hor boa gwelet war allenn a zo bet lazet gand eun tenn fuzul.

6. Va mamm e devezo gwerzet he holl marc'hadoerez araok an noz.

7. Ead e oa kuit ac'hano abarz ma teuz.

8. Al levriou nevez hoc'h euz lennet, e ti an amezek, a zo bet skrivet gand eun den gwisiiek, anavezet mad gand hoc'h eontr.

1. Les pêcheurs ont été obligés de retourner au port.

2. Dieu a parlé et tout a été fait ; il a commandé et tout a été créé.

3. Si je puis, j'achèterai la jument qui a été vendue par votre père au voisin de ma sœur.

4. Les garçons que vous avez vus sur le chemin sont mes neveux.

5. Les canards sauvages que nous avons vus sur le lac ont été tués d'un coup de fusil.

6. Ma mère aura vendu toutes ses marchandises avant la nuit.

7. Il s'en était allé avant que je vinsse.

8. Les livres neufs que vous avez lus, chez le voisin, ont été composés par un savant bien connu de votre oncle.

9. Ar frouez hor boa dastumet araok deac'h, n'oant ket dare awalc'h.

10. Ar zoudarded kalounek-ze a oe mac'hagnet epad ar brezel.

11. Ar merienn a gav azoug ar goanv ar bevans ho deuz dastumet epad an hanv.

12. Kalz a gazarc'h a zo kouezet epad ar barr-arne.

13. Ar vugale a oar senti a vezo karet bepred.

9. Les fruits que nous avions cueillis avant hier n'étaient pas assez mûrs.

10. Ces soldats courageux furent estropiés pendant la guerre.

11. Les fourmis trouvent durant l'hiver la nourriture qu'elles ont amassée pendant l'été.

12. Il est tombé beaucoup de grêle durant l'orage.

13. Les enfants qui savent obéir seront toujours aimés.



## NAONTEKVED KENTEL. — DIX-NEUVIÈME LEÇON

*Participe passé.*

1. Kalz a vaneriu a zo e Breiz ; hogen unan euz ar re gaera a oe devet enn noz-ma gand an tangwall.

2. N'ankounac'hait morse ar c'huzuliou mad a zo bet roet d'ehoc'h gand ho tad-koz.

3. Kaout a rinn a nevez, enn eur bed gwelloc'h, ar vignoned em euz karet kement er bed-man.

4. Ar vaouez em euz klevet o kana e doa eur vouez kaer.

5. Ar ganaouen em euz klevet da gana a zo brao.

6. Ar c'hreg hoc'h euz gwelet o skriva a zo c'hoar d'in.

7. Al liziri hoc'h euz gwelet da skriva a vezo kaset da Paris.

8. An avalou-ze n'int ket dare awalc'h evit beza kutuillet.

1. Il y a beaucoup de manoirs en Bretagne ; or, un des plus beaux fut brûlé cette nuit par l'incendie.

2. N'oubliez jamais les bons conseils qui vous ont été donnés par votre grand-père.

3. Je retrouverai dans un monde meilleur les amis que j'ai tant aimés en ce monde.

4. La femme que j'ai entendue chanter avait une belle voix.

5. La chanson que j'ai entendu chanter est belle.

6. La femme que vous avez vue écrire est ma sœur.

7. Les lettres que vous avez vu écrire seront envoyées à Paris.

8. Ces pommes ne sont pas assez mûres pour être cueillies.

9. Doue eo en deuz hor c'hrouet, krouet en deuz ive an heol, al loar, ar stered, ha kement a welomp.

10. Ar gwez braz em euz gwelet da ziskar a vezo gwerzet, heskennet hag implijet evit ober bagou.

11. Ar skoueriou fall ho deuz kolletmuioc'ha eneo eget n'ho deuz saveteet ar skoueriou mad.

12. Doue endeuz skrivet he hano war an holl oberou endeuz krouet, war an holl burzudou a zo deud euz he zaouarn.

13. An dimezelled hoc'h euz klevet o lenn a zo desket mad.

9. Dieu nous a créés, il a aussi créé le soleil, la lune les étoiles, et tout ce que nous voyons.

10. Les grands arbres que j'ai vu abattre seront vendus, sciés et employés à faire des barques.

11. Les mauvais exemples ont perdu plus d'âmes que les bons exemples n'en ont sauvé.

12. Dieu a écrit son nom sur toutes les œuvres qu'il a créées, sur toutes les merveilles qui sont sorties de ses mains.

13. Les demoiselles que vous avez entendues lire sont bien instruites.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

*Participe passé*

1. D'ar foar ziveza eo bet gwerzet ar vioc'h ho poa gwelet e ti hor c'hoar-gaer.

2. Nag a oberou-mad en deuz great an den karantezuz-ze ! Nag a dud reuzedik en deuz diboaniet ! Nag a eneou enkrezet en deuz frealzet !

3. Ar vugale em boa gwelet o niveri a ioa desket mad.

4. Ar pesket em euz gwelet da besketa a zo braz ha mad.

5. An dud iaouank em euz gwelet o pesketa n'ho deuz paket netra.

6. Au dud em euz klevet da damall a zo tud vad.

7. Doue ne aotre ket e vemp tentet enn tu-all d'hon nerz.

8. Ar feiz a zo diazezet war gomz Doue, pehini ne hell en em fazia.

1. La vache que vous avez vue chez notre belle-sœur a été vendue à la dernière foire.

2. Que de bonnes œuvres a faites cet homme charitable ! Que de malheureux il a consolés ! Que d'âmes abattues il a réconfortées !

3. Les enfants que j'avais vus calculer étaient bien instruits.

4. Les poissons que j'ai vu pêcher sont grands et bons.

5. Les jeunes gens que j'ai vus pêcher n'ont rien pris.

6. Les hommes que j'ai entendu accuser sont de braves gens.

7. Dieu ne permet pas que nous soyons tentés au-dessus de nos forces.

8. La foi est fondée sur la parole de Dieu qui ne peut se tromper.

9. An dud fall a guz ho zechou fall gand aoun da veza disprijet.

10. Dihunet abarz gouloudeiz, al laboused a gan meuleudiou d'ho C'hrouer.

11. An traou a zo er bed a zo bet krouet evid-omp ; ni avad, a zo great evit anaout, karout ha servicha an Aotrou Doue.

12. Perak n'hoc'h euz-hu ket respountet d'al lizer e meuz kaset d'e-hoc'h.

13. Ar gwezeuri a zo great evit rei frouez d'anden, hag an den a zo great evit meuli Doue, he Grouer.

9. Les méchants cachent leurs mauvaises habitudes de crainte d'être méprisés.

10. Réveillés avant l'aurore, les oiseaux chantent des louanges à leur créateur.

11. Les choses de ce monde ont été créées pour nous, mais nous avons été créés pour connaître, aimer et servir Dieu.

12. Pourquoi n'avez-vous pas répondu à la lettre que je vous ai envoyée ?

13. Les végétaux sont créés pour donner des fruits à l'homme, et l'homme est fait pour louer Dieu, son créateur.

## LABOUR-SKOL EVIT MIZ EVEN

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR JUIN

#### RÉCAPITULATION

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

DISTRO WAR AR C'HENTELIOU STUDIET A-ZIARAOK  
RETOUR SUR LES LEÇONS PRÉCÉDEMMENT ÉTUDIÉES

*Exercices sur les divers articles.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Eur penn euz an iliz koz a zo freuzet.                    | 1. Un bout de la vieille église est démoli.              |
| 2. Tremenet hon euz an hanter euz ar c'houraiz.              | 2. Nous avons passé la moitié du carême.                 |
| 3. Mad eo hada hirvin war an diskar euz al loar.             | 3. Il est bon de semer les navets au décours de la lune. |
| 4. Va breur bihan en deuz debret an drederen euz a eun aval. | 4. Mon petit frère a mangé le tiers d'une pomme.         |
| 5. Kement-se ho pezo evit an daloudegez euz a eur skoed.     | 5. Vous aurez cela pour la valeur d'un écu.              |
| 6. Ar c'hein euz a eul lestr a zo kuzet er mor.              | 6. La quille d'un navire est cachée dans la mer.         |
| 7. Roit eun dra bennag d'an den koz-man.                     | 7. Donnez quelque chose à ce vieillard.                  |

- |  |  |
|--|--|
| 8. Kasit va bragez d'ar c'hemener.                         | 8. Portez ma culotte au tailleur.  |
| 9. Roit gwelien d'al leueou.                               | 9. Donnez de la lavure aux veaux.  |
| 10. Roit eun tamm bara d'eun tad keaz, ha Doue ho pennigo. | 10. Donnez un morceau de pain à un père malheureux, et Dieu vous bénira. |
| 11. Taolit an daou as-kourn-ze d'eur c'hi.                 | 11. Jetez ces deux os-là à un chien.                                     |
| 12. Kasitan ed-man d'eul labouz bennag.                    | 12. Portez ce blé-ci à quelque oiseau.                                   |
| 13. An amezek a zo klan.                                   | 13. Le voisin est malade.  |
| 14. Ar zaout a zo gwerzet.                                 | 14. Les vaches sont vendues.   |
| 15. Rouanez Bro-Zaoz a zo koz.                             | 15. La reine d'Angleterre est vieille.                                   |
| 16. Ti va zad-koz a zo nevez.                              | 16. La maison de mon grand-père est neuve.                               |
| 17. Kezek ho preur a zo kaer.                              | 17. Les chevaux de votre frère sont beaux.                               |
| 18. Bro-C'hall a zo eur vro binvidik.                      | 18. La France est un pays riche.   |
| 19. Breiz a zeu leun a borsiou mor.                        | 19. La Bretagne est pleine de ports de mer.                              |
| 20. Enez Eusa a zo diouallet gand ar c'herrek.             | 20. L'île d'Ouessant est défendue par les rochers.                       |
| 21. Eur mare'h a zo kreoc'h eget eun den.                  | 21. Un cheval est plus fort qu'un homme.                                 |
| 22. Epad daou zevez euz ar zizun ne ra netra.              | 22. Il ne fait rien pendant deux jours de la semaine.                    |
| 23. Ar gwella hag al lar-ta euz ar c'hezek a zo klanv.     | 23. Le meilleur et le plus gras des chevaux est malade.                  |
| 24. Roit d'ezhan an hanter euz a eun dorz vara.            | 24. Donnez-lui la moitié d'une tourte de pain.                           |

(LE GONDEC)

## EILVED KENTEL. — DEUXIEME LEÇON

*Exercices sur les articles.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Ar c'holl euz a eur skoed a zo eur c'holl braz evit meur a hini.</p> <p>2. Dre an nerz euz eul loe'h e lakafet ar menesiou da gerzet.</p> <p>3. Livirit d'an toer dont warc'hoaz vintin.</p> <p>4. Kasit ar c'hresiou-ze d'ar gemenez.</p> <p>5. Roit an aval-man d'al laouena euz ho pugale.</p> <p>6. Diskouesit an dra-ze d'eun den-koz.</p> <p>7. Dimezit ho mab hena d'eur c'hreg fur.</p> <p>8. Roit ar groaz-man d'eul leanez.</p> <p>9. Ar mor a zo brasoc'h eget au douar.</p> <p>10. Al loar a zo kalz bihanoc'h evit an heol.</p> <p>11. Ar mevel a zo eat kuit, red eo klask eun all.</p> <p>12. Mor Kerne a zo peskeduz-braz.</p> | <p>1. La perte d'un écu est une grande perte pour plusieurs.</p> <p>2. Par la force d'un levier on ferait marcher les montagnes.</p> <p>3. Dites au couvreur de venir demain matin.</p> <p>4. Portez ces chemises à la couturière.</p> <p>5. Donnez cette pomme-ci au plus gai de vos enfants.</p> <p>6. Montrez cela à un vieillard.</p> <p>7. Mariez votre fils aîné à une femme sage.</p> <p>8. Donnez cette croix-ci à une religieuse.</p> <p>9. La mer est plus grande que la terre.</p> <p>10. La lune est beaucoup plus petite que le soleil.</p> <p>11. Le domestique s'en est allé il faut chercher un autre.</p> <p>12. La mer de Cornouaille est très poissonneuse.</p> |
|--|--|

- |   |   |
|---|---|
| <p>13. Douar Leon a zo eduz</p> <p>14. Mitez va zad a zo nevez maro.</p> <p>15. Molenez a zo war het teir leo diouz Konk.</p> <p>16. Enez Vaz a zo rag-enep da Roskof.</p> <p>17. Petra hoc'h eus-hu gwelet enn ti-ze ? Eun daol, eur gwele, eul laouer, ha kalz traou-all.</p> <p>18. Pegement a root-hu d'e-omp ? Dek lur a roinn d'e-hoc'h, hapevarreal d'ho mab iaouank.</p> <p>19. Klevet em euz ho poa prenet eur gazek ; unan am euz nevez prenet ive.</p> <p>20. Id da zisklavi dindan eur wezen zero, rak ar barr glao a disfe padout.</p> | <p>13. La terre du Léon est abondante en blé.</p> <p>14. La servante de mon père est nouvellement décédée (morte).</p> <p>15. Molène est à la distance de trois lieues du Conquet.</p> <p>16. L'île de Batz est vis-à-vis de Roscoff.</p> <p>17. Qu'avez-vous vu dans cette maison ? Une table, un lit, une auge et beaucoup d'autres choses.</p> <p>18. Combien nous donnerez-vous : Je vous donnerai dix francs, et un franc à votre jeune fils.</p> <p>19. J'ai ouï dire que vous aviez acheté une jument ; j'en ai aussi acheté une, dernièrement.</p> <p>20. Mettez-vous à l'abri de la pluie sous un chêne, car l'ondée pourrait durer.</p> |
|---|---|

(LE GONDEC).



## TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

*Exercices sur les noms.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Ar sistr a zo marc'had mad war-dro da Roazon.</p> <p>2. Ar roue a vlegn ar rouantelez, hag an den diwar ar meaz a c'hounit an douar.</p> <p>3. E traon ar menez ez oa eur c'houer war ribl pehini edo tiik eun den fur.</p> <p>4. Kaset em euz, eme ar mevel, ho pioc'h d'ar marc'had.</p> <p>5. Va breur-kaer a werz he holl zanvez.</p> <p>6. Ar c'hi en deuz lazet ar c'haz du.</p> <p>7. Ki lann a zo klanv gand ar gounnar.</p> <p>8. Eun ti nevez a zavinn e penn al liorz.</p> <p>9. Dour vor a zo mad evit kenderc'hel al liou.</p> <p>10. Job, it da brenna dor ar porz.</p> <p>11. An heol a ro he c'houlou d'al loar.</p> | <p>1. Le cidre est à bon marché aux environs de Rennes.</p> <p>2. Le roi gouverne le royaume, et le campagnard cultive la terre.</p> <p>3. Au bas de la montagne il y avait un ruisseau sur le bord duquel était située la maisonnette d'un sage.</p> <p>4. J'ai envoyé, dit le valet, votre vache au marché.</p> <p>5. Mon beau-frère vend tous ses biens.</p> <p>6. Le chien a tué le chat noir.</p> <p>7. Le chien de Jean est malade de la rage.</p> <p>8. Je bâtirai une maison neuve au bout du jardin.</p> <p>9. L'eau de mer est bonne pour conserver la couleur.</p> <p>10. Joseph, allez fermer la porte de la cour.</p> <p>11. Le soleil donne sa lumière à la lune.</p> |
|--|---|

- |   |  |
|---|--|
| <p>12. Vazad en deuz great sevel tiez kaer.</p> <p>13. Eno e oe gwastet eur rumm vraz euz ar vrezelidi</p> <p>14. Deac'h e varvaz ar vamm, hirio eo maro ar verc'h.</p> <p>15. Eur beac'h braz a zo eat diwar hor c'hein.</p> <p>16. Re vihan eo ar vagikze evit ar pez em euz da lakaat ebarz.</p> <p>17. Goulennit digant ar c'halvez eun nebeud brenn esken.</p> <p>18. Evit hor c'hoan hor bezo peb a bladad brennik.</p> <p>19. Ar skao iaouank a zo bresk evel ar c'horz.</p> <p>20. Trouc'ha a reot ar brenkou d'ar pesk abarz he lakaat da boaza.</p> | <p>12. Mon père a fait bâtir de belles maisons.</p> <p>13. Là fut détruite une grande partie des guerriers.</p> <p>14. La mère mourut hier, la fille est morte aujourd'hui.</p> <p>15. Nous sommes déchargés d'un grand fardeau.</p> <p>16. Cette barque est trop petite pour ce que j'ai à y mettre.</p> <p>17. Demandez au charpentier un peu de sciure de bois.</p> <p>18. Pour notre souper nous aurons chacun une assiettée de patelles.</p> <p>19. Le jeune sureau est fragile comme le roseau.</p> <p>20. Vous couperez les nageoires au poisson avant de le faire cuire.</p> |
|---|--|

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

*Exercices sur les noms.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Biskoaz, emearvamm, ne weliz kemend all.</p> <p>2. Pa zeuot e kear, eme ho tad, deud d'am gwelout.</p> <p>3. Roit ho tourn d'in ha bezomp a-unan.</p> <p>4. Prenit va fark mar kirit ; ne ket pell diouc'h hoc'h hini.</p> <p>5. Ar gwin a garont holl enn ti-ze.</p> <p>6. Ho mab a glevann o lenva, ha c'hui a glev anezhan ive.</p> <p>7. Lakit evez, terri a reot ho kouzouk.</p> <p>8. Bez'e kanninn ho mab mar gra goab ac'hanoun.</p> <p>9. Grek Per a zo eur gwall vaouez.</p> <p>10. Loaiou koat n'euz ken e ti ho preur-kaer.</p> <p>11. Eur c'hi-dour em euz lazet hirio, ha warc'hoaz e werzinn he groc'hen.</p> | <p>1. Jamais, dit la mère, je n'en vis autant.</p> <p>2. Quand vous viendrez en ville, dit votre père, venez me voir.</p> <p>3. Donnez-moi votre main et soyons unis (d'accord).</p> <p>4. Achetez mon champ, si vous le voulez, il n'est pas loin du vôtre.</p> <p>5. Ils aiment tous le vin dans cette maison-là.</p> <p>6. J'entends pleurer votre fils, et vous l'entendez aussi.</p> <p>7. Prenez garde, vous vous romprez le cou.</p> <p>8. Je battrai votre fils, s'il se moque de moi.</p> <p>9. L'épouse de Pierre est une méchante femme.</p> <p>10. Il n'y a que des cuillers en bois chez votre beau-frère.</p> <p>11. J'ai tué aujourd'hui une loutre, et demain je vendrai sa peau.</p> |
|--|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>12. Troad ar vouc'hal am euz torret o faouta keuneud dero.</p> <p>13. Ne ket eun den fur endeuzaliet kement-se d'e-hoc'h.</p> <p>14. Diwernet eo bet hol lestr gand an avel.</p> <p>15. Ambrouget em euz va mignoun beteg dor ar porz.</p> <p>16. Id da c'houlenn kement-se digant va amezek, hag hen he roio d'e-hoc'h.</p> <p>17. Goude gouelan Holl-Zent e teu gouel an Anaoun.</p> <p>18. Eun askel-groc'hen hor boa lazet.</p> <p>19. Ken hir eo he ziskouarn evel re eun azen.</p> | <p>12. J'ai rompu le manche de la cognée en fendant du bois de chêne.</p> <p>13. Ce n'est pas un homme sage qui vous a conseillé cela.</p> <p>14. Notre vaisseau a été dématé par le vent.</p> <p>15. J'ai accompagné mon ami jusqu'à la porte de la cour.</p> <p>16. Allez demander cela à mon voisin, et il vous le donnera.</p> <p>17. Après la fête de la Toussaint arrive la fête des Morts (Trépassés).</p> <p>18. Nous avions tué une chauve-souris.</p> <p>19. Il a les oreilles aussi longues que celles d'un âne.</p> |
|---|---|

(LE GONIDEC.)

## PEMPVED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

*Exercices sur les adjectifs.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Eur zae wenn a zo mad evit an hanv.                           | 1. Une robe blanche est bonne pour l'été.                                |
| 2. Lakit ho merc'h e-ti eur marc'hadour pinvidik.                | 2. Mettez votre fille chez un riche négociant.                           |
| 3. Eur c'hoz varc'h hoc'h euz gwerzet d'in.                      | 3. Vous m'avez vendu un mauvais cheval.                                  |
| 4. Eur c'hrenn vleit en deuz lazet er c'hoad.                    | 4. Il a tué un jeune loup dans le bois.                                  |
| 5. Moanoc'h den eo eget he vreur hena.                           | 5. Il est plus mince que son frère aîné.                                 |
| 6. Furoc'h greg eo eget he mamm-goz.                             | 6. Elle est plus sage que sa grand-mère.                                 |
| 7. Ar gwella tad em euz anavezet eo hoc'h hini.                  | 7. Le meilleur père que j'aie connu, c'est le vôtre.                     |
| 8. An holl dud a zo marvuz ; hogen peb den a c'hoanta beva pell. | 8. Tous les hommes sont mortels, mais tout homme désire vivre longtemps. |
| 9. Hon daou ez aimp, hag e teuot ho tri.                         | 9. Nous irons tous les deux, et vous viendrez tous les trois.            |
| 10. Eur gwall varo en deuz bet, a levereur.                      | 10. Il a eu, dit-on, une mauvaise mort.                                  |
| 11. Biskoaz na weliz eun hevelep amzer.                          | 11. Je ne vis jamais un tel temps.                                       |
| 12. Ne wienn ket ho poa eur mab braz.                            | 12. Je ne savais pas que vous aviez un grand fils.                       |
| 13. Na anavezit ket he holl-c'halloud.                           | 13. Vous ne connaissez pas sa toute-puissance.                           |

- |   |  |
|---|--|
| 14. Ho preur en deuz eur gwall baotr.                   | 14. Votre frère a un méchant garçon.                                       |
| 15. Koz voger al liorz a zo diskaret abaoe deac'h.      | 15. Le vieux mur du jardin est abattu depuis hier.                         |
| 16. Bravoc'h amzer a ra hirio eget dimerc'her.          | 16. Il fait plus beau temps aujourd'hui que mercredi.                      |
| 17. Brasoc'h vereuri hoc'h euz eget ho paeroun.         | 17. Vous avez une plus grande ferme que votre parrain.                     |
| 18. Ne ket ar re a gomz ar muia a zo ar gwisieka tud.   | 18. Ce ne sont pas ceux qui parlent davantage qui sont les plus instruits. |
| 19. Dre ziwisiegez eo en deuz lavaret eur ger touelluz. | 19. C'est par ignorance qu'il a dit un mot captieux.                       |
| 20. Ar c'hrign-beo a zo krog enn he vreac'h kleiz.      | 20. Il a la gangrène au bras gauche.                                       |

(LE GONIDEC).

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

*Exercices sur les adjectifs.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. An holl dud iaouank a dle kerzed evit diwall ar vro.</p> <p>2. Krisa mab am euz anavezet eo hini an amezek.</p> <p>3. Peb den koz a dlefe rei aliou mad.</p> <p>4. Ho peva a rinn ho taou, mar kirit beza fur ha sentuz.</p> <p>5. Eat int ho zri war ar meaz evit kaout gwelloc'h ear.</p> <p>6. Breman eur bloaz ez oamp klanv hor pemp.</p> <p>7. Eur grenn-vaz, a ioa enn he zourn kleiz.</p> <p>8. Ne ket red huala ar gazek wenn.</p> <p>9. Eun enkreuz vraz he deuz ar vaouez-ze.</p> <p>10. An anevaled lard euz ar vereuri-man a vezo gwerzet d'ar c'higer.</p> <p>11. Kaer meurbed eo ar mezer hoc'h euz prenet.</p> | <p>1. Tous les jeunes gens doivent marcher pour défendre la patrie.</p> <p>2. Le fils le plus dénaturé que j'aie connu est celui du voisin.</p> <p>3. Tout vieillard devrait donner de bons conseils.</p> <p>4. Je vous nourrirai tous les deux, si voulez être sages et obéissants.</p> <p>5. Ils sont allés tous les trois à la campagne pour avoir meilleur air.</p> <p>6. Il y a un an, nous étions malades tous les cinq.</p> <p>7. Il avait une massue à la main gauche.</p> <p>8. Il n'est pas nécessaire d'entraver la jument blanche.</p> <p>9. Cette femme a un grand chagrin.</p> <p>10. Les animaux gras de cette ferme seront vendus au boucher.</p> <p>11. Le drap que vous avez acheté est très beau.</p> |
|--|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>12. An ti nevez koulz hag an arrebeuri a zo ennan a dle beza gwerzet.</p> <p>13. Re vraz eo an dibrman evit ho marc'h; kemerit eun all.</p> <p>14. Ar marc'hadour-ze en deuz kollet eur ialc'had aour.</p> <p>15. Ar plac'h koz a ieaz kuit disul, hag antronoz e tistroaz.</p> <p>16. Kaer e devezo ober, besteodez e vezo hed he buez.</p> <p>17. Boasiou fall en deuz kemeret abaoue m'ema enn ti-ze.</p> <p>18. Ar martolod-ze en deuz diskouezet eur galoun didrec'huz.</p> | <p>12. La maison neuve et les meubles qui y sont doivent être vendus.</p> <p>13. Cette selle est trop grande pour votre cheval; prenez une autre.</p> <p>14. Ce marchand a perdu une pleine bourse d'or.</p> <p>15. La vieille servante s'en alla dimanche, et revint le lendemain.</p> <p>16. Elle aura beau faire, elle sera bègue toute la vie.</p> <p>17. Il a pris de mauvaises habitudes depuis qu'il est dans cette maison.</p> <p>18. Ce marin a montré un courage invincible.</p> |
|---|--|

(LE GONDEC).



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms personnels.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Me a gaso va mevel d'ho ti warc'hoaz-vintin.</p> <p>2. Gand ar brasa levez hor boe deac'h euz he gelou.</p> <p>3. Me am euz gwerzet lod euz va ed.</p> <p>4. Ho niz a garann a greiz va c'haloun.</p> <p>5. Abredeleimphirio, rak-se ne zaleit ket.</p> <p>6. Lenn a rit hed an deiz; kalz re eo.</p> <p>7. Lenva a rez hed an noz ha ne hellez ket kousket.</p> <p>8. Va zad en deuz va aliet da ober evel-se.</p> <p>9. Me ho kar hag ho karo keit ha ma vevinn.</p> <p>10. Ho tad en deuz hor c'haset da di ar c'halvez.</p> <p>11. Va mevel a welo anezhan araok disul kenta.</p> <p>12. Da vreur iaouank a c'halv ac'hanomp; deomp buhan.</p> | <p>1. J'enverrai, demain matin, mon domestique chez vous.</p> <p>2. Avec la plus grande joie nous eûmes hier de ses nouvelles.</p> <p>3. J'ai vendu une partie de mon blé.</p> <p>4. J'aime votre neveu de tout mon cœur.</p> <p>5. Nous dînerons de bonne heure aujourd'hui, ainsi ne tardez pas.</p> <p>6. Vous lisez tout le jour; c'est beaucoup trop.</p> <p>7. Tu pleures toute la nuit et tu ne peux pas dormir.</p> <p>8. Mon père m'a conseillé d'agir ainsi.</p> <p>9. Je vous aime et vous aimerai tant que je vivrai.</p> <p>10. Votre père nous a envoyés chez le charpentier.</p> <p>11. Mon domestique le verra avant dimanche prochain.</p> <p>12. Ton jeune frère nous appelle; allons vite.</p> |
|--|---|

13. Al louzou-man a viro ac'hanoc'h diouc'h an dersienn.

14. Ho kenderv en deuz great an dra-ze evid-oun.

15. Bet ounn ganthan war ar meaz.

16. Gwell eo gand an den lavarout droug anezhan he-unan eget ne d-eo tevel war-n-han he-unan.

17. C'hui a me a ielo da Vrest dimeurs kenta.

18. Hi, te ha me a ioa enn iliz, pa zeuaz ar glao.

13. Ce remède vous préservera de la fièvre.

14. Votre cousin a fait cela pour moi.

15. J'ai été avec lui à la campagne.

16. L'homme préfère dire du mal de lui-même, que de n'en point parler du tout.

17. Vous et moi, nous irons à Brest mardi prochain.

18. Elle, toi et moi, nous étions dans l'église, lorsque la pluie vint.

(LE GONIDEC)

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Bronduet hoc'h euz d'ezhan he vrac'h hag he zourn.</p> <p>2. Terri a reaz va gar gleiz gand eun taol baz.</p> <p>3. Devi a reot ho pleo gand ar goulou.</p> <p>4. Ho ti a zo braz, va hini a zo c'hoaz brasoc'h.</p> <p>5. Va breur a zo bihan ha da hini a zo ivez.</p> <p>6. Ho pugale a zo klanv, va re a zo iac'h.</p> <p>7. Ho merc'hed a zo gwan, he re a zo kre.</p> <p>8. Setu hon daou varc'h; me a gemer va hini, c'hui a gemero hoc'h hini, mar kirit.</p> <p>9. Bed eo enn hent; hogen ema brema etouez he dud.</p> <p>10. Va zad a zo eat d'ar marc'had, ha va mamm a zo er gear.</p> | <p>1. Vous lui avez meurtrile bras et la main.</p> <p>2. Il me rompit la jambe gauche d'un coup de bâton.</p> <p>3. Vous vous brûlerez les cheveux avec la chandelle.</p> <p>4. Votre maison est grande; la mienne est encore plus grande.</p> <p>5. Mon frère est petit et le tien l'est aussi.</p> <p>6. Vos enfants sont malades, les miens sont bien portants.</p> <p>7. Vos filles sont faibles, les siennes sont fortes.</p> <p>8. Voilà nos deux chevaux; je prends le mien; vous prendrez le vôtre si vous voulez.</p> <p>9. Il a été en route; mais il est maintenant parmi les siens.</p> <p>10. Mon père est allé au marché, et ma mère est à la maison.</p> |
|--|---|

- |  |  |
|--|--|
| <p>11. Davabha da verc'hed a zo eet da c'hoari el liors.</p> <p>12. Me a wel bemdez ho preur hag ho c'hoar.</p> <p>13. Ni a breno ho ti hag ho park p'ho gwerzot.</p> <p>14. Hi a vire va danvez epad ma oann er-meaz euz ar vro.</p> <p>15. Klevout a rann da nizez o kana.</p> <p>16. Kelenna a rinn va mab, pa vezo deud da bemp ploaz.</p> <p>17. Ho paotred a skuizot, oc'h ho c'has re aliéz enn hent.</p> <p>18. Va mamm a gasaont ha ne ouzont ket perag.</p> <p>19. Diou loden hoc'h euz great; va hini a gemerann, hag hoc'h hini a roann d'e-hoc'h.</p> | <p>11. Ton fils et tes filles sont allés jouer dans le jardin.</p> <p>12. Je vois tous les jours votre frère et votre sœur.</p> <p>13. Nous achèterons votre maison et votre champ quand vous les vendrez.</p> <p>14. Elle gardait mon bien pendant que j'étais hors du pays.</p> <p>15. J'entends ta nièce qui chante.</p> <p>16. J'instruirai mon fils quand il aura atteint cinq ans.</p> <p>17. Vous fatiguerez vos garçons en les envoyant trop souvent en route.</p> <p>18. Ils haïssent ma mère et ne savent pas pourquoi.</p> <p>19. Vous avez fait deux parts, je prends la mienne et je vous donne la vôtre.</p> |
|--|--|

(LE GONIDEC.)

## NAVED KENTEL. — NEUVIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Livirit d'am mevel kas ar zaout d'ar peuri.</p> <p>2. Gwerzet en deuz he varc'h d'am breur.</p> <p>3. Pa vezo kreteiz, e kasi he lein d'az tad.</p> <p>4. Ed kaer hoc'h euz ; mez va hini a zo c'hoaz kaeroc'h.</p> <p>5. Va mab a zo iaouan-koc'h evid hoc'h hini, hag evelse hoc'h hini a zo kosoc'h evit va hini.</p> <p>6. Ne ket bet digemeret mad gand he gerent.</p> <p>7. An holl a dleer da garout, hogen he dud dreist-holl.</p> <p>8. An ti-man a zo d'am zad, hag ar park-ze a zo d'ar c'halvez.</p> <p>9. An den hoc'h euz gwelet aman eo.</p> <p>10. Ar pinvidika marc'hadourien euz a gear int.</p> | <p>1. Dites à mon domestique de mener les vaches au pâturage.</p> <p>2. Il a vendu son cheval à mon frère.</p> <p>3. Quand il sera midi, tu porteras à dîner à ton père.</p> <p>4. Vous avez de beau blé ; mais le mien est encore plus beau.</p> <p>5. Mon fils est plus jeune que le vôtre, et par conséquent le vôtre est plus âgé que le mien.</p> <p>6. Il n'a pas été bien reçu par ses parents.</p> <p>7. On doit aimer tout le monde, mais surtout les siens.</p> <p>8. Cette maison est à mon père, et ce champ est au charpentier.</p> <p>9. C'est la personne que vous avez vue ici.</p> <p>10. Ce sont les plus riches marchands de la ville.</p> |
|--|---|

11. Setu ar peza ra droug d'in, hag ar peza gasaan ar muia.

12. Ar peza zo kaer, eo ar mor, hag ar peza gar eo ar sistr.

13. Kement a zo enn ti-man a zo d'in.

14. Kemeret hoc'h euz kement em boa.

15. An hini a dle d'e-hoc'h a zo eat kuit.

16. An hini hoc'h euz roet d'in a zo fall.

17. Ar re a zo fur a vev pell amzer.

18. Ar re hoc'h euz gwelet aman a zo maro.

19. Ar re a glaskit a zo tec'het kuit.

20. C'hui ha me a ielo da besketa er pardaez-man.

11. Voilà ce qui me fait mal et ce que je déteste le plus.

12. Ce qui est beau, c'est la mer, et ce qu'il aime, c'est le cidre.

13. Tout ce qui est dans cette maison m'appartient.

14. Vous avez pris tout ce que j'avais.

15. Celui qui vous doit, s'en est allé.

16. Celui que vous m'avez donné est mauvais.

17. Ceux qui sont sages vivent longtemps.

18. Ceux que vous avez vus ici sont morts.

19. Ceux que vous cherchez se sont échappés.

20. Vous et moi, nous irons pêcher ce soir.

(LE GONIDEC).

## DEKVED KENTEL. — DIXIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Ho kezek a zo kaer, hogen ar marc'h-man a zo kaeroc'h</p> <p>2. He c'hoar hena a anavezann, ha ne anavezenn ket hou-man.</p> <p>3. Diskouezit gweleou all d'in, a re-man a zo kalet.</p> <p>4. Kalz a ier hoc'h euz, gwerzit ar re-man d'in.</p> <p>5. Kemerit hen-nez e-vid-hoc'h, ha roit egile d'ho preur.</p> <p>6. Id da glask hen-hont, ha digasit-en gan-e-hoc'h.</p> <p>7. Lavaret a reot da houn-hont dont warc'hoaz.</p> <p>8. Pa zeui ar re-hont, ez inn gantho.</p> <p>9. An avalou-man a zo mad, ar re-hont a zo fall.</p> <p>10. Pegement e werzit-hu an dra-man ? Seiz lur.</p> <p>11. Roit an dra-man d'ho tad hag an dra-ze d'ho mamm.</p> | <p>1. Vos chevaux sont beaux, mais ce cheval-ci est plus beau.</p> <p>2. Je connais sa sœur aînée, et je ne connaissais pas celle-ci.</p> <p>3. Montrez-moi d'autres lits, ceux-ci sont durs.</p> <p>4. Vous avez beaucoup de poules, vendez-moi celles-ci.</p> <p>5. Prenez celui-là pour vous et donnez l'autre à votre frère.</p> <p>6. Allez chercher celui-là et amenez-le avec vous.</p> <p>7. Vous direz à celle-là de venir demain.</p> <p>8. Quand ceux-là viendront, j'irai avec eux.</p> <p>9. Ces pommes-ci sont bonnes, celles-là sont mauvaises.</p> <p>10. Combien vendez-vous ceci ? Sept francs.</p> <p>11. Donnez ceci à votre père et cela à votre mère.</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>12. Ne breninn ket an dra-hont hirio.</p> <p>13. An daol-man a zo re vihan evit c'houec'h den.</p> <p>14. Ar park-man ne ket teilet awalc'h evit lakaat gwiniz.</p> <p>15. Pegement e werzot-hu d'in ar gwez-man.</p> <p>16. Ar mesiou-ze a zo goloet a ed.</p> <p>17. An eostig-hont a gan brao.</p> <p>18. Galvit ar plac'h-hont, ha livirit d'ezhi dont aman.</p> <p>19. Ar c'hreva gourinerien euz ar vro int.</p> <p>20. Piou a sko evelse waran or ? Va c'henderveo.</p> | <p>12. Je n'achèterai pas cela aujourd'hui.</p> <p>13. Cette table est trop petite pour six personnes.</p> <p>14. Ce champ n'est pas assez fumé pour y mettre du froment.</p> <p>15. Combien me vendrez vous ces arbres-ci ?</p> <p>16. Ces campagnes sont couvertes de blé.</p> <p>17. Ce rossignol-là chante bien.</p> <p>18. Appelez cette servante et dites-lui de venir ici.</p> <p>19. Ce sont les plus forts lutteurs du pays.</p> <p>20. Qui est-ce qui frappe ainsi à la porte ? C'est mon cousin.</p> |
|---|---|

(LE GONDEC).



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Ar pez a zo tear ne bad ket.</p> <p>2. Ar pez a lavarann d'e-hoc'h a zo gwir.</p> <p>3. Va zad, roit d'in ar pez a gerrot.</p> <p>4. Setu petra a glevann bemdez.</p> <p>5. Livirit d'in petra a dleann da ober.</p> <p>6. Ar pez a skuiz an holl eo an amzer fall.</p> <p>7. Kement en doa en deuz kollet er c'hoari.</p> <p>8. Kement a werset aman a zo mad, a levereur.</p> <p>9. An hini hoc'h euz roet d'in a zo gwelloc'h evit an hini em boa araok.</p> <p>10. Gwell eo gan-en an hini a zo fur, evit an hini a zo pinvidik.</p> <p>11. An hini e deuz lavarret an dra-ze d'e-hoc'h a zo eur gaouiadez.</p> <p>12. Ar re a gar lenn a gav berr an amzer.</p> | <p>1. Ce qui est violent ne dure pas.</p> <p>2. Ce que je vous dis est vrai.</p> <p>3. Mon père, donnez-moi ce que vous voudrez.</p> <p>4. Voilà ce que j'entends tous les jours.</p> <p>5. Dites-moi ce que je dois faire.</p> <p>6. Ce qui fatigue tout le monde, c'est le mauvais temps.</p> <p>7. Il a perdu au jeu tout ce qu'il avait.</p> <p>8. Tout ce qu'on vend ici est bon, dit-on.</p> <p>9. Celui que vous m'avez donné est meilleur que celui que j'avais auparavant.</p> <p>10. J'aime mieux celui qui est sage que celui qui est riche.</p> <p>11. Celle qui vous a dit cela est une menteuse.</p> <p>12. Ceux qui aiment à lire trouvent le temps court.</p> |
|--|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>13. N'em euz ket gwelet ar re a c'houlennit.</p> <p>14. Setu aze teir bioc'h, hogen ne ket ar re a glaskit.</p> <p>15. He-man a zo gwelloc'h evit hen-nez.</p> <p>16. Hou-man a zo re vraz, hag houn-nez a zo re vihan.</p> <p>17. Euz a di va breur e teu ar re-man.</p> <p>18. Klevet em euz ez oa tud fur er vro-man, hogen ar re-ze ne d'int ket.</p> <p>19. Ma ne zeu ket hen-hont hirio, ez eot warc'hoaz d'he di.</p> <p>20. Kaset em euz houn-hont kuit euz va zi.</p> | <p>13. Je n'ai pas vu ceux que vous demandez.</p> <p>14. Voilà trois vaches, mais ce ne sont pas celles que vous cherchez.</p> <p>15. Celui-ci est meilleur que celui-là.</p> <p>16. Celle-ci est trop grande, et celle-là est trop petite.</p> <p>17. Ceux-ci viennent de chez mon frère.</p> <p>18. J'ai ouï dire qu'il y avait des gens sages dans ce pays-ci, mais ceux-là ne le sont pas.</p> <p>19. Si celui-là ne vient pas aujourd'hui vous irez demain chez lui.</p> <p>20. J'ai renvoyé celle-là de chez moi.</p> |
|---|---|

(LE GONDEC).

DAOUZÉKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Id da lakaat ar re-hont war an hent mad.</p> <p>2. Lakit evez ouz an dram, pe e faziot.</p> <p>3. P'ho pezo great an dra-ze, ez eot da leina.</p> <p>4. Ar mevel a zo eat da glask an dra-hont.</p> <p>5. Piou eo an diou blac'h iaouank-ze? Va nizezed int.</p> <p>6. Pehini ac'hanomphon tri eo ar c'hosa?</p> <p>7. Pehini ac'hanoc'h ho tiou a ielo gant-hi?</p> <p>8. Pere anezho a zeui d'ho ti warc'hoaz-vintin.</p> <p>9. Petra en deuz lavaret ho tad war gement-se?</p> <p>10. Petra oc'h eus-hu great abaoe n'em euz ho kwelet?</p> <p>11. Gant petra e reot-hu eur bragez nevez d'ambreur?</p> <p>12. E pe leac'h hoc'heus-hu kavet an tok-se?</p> | <p>1. Allez mettre ceux-là sur la bonne voie.</p> <p>2. Faites attention à ceci ou vous vous tromperez.</p> <p>3. Quand vous aurez fait cela vous irez diner.</p> <p>4. Le domestique est allé chercher cela.</p> <p>5. Qui sont ces deux jeunes filles? Ce sont mes nièces.</p> <p>6. Qui de nous trois est le plus vieux?</p> <p>7. Qui de vous deux ira avec elle?</p> <p>8. Qui d'entre eux viendront chez vous demain matin.</p> <p>9. Qu'a dit votre père à ce sujet?</p> <p>10. Qu'avez vous fait depuis que je ne vous ai vu?</p> <p>11. Avec quoi ferez-vous une culotte neuve à mon frère.</p> <p>12. En quel endroit avez-vous trouvé ce chapeau?</p> |
|--|--|

- |   |   |
|---|---|
| <p>13. Da be zen e werzot-hu ho kizek koz?</p> <p>14. Pebez lien a bre-nimp-ni evid-hoc'h?</p> <p>15. Pebez pesked eo ar re wella?</p> <p>16. Pehini eo ar c'hosa euz ho preudeur?</p> <p>17. C'hui pehini a oa ker pinvidik, penaoz hoc'h eus-hu kollet ho tanvez?</p> <p>18. Va zad pehini a gar he vugale, ho c'helenn abred.</p> <p>19. He di pehini a ioa ker kaer a zo bet diskaret gant ar gurun.</p> <p>20. Ho preudeur, pere a c'hounit kalz, a dlefe ho maga, ho kwiska, ha rei d'e-hoc'h deskadurez.</p> | <p>13. A quelle personne vendrez-vous votre vieille jument?</p> <p>14. Quelle toile achèterons-nous pour vous?</p> <p>15. Quels poissons sont les meilleurs?</p> <p>16. Lequel est le plus âgé de vos frères?</p> <p>17. Vous qui étiez si riche comment avez-vous perdu votre fortune?</p> <p>18. Mon père qui aime ses enfants, les instruit de bonne heure.</p> <p>19. Sa maison qui était si belle, a été abattue par la foudre.</p> <p>20. Vos frères, qui gagnent beaucoup, devraient vous nourrir, vous vêtir et vous donner de l'instruction.</p> |
|---|---|

(LE GONIDEC.)

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

1. Va c'hoar pehini hoc'h euz gwelet bihan, a zo braz breman.
2. An hini a gan aze, a zo breur d'in.
3. Eun ouner em euz gwelet, hogen ne ket an hini a zo kollet.
4. Ar re a leine deac'h aman a zo tud laouen.
5. An den euz a behini hoc'h euz komzet d'in a zo deud aman.
6. Gwelet em euz an dud euz a bere e c'houlennac'h kelou.
7. Setu ar wezen ouc'h pehini e oe staget.
8. Anaout a rit-hu ar vaouez da behini em euz gwerzet va zi nevez ?
9. Anaouta rann eun den hag a gar Doue.
10. Hi, pehini a oa ker kre araok, a vez klanv aliez breman.
1. Ma sœur, que vous avez vue petite, est grande à présent.
2. Celui qui chante là est mon frère.
3. J'ai vu une génisse, mais ce n'est pas celle qui est perdue.
4. Ceux qui dinaient ici hier, sont des gens gais.
5. L'homme dont vous m'avez parlé est venu ici.
6. J'ai vu les gens desquels vous demandiez des nouvelles.
7. Voilà l'arbre auquel il fut lié.
8. Connaissez-vous la femme à laquelle j'ai vendu ma nouvelle maison ?
9. Je connais un homme qui aime Dieu.
10. Elle, qui était si forte auparavant, est souvent malade à présent.

11. Va mamm pehini a zo deud aman hirio, a ra he gourc'hemennou d'e-hoc'h.
12. Ho c'hoarezed pere a welann aliez, a garfe ez afec'h d'ho zi.
13. An hini a zo fur a gomz nebeud.
14. An hini ne gleo ket a zo ker reuzeudik ag an hini ne wel ket.
15. Ar re ho deuz lavaret an dra-ze d'e-hoc'h, ho doa c'hoant d'ho touella.
16. Setu eur mignoun gant pehini e karfenn beva.
17. Eun iliz hoc'h euz hag a zo kaer meurbet.
11. Ma mère qui est venue ici aujourd'hui, vous fait ses compliments.
12. Vos sœurs que je vois souvent désireraient que vous allassiez chez elles.
13. Celui qui est sage parle peu.
14. Celui qui n'entend pas est aussi malheureux que celui qui ne voit pas.
15. Ceux qui vous ont dit cela avaient envie de vous tromper.
16. Voilà un ami, avec lequel je voudrais vivre.
19. Vous avez une église qui est fort belle.

(LE GONDEC).

## PEVARZEKVED KENTEL.—QUATORZIEME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Gwelet hoc'h euz-hu arbugel euz a behini e komzeur kemend aman ?</p> <p>2. Ne anavezann ket ar marc'hadour da behini hoc'h euz gwerzet ho kazek</p> <p>3. Eur mevel em euz hag a zo kre.</p> <p>4. Eun dra a ouzoun hag a zouezo an holl.</p> <p>5. N'em euz netra da lavaret anezhi.</p> <p>6. Eun dousen avalou em boa, ha tri anezho em euz debret.</p> <p>7. Kalz gwiniz hoc'h euz-hu ? Leiz an arc'h a zo anezhan.</p> <p>8. Roit eun nebeud euz an dra-ze d'ho c'hoarvihan.</p> <p>9. Ac'hano e teue, pa hoc'h en em gavet gant-han.</p> <p>10. Kollet eo pep-tra gant-han.</p> <p>11. An holl a lavar e vezo eur goanv ien.</p> | <p>1. Avez-vous vu l'enfant dont on parle tant ici ?</p> <p>2. Je ne connais pas le marchand à qui vous avez vendu votre jument.</p> <p>3. J'ai un domestique qui est fort.</p> <p>4. Je sais une chose qui étonnera tout le monde.</p> <p>5. Je n'ai rien à dire d'elle.</p> <p>6. J'avais une douzaine de pommes et j'en ai mangé trois</p> <p>7. Avez-vous beaucoup de froment ? Il y en a plein un coffre.</p> <p>8. Donnez-en un peu à votre petite sœur.</p> <p>9. Il en venait lorsque vous l'avez rencontré.</p> <p>10. Il a tout perdu.</p> <p>11. Tout le monde dit qu'il y aura un hiver froid.</p> |
|--|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>12. Pep-hini a dle kerzout evit diouall he vro.</p> <p>13. Pep tra en deuz he amzer, ha pep den en deuz he voasiou.</p> <p>14. Pep-unam a gav mad ar pezh a ra.</p> <p>15. Ho mamm e deuz prenet eur zae evit pep-hini euz ho c'hoarezed.</p> <p>16. Diou billik hoc'h euz, roit peb a hini d'e-omp.</p> <p>17. Hen-nez a zo fall, kemerit eun all.</p> <p>18. P'ho pezo debred houn-nez, ho pezo eun all.</p> <p>19. Va boutou a zo re vihan, red eo d'in kaoutre all.</p> <p>20. Kasit d'ezho peb a varc'h gell.</p> | <p>12. Tout le monde doit marcher pour défendre sa patrie.</p> <p>13. Chaque chose a son temps, et chaque homme a ses habitudes.</p> <p>14. Chacun trouve bien ce qu'il fait.</p> <p>15. Votre mère a acheté une robe pour chacune de vos sœurs.</p> <p>16. Vous avez deux poêles, donnez-nous-en, à chacune une.</p> <p>17. Celui-là est mauvais, prenez-en un autre.</p> <p>18. Quand vous aurez mangé celle-là, vous en aurez une autre.</p> <p>19. Mes sabots sont trop petits, il faut que j'en aie d'autres.</p> <p>20. Envoyez-leur à chacun un cheval bai.</p> |
|---|--|

(LE GONIDEC)



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. He-man a zo evit ho preur, hag egile evid-hoc'h.                  | 1. Celui-ci est pour votre frère, et l'autre pour vous.                   |
| 2. Hou-man a roann d'e-hoc'h hag eben a virann evid-oun.             | 2. Je vous donne celle-ci, et je garde l'autre pour moi.                  |
| 3. Na rit ket d'ar re all ar pez ne garac'h ket a ve great d'ehoc'h. | 3. Ne faites point aux autres ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit. |
| 4. En em c'hourdrouz a reont an eil egile.                           | 4. Ils se menacent l'un l'autre.  |
| 5. En em gasaat a reent an eil eben.                                 | 5. Elles se haïssaient l'une l'autre.                                     |
| 6. An eil hagegile a lavar kement-se.                                | 6. L'un et l'autre le disent.   |
| 7. An eil hag eben a zo dimezet abaoue bloaz.                        | 7. L'une et l'autre sont mariées depuis un an.                            |
| 8. Ar re-man hag ar re-hont a zo mad.                                | 8. Ceux-ci et ceux-là sont bons.  |
| 9. Eur vag bennag a wellann ahont en dremwel.                        | 9. Je vois quelque bateau là-bas à l'horizon.                             |
| 10. Roit eun dra bennak d'ar paour keaz-se.                          | 10. Donnez quelque chose à ce pauvre malheureux.                          |
| 11. Galvit unan-bennag euz ho paotred.                               | 11. Appelez quelqu'un de vos garçons.                                     |

- |  |   |
|--|---|
| 12. Roit d'in eur re-bennag euz ho mederien, hag e roinn d'e-hoc'h eur re-bennag euz va c'houenne-rezed. | 12. Donnez-moi quelques-uns de vos moissonneurs, et je vous donnerai quelques-unes de mes sarcleuses. |
| 13. Gwelet em euz hi-niennou euz ho pugale.  | 13. J'ai vu quelques-uns de vos enfants.  |
| 14. Nep piou-bennag a c'hoanta beva pell, hen-nez a dle beza fur.  | 14. Quiconque désire vivre longtemps, celui-là doit être sage.  |
| 15. Piou-bennag en em gann a-eneb he vro, hen-nez a zo eun digaloun.                                     | 15. Quiconque se bat contre son pays est un lâche.  |
| 16. Lakaat a rinn klaou-tre gand neb a garo.   | 16. Je parierai avec quiconque voudra.  |
| 17. N'em euz kavet hini e-bed euz ar re a glaskenn.  | 17. Je n'ai trouvé aucun de ceux que je cherchais.  |
| 18. Pep-hini a roaz he ali d'in, ha n'en em gavaz ket daou anezho henvel.                                | 18. Chacun me donna son avis et il ne s'en trouva pas deux semblables.                                |

(LE GONDEC).

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. An den-ze ne hell tevel war netra ; lavarout a ra pep-tra.</p> <p>2. An holl a dec'h diouz an dud gaouiad.</p> <p>3. Ne heller ket beza karet gand au holl.</p> <p>4. Peb hini a lavaraz ar pez en doa klevet war gement-se.</p> <p>5. Red eo rei da bep-hini ar pez a zo dleet d'ezhan.</p> <p>6. Pep-hini en deuz great he ginig diouc'h he zanvez.</p> <p>7. Setu daou baotr, roit eur gwennek da bep-hini.</p> <p>8. Daou varc'h em euz, kemerit peb a hini anezho.</p> <p>9. N'en doa nemet tri skoed, hag e roaz peb a unan d'e-omp.</p> <p>10. Ho mamm a breno d'e-hoc'h peb a zae nevez.</p> <p>11. Peb a di a zo digouezet d'ezho goude maro ho c'herent.</p> | <p>1. Cet homme ne peut rien taire, il dit tout.</p> <p>2. Tout le monde fuit les menteurs.</p> <p>3. On ne peut pas être aimé de tout le monde.</p> <p>4. Chacun dit ce qu'il avait appris à ce sujet.</p> <p>5. Il faut donner à chacun ce qui lui est dû.</p> <p>6. Chacun a fait son offrande selon sa fortune.</p> <p>7. Voilà deux garçons, donnez un sou à chacun.</p> <p>8. J'ai deux chevaux, prenez-en chacun un.</p> <p>9. Il n'avait que trois écus, et il nous en donna à chacun un.</p> <p>10. Votre mère nous achètera à chacune une robe neuve.</p> <p>11. Il leur est échu à chacun une maison après la mort de leurs parents.</p> |
|--|---|

- |  |  |
|--|--|
| <p>12. Mar kavit hen-nez re vraz, e roinn eun all d'e-hoc'h.</p> <p>13. Ar ganaouen-ze ne ket koant, kanit eun all.</p> <p>14. Ar viou-man a zo brein, id da glask re-all.</p> <p>15. Ar gwin-man a zo mad awalc'h, hogen egile a oa gwelloc'h</p> <p>16. Ne ket houn-nez em euz goulennet, eben eo.</p> <p>17. Darn a zo deud dre aman, ar re all a zo eet dre ahont.</p> <p>18. Taolit evez, en em c'hlaza a reot an eil egile.</p> <p>19. An eil hag eben euz ho kinitervezed a zo c'hoaz klanv, ha klanv-braz zoken.</p> | <p>12. Si vous trouvez celui-là trop grand, je vous en donnerai un autre.</p> <p>13. Cette cantate n'est pas jolie, chantez-en une autre.</p> <p>14. Ces œufs-ci sont pourris, allez en chercher d'autres.</p> <p>15. Ce vin-ci est assez bon, mais l'autre était meilleur.</p> <p>16. Ce n'est pas celle-là que j'ai demandée, c'est l'autre.</p> <p>17. Une partie est venue par ici, les autres sont allés par là.</p> <p>18. Prenez garde, vous vous blesserez l'un l'autre.</p> <p>19. L'une et l'autre de vos cousines sont encore malades, et même gravement malades.</p> |
|--|--|

(LE GONDEC).

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

*Exercices sur les pronoms.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Eun deiz bennag e hellot gouzout kement-se.</p> <p>2. Pegement-bennag a ezommou en deuz, eo laouen bepred.</p> <p>3. Pegement-bennag a c'hlaog a rai, ez inn d'ho kwelet.</p> <p>4. Peger gwiziek-bennag oc'h, e keffot c'hoaz gwiziekoc'h evid-hoc'h.</p> <p>5. Peger kaer-bennag eo ho ti nevez, ne ket kae-roc'h evid hini va eontr.</p> <p>6. Unan-bennag a zo deud aman d'ho koulenn.</p> <p>7. Kasit unan-bennag euz ho kendirvi da di va breur.</p> <p>8. Id da veuzi hiniennou euz ar c'hisier bihan-ze.</p> <p>9. Piou-bennag en deuz anavezet ho tad, hen-nez a lavaro penaoz oc'h henvel out-han.</p> | <p>1. Quelque jour vous pourrez savoir cela.</p> <p>2. Quelques besoins qu'il ait, il est toujours gai.</p> <p>3. Quelque pluie qu'il fasse, j'irai vous voir.</p> <p>4. Quelque savant que vous soyez, vous trouverez encore plus savant que vous.</p> <p>5. Quelque belle que soit votre maison neuve, elle n'est pas plus belle que celle de mon oncle.</p> <p>6. Quelqu'un est venu ici vous demander.</p> <p>7. Envoyez quelqu'un de vos cousins chez mon frère.</p> <p>8. Allez noyer quelques-uns de ces petits chats.</p> <p>9. Quiconque a connu votre père dira que vous lui ressemblez.</p> |
|--|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>10. Piou-bennag a rai an dra-ze a vezo kastizet.</p> <p>11. Piou-bennag a skoio gand ar c'hleze, hen-nez a vezo skoet gand ar c'hleze.</p> <p>12. Neb a espern he zec'h-ed, a espern he iec'hed.</p> <p>13. En em ganna a rinn ouc'h neb a garo.</p> <p>14. Ne oa hini euz ar varnerien a enep d'in.</p> <p>15. Ne anavezann hini ebed euz ho pugale.</p> <p>16. Na livirit da zen ar pezhoc'h euz klevet.</p> <p>17. Ar wirionez-ze na vezo biken nac'het gand den.</p> <p>18. Skoet em euz war an or, mez ne oa den ebed enn ti.</p> <p>19. Piou-bennag en deuz lavaret an dra-ze d'id a zo eur gaouiad.</p> | <p>10. Quiconque fera cela sera châtié.</p> <p>11. Quiconque frappera de l'épée sera frappé de l'épée.</p> <p>12. Quiconque ménage sa soif ménage sa santé.</p> <p>13. Je me battrai avec quiconque voudra.</p> <p>14. Il n'y avait aucun des juges contre moi.</p> <p>15. Je ne connais aucun de vos enfants.</p> <p>16. Ne dites à personne ce que vous avez entendu.</p> <p>17. Cette vérité ne sera jamais niée par personne.</p> <p>18. J'ai frappé à la porte, mais il n'y avait personne à la maison.</p> <p>19. Quiconque t'a dit cela est un menteur.</p> |
|---|--|

(LE GONDEC.)

## TRIOUEC'H VET KENTEL. - DIX-HUITIÈME LEÇON

*Exercices sur les prépositions.*

- |   |  |
|---|--|
| 1. Deud ez euz aman eul lestr karget a varc'hadourez.   | 1. Il est arrivé ici un vaisseau chargé de marchandises. |
| 2. An daou varc'h-man a zo sammet a c'hoalen.           | 2. Ces deux chevaux sont chargés de sel.                 |
| 3. Eun dra bennag em bezo digant-han.                   | 3. J'aurai quelque chose de lui.                         |
| 4. Dek lur em euz bet digant va mamm.                   | 4. J'ai eu dix francs de ma mère.                        |
| 5. Em'ounn brema pell diouc'h va bro.                   | 5. Je suis maintenant loin de mon pays.                  |
| 6. Va c'harout a ra pa e-ma pell diouz-in.              | 6. Il m'aime quand il est loin de moi.                   |
| 7. Mar grit an dra-ze, e viot tamallet gand kalz a dud. | 7. Si vous faites cela vous serez blâmé de plusieurs.    |
| 8. Ho marc'h a zo c'hoanteet gand an holl.              | 8. Votre cheval est envié de tout le monde.              |
| 9. Skei a ra gand ar vaz a hep tu.                      | 9. Il frappe du bâton de tous côtés.                     |
| 10. Livirit d'am matez dont da aoza koan.               | 10. Dites à ma servante de venir préparer le souper.     |
| 11. Va c'hoar a zo eat da Vontroulez.                   | 11. Ma sœur est allée à Morlaix.                         |
| 12. Pa zeuot e kear, deud d'am zi.                      | 12. Quand vous viendrez en ville, venez chez moi.        |

- |  |   |
|--|---|
| 13. Kouezet eo argurun war-hed eul leo diouc'h kear. | 13. La foudre est tombée à une lieue de la ville.   |
| 14. En em likit tri ha tri pe pevar ha pevar.        | 14. Mettez-vous trois à trois ou quatre à quatre.   |
| 15. Pemzek pe c'houezek den e vezimp o leina.        | 15. Nous serons quinze ou seize personnes à diner.  |
| 16. Eat int d'en em gand ar c'hleze.                 | 16. Ils sont allés se battre à l'épée.              |
| 17. Va flac'h a oar neza gand ar werzid.             | 17. Ma servante sait filer au fuseau.               |
| 18. Berroc'h eo an hent dre vor eget dre zouar.      | 18. Le chemin est plus court par mer que par terre. |
| 19. Ar c'hlenved-ze a zo deud d'ezhan dre zarvoud.   | 19. Cette maladie lui est venue par accident.       |
| 20. Likit evez na vec'h gwelet gand unan-bennag.     | 20. Prenez garde d'être vu par quelqu'un.           |

(LE GONDEC.)



## NAONTEKVED KENTEL. — DIX-NEUVIÈME LEÇON

*Exercices sur les conjonctions.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Roit c'hoaz ugent lur d'in hag em bezo awalc'h.           | 1. Donnez-moi encore vingt francs et j'aurai assez.     |
| 2. Mont a reot-hu adarre da Vrest warc'hoaz ?                | 2. Irez-vous encore à Brest demain ?                    |
| 3. Komz a rinn out-han adarre diwar ho penn, pa hen gwelinn. | 3. Quand je le verrai, je lui parlerai encore de vous.  |
| 4. Pegement-bennag ma oant daou, n'em boa ket a aoun raz-ho. | 4. Encore qu'ils fussent deux, je ne les craignais pas. |
| 5. Pegement-bennag ma choum pell ac'hann, ez inn d'he di.    | 5. Encore qu'il demeure loin d'ici, j'irai chez lui.    |
| 6. Rak-se n'hoc'h euz gwir ebed war an dra-ze.               | 6. Donc vous n'avez aucun droit là-dessus.              |
| 7. Evelse ne dleann mui netra d'e-hoc'h.                     | 7. Donc je ne vous dois plus rien.                      |
| 8. Lavaret en deuz'ta d'e-hoc'h dond aman ?                  | 8. Il vous a donc dit de venir ici ?                    |
| 9. Va marc'h a zo mad ha kaer.                               | 9. Mon cheval est bon et beau.                          |
| 10. An tad hag ar mab a zo maro.                             | 10. Le père et le fils sont morts.                      |
| 11. An den-ze n'eo na braz, na bihan.                        | 11. Cet homme n'est ni grand ni petit.                  |

- |   |  |
|---|--|
| 12. N'em euz kavet er gear, nag ar vamm, nag ar verc'h.         | 12. Je n'ai trouvé à la maison, ni la mère ni la fille.        |
| 13. Hogen petra en deuz lavaret, pa en deuz klevet kement-se ?  | 13. Mais, qu'a-t-il dit, quand il a entendu cela ?             |
| 14. Hou-man a roann d'e-hoc'h, eben avad a virann evid-oun.     | 14. Je vous donne celle-ci, mais je garde l'autre pour moi.    |
| 15. Va zad a zo kosoc'h eged hoc'h hiñi.                        | 15. Mon père est plus âgé que le vôtre.                        |
| 16. Ar re-man a zo gwelloc'h evid ar re-all.                    | 16. Ceux-ci sont meilleurs que les autres.                     |
| 17. Ma ne gavit ket anezhan, e teuot war ho kiz.                | 17. Si vous ne le trouvez pas, vous vous en retournerez.       |
| 18. Mar gwelit ho moereb, grit va gourc'hemen-nou d'ezhi.       | 18. Si vous voyez votre tante, faites-lui mes compliments.     |
| 19. Klevet hoc'h euz-hu ha roet en deuz ho preur euz he gelou ? | 19. Avez-vous appris si votre frère a donné de ses nouvelles ? |

(LE GONIDEC).

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIÈME LEÇON

*Exercices sur les négations.*

- |  |  |
|--|--|
| 1. N'em euz kavet den e-bed er gear.             | 1. Je n'ai trouvé personne à la maison.            |
| 2. Ne oa hini ebed euz ar re a glaske.           | 2. Il n'y avait aucun de ceux qu'il cherchait.     |
| 3. Ne vezo great netra heb-d-hoc'h.              | 3. On ne fera rien sans vous.                      |
| 4. Ne garann ket an dud-ze.                      | 4. Je n'aime pas ces gens-là.                      |
| 5. Ne d'inn ket war ar meaz, mar gra glao.       | 5. Je n'irai point à la campagne s'il pleut.       |
| 6. Ne ket gwir ar pezh a livirit.                | 6. Ce que vous dites n'est pas vrai.               |
| 7. Ho preur ne ket ker koz ha me.                | 7. Votre frère n'est pas si âgé que moi.           |
| 8. N'en deuz goulennet nemet dek lur.            | 8. Il n'a demandé que dix francs.                  |
| 9. Ne ouzonn petra da eva evit terri va zec'hed. | 9. Je ne sais que boire pour étancher ma soif.     |
| 10. N'en em zarempredomp mui abaoe neuze.        | 10. Nous ne nous fréquentons plus depuis ce temps. |
| 11. N'en deuz mui a ed da werza.                 | 11. Il n'a plus de blé à vendre.                   |
| 12. Ne gar ket ar gwin, ken-nebeud ha me.        | 12. Il n'aime pas le vin non plus que moi.         |
| 13. Ne ket pinvidik, ken-nebeud hag he mamm.     | 13. Elle n'est pas riche, non plus que sa mère.    |

- |  |   |
|--|---|
| 14. Eun den fur ne dle morse lavarout ar pezh en deuz klevet e ti ar re all. | 14. Un homme sage ne doit jamais dire ce qu'il a entendu chez les autres. |
| 15. Biskoaz n'em euz gwelet kaeroc'h iliz.                                   | 15. Jamais je n'ai vu une plus belle église.                              |
| 16. Biken ne hello dont abenn euz al labour diez-se.                         | 16. Jamais il ne pourra venir à bout de ce travail difficile.             |
| 17. Ne c'hortozit ket a-c'hanoun, ne zeuinn ket abarz an noz.                | 17. Ne m'attendez pas, je ne viendrai pas avant la nuit.                  |
| 18. Likit evez na damallac'h va zad.   | 18. Prenez garde que vous n'accusiez mon père.                            |
| 19. Aoun em euz na zeuent d'en em goll.                                      | 19. Je crains qu'ils ne viennent à se perdre.                             |
| 20. Ne oar ket skriva, ne oar ket lenn ken-nebeud.                           | 20. Il ne sait pas écrire, il ne sait pas lire non plus.                  |
| 21. Ne ket pinvidik, ken-nebeud ha me.                                       | 21. Il n'est pas riche, non plus que moi.                                 |

(LE GONDEC).

## LABOUR SKOL EVIT MIZ GOUERE

### DEVOIRS SCOLAIRES POUR JUILLET

#### KENTA KENTEL. — PREMIÈRE LEÇON

##### DOUJANS DOUE. — LA CRAINTE DE DIEU

1. An neb a zouj an Aotrou Doue e vezo evuruz hag e deiz he varo e vezo benniget.

2. Doujans Doue eo leunder ar furnez ; leunia a ra an den fur gand he frouez ; leunia a ra he di gand he vadou hag he gaviou gand he denzoriou.

3. Doujans Doue a gas-kuit ar pec'hed : an hini a zo hep doujans na hello ket beza didamallet ; rak frouden he vuaneged eo he goll.

4. Va mab, ma c'hoantez stard ar furnez, mir ar reizded, ha Doue he roio d'id.

1. Celui qui craint le Seigneur sera heureux, et il sera béni au jour de sa mort.

2. La crainte de Dieu est la plénitude de la sagesse, elle rassasie l'homme de ses fruits; elle comble sa maison de ses biens, et ses celliers de ses trésors.

3. La crainte de Dieu chasse le péché, celui qui est sans crainte ne pourra être justifié parce que la fougue de sa colère est sa ruine.

4. Mon fils, si tu désires la sagesse avec ardeur, conserve la justice, et Dieu te la donnera

5. Doujans Doue eo ar furnez hag ar wisiegez : hag ar pezh a zo hetuz d'ezhan, eo ar feiz hag ar gunyelez.

6. Na eneb ket ouz doujans Doue ; ha ne dosta ket out-han gand eur galoun daou-bleg.

7. Ne vez ket pilpouz dirag an dud, ha ne ro ket a wall-skouer gand da vuzel-lou.

8. Laka evez war da vuzellou, gandaounnagouezchez, ha na zigaschez dismegans war da ene.

9. Kred e Doue, hag hen az tic'haouo : laka da hent da veza eeun, ha laka da c'hed enn-han : mir he zoujans, ha kosa enn hi.

10. Martoujit an Aotrou, gortozit he drugarez : na zistroit ket diout-han gand aoun na gouezfac'h.

11. C'hui pere a zouj an Aotrou Doue, karit anezhan, hag ho kalounou a vezo sklerijennet.

5. La crainte de Dieu est la sagesse et la science, et ce qui lui est agréable, c'est la foi et la douceur.

6. Ne sois point rebelle à la crainte de Dieu, et ne t'approche point de lui avec un cœur double.

7. Ne sois point hypocrite devant les hommes, et ne donne pas de scandale par tes lèvres.

8. Sois attentif à tes lèvres, (paroles) de peur que tu ne tombes et n'attires le mépris sur ton âme.

9. Crois en Dieu, et il te délivrera, rends ta voie droite et espère en lui ; conserve sa crainte, et y vieillis.

10. Si vous craignez le Seigneur, attendez sa miséricorde, ne vous détournez point de lui de peur que vous ne tombiez.

11. Vous qui craignez le Seigneur, aimez-le, et vos cœurs seront éclairés.

## EILVED KENTEL. — DEUXIÈME LEÇON

DOUJANS EVID AN TAD, AR VAMM

RESPECT POUR LE PÈRE, LA MÈRE

1. An hini a enor he vamm a zo evel an hini a zastum eun tenzor.

2. An hini a enor he dad, en devezo eur vuez hir; hag an hini a zent ouz he dad, a frealzo he vamm.

3. An hini a zouj an Aotrou Doue a enor he dud, hag hen a zervicho evel pa vent he vistri, ar re ho deuz roet ar vuez d'ezhan.

4. Enor da dad gand da oberiou, gand da lavariou, ha gand peb habaskded, evit ma vennigo ac'hanod ha ma choumo he vennoz war-n-od beteg an divez.

5. Bennoz an tad a star-da tiez ar vugale : hogen malloz ar vamm ho diskar beteg an diazez.

1. Celui qui honore sa mère est comme celui qui amasse un trésor.

2. Celui qui honore son père jouira d'une longue vie; et celui qui lui obéit consolera sa mère.

3. Celui qui craint le Seigneur honore ses parents, et il servira comme ses maîtres, ceux qui lui ont donné la vie.

4. Honore ton père par tes œuvres, par tes paroles, et par toute sorte de patience, afin qu'il te bénisse et que sa bénédiction demeure sur toi jusqu'à la fin.

5. La bénédiction du père affermit les maisons des enfants; mais la malédiction de la mère les détruit jusqu'aux fondements.

6. Gloar an den eo enor he dad, hag eun tad heb enor a zo mezegez he vab.

7. Va mab, ro frealz d'as tad enn he gozni; arabad eo d'id glac'hari anezhan a-hed he vuez.

8. Peger fallagr eo an hini a zilez he dad; ha pegement eo milliget gant Doue, an hini a c'hlac'har he vamm.

9. Va mab, gra pep-tra gand kunvelez, ha dreist gloar an dud e vezi karet.

10. Seul vui ma z-oud braz, en em izela, hag e kavi gras dirag Doue.

11. N'euz nemed Doue a gement a ve braz ha galouduz, ha gant ar re izel a galoun eo enoret.

6. La gloire de l'homme c'est l'honneur de son père, et un père sans honneur est la honte de son fils.

7. Mon fils, soulage ton père dans sa vieillesse et ne l'attriste point durant sa vie.

8. Combien est infâme celui qui abandonne son père; et combien est maudit de Dieu celui qui afflige sa mère.

9. Mon fils, accomplis chaque chose avec douceur, et tu seras aimé plus que la gloire qui vient des hommes.

10. Plus tu es grand, humilie-toi, et tu trouveras grâce devant Dieu.

11. Il n'y a que Dieu qui soit grand et puissant; et il est honoré par les humbles de cœur.

(Ecc., chap. III.)



TREDE KENTEL. — TROISIÈME LEÇON

AN ALUZEN, AR FURNEZ. — L'AUMONE, LA SAGESSE

1. Va mab, na zinac'h ket an aluzen d'ar beorien, ha ne zistro ket da zaoulagad diwar-n-ho.

2. Na zispriz ket an hini en deuz naoun; ha na ra ket an heg ouz ar paour enn he zienez.

3. Na c'hlac'har ket kaloun ar paour, ha ne zale ket da rei da neb en deuz ezomm.

4. Na zistol ket peden an hini a zo enn anken, ha na zistro ket da zaoulagad diwar an hini a zo ezom-mek.

5. An hini a gar ar furnez a gar ar vuez; hag ar re a veill evit he c'havout a berc'henno ar peoc'h.

6. Va mab, mir an amzer ha pella diouc'h au droug.

7. Eur vez a zo hag a zigas ar pec'hed, hag eur vez a zo hag a zigas ar c'hloar hag ar c'hras.

1. Mon fils, ne refuse pas l'aumône aux pauvres, et n'en détourne pas les yeux.

2. Ne méprise pas celui qui a faim, et n'aigris (n'agace) pas le pauvre dans son indigence.

3. N'attriste point le cœur du pauvre, et ne diffère point de donner à celui qui a besoin.

4. Ne rejette point la prière de celui qui est dans l'affliction, et ne détourne point les yeux de celui qui est indigent.

5. Celui qui aime la sagesse aime la vie; et ceux qui veillent pour la trouver posséderont la paix.

6. Mon fils, ménage le temps et éloigne-toi du mal.

7. Il y a une confusion qui attire le péché, et il y en a une qui attire la gloire et la grâce.

8. Enn teod en em ziskouez ar furnez; ar skiant, ar wiziegez hag ar gelenadurez en em ziskouez e komz an den a skiant.

9. N'az pez ket a vez oc'h anzañ da bec'hejou; hogen na bleg ket da zen evit ober an disterra pec'h-ed.

10. Stourm evit ar reizded, ha gourin beteg ar maro evit-hi, ha Doue a stourmo evid-od a-enep da enebourien.

11. Va mab, na vez ket tear enn da gomz, ha didalvez ha dieguz enn da oberiou.

12. Ne dle ket beza digor da zourn evit digemerrout, ha serret evit rei.

8. La sagesse se fait connaître par la langue: le sens, la science et la doctrine paraissent dans la parole de l'homme sensé.

9. Ne rougis point de confesser tes péchés, et ne te sou mets à personne pour commettre le moindre péché.

10. Combats pour la justice, et lutte pour elle jusqu'à la mort et Dieu combattra pour toi tes ennemis.

11. Mon fils, ne sois pas prompt à parler, et lâche et négligent dans tes œuvres.

12. Ta main ne doit pas être ouverte pour recevoir, et fermée pour donner.

## PEVARE KENTEL. — QUATRIÈME LEÇON

ALIOU TOBI D'HE VAB. — CONSEILS DE TOBIE A SON FILS

1. Vamab, selaou va c'hom-siou, ha laka anezho enn da galoun evel eun diazez.

2. Pa en devezo Doue digemeret va ene, laka besia va c'horf; hag enor da vamm keit ha ma vevo : rak te a dle kaout sonj a gement poan e deuz gouzanvet en abek d-id.

3. E hollzeisiou da vuez az pez Doue enn da spered; ha dioual na ri biken pec'hed e-bed, ha na dorri lezen an Aotrou, hon Doue.

4. Gand da vadou gra an aluzen, ha na zistro ket dazaoulagad diouc'h paour e-bed : rag evel-se ive an Aotrou Doue na zistroio ket he zaoulagad diouz-id.

5. Hervez ma helli, bez trugarezuz.

6. Ma ec'h euz kalz madou, ro kalz; ma ec'h euz nebeut, laka evez da rei nebeut, mez a galoun vad.

1. Mon fils, écoute mes paroles, et mets-les dans ton cœur, comme un fondement.

2. Lorsque Dieu aura reçu mon âme, fais ensevelir mon corps; et honore ta mère tant qu'elle vivra, car tu dois te souvenir de toutes les peines qu'elle a endurées à cause de toi.

3. Aie Dieu dans ton esprit tous les jours de ta vie, et garde-toi de consentir jamais à aucun péché, et de violer la loi du Seigneur, notre Dieu.

4. Fais l'aumône de tes biens, et ne détourne pas les yeux d'aucun pauvre, car de cette sorte le Seigneur Dieu ne détournera point son visage de toi.

5. Sois miséricordieux autant que tu le pourras.

6. Si tu as beaucoup de biens donne beaucoup; si tu en as peu, aie soin de donner peu, mais de bon cœur.

7. Evel-se e tastumi d'id eun tenzor evid an deiz a ezomm.

8. An aluzen a denn euz ar pec'hed hag euz ar maro, hag a vir ouz an ene n'az ai enn devalijen.

9. Eur fisians vraz e vezo an aluzen dirag Doue, evit kement hini an devezo he great.

10. Na lez morse an ourgouill da zevel enn da vennoz pe enn da c'her : rag enn-han eo en deuz kavet pep droug he benn kenta.

11. Piou-bennag en devezo great eun dra evid-od, ro rak-tal he bae d'ezhan; ha na choumet morse pae al labourer enn da di.

7. Tu amasseras de la sorte pour toi un trésor pour le jour de la nécessité.

8. L'aumône délivre du péché et de la mort, et elle préserve l'âme de tomber dans les ténèbres (de l'enfer).

9. L'aumône sera devant Dieu le sujet d'une grande confiance pour tous ceux qui l'auront faite.

10. Ne souffre jamais que l'orgueil domine dans ta pensée ou dans ta parole, car tout mal a trouvé en lui son principe.

11. Quiconque aura fait un travail pour toi, donne-lui aussitôt le prix, et que le salaire de l'ouvrier ne demeure jamais chez toi.

## PEMPVED KENTEL. — CINQUIÈME LEÇON

ALIOU TOBI D'HE VAB. — CONSEILS DE TOBIE A SON FILS

1. Na ra ket da eun all ar pezh na garfez ket a ve great d'id.

2. Debr da vara gand ar beorien, ha gand ar re ho deuz naoun, ha golo gand da zillad ar re a zo enn noaz

3. Goulen kuzul bepred digand eun den fur

4. N'az pezh ket a aoun, va mab : paour omp evit gwir, mez kalz a vadou hor bezo, ma toujomp Doue, ma pellaomp diouz an drouk, diouz pep pec'hed, ha mar greomp ar vad.

5. Gwelloc'h eo ar beden gand ar iun hag an aluzen, eged an tenzoriou hag an aour a helfet da zastum.

6. An aluzen a denn euz ar maro, hag hi eo a lamm ar pec'hejou hag a laka da gaout an drugarez hag ar vuez peur-baduz.

1. Ne fais pas à un autre ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit.

2. Mange ton pain avec les pauvres, et avec ceux qui ont faim, et couvre de tes vêtements ceux qui sont nus.

3. Demande toujours conseil à un homme sage.

4. Ne crains point, mon fils; il est vrai que nous sommes pauvres, mais nous aurons beaucoup de biens, si nous craignons Dieu, si nous nous éloignons du mal, du péché, et si nous faisons le bien.

5. La prière accompagnée du jeûne et de l'aumône vaut mieux que les trésors et tout l'or qu'on peut amasser.

6. L'aumône délivre de la mort, et c'est elle qui efface les péchés et qui fait trouver la miséricorde et la vie éternelle.

7. Ar re a ra ar pec'hed hag ar fallagriez a zo enebourien ho eneo.

8. E peb amzer, meul Doue, ha goulenn digandhan ma reno da henchou, ha ma choumo da holl guzuliou enn-han.

9. Neuze Tobias a respountaz d'he dad, hag a lavaraz : Va zad, kement oc'h euz gourc'hemennet d'in a rinn.

10. Va mab, bennig Doue an env ha meul anezhan e peb amzer hag e pep leac'h.

7. Ceux qui commettent le péché et l'iniquité sont ennemis de leurs âmes.

8. Bénis Dieu en tout temps, et demande-lui qu'il dirige tes voies, et que tous tes conseils demeurent en lui.

9. Alors Tobie répondit à son père, et lui dit : Mon père, je ferai tout ce que vous m'avez commandé.

10. Mon fils, bénis le Dieu du ciel et glorifie-le en tout temps et en tout lieu.

## C'HOUEC'HVED KENTEL. — SIXIÈME LEÇON

## AR GWIR VIGNOUN. — LE VRAI AMI

1. Mar fell d'id kaout eur gwir vignoun, kemer anezhan goude m'az pezo he anavezet, ha na laka ket raktal da fisians enn-han.

2. He-man a vezo mignoun d'id hervez an amzer vad, ha na gendalc'ho ket e deiz an enkreuz.

3. Hen-nez a vezo mignoun, hag a droi da enebour, eun all a vezo mignoun, hag a ziskouezo he gasoni, hag a lavaro flemmou ha kunuc'hennou d'id. Eun all a vezo mignoun evid an daol, ha na gendalc'ho ket e deiz an dienez.

4. En em rann diouc'h da enebourien, a laka evez ouz da vignouned.

5. Eur mignoun a zo eur warez gre ; neb en deuz he gavet, en deuz kavet eun tenzor.

1. Si tu veux avoir un véritable ami, prends-le après l'avoir éprouvé, et ne te fie pas sitôt à lui.

2. Celui-ci sera ton ami au temps favorable et ne tiendra pas au jour de l'affliction.

3. Celui-là sera ami et se changera en ennemi, un autre sera ami et découvrira sa haine, et se répandra en querelles et en injures contre toi. Un autre sera ami pour la table et ne le sera plus au jour de l'indigence.

4. Sépare-toi de tes ennemis, et donne-toi de garde de tes amis.

5. Un ami est un fort soutien ; celui qui l'a trouvé a trouvé un trésor.

6. Eur mignoun feal a zo eul louzou a ro ar vuez, hag ar beur-badelez : hag ar re a'zouj an Aotrou Doue, a gavo anezhan.

7. Mar touj eun den Doue, e kavo dre-ze eur garantez vad ; rag he vignoun a vezo henvel out-han.

8. Va mab, adalek da iaouankiz en em ro d'ar gellennadurez, hag e kavi ar furnez beteg da gosni.

9. Selaou, va mab, kuzul ar furnez, ha na zistol ket va ali.

10. Mar gwelez eun den a skiant, kea abred d'he gavoud, ha kerz aliez gand da droad treuzou he zor.

11. Laka da vennoz e kellenou Doue, ha bez aketuz d'he c'hourc'hennou ; hag henaroid'ideur galoun diskidik ; hag ioul ar furnez a vezo roet d'id.

6. Un ami fidèle est un remède qui donne la vie et l'immortalité ; et ceux qui craignent le Seigneur le trouveront.

7. Si un homme craint Dieu, il trouvera par là une bonne affection, car son ami lui sera semblable.

8. Mon fils, dès ton premier âge adonne-toi à l'instruction et tu acquerras la sagesse qui te durera jusqu'à la vieillesse.

9. Ecoute, mon fils, le conseil de la sagesse, et ne rejette point mon avis.

10. Si tu vois un homme sensé, va le trouver de bonne heure, et que ton pied presse souvent le seuil de sa porte.

11. Applique ta pensée aux préceptes du Seigneur, et sois assidu à observer ses commandements et il te donnera un cœur plein d'aptitude, et le désir de la sagesse te sera donné.



## SEIZVED KENTEL. — SEPTIÈME LEÇON

## ALIOU MAD. — BONS CONSEILS

1. Pella diouc'h an den fallagr, hag an droug a bellai diouz-id.

2. Va mab, ne had ket an droug e irvi an direizted, gand aoun na vedchez seiz gweach kement all anezho.

3. Na ankounac'ha ket pidi ha rei an aluzen.

4. Na ra ket a c'hoab euz a eun den a zo glac'haret he ene; rak eun Doue zo hag a wel peptra.

5. Arabad eo d'id poania evit lavarout gevier a enep da vreur; na ra ket ive kement-se a enep da vignoun.

6. Na lavar gaou e-bed, rak kustum ar gevier a zo fall.

7. N'en em laka ket e niver an dud direiz.

8. Na ra ket fall e kenver da vignoun, o veza ma tale o rei arc'hant d'id, ha na zispriz ket evit aour, da vreur a garez kalz.

1. Éloigne-toi de l'homme injuste et le mal s'éloignera de toi.

2. Mon fils, ne sème point le mal dans les sillons de l'injustice, de crainte que tu n'en moissonnes sept fois autant.

3. N'oublie point de prier et de faire l'aumône.

4. Ne te moque point d'un homme dont l'âme est dans l'amertume (l'affliction), car il y a un Dieu qui voit tout.

5. Ne travaille point à inventer des mensonges contre ton frère, n'en invente point non plus contre ton ami.

6. Ne profère aucun mensonge, car l'habitude du mensonge est mauvaise.

7. Ne te mets point au nombre des gens déréglés.

8. Garde-toi de mal agir à l'égard de ton ami, parce qu'il diffère à te donner de l'argent et ne méprise pas pour de l'or ton frère que tu aimes bien.

9. Na wall-gaz ket ar servicher a labour gand fealded, nag an devesiour a ro he vuez evid-od.

10. Ra vezo ker d'id evel da ene ar servicher en deuz skiant; na zinac'h ket ar frankiz d'ezhan, ha n'hel lez ket da goueza en die-nez.

11. Ha loened ec'h euz-te? Evesa anezho; ha mar d'int talvouduz d'id, ra choumint bepred gan-ez.

12. Enor da dad a greiz da galoun, ha na ankounac'ha ket klemmou da vamm.

13. Enor Doue a greiz da galoun, hag ez pezh doujans evid ar veleien, ha zo karget da henchha ac'hanod war hent an env.

9. Ne maltraite point le serviteur qui travaille fidèlement, ni le journalier qui s'épuise pour toi.

10. Que le serviteur qui a de l'intelligence te soit cher comme ton âme; ne lui refuse pas la liberté qu'il mérite, et ne le laisse point tomber dans l'indigence.

11. As-tu des troupeaux? Prends-en soin, et s'ils te sont utiles, qu'ils demeurent toujours chez toi.

12. Honore ton père de tout ton cœur, et n'oublie point les gémissements de ta mère.

13. Honore Dieu de tout ton cœur, et révère les prêtres qui sont chargés de te guider dans la voie du ciel.

## EIZVED KENTEL. — HUITIÈME LEÇON

## AN DUD-KOZ. — LES VIEILLARDS

1. Na zispriz ket eun den enn he gosni ; rag ar re a gosa a zo bet evel-d-omp.

2. Na zispriz ket lavar-riou ar re goz pere a zo fur, hogen komz euz ho c'he-lennou.

3. Na rendael ket ouz eun teodek ha na laka ket a geuneud enn he dan.

4. Na zarempred ket eun den diwisiak gand aoun na wall-gomzche divar-benn da dud.

5. N'en em laouena ket euz a varo da enebour, pa c'houzout penaoz e var-vimp holl ha na gartemp ket beza eun abeg a levenez.

6. Na ro ket war gampi da eun den galloudekoc'h eged-od : ma ec'h euz roet war gampi, dalc'h-hen evit kollet.

1. Ne méprise point un homme dans sa vieillesse ; car ceux qui vieillissent ont été comme nous.

2. Ne méprise point les discours des sages vieillards, mais parle volontiers de leurs sages leçons.

3. Ne dispute pas avec un grand parleur, et ne mets pas de bois dans son feu.

4. Ne fréquente pas un homme mal instruit, de peur qu'il ne parle mal de tes parents.

5. Ne te réjouis point de la mort de ton ennemi ; considère que nous mourrons tous et que nous ne voudrions pas être un sujet de joie, (après notre mort).

6. Ne prête point d'argent à intérêt à un homme plus puissant que toi ; que si tu lui en as prêté, regarde-le (l'argent) comme perdu.

7. Na greta ket enn tu all d'az nerz : ma ec'h euz kreteet e vezo red d'id disteurel.

8. N'az a ket enn hent gand eun den rok, gand aoun na zistolche he zrougou war-n-od : rag hen a ielo hervez he ioul, ha te a vezo kollet gant-han dre he follentez.

9. N'en em rendael ket gand eun den buanek, ha n'az a ket enn distro gand eun den rok : rag evel netra eo d'ezhan skuilla ar goad, hag el leac'h ne vezo ket a skoazel d'id, e vrevo ac'hanod.

10. N'az pezh ket a guzul gand tud diboell, rag na gavont mad nemed ar pezh a blij d'ezho.

11. Na ziskouez ket da galoun da bep den, gand aoun na ve gaou he garantez.

7. Ne réponds (pour un autre) au-dessus de tes forces ; si tu as répondu, tu seras obligé de satisfaire.

8. Ne t'engage point à aller avec un homme audacieux, de peur qu'il ne rejette ses méchancetés sur toi, car il se conduira suivant sa passion, et tu périras avec lui par sa folie.

9. Ne te dispute pas avec un homme colère et ne va point à l'écart avec un audacieux ; car ce n'est rien pour lui de répandre le sang, et là où il n'y aura pas de secours pour toi, il t'écrasera.

10. N'aie point d'entretien secret avec des fous, car ils ne trouvent bon que ce qui leur plaît.

11. Ne découvre pas ton cœur à tout homme, de crainte que son affection ne soit fausse.

NAVED KENTEL. — NEUVIEME LEÇON

AN DUD KOZ. — LES VIEILLARDS

1. Na zilez ket ar mignoun koz, rag ar mignoun nevez na vezo ket henvel out-han.

2. Gwin nevez eo ar mignoun nevez : kosaat a rai, ha neuze hen evi gand dudi.

3. Na c'hoanta ket gloar na madou ar pec'her, rak na ouzoud ket petra e vezo he zismantr.

4. En em zalc'h pell diouc'h an hini en deuz ar galloud da laza, ha n'az pezo ket a aoun rag ar maro ; ha mar tosteez out-han, ne ra netra a amzere, gand aoun na denche da vuez digan-ez.

5. Laka evez ouz ar re a zo tost d'id, ha darempred ar re fur hag ar re boellek.

6. Ar vicherourien a vezo meulet evit labour ho daouarn, ha mestr ar bobl evit furnez he gonsiou, hag ar re goz evit skiant ho geriou.

1. Ne quitte point l'ancien ami, car le nouveau ne lui sera point semblable.

2. Le nouvel ami est un vin nouveau ; il vieillira, et tu le goûteras avec plaisir.

3. N'envie point la gloire ni les richesses du pécheur, car tu ne sais pas quelle sera sa ruine.

4. Tiens-toi bien loin de celui qui a le pouvoir de faire mourir, et tu n'auras pas peur de la mort ; et si tu t'en approches, ne fais rien de mal à propos de crainte qu'il ne t'enlève la vie.

5. Examine ceux qui t'approchent et fréquente ceux qui sont sages et prudents.

6. Les ouvriers s'acquièrent de l'estime par l'ouvrage de leurs mains, et le chef du peuple par la sagesse de ses discours, et les vieillards par le sens de leurs paroles.

7. E dourn Doue emaeur-vad an den ; hag hen eo a lakai war benn an den gwiziek an enor a zo dleet d'ezhan.

8. N'euz netra gwasoc'h eget an hini a gar an arc'hant ; rag gwerza a rafe he ene.

9. Gwenn ar re a zouj Doue a vezo enoret ; hogen gwenñ ar re a zilez gourc'hemennou Doue a vezo goloet a vez.

10. Gloar ar re binvidik, hag ar re baour eo doujans Doue.

11. Na zispriz ket an den just, hag hen paour ; ha na enor ket ar pec'her, hag hen pinvidik.

7. Le bonheur de l'homme est dans la main de Dieu : et c'est lui qui mettra sur la tête du savant l'honneur qui lui est dû.

8. Il n'y a rien de plus injuste que celui qui aime l'argent, car il vendrait son âme.

9. La race de ceux qui craignent Dieu sera honorée ; mais la race de ceux qui négligent les commandements du Seigneur sera couverte de honte.

10. La gloire des riches et des pauvres est la crainte du Seigneur.

11. Ne méprise point le juste quoique pauvre ; et ne glorifie point le pécheur quoique riche.

## DEKVED KENTEL. — DIXIEME LEÇON

## ALIOU MAD. — BONS CONSEILS

1. Furnez an den izel a galoun a lakai anezhan da zevel he benn, ha da azeza e-kreiz ar re vraz.

2. Na veul ket eun den evit he zoare-vad, ha na zispriz ket eun all evit he zoare dister.

3. Bihan eo ar wenanen etouez al loened a nij, hag an dousa eo he frouez.

4. Na touge ket gand da zillad kaer, ha n'en em hue-la ket e deiz da enor, rak n'euz nemed oberiou Doue a gement a ve meuluz.

5. Na damal den abarz m'apezo great eun enklask; ha p'az pezo great eun enklask, kelenn anezhan gant reizded.

6. Na respount ket abarz m'az pezo selaouet; ha ne za ket war gomz eun all.

1. La sagesse de l'homme humble l'élève en honneur et le fera siéger au milieu des grands.

2. Ne loue point un homme pour sa mine avantageuse, et ne méprise point un autre pour sa chétive apparence.

3. L'abeille est petite entre les animaux qui volent, et son fruit est ce qu'il y a de plus doux.

4. Ne te glorifie point de tes beaux habits, et ne t'élève point au jour où tu seras en honneur, car il n'y a que les œuvres de Dieu qui soient admirables.

5. Ne blâme personne avant de t'en être bien informé, et quand tu seras certain de la vérité, reprends-le avec équité.

6. Ne réponds point avant d'avoir écouté, et n'interromps pas le discours d'un autre.

7. Tud zo hag a labour, hag a hast enn eur boania; hogen o veza ma int fallagr, seul vui ma reont, seul ne-beutoc'h e tastumont.

8. Tud zo hag hi dinerz, hag ezomm d'ezho a skoa-zel, ha displeber ha paour-braz, ha lagad Doue a zell out-ho gant trugarez, a denn anezho euz ho izel-ded, hag a zav ho fenn: kalz oc'h ho gwelout a zo souezet hag a veul Doue.

9. Ar mad hagam droug, ar vuez hag ar maro, ar baourentez har ar binvidigez a zeu digant Doue.

10. Ar furnez hag ar gele-nadurez, ha gwisiegez al lezen en em gav ive Doue; ar garantez hag ar mad-oberiou a zo c'hoaz enn-han.

11. Va mab, mir kente-liou da dad, ha na zilez ket lezen da vamm.

7. Il y a des hommes qui travaillent et se hâtent en souffrant beaucoup, mais étant pervers, plus ils font, moins ils s'enrichissent.

8. Il y a des hommes, bien que sans vigueur, ayant besoin de secours, dans la défaillance et d'une extrême pauvreté, et l'œil de Dieu les regarde favorablement, les tire de leur humiliation, les élève en honneur: et plusieurs en les voyant sont surpris et rendent gloire à Dieu.

9. Les biens et les maux, la vie et la mort, la pauvreté et les richesses nous viennent de Dieu.

10. La sagesse et la doctrine, et la science de la loi se trouvent aussi en Dieu; la charité et les bonnes œuvres ont encore leur source en lui.

11. Mon fils, observe les préceptes de ton père et n'abandonne point la loi de ta mère.



## UNNEKVED KENTEL. — ONZIÈME LEÇON

## TEC'HOUT DIOUC'H AN DROUG. — FUIR LE MAL

1. Va mab, ha pec'het ec'h euz ? na bec'h mui ; hogen ped evit ma vezo distolet d'id da bec'hejou koz.

2. Tec'h diouc'h ar pec'hed evel a zirag eun aer : rak mar tosteez out-han, e krogo enn-od.

3. Ar fallagriez a zohenvel ouz eur c'hleze a zaou drouc'h : ar gouli a ra ne bare ket.

4. Neb a gasa ar c'helen, a ia da heul ar pec'her, ha neb a zouj Doue, a zistro out-han a greiz he galoun.

5. Eur pec'hed mezuz eo ar gaou e genou eun den : bepred en em gav e genou an dud diboell.

6. Gwell eo eul laer eged eun den a lavar geier bepred.

1. Mon fils, as-tu péché ? ne pêche plus ; mais prie pour que tes péchés passés te soient pardonnés.

2. Fuis le péché comme le serpent : car si tu t'en approches, il se saisira de toi.

3. La perversité est comme une épée à deux tranchants ; la plaie qu'elle fait est incurable.

4. Celui qui hait la réprimande suit les traces du pécheur, et celui qui craint Dieu se convertit du fond du cœur.

5. Le mensonge est un péché honteux dans la bouche d'un homme : il se trouve sans cesse dans la bouche des imprudents.

6. Un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment sans cesse.

7. Eur vuez heb enor eo hini an dud gaouiad ; ho mezegez a vezo gant-ho bepred.

8. An hini a lavar kalz geriou a c'hlazo he ene, hag an hini a gemer eur galloud direiz, a vezo kaseet.

9. Diouc'h ar gweled ec'h anavezeur eun den, ha diouc'h doare he vizaj ec'h anavezeur eun den ha skiant.

10. Kaloun an den diskiant a zo evel eul lestr faoutet, ne zalc'h netra euz ar furnez.

11. An den diskiant a zav he vouez pa c'hoarz ; hogen an den fur a c'hoarzo a veac'h gouestad.

12. Ne gomz ket kalz gand an-den foll, ha n'az a ket gand an den diskiant.

7. La vie des menteurs est une vie sans honneur ; leur confusion les accompagnera toujours.

8. Celui qui se répand en paroles blessera son âme, et celui qui s'attribue un pouvoir injuste sera haï.

9. On connaît une personne à la vue ; et on discerne à l'air du visage l'homme de bon sens.

10. Le cœur de l'insensé est comme un vase rompu, il ne retient rien de la sagesse.

11. L'insensé élève sa voix lorsqu'il rit ; mais l'homme sage rira à peine tout bas.

12. Ne parle pas beaucoup avec le fou, et ne va point avec l'insensé.

DAOUZEKVED KENTEL. — DOUZIÈME LEÇON

KENTELIOU FUR. — SAGES LEÇONS

1. Kaloun an dud dis-  
kiant a zo enn ho genou ;  
ha genou an dud fur a zo  
enn ho c'haloun.

2. Muzellou an dud dis-  
kiant a lavaro traou diot,  
mez komsiou an dud a  
skiant a vezo poezet er va-  
lans.

3. Neb a gomz ouz eun  
den ha na zelaou ket anez-  
han, a zo evel an hini a zi-  
hun eun den kousket mik.

4. Selaouit, va bugale,  
ar gelennadurez a roann  
d'e-hoc'h evit reizha ho  
teod ; neb he miro ne vezo  
ket kollet gand he vuzel-  
lou, ha ne gouezo ket e  
gwall-oberiou.

5. Taol eur vaz a ra eur  
blons, mez taol an teod a  
dorr an eskern.

6. Meur a hini a zo koue-  
zet dindan trouc'h ar  
c'hleze, hogen kalz mu-  
ioc'h c'hoaz a zo maro gand  
ho zeod ho-unan.

1. Le cœur des insensés est  
dans leur bouche, et la bou-  
che des sages est dans leur  
cœur.

2. Les lèvres des impru-  
dents diront des sottises, mais  
les paroles des hommes pru-  
dents seront pesées dans la  
balance.

3. Celui qui parle à un  
homme qui ne l'écoute point  
est comme celui qui réveille  
un homme profondément en-  
dormi.

4. Écoutez mes enfants, les  
instructions que je vous donne  
pour régler votre langue ; celui  
qui les gardera ne sera point  
perdu par ses lèvres, et ne  
tombera point dans les actions  
criminelles.

5. Un coup de verge fait  
une meurtrissure, mais un  
coup de langue brise les os.

6. Plusieurs sont tombés  
par le tranchant de l'épée,  
mais il en est mort encore  
beaucoup plus par leur propre  
langue.

7. Stank da ziskouarn  
gant spern, ha na zelaou ket  
ar gwall deod : laka eun or  
ha potaillou ouz da c'he-  
nou.

8. Laka da deuzi da aour  
ha da arc'hant, ha gra eur  
valans evit poueza da gom-  
siou, hag eur westign reiz  
evit del'her da c'henou.

9. Ha laka evez na fazifez  
gand da deod, gand aoun  
na gouezchez dirak da ene-  
bourien a aoz spiou d'id,  
ha na deuche da lamm da  
veza dibare ha marvuz.

10. Neb a zrouk-komz  
e-kuz hag an den a zaou  
deod a vezo milliget ; rak  
hi ho deuz reustlet kalz a  
dud a veve e peoc'h.

7. Bouche-toi les oreilles  
avec des épines, et n'écoute  
point la méchante langue ;  
mets à ta bouche une porte et  
des serrures.

8. Fonds ton or et ton ar-  
gent et fais une balance pour  
peser tes paroles, et un juste  
frein pour retenir ta bouche.

9. Et prends garde que tu  
ne pêches par la langue, de  
peur que tu ne tombes devant  
tes ennemis qui te dressent des  
embûches, et que ta chute ne  
devienne incurable et mortelle.

10. Celui qui médite en se-  
cret et l'homme à deux lan-  
gues seront maudits, car ils  
ont désuni plusieurs qui vi-  
vaient en paix.

## TRIZEKVED KENTEL. — TREIZIÈME LEÇON

## KENTELIOU PUR. — SAGES LEÇONS

1. Gwelleo gwerzidigez ar furnez eged hini an ar-e'hant, hag he frouez a zo gwelloc'h eged an aour ar glana ; talvoudusoc'h eo eged an holl vadou, ha kement tra a helleur da c'hoantaat ne hell ket talvezout keit hag hi.

2. Hirder an deisiou a zo enn he dourn diou, hag enn he dourn kleiz ar madou hag ar c'hloar.

3. Henchou kaer eo henchou ar furnez, hag he ravenchou a zoleun a beoc'h ; eur wezen a vuez eo evid ar re a zalc'h anezhi hag evuruz eo an hini en em stag out-hi.

4. Doue en deuz diazezet an douar gand ar furnez, starteet en deuz an envou gand ar poell.

5. Gand he furnez eo bet dic'hlanet ar reierallouk hag e teu ar c'hoabr o stankaat da ober ar gliz.

1. Le trafic de la sagesse vaut mieux que celui de l'argent et le fruit en est plus excellent que l'or le plus pur ; elle est plus précieuse que tous les biens et tout ce qu'on peut désirer ne peut lui être comparé.

2. Elle (la sagesse) a la longueur des jours dans sa main droite, et dans sa gauche les richesses et la gloire.

3. Les voies de la sagesse sont belles, et ses sentiers sont pleins de paix ; elle est un arbre de vie pour ceux qui la gardent, et heureux est celui qui s'attache à elle.

4. Le Seigneur a fondé la terre par la sagesse ; il a affermi les cieux par la prudence.

5. C'est par sa sagesse que se sont débordées les eaux de l'abîme, et que les nuées en s'épaississant forment la rosée.

6. Va mab, na ehan ket da gaout an traou-ma a zirak da zaoulagad : mir al lezen hag ar c'huzul, hag hi a vezo buez da ene ha kinklerz da c'houzouk.

7. Neuze e valei gand fisians en da hent, ha da droad n'en em stoko ket, rag an Aotrou Doue a vezo en da gever hag a ziouallo da droad evit na vezi ket paket er spi.

6. Mon fils, ne cesse point d'avoir ces choses devant les yeux ; garde la loi et le conseil, et ils seront la vie de ton âme et un ornement à ton cou.

7. Tu marcheras alors avec confiance dans ta voie, et ton pied ne se heurtera point, car le Seigneur sera près de toi, et il gardera ton pied afin que tu ne sois point pris dans le piège.

## PEVARZEKVED KENTEL—QUATORZIÈME LEÇON

## KENTELIOU FUR. — SAGES LEÇONS

1. Na vir ket na rai vad neb a hell he ober ; mar gellez he ober gra vad ive.

2. Na lavar ket d'as mignoun : Kea ha distro, varc'hoaz e roinn d'id pa hellez rei rak-tal.

3. Na ra ket a zroug d'as mignoun pa laka he fisians enn-od.

4. Na striv ket ouz eun den heb abek, pa n'en d'euz great droug ebed d'id.

5. Na erez ket an den direiz ha na heul ket he hentchou, rak argaruz eo an holl douellerien dirag Doue.

6. An Aotrou a gaso an dienez e ti an den fallagr ; hogen tiez an dud leal a vennigo.

7. Doue a rai goab euz ar c'hoaperien, hag a roio he c'hras d'ar re a zo douz.

1. N'empêche point de faire le bien celui qui le peut : si tu le peux, fais aussi le bien.

2. Ne dis point à ton ami : Va et reviens, je te donnerai demain lorsque tu peux donner à l'heure même.

3. Ne fais point de mal à ton ami, lorsqu'il met en toi sa confiance.

4. Ne fais point de procès à un homme sans sujet lorsqu'il ne t'a fait aucun tort.

5. Ne porte point envie à l'injuste et ne suis point ses voies, parce que tous les trompeurs sont en abomination au Seigneur.

6. Le Seigneur frappera d'indigence la maison de l'impie, mais il bénira les maisons des justes.

7. Dieu se moquera des moqueurs, et il donnera sa grâce à ceux qui sont doux.

8. Ar c'hloar a vezo perz ar re fur, hag an dismeganz eo lod ar re ziboell.

9. Na gemer ket a zudi e ravenchou an dud fall, ha na vezet ket hetuz d'id hent ar re zroug ; tec'h diouthan ; na dremen ket dre-zhan, distro divar-n-ezhan ha kea ebiou.

10. An dud fallagr na gouskont nemed droug ho defe grêat, hag ar c'housk a gollont ma n'ho deuz diskaret unan-bennag.

11. Dibri a reont bara ar fallagriez, hag eva a reont gwinn an drougiez.

8. Les sages posséderont la gloire, et la confusion est la part des imprudents.

9. Ne prends point de délice dans les sentiers des méchants, et que la voie des pervers ne t'agrée point ; fuis-la, n'y passe point, détourne-toi d'elle et passe outre.

10. Les impies ne peuvent dormir s'ils n'ont point fait de mal, et ils perdent le sommeil s'ils n'ont fait tomber quelqu'un.

11. Ils mangent le pain de l'impiété, et ils boivent le vin de l'iniquité.



## PEMZEKVED KENTEL. — QUINZIÈME LEÇON

## KENTELIOU FUR. — SAGES LEÇONS

1. An den difeiz a zo eun den didalvez, he oberou a zislavar he c'henou.

2. An den fallagr a ra arouesiou gand he zaoulagad, skeiara gand he droad, komza gand he viziad, gand eur gwall galoun e preder an droug, hag e peb leac'h ec'h had ar strivou.

3. Enn eun taol ez ai da goll; rak-tal e vezo brevet, ha ne gavo louzou ebed oc'h he boan.

4. C'houeac'h tra zo hag a gasa an Aotrou Doue, hag ar seizved a argarz he ene: Daoulagad balc'h, an teod gaouiad, daouarn a skuill goad dinam, ar galoun a breder gwall venosiou, an treid skanv evid redek etrezeg an droug, an test fall a lavar gevier, hag an hini a had an droulanz e touez ar vreudeur.

1. L'homme sans foi est un homme sans valeur, ses actions démentent sa bouche.

2. L'homme pervers fait des signes des yeux, il frappe du pied, il parle avec les doigts, il médite le mal avec un cœur corrompu, et il sème en tout lieu les querelles.

3. La ruine arrivera tout à coup; il sera brisé à l'instant, et il ne trouvera point de remède à son mal.

4. Il y a six choses que le Seigneur hait, et son âme déteste la septième. Des yeux altiers, la langue menteuse, des mains qui répandent le sang innocent, le cœur qui forme de mauvais desseins, les pieds légers pour courir vers le mal, le faux témoin qui profère des mensonges et celui qui sème les dissensions entre les frères.

5. Mir, va mab, kente-liou da dad, ha na zilez ket lezen da vamm.

6. Dale'h anezho bepred enn da galoun, ha doug anezho enn dro d'as gouzouk.

7. Pa valeez, ra gerzint gan-ez, pa gouskez, ra ziouallint ac'hanod, pa vezi dihun komz out-ho, rak ar gourc'hemenn a zo eur c'hleuzeur hag al lezen eur c'houlaouen evid da hench.

8. Va mab, na vale ket gand an dud fallagr, na laka ket da droad enn ho ravenchou; rak ho zreid a red etrezek an droug.

5. Observe, mon fils, les préceptes de ton père, et n'abandonne point la loi de ta mère.

6. Tiens-les sans cesse en ton cœur et porte-les autour de ton cou.

7. Lorsque tu marches, qu'ils te suivent; lorsque tu dors, qu'ils te gardent; lorsque tu seras éveillé entretiens-toi avec eux, parce que le commandement est une lampe et la loi une lumière pour te guider.

8. Mon fils, ne marche point avec les pervers, ne mets pas le pied dans leurs sentiers, car leurs pieds courent vers le mal.

## C'HOUEZEKVED KENTEL. — SEIZIÈME LEÇON

## MOUEZ AR FURNEZ. — LA VOIX DE LA SAGESSE

1. O tud, etrezeg enn-hoc'h e kriann, etrezeg bugale an dud ez a va mouez

2 C'hui, tud diboell, deskit ar zentidigez, ha c'hui, tud diskiant, lakit evez.

3. Selaouit, rag euz a draou braz e komzinn, ha va muzellou a zigoro evit rei da anaout al lealded.

4. Va genou a garo ar wirionez, ha va muzellou a gasai an den fallagr.

5. Gwirion eo va holl gonsiou, n'euz enn-ho neta e ve droug na saotret; eeun int evid ar re a zo skiantek, ha gwirion evid ar re ho deuz kavet ar wiziegez.

6. Digemerit va deskadurez ha nann an arc'hant, dilennit kentoc'har gelenadurez eged an aour; rag gwelloc'heo ar furnez, eged

1. O hommes ! je crie vers vous : c'est aux enfants des hommes que ma voix s'adresse.

2. Vous, imprudents, apprenez la docilité ; et vous, insensés, prêtez votre attention.

3. Écoutez, car je dirai de grandes choses, et mes lèvres s'ouvriront pour faire connaître la justice.

4. Ma bouche s'affectionnera à la vérité, et mes lèvres détesteront l'homme pervers.

5. Tous mes discours sont justes, il n'y a en eux rien de mauvais ni de souillé, ils sont pleins de droiture pour ceux qui sont intelligents, et ils sont équitables pour ceux qui ont trouvé la science.

6. Recevez mon instruction et non de l'argent, préférez plutôt la doctrine à l'or, car la sagesse est meilleure que ce qu'il y a de plus estimable

an traou ar re dalvoudusa ha kement a c'hoantaeur na hell ket beza lekeat keit hag hi.

7. Me eo ar furnez, hag e choumann er c'huzul, hag en em gavann e-kreiz ar menosiou skiantek.

8. Doujans Doue e deuz kasoni oc'h an drouk ; ar furnez a argarz ar rogoni, hag ar balc'hder, an hent saotr hag an teod daoulavar.

9. Er furnez ema ar c'huzul hag an eeunder ; enn-hi ema ar poell hag an nerz, eme an Aotrou.

10 Evuruz an den en deuz kavet ar furnez, hag en deuz eur poell braz.

(que ce qu'il y a de plus précieux) et tout ce qu'on désire ne peut lui être comparé.

7. Je suis la sagesse, et j'habite dans le conseil, et je me trouve parmi les pensées judicieuses.

8. La crainte de Dieu hait le mal ; la sagesse déteste l'insolence et l'orgueil, la voie corrompue et la langue double.

9. Dans la sagesse se trouvent le conseil et l'équité ; la prudence et la force sont en elle, dit le Seigneur.

10. Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse, et qui a une grande prudence.

## SEITEKVED KENTEL. — DIX-SEPTIÈME LEÇON

## MOUEZ AR FURNEZ. — LA VOIX DE LA SAGESSE

1. Me a gar ar re am c'har, hag ar re a veill diouc'h ar mintin evit va c'hask, am c'havo.

2. Gan-en ema ar madou hag ar c'hloar, ar meurded hag ar reizded.

3. Rāk gwelloc'h eo va frouez eged aour ha mein talvouduz braz, hag ar pezh a zeu ac'hanoun, eget arc'hant ar glana.

4. E henchou ar reizded e valeann, e-kreiz ravenchou ar varn, evit pinvidikaat ar re am c'har hag evit leunia ho zenzoriou.

5. An Aotrou en deuz bet ac'hanoun e derou he henchou, abarz ma reaz nentra er penn kenta.

6. Brema eta, va bugale, selaouit ac'hanoun : Evuruz ar re a vir va henchou.

1. J'aime ceux qui m'aiment, et ceux qui veillent dès le matin pour me chercher, me trouveront.

2. Les richesses et la gloire, la magnificence et la justice sont avec moi.

3. Car mes fruits sont plus estimables que l'or et les pierres précieuses ; et ce qui vient de moi, que l'argent le plus pur.

4. Je marche dans les voies de la justice au milieu des sentiers du jugement, pour enrichir ceux qui m'aiment et pour remplir leurs trésors.

5. Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies, avant qu'il ne fit rien au début.

6. Maintenant donc, mes enfants, écoutez-moi : Heureux ceux qui gardent mes voies.

7. Selaouit va frezegenou ha bezit fur, ha na zistolit ket anezho.

8. Evuruz eo an den a zelaou ac'hanoun, hag a veill bemdez ouz va dor, hag a evesa e-tal he fostou

9. An neb en devezo va c'havet, a gavo ar vuez, hag a bunso ar zilvidigez digant an Aotrou.

10. Hogen an neb a bec'ho em enep. a c'hlazo he ene he-unan. Kemend hini en deuz kas ouz-in a gar ar maro.

11. Va mab, na vez ket fur dirak da zaoulagad dan-unan ; douj Doue ha pella diouc'h an drouk.

12. Laka da boan evit kaout ar furnez, evit kaout ar poell ; na ankounac'ha ket geriou va genou, ha na zistro ket diout-ho.

7. Ecoutez mes instructions et soyez sages, et ne les rejetez pas.

8. Heureux l'homme qui m'écoute, qui veille tous les jours à l'entrée de ma porte, et qui guette auprès de ses montants.

9. Celui qui m'aura trouvée trouvera la vie et puisera le salut du Seigneur.

10. Mais celui qui péchera contre moi blessera sa propre âme. Tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

11. Mon fils, ne sois pas sage à tes propres yeux ; crains Dieu et éloigne-toi du mal.

12. Travaille à acquérir la sagesse, à acquérir la prudence ; n'oublie point les paroles de ma bouche et ne l'en détourne point.

## TRIOUEC'HVEDKENTEL. — DIX-HUITIÈME LEÇON

## KUZULIOU AR FURNEZ. — CONSEILS DE LA SAGESSE

1. Eur wazien a vuez eo genou an den just, ha genou ar re fallagr a c'holo an droug.

2. Ar gasoni a laka da zevel ar strivou, hag ar garantez a c'holo pep gwall.

3. War vuzellou an den fur e kaveur ar furnez, hag ar wialen war gein an hini a zo diskiant.

4. An dud fur a guz ho gwiziegez ; hogen genou an den diskiant a zo tost d'ar vezegez.

5. Labour an den gwirion a ia d'ar vuez, mez frouez an den fallagr a ia d'ar pec'hed.

6. Ar muzellou gaouiad a guz ar gasoni ; an neb a gunuc'h a zo eun den diskiant.

7. Al lavariou hir na vezint ket divec'h a bec'hed, hogen an hini a zo habask he gonsiou a zo fur-braz.

1. La bouche du juste est une source de vie, et la bouche des méchants cache l'iniquité.

2. La haine excite les querelles, et la charité couvre chaque faute.

3. La sagesse se trouve sur les lèvres du sage, et la verge sur le dos de celui qui est insensé.

4. Les sages cachent leur science, mais la bouche de l'insensé est près de la confusion.

5. L'œuvre du juste conduit à la vie, mais le fruit du méchant tend au péché.

6. Les lèvres menteuses cachent la haine ; celui qui outrage est un insensé.

7. Les longs discours ne seront point exempts de péché, mais celui qui est modéré dans ses paroles est très sage.

8. Teod an den gwirion a zo evel arc'hant dilastez ; hogen kaloun an dud fallagr a zo didalvez.

9. Bennoz an Aotrou Doue a ra an dud pinvidik, hag ar c'hlac'har n'e devezo ket he lod gantho.

10. An den difeiz a ielo ebiou evel eur bar-arne a dremen, mez an den just a vezo evel eun diazez peurbaduz.

11. Evel en eur c'hoarzin an den diskiant a ra an droug ; hogen ar furnez eo poell an den.

8. La langue du juste est comme un argent épuré ; mais le cœur des méchants est de nulle valeur.

9. La bénédiction du Seigneur rend les hommes riches, et l'affliction n'aura point de part avec eux.

10. L'incrédule disparaîtra comme une tempête qui passe, mais le juste sera comme un fondement éternel.

11. L'insensé fait le mal comme en riant ; mais la sagesse est la prudence de l'homme.



## NAONTEKVED KENTEL. — DIX-NEUVIÈME LEÇON

ALIOU AR FURNEZ. — MAXIMES DE LA SAGESSE

1. Lod a ro ar pezh a zo d'ezho, hag a zo pinvidik bepret ; lod all a skrab ar pezh ne ket d'ezho hag a zo paour evel kent.

2. An hini a glask ar mad, a ra ervad sevel dioc'h ar mintin ; hogen an neb a glask an drouk a vezo gwasket gant-han.

3. Neb a laka he fisians enn he vadou a vezo diskaret, mez ar re just a gelido evel an delien c'hlaz.

4. An hini a gas drouk enn he di, n'en devezo nemed avel ; hag an hini a zo diskiant a vezo servicher an den fur.

5. Ar valans touelluz a zo argaruz dirag an Aotrou ; hag ar poez gwirion a zo hetuz d'he zaoulagad.

6. Ar madou ne dalvezint da netra e deiz ar varn ; hogen ar reizded a denno euz ar maro.

1. Les uns donnent ce qui est à eux et sont toujours riches ; les autres ravissent ce qui ne leur appartient pas et sont toujours pauvres.

2. Celui qui cherche le bien est heureux de se lever dès le matin ; mais celui qui cherche le mal en sera accablé.

3. Celui qui se fie en ses richesses sera abattu, mais les justes germeront comme la feuille verdoyante.

4. Celui qui met le trouble dans sa maison ne possédera que du vent ; et l'insensé sera le serviteur du sage.

5. La balance trompeuse est en abomination devant le Seigneur ; le juste poids est agréable à ses yeux.

6. Les richesses ne serviront de rien au jour du jugement ; mais la justice délivrera de la mort.

7. Mar d-eo kastizet an den just war an douar, pegement ouc'h penn an den fallagr hag ar pec'her.

8. Dioc'h he gelennadurez e vezo anavezet an den ; hogen an hini a zo didalvez ha diskiant a gouezo er vezegez.

9. An den paour en deuz awalc'h gand ar pezh en deuz, a zo gwelloc'h egeur fougeer ha n'en deuz ket a vara.

10. An hini a labourmad he zouar en devezo awalc'h a vara ; hogen an hini a gar al leziregez a zo diskiant meurbet.

7. Si le juste est puni sur la terre, combien plus le méchant et le pécheur.

8. L'homme sera connu par sa doctrine ; mais celui qui est vain et insensé tombera dans le mépris.

9. Le pauvre qui se suffit à lui-même vaut mieux qu'un homme vaniteux qui n'a point de pain.

10. Celui qui cultive bien sa terre sera rassasié de pain ; mais celui qui aime la fainéantise est très insensé.

## UGENTVED KENTEL. — VINGTIEME LEÇON

ALIQU AR FURNEZ. — MAXIMES DE LA SAGESSE

1. Ar mab fur a zelaou kelennadurez he dad, hogen ar goapaer na zelaou ket pa grozeur anezhan.

2. Gand frouez he c'henou e vezo an den leuniet a vadou, mez ene an dud fall a zo direiz.

3. An neb a vir he c'henou a vir he ene; hogen an neb a zo dievez enn he gomsiou a c'houzanvo kalz a boaniou.

4. An den diek a c'hoanta ha na c'hoanta ket, mez ene ar re a labour a vezo iac'huz.

5. Ar reited a vir hent an den dinam, hogen ar fallagriez a laka ar pec'her da goueza.

6. Gant ar re rok ez euz strivou bepred; hogen ar re a ra pep-tra gand kuzul a zo renet gand ar furnez.

1. Le fils qui est sage écoute la doctrine de son père; mais le moqueur n'écoute point quand on le reprend.

2. L'homme sera rassasié de biens par les fruits de sa bouche; mais l'âme des méchant est perverse.

3. Celui qui garde sa bouche, garde son âme; mais celui qui est inconsidéré dans ses paroles souffrira beaucoup de maux.

4. Le paresseux veut et ne veut pas; mais l'âme de ceux qui travaillent sera saine.

5. La justice garde la voie de l'innocent, mais l'iniquité fait tomber le pécheur.

6. Il y a toujours des querelles entre les superbes; mais ceux qui font tout avec conseil sont conduits par la sagesse.

7. Ar madou dastumet buhan a zigresko; hogen ar re a vezo dastumet gand an dourn, nebeud a nebeud, a gresko.

8. An eneo touelluz a fazi erpec'hejou, hogen an dud just a zo trugarezuz hag a ra trugarez.

9. An toueller ne gavo ket a c'hounid, ha danvez an den gwirion a vezo ken talvouduz hag an aour.

10. E ravent ar reisted ema ar vuez; hogen an hent distro a gas d'ar maro.

11. N'eb a espern ar wialen, a gasa he vab; hogen an hini he gar, he gelen gand kalz a breder.

7. Les biens ramassés à la hâte diminueront; mais ceux qui seront recueillis à la main, peu à peu, se multiplieront.

8. Les âmes trompeuses errent dans les péchés; mais les justes sont compatissants et font miséricorde.

9. Le trompeur ne trouvera point de profit, et les richesses de l'homme juste seront aussi précieuses que l'or.

10. La vie est dans le sentier de la justice, mais la voie détournée conduit à la mort.

11. Celui qui épargne la verge hait son fils; mais celui qui l'aime, s'applique à le corriger avec grand soin.

FIN